叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 人类合一 — 第 05 卷(homo Sum — Volume 05) 000001

2. 人类合一 — 第 05 卷(homo Sum — Volume 05) 000002

3. 人类合一 — 第 05 卷(homo Sum — Volume 05) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人类合一 — 第 05 卷(Homo Sum — Volume 05)
第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['həʊməʊ; 'hɒməʊ] [sʌm]
HOMO SUM
HOMO 和

同质和

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [faɪv] .
Volume 5 .
体积 5 .

第五卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['kɒmən] [n'eɪtʃəz] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] ['laɪtli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [depθ] [ɒv; əv]
Common natures can only be lightly touched by the immeasurable depth of
常见的 自然 能 仅有的 是 轻轻 感动 经过 这 无法估量的 深度 的
['æŋgwɪʃ] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ][ə; eɪ][səʊl] [ðæt] [di'spɛə] [ɒv; əv][ɪt'self] ;
anguish that is experienced by a soul that despairs of itself ;
痛苦 那 是 经验丰富的 经过 一个 灵魂 那 绝望 的 本身 ;

普通人的天性只能浅尝辄止地感受到灵魂因自我绝望而经历的那种难以估量的痛苦；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)] ['hevɪli] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:ls] ,
but the more heavily the blow of such suffering falls ,
但 这 更多的 重度 这 吹 的 这样的 痛苦 瀑布 ,

但是，这种苦难的打击越沉重，

[ðə; ði][mɔː(r)][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːk] [wɪð] [ˈpjʊrɪfaɪɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɒn][hɪm] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [teɪst]
the more surely does it work with purifying power on him who has to taste
这 更多的 一定 做 它 工作 和 净化 力量 在 他 WHO 有 到 品尝
[ɒv; əv] [ðæt] [kʌp] .
of that cup .
的 那 杯子 .

对于必须品尝那杯酒的人来说，它的净化作用就更加明显了。

['pɔːləs] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] , ['sliːpɪŋ] ['wʊmən] ;
Paulus thought no more of the fair , sleeping woman ;
保卢斯 想法 不 更多的 的 这 公平的 , 睡眠 女士 ;

保卢斯再也没有想起那位美丽的熟睡女子；

['tɔːtʃəd] [baɪ][ə'kjuːt] [rɪ'mɔːs] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [stəʊnz] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
tortured by acute remorse he lay on the hard stones , feeling that he had
受折磨 经过 急性 悔恨 他 躺 在 这 难的 石头 , 感觉 那 他 有
['strɪv(ə)n][ɪn] [veɪn] .
striven in vain .
努力 在 徒劳 .

他饱受懊悔的折磨，躺在坚硬的石头上，觉得自己的努力都是徒劳。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['hɜːrməs] - [sɪn][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ə'pɒn] [hɪm'self]
When he had taken Hermas ' sin and punishment and disgrace upon himself
什么时候 他 有 已采取 赫尔马斯 - 罪 和 惩罚 和 耻辱 之上 他自己
,
,
,

当他承担了赫尔马斯的罪孽、惩罚和耻辱之后，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tredɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['fʊtsteps] [ɒv; əv]
it had seemed to him that he was treading in the very footsteps of
它 有 似乎 到 他 那 他 曾是 踩踏 在 这 非常 脚步声 的
[ðə; ði]['seɪvjə(r)] .
the Saviour .
这 救主 .

他觉得自己仿佛正沿着救世主的足迹前行。

[ænd; ənd] [naʊ] ? — [hiː; hi] [felt] [laɪk] [wʌn] [huː] , [waɪl] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪz] ,
And now ? — He felt like one who , while running for a prize ,
和 现在 ? — 他 毛毡 喜欢 一 WHO , 尽管 跑步 为了 一个 奖 ,

现在呢？——他感觉自己就像一个在争夺奖项时，

['stʌmblz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] ['grɔvəl] [ɪn][ðə; ði] [sænd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [kləʊz] [tuː; tə]
stumbles over a stone and grovels in the sand when he is already close to
跟跄 超过 一个 石头 和 卑躬屈膝 在 这 沙 什么时候 他 是 已经 关闭 到
[ðə; ði] [gəʊl] .
the goal .
这 目标 .

眼看就要到达终点，却被石头绊倒，跌倒在沙地上。

" [gɒd] [siːz] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [diːd] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə][hɪm'self] .
" God sees the will and not the deed , " he muttered to himself .
" 上帝 看到 这 将要 和 不是 这 契据 , " 他 低声说道 到 他自己 .

"上帝看的是意志，而不是行为，"他喃喃自语道。

" [wɒt] [ai][dɪd] [rɒŋ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][sɪ'roʊnə] — [ɔː(r)] [wɒt] [ai][dɪd][nɒt][duː; də] — [ðæt] ['mætəz]
" What I did wrong with regard to Sirona — or what I did not do — that matters
" 什么 我 做过 错误的 和 看待 到 西罗纳 — 或者 什么 我 做过 不是 做 — 那 事情
[nɒt] .
not .
不是 .

"我在 Sirona 的事情上做错了什么——或者我没做什么——那都无关紧要。"

[wen] [ai] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
When I leaned over her ,
什么时候 我 倾斜 超过 她 ,

当我俯身靠近她时，

[ai][hæd; həd]['fɔːlən] ['ʌtəli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] ,
I had fallen utterly and entirely into the power of the evil one ,
我 有 倒下 完全地 和 完全 进入 这 力量 的 这 邪恶的 一 ,

我完全落入了邪恶者的掌控之中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən]['ælaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɛdliəst] ['enəmi] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [huːm] [ai][hæd; həd]
and was an ally of the deadliest enemy of Him to whom I had
和 曾是 一个 盟友 的 这 最致命的 敌人 的 他 到 谁 我 有
['dedɪkeɪtɪd] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][səʊl] .
dedicated my life and soul .
投入的 我的 生活 和 灵魂 .

而他却是我毕生奉献给祂的那位的死敌的盟友。

[ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl][wɒz; wəz][maɪ] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][maɪ] ['juːsləs] ['sɒdʒən] [ɪn]
Of what avail was my flight from the world , and my useless sojourn in
的 什么 可用 曾是 我的 航班 从 这 世界 , 和 我的 无用 旅居 在
[ðə; ði] ['dezət] ?
the desert ?
这 沙漠 ?

我逃离尘世，在沙漠中徒劳徘徊，这一切又有什么用呢?

[hiː; hi] [huː] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][kæn; kən] ['iːzəli] [bəʊst] [ɒv; əv]
He who always keeps out of the way of the battle can easily boast of
他 WHO 总是 保持 出去 的 这 方式 的 这 战斗 能 容易地 夸 的
['biːɪŋ] [ʌn'kɒŋkəd] [tuː; tə][ðə; ði][end] - [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ?
being unconquered to the end - but is he therefore a hero ?
存在 未被征服的 到 这 结尾 - 但 是 他 所以 一个 英雄 ?

始终置身战场之外的人，可以轻易地吹嘘自己战无不胜——但这就能称得上是英雄吗?

[ðə; ði][pɑːm] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][hɪm] [huː] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌglz] [ænd; ənd] [ə'feəz] [ɒv; əv]
The palm belongs to him who in the midst of the struggles and affairs of
这 棕榈 属于 到 他 WHO 在 这 中间 的 这 斗争 和 事务 的
[ðə; ði] [wɜːld] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevnwəd] [rəʊd] ,
the world clings to the heavenward road ,
这 世界 黏附 到 这 向天 路 ,

手掌属于那些在世间纷扰中仍坚守通往天国之路的人。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [lets] [hɪm'self][biː; bi][daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [huː]
and never lets himself be diverted from it ; but as for me who
和 绝不 让我们 他自己 是 改道 从 它 ; 但 作为 为了 我 WHO
[wɔːk] [hɪə(r)][ə'ləʊn] ,
walk here alone ,
走 这里 独自的 ,

他从不让自己偏离这个目标；至于我，独自一人走在这里，

[ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [krɒs] [maɪ][pɑːθ] , [ænd; ənd][wʌn] ['θretnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
a woman and a boy cross my path , and one threatens and the other
一个 女士 和 一个 男生 叉 我的 小路 , 和 一 威胁 和 这 其他
['bekən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
beckons to me ,
招手 到 我 ,

一个女人和一个男孩挡住了我的去路，一个威胁我，另一个向我招手。

[ænd; ənd][ai] [fə'get] [maɪ][eɪm][ænd; ənd]['stʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][bɒg][ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti] .
and I forget my aim and stumble into the bog of iniquity .
和 我 忘记 我的 目的 和 绊倒 进入 这 沼泽 的 罪恶 .

于是我忘记了目标，跌入了罪恶的泥潭。

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['kænɒt] [faɪnd] — [nəʊ] , [hɪə(r)][ai] ['kænɒt] [faɪnd] [wɒt] [ai] [straɪv] ['ɑːftə(r)] .
And so I cannot find — no , here I cannot find what I strive after .
和 所以 我 不能 寻找 — 不 , 这里 我 不能 寻找 什么 我 努力 后 .

因此，我找不到——不，在这里我找不到我所追求的东西。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðen] — [haʊ] ? [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [ai]
But how then — how ? Enlighten me , O Lord , and reveal to me what I
但 如何 然后 — 如何 ? 开导 我 , 哦 主 , 和 揭示 到 我 什么 我
[mʌst; məst][duː; də] .
must do .
必须 做 .

那么，我该如何做呢？主啊，求你启迪我，告诉我我该做什么。

" [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [rəʊz] , [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [preɪd] ['fɜːvəntli] ; [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi]
" Thus thinking he rose , knelt down , and prayed fervently ; when at last he
" 因此 思维 他 玫瑰 , 跪下 向下 , 和 祈祷 热切地 ; 什么时候 在 最后的 他
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɑː'men; eɪ'men] ,
came to the ' Amen ,
来了 到 这 - 阿门 ,

他这样想着，站起身来，跪下，虔诚地祈祷；最后，当他念到"阿门"时，

- [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [pɑːtʃt] .
' his head was burning , and his tongue parched .
- 他的 头 曾是 燃烧 , 和 他的 舌头 干渴 .

他头疼欲裂，舌头干渴难耐。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [stɪl] [hʌŋ] [ɪn] [blæk] ['mæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] ;
The clouds had parted , though they still hung in black masses in the west ;
这 云 有 分手了 , 尽管 他们 仍然 悬挂 在 黑色的 群众 在 这 西方 ;

云层已经散开，但西方的云层仍然密密麻麻地挂在那里；

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [gliːmz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃɒn] ['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
from time to time gleams of lightning shone luridly on the horizon
从 时间 到 时间 闪光 的 闪电 闪耀 令人毛骨悚然地 在 这 地平线
[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði]['dʒægɪd] [piːk] [ɒv; əv] ['maʊntən] [wɪð] [ə; eɪ][fleə(r)] ;
and lighted up the jagged peak of mountain with a flare ;
和 照明 向上 这 锯齿状 顶峰 的 山 和 一个 耀斑 ;

不时有闪电在地平线上闪烁，照亮了锯齿状的山峰；

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [bʌt; bət][ɪts] ['weɪnɪŋ] [dɪsk] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [əb'skjuəd] [baɪ] [dɑːk]
the moon had risen , but its waning disk was frequently obscured by dark
这 月亮 有 升起 , 但 它是 减弱 磁盘 曾是 频繁地 模糊不清 经过 黑暗的
['draɪvɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [klaʊd] ;
driving masses of cloud ;
驾驶 群众 的 云 ;

月亮已经升起，但它逐渐变小的圆盘经常被黑暗的云团遮蔽；

['blaɪndɪŋ] ['flæʃɪz] , ['tendə(r)] [lait] , [ænd; ənd]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [wɪð]
blinding flashes , tender light , and utter darkness were alternating with
失明 闪光灯 , 投标 光 , 和 说出 黑暗 是 交替 和
[bɪ'wɪldərɪŋ] [rə'pɪdəti] ,
bewildering rapidity ,
扑朔迷离 快速 ,

刺眼的闪光、柔和的光线和彻底的黑暗以令人眼花缭乱的速度交替出现。

[wen] ['pɔːləs] [æt; ət][lɑːst] [kə'lektɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk]
when Paulus at last collected himself , and went down to the spring to drink
什么时候 保卢斯 在 最后的 集 他自己 , 和 去 向下 到 这 春天 到 喝
,
,
,

保罗终于镇定下来，走到泉边喝水。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .
and to cool his brow in the fresh water .
和 到 凉爽的 他的 眉头 在 这 新鲜的 水 .

然后把额头浸入清水中降温。

['straɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [stəʊn] [tuː; tə] [stəʊn] [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , [ðæt] [eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ,
Striding from stone to stone he told himself , that ere he could begin a new life ,
大步走 从 石头 到 石头 他 讲述 他自己 , 那 埃雷 他 可以 开始 一个 新的 生活 ,

他迈着大步从一块石头走到另一块石头，心里想着，在他开始新生活之前，

[hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] ['penəns] — [sʌm; səm] ['hevi] ['penəns] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [biː; bi] ?
he must do penance — some heavy penance ; but what was it to be ?
他 必须 做 忏悔 — 一些 重的 忏悔 ; 但 什么 曾是 它 到 是 ?

他必须忏悔——而且是极其严厉的忏悔；但究竟该如何忏悔呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [hemd] [ɪn][baɪ] [klɪfs] ,
He was standing at the very margin of the brook , hemmed in by cliffs ,
他 曾是 常设 在 这 非常 利润 的 这 溪 , 包边 在 经过 悬崖 ,

他站在小溪边，四周是悬崖峭壁。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɪps][hiː; hi] [druː] [bæk] :
and was bending down to it , but before he had moistened his lips he drew back :
和 曾是 弯曲 向下 到 它 , 但 前 他 有 湿润 他的 嘴唇 他 画 后退 :

他弯下腰，但还没来得及舔到嘴唇，就缩了回来：

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['θɜːsti] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm'self] [drɪŋk] .
just because he was so thirsty he resolved to deny himself drink .
只是 因为 他 曾是 所以 渴 他 已解决 到 否定 他自己 喝 .

仅仅因为他太渴了，他决定戒酒。

['heɪstɪli] , ['ɔːlməʊst] ['viːəməntli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] ,
Hastily , almost vehemently , he turned his back on the spring , and after this little victory over himself ,
草草 , 几乎 强烈地 , 他 转向 他的 后退 在 这 春天 , 和 后 这 小的 胜利 超过 他自己 ,

他匆忙地、几乎是激烈地背对着泉水，在战胜了自己之后，

[hɪz; ɪz] [stɔːm] - [tɒst] [hɑːt] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːmə(r)] .
his storm - tossed heart seemed a little calmer .
他的 风暴 - 抛掷 心 似乎 一个 小的 更平静 .

他那颗饱经风霜的心似乎平静了一些。

[fɑː(r)] ,
Far ,
远的 ,

远的，

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [hens] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd]
far from hence and from the wilderness and from the Sacred
远的 从 因此 和 从 这 荒野 和 从 这 神圣
['maʊntən] [hiː; hi] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə] [flai] ,
Mountain he felt impelled to fly ,
山 他 毛毡 被迫 到 飞 ,

他感到自己必须远离此地、远离荒野、远离圣山，于是毅然决然地飞走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][fled] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
and he would gladly have fled then and there to a distance .
和 他 会 乐意 有 逃亡 然后 和 那里 到 一个 距离 .

他当时就非常乐意逃到很远的地方去。

['wɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [fliː] ?
Whither should he flee ?
往哪里去 应该 他 逃跑 ?

他该逃往何处?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd]
It was all the same , for he was in search of suffering , and
它 曾是 全部 这 相同的 , 为了 他 曾是 在 搜索 的 痛苦 , 和
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

这一切都一样，因为他追求的是痛苦，是痛苦本身。

[laɪk] [wiːdz] , [grəuz] [ɒn] ['evri] [rəʊd] .
like weeds , grows on every road .
喜欢 杂草 , 生长 在 每一个 路 .

像杂草一样，在每条道路上都生长。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] ?
And from whom ?
和 从 谁 ?

是谁?

[ðɪs] ['kwestʃən] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
This question repeated itself again and again as if he had shouted it in
这 问题 重复 本身 再次 和 再次 作为 如果 他 有 喊叫 它 在
[ðə; ði] ['veri] [həʊm] [ɒv; əv]['ekəʊ] ,
the very home of echo ,
这 非常 家 的 回声 ,

这个问题一遍又一遍地重复出现，仿佛他是在回声的巢穴里大声喊出来的一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [jɔː'self] [ðæt] [juː; jʊ]
and the answer was not hard to find : " It is from yourself that you
和 这 回答 曾是 不是 难的 到 寻找 : " 它 是 从 你自己 那 你
[wʊd] [fliː] .
would flee .
会 逃跑 .

答案不难找到：“你要逃离的是你自己。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪnməʊst][self] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] ; ['beri] [jɔː'self] [ɪn] [wɒt] ['dezət]
It is your own inmost self that is your enemy ; bury yourself in what desert
它 是 你的 自己的 最 自己 那 是 你的 敌人 ; 埋葬 你自己 在 什么 沙漠
[juː; jʊ] [wɪl] ,
you will ,
你 将要 ,

你的敌人是你内心深处的自我；无论你把自己埋葬在哪片沙漠里，都一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pə'sjuː] [juː; jʊ] ,
it will pursue you ,
它 将要 追求 你 ,

它会一直追着你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə]
and it would be easier for you to cut off your shadow than to
和 它 会 是 更轻松 为了 你 到 切 离开 你的 阴影 比 到
[liːv] [ðæt] [bɪ'haɪnd] ?
leave that behind ?
离开 那 在后面 ?

对你来说，斩断自己的影子比留下影子更容易吗?

" [hɪz; ɪz] [həʊl] ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [baɪ] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv] ['ɪmpətənsɪ] , [ænd; ənd] [naʊ]
" His whole consciousness was absorbed by this sense of impotency , and now
" 他的 所有的 意识 曾是 吸收 经过 这 感觉 的 阳痿 , 和 现在
,
,
,

“他的整个意识都被这种无力感所占据，而现在，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['stɔːmi] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] , [ðə; ði] [dipɪst] [dɪ'preʃn] [tʊk]
after the stormy excitement of the last few hours , the deepest depression took
后 这 暴风雨 激动 的 这 最后的 很少 小时 , 这 最深处 沮丧 采取
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
possession of his mind .
拥有 的 他的 头脑 .

经历了前几个小时的狂风暴雨般的兴奋之后，他陷入了深深的沮丧之中。

[ɪg'zɔːstɪd] , [ˌʌn'strʌŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [laɪf] , [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [ɒn]
Exhausted , unstrung , full of loathing of himself and life , he sank down on
筋疲力尽的 , 未上弦 , 满的 的 厌恶 的 他自己 和 生活 , 他 沉没 向下 在
[ə; eɪ] [stəʊn] ,
a stone ,
一个 石头 ,

他精疲力竭，精神崩溃，充满了对自身和生命的厌恶，瘫倒在一块石头上。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [wɪð] ['pɜːfɪkt]
and thought over the occurrences of the last few days with perfect
和 想法 超过 这 发生 的 这 最后的 很少 天 和 完美的
[ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] .
impartiality .
公正性 .

并以完全公正的态度思考了过去几天发生的事情。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fuːlz] [ðæt] ['evə(r)][ai][met] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ai][hæv; həv] [gɒn] ['fɑːðɪst] [ɪn] ['fɒli]
" Of all the fools that ever I met , " thought he , " I have gone farthest in folly
" 的 全部 这 傻瓜 那 曾经 我 遇见 , " 想法 他 , " 我 有 已消失 最远 在 蠢事
,
,
,

“在我所见过的所有傻瓜中,”他心想，“我的愚蠢程度最高。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌðeə'baɪ] [led] [θɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [ai][maɪ'self][kʊd; kəd]
and have thereby led things into a state of confusion which I myself could
和 有 从而 引领 事物 进入 一个 状态 的 困惑 哪个 我 我 可以
[nɒt] [meɪk] [streɪt] [ə'gen] ,
not make straight again ,
不是 制作 直的 再次 ,

因此，事情变得一团糟，连我自己也无法理顺。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][seɪdʒ] — [wɪtʃ] [ai] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən]
even if I were a sage — which I certainly never shall be any more than
甚至 如果 我 是 一个 圣人 — 哪个 我 当然 绝不 将 是 任何 更多的 比
[ə; eɪ] ['tɔːtəs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fiːnɪks] .
a tortoise or a phoenix .
一个 龟 或者 一个 凤凰 .

即使我是一位圣贤——但我永远也成不了圣贤，就像乌龟和凤凰一样。

[ai]['wʌns] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɜːmɪt] [huː] ,
I once heard tell of a hermit who ,
我 一次 听到 告诉 的 一个 隐士 WHO ,

我曾听人讲过一个隐士的故事，他

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
because it is written that we ought to bury the dead , and because
因为 它 是 书面 那 我们 应该 到 埋葬 这 死的 , 和 因为
[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kɔːps] ,
he had no corpse ,
他 有 不 尸体 ,

因为经上记着说我们应当埋葬死者，又因为他没有尸体，

[sluː] [ə; eɪ]['trævələ(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [fʊl'fɪl][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] : [ai][hæv; həv]['æktɪd][ɪn][ɪg'zæktli]
slew a traveller that he might fulfil the commandment : I have acted in exactly
一万 一个 游客 那 他 可能 实现 这 诫命 : 我 有 行动 在 确切地
[ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
the same way ,
这 相同的 方式 ,

他为了遵守诫命而杀害了一名旅客：我也照样做了。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][speə(r)][ə'nʌðə(r)][mæn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv]
for , in order to spare another man suffering and to bear the sins of
为了 , 在 命令 到 空闲的 其他 男人 痛苦 和 到 熊 这 罪孽 的
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

为了使他人免受痛苦，并承担他人的罪孽，

[ai][hæv; həv] [plʌndʒd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən] ['ɪntuː] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]
I have plunged an innocent woman into misery , and made myself indeed a
我 有 暴跌 一个 清白的 女士 进入 苦难 , 和 制成 我 的确 一个
['sɪnə(r)] .
sinner .
罪人 .

我使一个无辜的女人陷入了痛苦之中，我也让自己成为了罪人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lait] [ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs][ænd; ənd] [kən'fes] [tuː; tə]
As soon as it is light I will go down to the oasis and confess to
作为 很快 作为 它 是 光 我 将要 去 向下 到 这 绿洲 和 承认 到
['piːtrəs][ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiə] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] .
Petrus and Dorothea what I have done .
彼得鲁斯 和 多萝西娅 什么 我 有 完毕 .

天一亮，我就下到绿洲去，向彼得鲁斯和多萝西娅坦白我所做的一切。

[ðeɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɒnɪstli] [help] [ðem; ðəm] ,
They will punish me , and I will honestly help them ,
他们 将要 惩治 我 , 和 我 将要 诚实地 帮助 他们 ,

他们会惩罚我，而我会真心实意地帮助他们。

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penəns] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [leɪ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] .
so that nothing of the penance that they may lay upon me may be remitted .
所以 那 没有什么 的 这 忏悔 那 他们 可能 躺 之上 我 可能 是 已汇出 .

这样，他们加诸于我的任何惩罚都不能被赦免。

[ðə; ði] [les] ['mɜːsi] [ai] [ʃəʊ] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðə; ði][mɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [dʒʌdʒ] [ʃəʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
The less mercy I show to myself , the more will the Eternal judge show to me .
这 较少的 怜悯 我 展示 到 我 , 这 更多的 将要 这 永恒 法官 展示 到 我 .

我越不怜悯自己，永恒的审判者就越会怜悯我。

" [hiː; hi] [rəʊz] , [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] ,
" He rose , considered the position of the stars ,
" 他 玫瑰 , 经过考虑的 这 位置 的 这 明星 ,

他起身，观察了星辰的位置，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] , [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [sɪ'roʊnə] ,
and when he perceived that morning was not far off , he prepared to return to Sirona ,
和 什么时候 他 感知 那 早晨 曾是 不是 远的 离开 , 他 准备 到 返回 到 西罗纳 ,

当他察觉到天亮将至时，便准备返回锡罗纳。

[huː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əud] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] ,
who was no longer any more to him than an unhappy woman to whom he owed reparation for much evil ,
WHO 曾是 不 更长 任何 更多的 到 他 比 一个 不开心 女士 到 谁 他 欠款 赔偿 为了 很多 邪恶的 ,

对他而言，她不过是一个不幸的女人，他欠她许多罪孽，需要向她赎罪。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
when a loud cry of distress in the immediate vicinity fell on his ear .
什么时候 一个 大声 哭 的 痛苦 在 这 即时 附近 跌倒 在 他的 耳朵 .

这时，附近传来一声凄厉的呼救声，传入他的耳中。

[hiː; hi] [mə'kænɪkli] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wepən] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
He mechanically stooped to pick up a stone for a weapon , and listened .
他 机械地 弯腰 到 挑选 向上 一个 石头 为了 一个 武器 , 和 听着 .

他机械地弯腰捡起一块石头当武器，然后侧耳倾听。

[hiː; hi] [njuː] ['evri] [rɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
He knew every rock in the neighborhood of the spring ,
他 知道 每一个 岩石 在 这 邻里 的 这 春天 ,

他熟悉泉水附近每一块石头。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [grəʊn] [ə'gen] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːd] ,
and when the strange groan again made itself heard ,
和 什么时候 这 奇怪的 呻吟 再次 制成 本身 听到 ,

当那奇怪的呻吟声再次响起时，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [spɒt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wel] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['restɪd] ,
he knew that it came from a spot which he knew well and where he had often rested ,
他 知道 那 它 来了 从 一个 点 哪个 他 知道 出色地 和 在哪里 他 有 经常 休息 ,

他知道这东西来自他非常熟悉、也经常休息的地方。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæt] [stəʊn] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] ['pɪlə(r)][ɒv; əv] ['grænɪt] ,
because a large flat stone supported by a stout pillar of granite ,
因为 一个 大的 平坦的 石头 有 经过 一个 肥硕 支柱 的 花岗岩 ，

因为一块巨大的扁平石头由一根粗壮的花岗岩柱支撑着，

[stʊd] [ʌp] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [rɒks] , [ænd; ənd] [ə'fɔːd, ə'fɔrd] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,
stood up far above the surrounding rocks , and afforded protection from the sun ,
站立 向上 远的 多于 这 周围 岩石 ， 和 提供 保护 从 这 太阳 ，

它高耸于周围的岩石之上，可以遮挡阳光。

['iːv(ə)n][æt; ət] ['nuːndeɪ] , [wen] [nɒt] [ə; eɪ]['hændz] [breθ] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˌels'weə(r)] .
even at noonday , when not a hand's breath of shade was to be found elsewhere .
甚至 在 午 ， 什么时候 不是 一个 手的 气息 的 阴影 曾是 到 是 成立 别处 .

即使在正午，别处也找不到一丝阴凉的地方。

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['wuːndɪd] [biːst] [hæd; həd] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði][reɪn] .
Perhaps some wounded beast had crept under the rock for shelter from the rain .
也许 一些 受伤 兽 有 悄悄地爬 在下面 这 岩石 为了 庇护所 从 这 雨 .

或许是某只受伤的野兽躲在岩石下避雨。

['pɔːləs] [went] ['kɔːʃəsli] ['fɔːwəd] .
Paulus went cautiously forward .
保卢斯 去 谨慎地 向前 .

保卢斯谨慎地向前走去。

[ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] ['saʊndɪd] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
The groaning sounded louder and more distinct than before ,
这 呻吟 听起来 更大声 和 更多的 清楚的 比 前 ，

呻吟声比之前更大更清晰了。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
and beyond a doubt it was the voice of a human being .
和 超过 一个 怀疑 它 曾是 这 嗓音 的 一个 人类 存在 .

毫无疑问，那是人类的声音。

[ðə; ði] ['æŋkəraɪt] ['heɪstɪli] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stəʊn] , [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
The anchorite hastily threw away the stone , fell upon his knees ,
这 隐士 草草 扔 离开 这 石头 ， 跌倒 之上 他的 膝盖 ，

隐士匆忙扔掉石头，跪倒在地。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][draɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊn] ,
and soon found on the dry spot of ground under the stone ,
和 很快 成立 在 这 干燥 点 的 地面 在下面 这 石头 ，

很快，人们就在石头下的干燥地面上找到了它。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðəməʊst] [nʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] , [ə; eɪ] ['məʊʃnləs] ['hjuːmən] [fɔːm] .
and in the farthermost nook of the retreat , a motionless human form .
和 在 这 最远 角落 的 这 撤退 ， 一个 静止不动 人类 形式 .

在隐居处最深处的角落里，有一个一动不动的人形。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['laɪkli] [ə; eɪ] ['hɜːdzmən] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , " [θɔːt] [hiː; hi] ,
" It is most likely a herdsman that has been struck by lightning , " thought he ,
" 它 是 最多 可能 一个 牧人 那 有 到过 击 经过 闪电 , " 想法 他 ,

"很可能是一位被闪电击中的牧羊人,"他心想。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] ['kɜːli] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ,
as he felt with his hands the curly head of the sufferer ,
作为 他 毛毡 和 他的 双手 这 卷曲 头 的 这 患者 ,

当他用手摸到病人的卷发时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːmz] [ðæt] [naʊ] [bʌŋ] [daʊn] ['paʊələs] .
and the strong arms that now bung down powerless .
和 这 强的 武器 那 现在 塞子 向下 无力 .

而原本强壮的双臂,如今却无力地垂落下来。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn] , [huː] [stɪl] ['ʌtə] [ləʊ] [məʊnz] ,
As he raised the injured man , who still uttered low moans ,
作为 他 提高 这 受伤 男人 , WHO 仍然 说出 低的 呻吟 ,

他扶起受伤的男子,男子仍在低声呻吟。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [brest] ,
and supported his head on his broad breast ,
和 有 他的 头 在 他的 广阔 胸部 ,

他将头靠在宽阔的胸膛上,

[ðə; ði] [swiːt] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [faɪn] ['ɔɪntmənt] [wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [heə(r)] ,
the sweet perfume of fine ointment was wafted to him from his hair ,
这 甜的 香水 的 美好的 软膏 曾是 飘散 到 他 从 他的 头发 ,

一股上等药膏的甜香从他的头发上飘了过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [dɔːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and a fearful suspicion dawned upon his mind .
和 一个 可怕 怀疑 黎明 之上 他的 头脑 .

一股不祥的预感涌上心头。

" ['pɒliˌkɑːrp] !
" Polykarp !
" 聚卡普 !

"Polykarp!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [waɪl] [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][mɔː(r)] ['taɪtli] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [huː] ,
" he cried , while he clasped his hands more tightly round the body of the sufferer who ,
" 他 哭 , 尽管 他 紧握 他的 双手 更多的 紧紧 圆形的 这 身体 的 这 患者 WHO ,

他哭着,双手更紧地环抱着受难者的身体,

[ðʌs] [kɔːld] [ə'pɒn] , [muːvd] [ænd; ənd] ['mʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] ; [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
thus called upon , moved and muttered a few unintelligible words ; in a low tone ,
因此 称为 之上 , 已搬 和 低声说道 一个 很少 无法理解 字 ; 在 一个 低的 语气 ,

于是,他被呼唤着,动了动,低声嘟囔了几句听不清的话;声音低沉,

[bʌt; bət] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː] ['klɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːləs] ,
but still much too clearly for Paulus ,
但 仍然 很多 也 清楚地 为了 保卢斯 ,

但对保卢斯来说，这仍然太明显了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [naʊ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [biː; bi][hæd; həd] [gest] ['raɪtli] .
for he now knew for certain that be had guessed rightly .
为了 他 现在 知道 为了 肯定 那 是 有 猜对了 没错 .

因为他现在确信自己的猜测是正确的。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [juːθs] ['paʊələs] [fɔːm] , [reɪzd] [hɪm]
With a loud cry of horror he grasped the youth's powerless form , raised him
和 一个 大声 哭 的 恐怖 他 抓住 这 青年的 无力 形式 , 提高 他
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
in his arms ,
在 他的 武器 ,

他发出一声惊恐的嚎叫，一把抓住那无力反抗的年轻人，将他举了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][leɪd]
and carried him like a child to the margin of the spring where he laid
和 携带 他 喜欢 一个 孩子 到 这 利润 的 这 春天 在哪里 他 铺设
[hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['bɜːd(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [grɑːs] ;
his noble burden down in the moist grass ;
他的 高贵 负担 向下 在 这 潮湿 草 ;

他像抱孩子一样把他抱到泉边，把他的重担放在湿润的草地上；

['pɒliˌkɑːrp] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Polykarp started and opened his eyes .
聚卡普 开始 和 打开 他的 眼睛 .

波利卡普动了动，睁开了眼睛。

['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['dɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [lait] [klaʊdz] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n][wɜː(r); wə(r)]
Morning was already dawning , the light clouds on the eastern horizon were
早晨 曾是 已经 黎明 , 这 光 云 在 这 东 地平线 是
[ɔːl'redi] [edʒd] [wɪð] ['rəʊzi]['frɪndʒɪz] ,
already edged with rosy fringes ,
已经 边缘 和 红润 边缘 ,

晨曦已至，东方地平线上的淡淡云朵边缘泛起了淡淡的玫瑰色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [dɑːk] [veɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd]
and the coming day began to lift the dark veil from the forms and
和 这 未来 天 开始 到 举起 这 黑暗的 面纱 从 这 表格 和
[hjʊ] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
hues of creation .
色调 的 创建 .

黎明到来，开始揭开笼罩在造物形态和色彩之上的黑暗面纱。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] ,
The young man recognized the anchorite ,
这 年轻的 男人 认可 这 隐士 ,

年轻人认出了这位隐士。

[huː] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
who with trembling hands was washing the wound at the back of his head ,
WHO 和 发抖 双手 曾是 洗涤 这 伤口 在 这 后退 的 他的 头 ,

他双手颤抖地清洗着后脑勺的伤口。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'sjuːmd] [æn; ən]['æŋgri][gleə(r)][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ]
and his eye assumed an angry glare as he called up all his remaining
和 他的 眼睛 假定 一个 生气的 强光 作为 他 称为 向上全部 他的 其余的
[streŋθ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [frɒm; frəm][hɪm] .
strength and pushed his attendant from him .
力量 和 推动 他的 服务员 从 他 .

他怒目而视，用尽最后的力气将侍从推开。

['pɔːləs] [dɪd] [nɒt] [wɪð'drɔː] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [bləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɪft]
Paulus did not withdraw , he accepted the blow from his victim as a gift
保卢斯 做过 不是 提取 , 他 公认 这 吹 从 他的 受害者 作为 一个 礼物
[ɔː(r)][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ,
or a greeting ,
或者 一个 问候 ,

保卢斯没有退缩，而是将受害者的攻击视为礼物或问候。

['θɪŋkɪŋ] , " [aɪ] , [ænd; ənd][ai]['əʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['dægə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ;
thinking , " Aye , and I only wish you had a dagger in your hand ;
思维 , " 是的 , 和 我 仅有的 希望 你 有 一个 匕首 在 你的 手 ;

心想："唉，我只希望你手里拿着一把匕首；

[ai] [wʊd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [juː; jʊ] .
I would not resist you .
我 会 不是 抵抗 你 .

我不会反抗你。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd]
" The artist's wound was frightfully wide and deep , but the blood had
" 这 艺术家的 伤口 曾是 可怕地 宽的 和 深的 , 但 这 血 有
[fləʊd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [kɜːrlz] ,
flowed among his thick curls ,
流动 之中 他的 厚的 卷发 ,

"这位艺术家的伤口又宽又深，鲜血顺着他浓密的卷发流了下来。"

[ænd; ənd][hæd; həd] ['klɒtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['læsəreɪtɪd] [veɪns] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] ['dresɪŋ] .
and had clotted over the lacerated veins like a thick dressing .
和 有 凝块 超过 这 撕裂 静脉 喜欢 一个 厚的 敷料 .

血凝块像厚厚的敷料一样覆盖在撕裂的静脉上。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['pɔːləs] [naʊ] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌriː'əʊpənd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
The water with which Paulus now washed his head reopened them , and
这 水 和 哪个 保卢斯 现在 洗过 他的 头 重新开放 他们 , 和
[rɪ'njuːd] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ,
renewed the bleeding ,
更新 这 出血 ,

保卢斯用洗头的水使伤口再次裂开，出血又重新开始。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wʌn] ['paʊəf(ə)l] ['efət] [wɪð] [wɪtʃ] ['pɒliˌkɑːrp] [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
and after the one powerful effort with which Polykarp pushed away his enemy ,
和 后 这 一 强大的 努力 和 哪个 聚卡普 推动 离开 他的 敌人 ,

在波利卡普用尽全力击退敌人之后，

[hiː; hi] [fel] [bæk] ['sensləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðə; ði][wɒn] ['mɔːnɪŋ] - [lait] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pælə(r)]
he fell back senseless in his arms The wan morning - light added to the pallor
他 跌倒 后退 无意义的 在 他的 武器 这 万 早晨 - 光 额外 到 这 苍白
[ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdləs] ['kaʊntənəns] [ðæt] [leɪ] [wɪð] [gleɪzd] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] - [læp] .
of the bloodless countenance that lay with glazed eyes in the anchorite's lap .
的 这 无血 面容 那 躺 和 釉面 眼睛 在 这 - 膝 .

他无力地倒在隐士的怀里。凄凉的晨光更衬托出他那毫无血色的脸庞，他双眼空洞地躺在隐士的膝上。

" [hiː; hi][ɪz]['daɪɪŋ] !
" He is dying !
" 他 是 垂死 !

他快要死了！

" [m'ɜːməd] ['pɔːləs] [ɪn] ['dedli] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [wɪð] ['tʃəʊkɪŋ] [breθ] ,
" murmured Paulus in deadly anguish and with choking breath ,
" 低声说道 保卢斯 在 致命 痛苦 和 和 窒息 气息 ,

“保卢斯痛苦地低语着，呼吸急促而窒息。”

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] , [siːkɪŋ] [help] .
while he looked across the valley and up to the heights , seeking help .
尽管 他 看起来 穿过 这 谷 和 向上 到 这 高度 , 寻求 帮助 .

他眺望山谷对面，抬头望向山巅，寻求帮助。

[ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ɪts][mə'dʒestɪk] [mæs] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rəʊzi] [dɔːn] ,
The mountain rose in front of him , its majestic mass glowing in the rosy dawn ,
这 山 玫瑰 在 正面 的 他 , 它是 雄伟 大量的 发光 在 这 红润 黎明 ,

山峰耸立在他面前，雄伟的身躯在玫瑰色的晨曦中熠熠生辉。

[waɪl] [lait] [trænz'luːs(ə)nt]['veɪpə(r)] ['fləʊtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [piːk] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
while light translucent vapor floated round the peak where the Lord had written
尽管 光 半透明 汽 漂浮 圆形的 这 顶峰 在哪里 这 主 有 书面
[hɪz; ɪz] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] ,
His laws for His chosen people ,
他的 法律 为了 他的 选定 人们 ,

当轻盈透明的雾气在山顶周围飘荡时，上帝在那里为祂的选民写下了律法。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['piːplz] , [ɒn] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] ;
and for all peoples , on tables of stone ;
和 为了 全部 人民 , 在 表格 的 石头 ;

并刻在石版上，为所有民族而设；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['pɔːləs] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [fɔːm] [ɒv; əv]['məʊzɪz][fɑː(r)] ,
it seemed to Paulus that he saw the giant form of Moses far ,
它 似乎 到 保卢斯 那 他 锯 这 巨大的 形式 的 摩西 远的 ,

保罗似乎远远地看到了摩西的巨人身影。

[fɑː(r)][ʌp][ɒn][ɪts][sə'blaɪmɪst] [haɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn]['breɪz(ə)n] [təʊnz] [ðə; ði]
far up on its sublimest height and that from his lips in brazen tones the
远的 向上 在 它是 至高无上的 高度 和 那 从 他的 嘴唇 在 厚颜无耻 音调 这
['strɪktɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kə'mændmənts] [wɒz; wəz] ['θʌndə] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [rɒθ]
strictest of all the commandments was thundered down upon him with awful wrath
最严格的 的 全部 这 诫命 曾是 雷鸣 向下 之上 他 和 可怕 愤怒
,
,
,

他高高在上，用无耻的语气，从他口中说出了所有诫命中最为严厉的一条，这条诫命带着可怕的愤怒向他倾泻而下。

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] !
" Thou shalt not kill !
" 你 应 不是 杀 !

“不可杀人！”

" ['pɔːləs] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]['saɪlənt][dɪ'speə(r)] ,
" Paulus clasped his hands before his face in silent despair ,
" 保卢斯 紧握 他的 双手 前 他的 脸 在 沉默的 绝望 ,

保卢斯双手抱头，默默地绝望着。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [stɪl] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
while his victim still lay in his lap .
尽管 他的 受害者 仍然 躺 在 他的 膝 .

而他的受害者仍然躺在他的腿上。

[hiː; hi][hæd; həd][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [juːθs] [peɪl]
He had closed his eyes , for he dared not look on the youth's pale
他 有 关闭 他的 眼睛 ， 为了 他 敢于 不是 看 在 这 青年的 苍白
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ，

他闭上了眼睛，因为他不敢直视那个年轻人苍白的脸。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [deəd] [hiː; hi] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntən] ;
and still less dared he look up at the mountain ;
和 仍然 较少的 敢于 他 看 向上 在 这 山 ；

他更不敢抬头看那座山；

[bʌt; bət][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [dɪd][nɒt] [siːs] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [laʊdə]
but the brazen voice from the height did not cease , and sounded louder
但 这 厚颜无耻 嗓音 从 这 高度 做过 不是 停止 ， 和 听起来 更大声
[ænd; ənd] [laʊdə] ;
and louder ;
和 更大声 ；

但是从高处传来的嚣张气焰却丝毫没有停止，反而越来越响亮；

[hɑːf] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] [ɪə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ,
half beside himself with excitement , in his inward ear he heard it still ,
一半 旁 他自己 和 激动 ， 在 他的 向内 耳朵 他 听到 它 仍然 ，

他激动得几乎失去了理智，内心深处仍然回荡着那个声音。

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] !
" Thou shalt not kill !
" 你 应 不是 杀 ！

“不可杀人！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , " [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['kʌvət] [ðaɪ] ['neɪbərz] [waɪf] !
" and then again , " Thou shalt not covet thy neighbor's wife !
" 和 然后 再次 ， " 你 应 不是 贪图 你的 邻居 妻子 ！

“然后又说，‘不可贪恋邻居的妻子！’”

" [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , " [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] !
" a third time , " Thou shalt not commit adultery !
" 一个 第三 时间 ， " 你 应 不是 犯罪 通奸 ！

“第三次，‘不可奸淫！’”

" [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [fɔːθ] , " [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [nʌn] ['ʌðə(r)][gɒdz][bʌt; bət][ˌem 'iː] !
" and at last a fourth , " Thou shalt have none other gods but me !
" 和 在 最后的 一个 第四 ， " 你 应 有 没有任何 其他 神 但 我 ！

最后还有第四条：“除了我以外，你不可有别的神！”

" [hiː; hi] [ðæt] [sɪnz] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɔːz] [ɪz] [dæmd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] — [hiː; hi][hæd; həd]
" He that sins against one of those laws is damned ; and he — he had
" 他 那 罪孽 反对 一 的 那些 法律 是 该死的 ； 和 他 — 他 有
['brəʊkən][ðem; ðəm][ɔːl] ,
broken them all ,
破碎的 他们 全部 ，

“凡触犯这些律法中任何一条的人都将被诅咒；而他——他触犯了所有律法，

['brəʊkən][ðem; ðəm] [waɪl] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['θɔːni] [pɑːθ] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]
broken them while striving to tread the thorny path to a life of
破碎的 他们 尽管 努力 到 踏 这 带刺的 小路 到 一个 生活 的
['blesɪdnəs] .
blessedness .
幸福 .

在努力走上通往幸福生活的荆棘之路的过程中，他们打破了这些枷锁。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['waɪldli][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ['diːpli] ,
Suddenly and wildly he threw his arms up to heaven , and sighing deeply ,
突然 和 疯狂地 他 扔 他的 武器 向上 到 天堂 , 和 叹息 深 ,

他突然疯狂地举起双臂指向天空，深深地叹了口气。

[geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɪl] .
gazed up at the sacred hill .
凝视 向上 在 这 神圣 爬坡道 .

抬头凝望着那座神圣的山丘。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

[ɒn] [ðə; ði]['tɒpməʊst] [piːk] [ɒv; əv]['saɪnaɪ] [wens] [ðə; ði] - ['sentinəl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd]
On the topmost peak of Sinai whence the Pharanite sentinels were accustomed
在 这 最顶层 顶峰 的 西奈山 何处 这 - 哨兵 是 习惯
[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
to watch the distance ,
到 手表 这 距离 ,

在西奈半岛的最高峰上，法兰哨兵过去常常从那里眺望远方。

[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
a handkerchief was waving as a signal that the enemy were approaching .
一个 手帕 曾是 挥手 作为 一个 信号 那 这 敌人 是 接近 .

挥舞的手帕是敌人逼近的信号。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɪ'steɪkən] ,
He could not be mistaken ,
他 可以 不是 是 错误 ,

他不可能弄错。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒə(r)][hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪm'self][ænd; ənd]
and as in the face of approaching danger he collected himself and
和 作为 在 这 脸 的 接近 危险 他 集 他自己 和
[rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
recovered his powers of thought and deliberation ,
恢复 他的 权力 的 想法 和 审议 ,

面对迫在眉睫的危险，他镇定下来，恢复了思考和判断的能力。

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [kɔːt] [ðə; ði] ['maɪti] [flʌdz] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
his ear distinctly caught the mighty floods of stirring sound that came over the
他的 耳朵 明显地 捕捉 这 强大的 洪水 的 搅拌 声音 那 来了 超过 这
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

他清楚地听到了从山上传来的汹涌澎湃的声响。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['sɪmblz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
from the brazen cymbals struck by the watchmen to warn the inhabitants
从 这 厚颜无耻 钹 击 经过 这 守望者 到 警告 这 居民
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] ,
of the oasis ,
的 这 绿洲 ,

从守卫敲击铜钹警告绿洲居民的声音中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkərait] .
and the anchorites .
和 这 隐修士 .

还有隐士们。

[wɒz; wəz]['hɜːrməs] [rɪ'tɜːnd] ?
Was Hermas returned ?
曾是 赫尔马斯 返回 ?

赫尔马斯被送回来了吗?

[hæd; həd][ðə; ði] ['blɛmiz] [ˌaʊt'strɪpt] [hɪm] ?
Had the Blemmyes outstripped him ?
有 这 布莱米斯 超越 他 ?

布莱米家族是否已经超越了他?

[frɒm; frəm] [wɒt] ['kwɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [mə'rɔːdɪŋ] [hoʊsts] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ?
From what quarter were the marauding hosts coming on ?
从 什么 四分之一 是 这 劫掠 主持人 未来 在 ?

这些劫掠成性的军队是从哪个方向来的?

[kʊd; kəd][hiː; hi]['ventʃə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][nɪə(r)][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,
Could he venture to remain here near his victim ,
可以 他 风险投资 到 保持 这里 靠近 他的 受害者 ,

他竟敢留在受害者附近?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helpləs] [kəm'pænjənz] ?
or was it his duty to use his powerful arms in defence of his helpless companions ?
或者 曾是 它 他的 责任 到 使用 他的 强大的 武器 在 防御 的 他的 无助 同伴 ?

或者，他是否有义务用自己强大的武器保护无助的同伴?

[ɪn]['ægənaɪzd] [daʊt] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [juːθs] ['pælɪd] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [diːp] ,
In agonized doubt he looked down at the youth's pallid features , and deep ,
在 痛苦的 怀疑 他 看起来 向下 在 这 青年的 苍白 特征 , 和 深的 ,

他痛苦地、疑虑地低头看着年轻人苍白的脸庞，眼神深邃而坚定。

['sɒrəʊfl] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
sorrowful compassion filled his mind .
悲伤 同情 已填 他的 头脑 .

他心中充满了悲伤和怜悯。

[haʊ] ['prɒmɪsɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [triː] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [fɪst] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ɒf] !
How promising was this young tree of humanity that his rough fist had broken off !
如何 有前途 曾是 这 年轻的 树 的 人类 那 他的 粗糙的 拳头 有 破碎的 离开 !

这棵人类幼苗多么有前途啊，却被他粗暴的拳头折断了!

[ænd; ənd] [ðiːz] [braʊn] [kɜːrlz][hæd; həd]['əʊnli] ['jestədeɪ] [biːn] [strəʊkt] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðərz] [hænd] .
and these brown curls had only yesterday been stroked by a mother's hand .
和 这些 棕色的 卷发 有 仅有的 昨天 到过 抚摸 经过 一个 母亲的 手 .

而就在昨天，这些棕色的卷发还被母亲的手轻轻抚摸过。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,
His eyes filled with tears ,
他的 眼睛 已填 和 眼泪 ,

他眼中噙满了泪水,

[ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [æz; əz] ['tendəli] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [mait] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] ,
and he bent as tenderly as a father might over the pale face ,
和 他 弯曲 作为 温柔地 作为 一个 父亲 可能 超过 这 苍白 脸 ,

他像父亲一样温柔地俯身靠近那张苍白的脸庞,

[ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [kɪs] [ɒn][ðə; ði] ['blʌdləs] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensləs] [juːθ] .
and pressed a gentle kiss on the bloodless lips of the senseless youth .
和 按下 一个 温和的 吻 在 这 无血 嘴唇 的 这 无意义的 青年 .

然后轻轻地吻了吻无力回天的少年毫无生气的嘴唇。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ʃɒt] [θruː] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] - [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [nɒt][kəʊld] ,
A thrill of joy shot through him , for Polykarp's lips were indeed not cold ,
一个 刺激 的 喜悦 射击 通过 他 , 为了 - 嘴唇 是 的确 不是 寒冷的 ,

一股喜悦之情涌上心头，因为波利卡普的嘴唇确实并不冰冷。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [naʊ] — [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [preɪzd] !
he moved his hand , and now — the Lord be praised !
他 已搬 他的 手 , 和 现在 — 这 主 是 赞扬 !

他动了动手，现在——赞美主！

[hiː; hi] ['æktʃuəli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
he actually opened his eyes .
他 实际上 打开 他的 眼睛 .

他竟然睁开了眼睛。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] !
" And I am not a murderer !
" 和 我 是 不是 一个 凶手 !

“我不是杀人犯！”

" [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [siːm] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt]
" A thousand voices seem to sing with joy in his heart , and then he thought
" 一个 千 声音 似乎 到 唱歌 和 喜悦 在 他的 心 , 和 然后 他 想法
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

“仿佛有千百个声音在他心中欢快地歌唱，然后他心想，

" [fɜːst] [ai] [wɪl] ['kæri] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts][ɪn][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] ,
" First I will carry him down to his parents in the oasis ,
" 第一的 我 将要 携带 他 向下 到 他的 父母 在 这 绿洲 ,

“我先把他背到绿洲去，交给他的父母。”

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən] .
and then go up to the brethren .
和 然后 去 向上 到 这 弟兄们 .

然后上去见弟兄们。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['sɪgnlz] [ræŋ] [aʊt] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['paʊə(r)] ,
" But the brazen signals rang out with renewed power ,
" 但 这 厚颜无耻 信号 响铃 出去 和 更新 力量 ,

但是，这些明目张胆的信号以新的力量再次响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['wɪldənəs] [wɒz; wəz]['brəʊkən][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['klætə(r)]
and the stillness of the holy wilderness was broken here by the clatter
和 这 寂静 的 这 圣 荒野 曾是 破碎的 这里 经过 这 哒
[ɒv; əv] [menz] ['vɔɪsɪz] ,
of men's voices ,
的 男士 声音 ,

圣洁旷野的宁静在这里被人们嘈杂的声音打破了。

[ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'gen] [baɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪz] .
there by a blast of trumpets , and there again by stifled cries .
那里 经过 一个 爆炸 的 小号 , 和 那里 再次 经过 窒息 哭泣 .

那里传来一阵嘹亮的号角声，那里又传来一阵压抑的哭喊声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [lent] [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] ;
It was as if a charm had given life to the rocks and lent their voices ;
它 曾是 作为 如果 一个 魅力 有 给定 生活 到 这 岩石 和 借出的 他们的 声音 ;

仿佛某种魔咒赋予了岩石生命，让它们开口说话；

[æz; əz] [ɪf] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈklæmə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [laɪk] [waɪld] [tˈɒɹənts] [daʊn] [ˈevri] [ɡɔːdʒ] [ænd; ənd] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənsaɪd] .
as if noise and clamor were rushing like wild torrents down every gorge and cleft of the mountainside .
作为 如果 噪音 和 叫嚣 是 匆忙 喜欢 荒野 种子 向下 每一个 峡谷 和 裂 的 这 山坡 .

仿佛喧嚣和嘈杂像狂野的洪流一样，从山坡上的每一条峡谷和缝隙中奔涌而下。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , " [saɪd] [ðə; ði] [ˈæŋkəraɪt] .
" It is too late , " sighed the anchorite .
" 它 是 也 晚的 , " 叹了口气 这 隐士 .

"太迟了,"隐士叹了口气。

" [ɪf] [ai][ˈəʊnli][kʊd; kəd] — [ɪf] [ai][ˈəʊnli] [njuː] — "
" If I only could — if I only knew — "
" 如果 我 仅有的 可以 — 如果 我 仅有的 知道 — "

"如果我能——如果我知道——"

" [həˈləʊ] ! [həˈləʊ] ! [ˈhəʊli] [ˈpɔːləs] !
" Hallo ! hallo ! holy Paulus !
" 你好 ! 你好 ! 圣 保卢斯 !

"哈喽！哈喽！圣保罗！"

" [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ræŋ] [aʊt] [ˈdʒɔɪfl] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] ,
" a shrill woman's voice which seemed to come from high up in the air rang out joyful and triumphant ,
" 一个 尖锐 女性的 嗓音 哪个 似乎 到 来 从 高的 向上 在 这 空气 响铃 出去 快乐 和 凯 ,

"一个尖锐的女声，仿佛从高空传来，欢快而胜利地响起。"

[ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈrezəluːt] [mænz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] , " [ˈhɜːməs][ɪz][əˈlaɪv] !
interrupting the irresolute man's meditations , " Hermas is alive !
打断 这 徊 男人的 冥想 , " 赫尔马斯 是 活 !

"赫尔马斯还活着！"他打断了犹豫不决的男人的沉思。

[ˈhɜːməs][ɪz][hɪə(r)] [əˈɡen] !
Hermas is here again !
赫尔马斯 是 这里 再次 !

赫尔马斯又来了！

[ˈəʊnli] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaɪts] .
Only look up at the heights .
仅有的 看 向上 在 这 高度 .

只仰望高处。

[ðeə(r)] [flaɪz] [ðə; ði] [ˈstændəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [wɔːnd] [ðə; ði] [ˈsentinəl] .
There flies the standard , for he has warned the sentinels .
那里 苍蝇 这 标准 , 为了 他 有 警告 这 哨兵 .

旗帜飘扬，因为他已向哨兵发出警告。

[ðə; ði] [ˈblɛmiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] .
The Blemmyes are coming on , and he sent me to seek you .
这 布莱米斯 是 未来 在 , 和 他 发送 我 到 寻找 你 .

布莱米一家来了，他派我来找你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] ['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .
You must come to the strong tower on the western side of the ravine .
你 必须 来 到 这 强的 塔 在 这 西 边 的 这 峡谷 .

你必须来到峡谷西侧的坚固塔楼。

[meɪk] [heɪst] !
Make haste !
制作 匆忙 !

赶快!

[kʌm] [æt; ət][wʌns] !
come at once !
来 在 一次 !

快来!

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
He told me to tell you .
他 讲述 我 到 告诉 你 .

他让我转告你。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][læp] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — "
But the man in your lap — it is — yes , it is — "
但 这 男人 在 你的 膝 — 它 是 — 是的 , 它 是 — "

但是你腿上的那个人——是的，是的——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] [sʌn] ['pɒliˌkaːrp] , " ['pɔːləs] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" It is your master's son Polykarp , " Paulus called back to her .
" 它 是 你的 硕士学位 儿子 聚卡普 , " 保卢斯 称为 后退 到 她 .

“他是你主人的儿子波利卡普,”保卢斯回头对她说。

" [hiː; hi][ɪz] [hɜːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ; ['hʌri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['senətə(r)] ,
" He is hurt unto death ; hurry down to the oasis , and tell the senator ,
" 他 是 伤害 到 死亡 ; 匆忙 向下 到 这 绿洲 , 和 告诉 这 参议员 ,
[tel] [deɪm] [ˌdɔːrə'θiə] — "
tell Dame Dorothea — "
告诉 贵妇人 多萝西娅 — "

“他伤势危重；快去绿洲，告诉参议员，告诉多萝西娅夫人——”

" [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] .
" I have something else to do now , " interrupted the shepherdess .
" 我 有 某物 别的 到 做 现在 , " 中断 这 牧羊女 .

“我现在还有别的事要做,”牧羊女打断道。

" ['hɜːrməs][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːn] [dʒɪ'leɪʃəs] , - , [ænd; ənd]['duːləs] ,
" Hermas has sent me to warn Gelasius , Psoes , and Dulas ,
" 赫尔马斯 有 发送 我 到 警告 格拉修斯 , - , 和 杜拉斯 ,

“赫尔马斯派我来警告格拉修斯、普索埃斯和杜拉斯,

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] [ðeɪ] [wʊd] [lɒk] [ˌem 'iː][ʌp] ,
and if I went down into the oasis they would lock me up ,
和 如果 我 去 向下 进入 这 绿洲 他们 会 锁 我 向上 ,

如果我下到绿洲去，他们会把我关起来。

[ænd; ənd][nɒt] [let][ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [ə'gen] .
and not let me come up the mountain again .
和 不是 让 我 来 向上 这 山 再次 .

而且不让我再上山了。

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ?
What has happened to the poor fellow ?
什么 有 发生 到 这 贫穷的 同伴 ?

这个可怜的人遭遇了什么?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] :
But it is all the same :
但 它 是 全部 这 相同的 :

但结果都一样:

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [bɪ'saɪdz] ['griːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][həʊl][ɪn]
there is something else for you to do besides grieving over a hole in
那里 是 某物 别的 为了 你 到 做 除了 悲伤 超过 一个 洞 在

\- [hed] .
Polykarp's head .
\- 头 .

除了为波利卡普脑袋上的洞而悲伤之外，你还有其他事情要做。

[gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
Go up to the tower , I tell you ,
去 向上 到 这 塔 , 我 告诉 你 ,

我告诉你们，上塔去。

[ænd; ənd][let][hɪm][laɪ] — [ɔː(r)] ['kæri] [hɪm][ʌp] [wɪð] [juː; jʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [den] ,
and let him lie — or carry him up with you into your new den ,
和 让 他 说谎 — 或者 携带 他 向上 和 你 进入 你的 新的 丹 ,

让他躺下——或者把他带到你的新巢穴里去。

[ænd; ənd][hænd][hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] [tuː; tə] [nɜːs] . "
and hand him over to your sweetheart to nurse . "
和 手 他 超过 到 你的 亲爱的 到 护士 . "

然后把他交给你的爱人喂奶。

" ['diːmən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɔːləs] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][stəʊn] .
" Demon ! " exclaimed Paulus , taking up a stone .
" 恶魔 ! " 惊呼 保卢斯 , 采取 向上 一个 石头 .

“魔鬼！”保卢斯喊道，同时拿起一块石头。

" [let] [hɪm][hiː; hi] !
" Let him he !
" 让 他 他 !

让他去吧!

" [rɪ'piːtɪd] ['mɪriəm] .
" repeated Miriam .
" 重复 米里亚姆 .

“重复道，米里亚姆。”

" [ai] [wɪl] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] - , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][duː; də][æz; əz]
" I will betray her hiding - place to Phoebicius , if you do not do as
" 我 将要 背叛 她 隐藏 - 地方 到 - , 如果 你 做 不是 做 作为

['dɜːmə] ['ɔːdərs] [juː; jʊ] .
Dermas orders you .
皮肤 订单 你 .

“如果你不听从德尔马斯的命令，我就把她的藏身之处告诉菲比修斯。”

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)]
Now I am off to call the others , and we shall meet again at the tower
现在 我 是 离开 到 称呼 这 其他的 , 和 我们 将 见面 再次 在 这 塔

.
:
.

现在我要去给其他人打电话，我们会在塔楼再次相聚。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][nɒt]['lɪŋgə(r)] [tuː] [lɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][feə(r)][kəm'pænjən] — ['paɪəs]
And you had better not linger too long with your fair companion — pious
和 你 有 更好的 不是 萦绕 也 长的 和 你的 公平的 伴侣 — 虔诚的
['pɔːləs] — ['seɪntli] ['pɔːləs] !
Paulus — saintly Paulus !
保卢斯 — 圣洁的 保卢斯 !

你最好不要和你那美丽的同伴——虔诚的保卢斯——圣洁的保卢斯——待得太久!

" [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['laʊdli] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] [æz; əz] [ɪf] [bɔːn] [ʌp]
" And laughing loudly , she sprang away from rock to rock as if borne up
" 和 笑 高声 , 她 弹簧 离开 从 岩石 到 岩石 作为 如果 出生 向上
[baɪ][ðə; ði][eə(r)] .
by the air .
经过 这 空气 .

"她大笑着，像被空气托起一样，从一块岩石跳到另一块岩石。"

[ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] [lʊkt] ['rɒθfəli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪs][dɪd][nɒt] [siːm]
The Alexandrian looked wrathfully after her ; but her advice did not seem
这 亚历山大 看起来 愤怒地 后 她 ; 但 她 建议 做过 不是 似乎
[tuː; tə][biː; bi][bæd] ,
to be bad ,
到 是 坏的 ,

亚历山大人怒气冲冲地看着她；但她的建议似乎并不坏。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]['heɪstɪli] ['kærid] [hɪm] [ʌp] [tə'wɔːdz]
he lifted the wounded man on his shoulders , and hastily carried him up towards
他 抬起 这 受伤 男人 在 他的 肩膀 , 和 草草 携带 他 向上 向
[hɪz; ɪz] [keɪv] ;
his cave ;
他的 洞穴 ;

他将受伤的人扛在肩上，匆匆地向山洞走去；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [hɜːd] [steps] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd]['ægənaɪzd]
but before he could reach it he heard steps , and a loud agonized
但 前 他 可以 抵达 它 他 听到 步骤 , 和 一个 大声 痛苦的
[skriːm] ,
scream ,
尖叫 ,

但他还没来得及走到那里，就听到了脚步声和一声凄厉的惨叫。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][sɪ'roʊnə][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['kraɪɪŋ] [ɪn] ['pæʃənət]
and in a few seconds Sirona was by his side , crying in passionate
和 在 一个 很少 秒 西罗纳 曾是 经过 他的 边 , 哭泣 在 热情的
[griːf] ,
grief ,
悲伤 ,

几秒钟后，西罗娜就来到他身边，悲痛欲绝地哭了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] - [ænd; ənd][əʊ] , [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðʌs] ! — [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst]
" It is he , it is he - and oh , to see him thus ! — But he must
" 它 是 他 , 它 是 他 - 和 哦 , 到 看 他 因此 ! — 但 他 必须
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

"是他，是他——哦，看到他这副模样！——但他必须活下去，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'eksərəb(ə)l] , ['pɪtiləs] ,
for if he were dead your God of Love would be inexorable , pitiless ,
为了 如果 他 是 死的 你的 上帝 的 爱 会 是 无情的 , 无情 ,
[hɑːd] , ['kruːəl] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] —
hard , cruel — it would be —
难的 , 残忍的 — 它 会 是 —

因为如果他死了，你们的爱神就会变得冷酷无情、毫不留情、铁石心肠、残忍无情——就会变成——

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['pɔːləs] ,
" She could say no more , for tears choked her voice , and Paulus ,
" 她 可以 说 不 更多的 , 为了 眼泪 窒息 她 嗓音 , 和 保卢斯 ,
[wɪ'ðaʊt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌlæmən'teɪʃn] ,
without listening to her lamentation ,
没有 聆听 到 她 哀叹 ,

“她再也说不出话来，因为泪水哽住了她的声音，而保卢斯没有理会她的哀叹，

[pɑːst] ['kwɪkli] [ɒn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
passed quickly on in front of her ,
通过了 迅速地 在 在 正面 的 她 ,

在她面前迅速掠过，

['entəd] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['seɪɪŋ] ['greɪvli]
entered the cave and laid the unconscious man down on the couch , saying gravely
进入 这 洞穴 和 铺设 这 无意识 男人 向下 在 这 长椅 , 说 严重地
[bʌt; bət] ['kaɪndli] ,
but kindly ,
但 亲切地 ,

他走进山洞，把昏迷不醒的人放在长凳上，严肃而和蔼地说：

[æz; əz] [sɪ'roʊnə] [θruː] [hɜː'self] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['paʊələs]
as Sirona threw herself on her knees and pressed the young man's powerless
作为 西罗纳 扔 她自己 在 她 膝盖 和 按下 这 年轻的 男人的 无力
[hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
hand to her lips ,
手 到 她 嘴唇 ,

西罗娜跪倒在地，将年轻人无力反抗的手按在自己的唇上。

" [ɪf] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] ['truːli] [lʌv] [hɪm] , [siːs] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] .
" If indeed you truly love him , cease crying and lamenting .
" 如果 的确 你 真的 爱 他 , 停止 哭泣 和 哀叹 .

“如果你真的爱他，就不要再哭泣哀号了。”

[hiː; hi] ['jestədeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [wuːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ai] [hæv; həv] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He yesterday got a severe wound on his head ; I have washed it ,
他 昨天 得到 一个 严重 伤口 在 他的 头 ; 我 有 洗过 它 ,

他昨天头部受了重伤；我已经帮他清洗过了。

[naʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [baɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [keə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] [kuːl] [wɪð] [freʃ]
now do you bind it up with care , and keep it constantly cool with fresh
现在 做 你 绑定 它 向上 和 关心 , 和 保持 它 不断地 凉爽的 和 新鲜的
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

现在你要小心地把它包好，并用清水不断保持凉爽。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] ; [wen] [hiː; hi] [ri'kʌvə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [rʌb] [hɪz; ɪz]
You know your way to the spring ; when he recovers his senses rub his
你 知道 你的 方式 到 这 春天 ; 什么时候 他 恢复 他的 感官 擦 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

你知道去泉水的路；等他恢复意识后，给他揉揉脚。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl]
and give him some bread and a few drops of the wine which you will
和 给 他 一些 面包 和 一个 很少 滴 的 这 葡萄酒 哪个 你 将要
[faɪnd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['selə(r)] [hɑːd] [baɪ] ;
find in the little cellar hard by ;
寻找 在 这 小的 地窖 难的 经过 ;

给他一些面包和几滴酒，这些酒你可以在附近的小酒窖里找到；

[ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][ɔɪl][ðeə(r)] [tuː] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait] .
there is some oil there too , which you will need for a light .
那里 是 一些 油 那里 也 , 哪个 你 将要 需要 为了 一个 光 .

那里还有一些油，你需要用它来点灯。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" I must go up to the brethren , and if I do not return to - morrow ,
" 我 必须 去 向上 到 这 弟兄们 , 和 如果 我 做 不是 返回 到 - 明天 ,

“我必须上去见弟兄们，如果我明天回不来，

[gɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə] [nɜːs] .
give the poor lad over to his mother to nurse .
给 这 贫穷的 小伙子 超过 到 他的 母亲 到 护士 .

把这可怜的孩子交给他母亲照顾吧。

['əʊnli] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] , [ðæt] [ai] , ['pɔːləs] , [geɪv] [hɪm] [ðɪs] [wuːnd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][reɪdʒ] ,
Only tell her this , that I , Paulus , gave him this wound in a moment of rage ,
仅有的 告诉 她 这 , 那 我 , 保卢斯 , 给予 他 这 伤口 在 一个 片刻 的 愤怒 ,

你只要告诉她，是我，保卢斯，在盛怒之下弄伤了他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['piːtrəs] .
and to forgive me if she can , she and Petrus .
和 到 原谅 我 如果 她 能 , 她 和 彼得鲁斯 .

如果她能原谅我，她和彼得鲁斯。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [sin] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
And you too forgive me that in which I have sinned against you ,
和 你 也 原谅 我 那 在 哪个 我 有 罪过 反对 你 ,

也请你原谅我曾得罪过你。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [ˌjuː 'es] ,
and if I should fall in the battle which awaits us ,
和 如果 我 应该 落下 在 这 战斗 哪个 等待 我们 ,

如果我不幸在即将到来的战斗中阵亡，

[preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
pray that the Lord may not be too hard upon me in the day of judgment ,
祈祷 那 这 主 可能 不是 是 也 难的 之上 我 在 这 天 的 判断 ,

祈求主在审判日不要对我过于严厉。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['meni] .
for my sins are great and many .
为了 我的 罪孽 是 伟大的 和 许多 .

我的罪孽深重，数不胜数。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [diːpɪst]
" At this moment the sound of the trumpets sounded even into the deepest
" 在 这 片刻 这 声音 的 这 小号 听起来 甚至 进入 这 最深处
['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
recess of the cave .
凹陷处 的 这 洞穴 .

“此时，号角声甚至传到了洞穴的最深处。”

[sɪ'roʊnə] ['stɑːtɪd] .
Sirona started .
西罗纳 开始 .

Sirona开始了。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['tjuːbə] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" That is the Roman tuba , " she exclaimed .
" 那 是 这 罗马 大号 , " 她 惊呼 .

"那是罗马大号！"她惊呼道。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [saʊnd] — - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] . "
" I know the sound — Phoebicius is coming this way . "
" 我 知道 这 声音 — - 是 未来 这 方式 . "

"我知道这声音——菲比修斯正朝这边过来。"

" [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['djuːti] , " [rɪ'plaɪd] ['pɔːləs] .
" He is doing his duty , " replied Paulus .
" 他 是 正在做 他的 责任 , " 回复 保卢斯 .

"他只是在履行职责，"保卢斯回答道。

" [ænd; ənd] [stɪl] , [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .
" And still , one thing more .
" 和 仍然 , 一 事物 更多的 .

"还有一件事。

[ai] [sɔː] [lɑːst] [naɪt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] — [æn; ən] ['ɒnɪks] . "
I saw last night a ring on your hand — an onyx . "
我 锯 最后的 夜晚 一个 戒指 在 你的 手 — 一个 缟玛瑙 . "

我昨晚看到你手上戴着一枚戒指——一枚缟玛瑙戒指。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] , " [sed] [sɪ'roʊnə] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,
" There it lies , " said Sirona ; and she pointed to the farthest corner of the cave ,
" 那里 它 谎言 , " 说 西罗纳 ; 和 她 尖 到 这 最远 角落 的 这 洞穴 ,

"就在那儿，"西罗娜说着，指了指洞穴最远的角落。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌsti] [sɔɪl] .
where it lay on the dusty soil .
在哪里 它 躺 在 这 尘土飞扬 土壤 .

它静静地躺在尘土飞扬的土地上。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] , " ['pɔːləs] [begd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ;
" Let it remain there , " Paulus begged of her ;
" 让 它 保持 那里 , " 保卢斯 乞求 的 她 ;

"就让它留在那里吧，"保卢斯恳求她；

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sensləs] [mæn] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
he bent over the senseless man once more to kiss his forehead ,
他 弯曲 超过 这 无意义的 男人 一次 更多的 到 吻 他的 前额 ,

他再次俯身亲吻了昏迷不醒的男子的额头，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tə'wɔːdz] [sɪ'roʊnə] [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] .
raised his hand towards Sirona in sign of blessing , and rushed out into the open air .
提高 他的 手 向 西罗纳 在 符号 的 祝福 , 和 匆忙 出去 进入 这 打开 空气 .

他向西罗娜举起手表示祝福，然后冲进了户外。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[tuː] [pɑːðz] [led]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;
Two paths led over the mountain from the oasis to the sea ;
二 路径 引领 超过 这 山 从 这 绿洲 到 这 海 ;

有两条路从绿洲翻过山头通往大海;

[bəuθ] ['fɒləʊd] [diːp] [ænd; ənd]['stəʊni] [gɔːdʒz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nemd] [ðə; ði] " [ʃɔːt] [kʌt] ,
both followed deep and stony gorges , one of which was named the " short cut ,
两个都 随后 深的 和 石质的 峡谷 , 一 的 哪个 曾是 命名 这 " 短的 切 ,

两条路线都沿着深邃多石的峡谷延伸，其中一条峡谷被称为"捷径"。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['trævələ(r)] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [baɪ] [ðæt] [rəʊd] [ðæn; ðən][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rə'viːn] ,
" because the traveller reached his destination more quickly by that road than by following the better road in the other ravine ,
" 因为 这 游客 达到 他的 目的地 更多的 迅速地 经过 那 路 比 经过 下列的 这 更好的 路 在 这 其他 峡谷 ,

因为旅行者走这条路比走另一条山谷里更好的路更快到达目的地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['præktɪkəbl] [fɔː(r); fə(r)] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] .
which was practicable for beasts of burden .
哪个 曾是 切实可行的 为了 野兽 的 负担 .

这对于驮畜来说是切实可行的。

[hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [haɪt] [ðə; ði] " [ʃɔːt] [kʌt] " ['əʊpənd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plætəʊ] ,
Half - way up the height the " short cut " opened out on a little plateau ,
一半 - 方式 向上 这 高度 这 " 短的 切 " 打开 出去 在 一个 小的 高原 ,

爬到半山腰时，"捷径"豁然开朗，通向一个小平台。

[huːz] ['westən] [saɪd][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] [wɪð] [stiːp] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [flæŋks] .
whose western side was shut in by a high mass of rock with steep and precipitous flanks .
谁 西 边 曾是 关闭 在 经过 一个 高的 大量的 的 岩石 和 陡 和 陡峭 侧翼 .

其西侧被高耸的岩石包围，两侧陡峭险峻。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [rɒk] [stʊd] [ə; eɪ]['taʊə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [rʌf] [blɒks] ,
At the top of this rock stood a tower built of rough blocks ,
在 这 顶部 的 这 岩石 站立 一个 塔 建造 的 粗糙的 积木 ,

在这块岩石的顶端，耸立着一座用粗糙石块砌成的塔楼。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æŋkərait] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fəʊz] .
in which the anchorites were wont to take refuge when they were threatened with a descent of their foes .
在 哪个 这 隐修士 是 惯于 到 拿 避难所 什么时候 他们 是 威胁 和 一个 下降 的 他们的 敌人 .

当敌人来袭时，隐士们常常会到那里避难。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] — [æz; əz][ðə; ði] ['penɪtənt] ['praʊdli] [staɪld] [ðeə(r)]['taʊə(r)] —
The position of this castle — as the penitents proudly styled their tower —
这 位置 的 这 城堡 — 作为 这 忏悔者 自豪地 风格 他们的 塔 —
[wɒz; wəz] [wel] - ['tʃəʊzn] ,
was well - chosen ,
曾是 出色地 - 选定 ,

这座城堡——忏悔者们自豪地将他们的塔楼称为城堡——的选址非常明智。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] [ðeɪ] [kə'mɑːnd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] " [ʃɔːt] [kʌt] " [tuː; tə][ðə; ði]
for from its summit they commanded not only the " short cut " to the
为了 从 它是 首脑 他们 命令 不是 仅有的 这 " 短的 切 " 到 这
[əʊ'eɪsɪs] ,
oasis ,
绿洲 ,

因为从山顶上，他们不仅可以控制通往绿洲的"捷径"，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['nærəʊ] [ʃel] - [struːn] [strɪp][ɒv; əv] ['dezət] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['westən]
but also the narrow shell - strewn strip of desert which divided the western
但 还 这 狭窄的 壳 - 散落的 条 的 沙漠 哪个 分割 这 西
[dɪ'klɪvɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['maʊntən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
declivity of the Holy Mountain from the shore ,
斜坡 的 这 圣 山 从 这 支撑 ,

但还有那条狭窄的、遍布贝壳的沙漠地带，它将圣山的西坡与海岸分隔开来。

[ðə; ði] [bluː] - [griːn] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði]
the blue - green waters of the sea , and the distant chain of hills on the
这 蓝色的 - 绿色的 水 的 这 海 , 和 这 遥远 链 的 丘陵 在 这
['æfrɪkən] [kəʊst] .
African coast .
非洲 海岸 .

碧绿的海水，以及远处非洲海岸连绵起伏的山峦。

[wɒt'evə(r)] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['taʊə(r)] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
Whatever approached the tower , whether from afar or from the
任何 接近 这 塔 , 无论 从 远方 或者 从 这
['neɪbəhʊd] , [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [i'spai] [baɪ][ðem; ðəm] ,
neighborhood , was at once espied by them ,
邻里 , 曾是 在 一次 窥视 经过 他们 ,

无论来自远方还是附近，任何靠近塔楼的物体都会立刻被它们发现。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [wɒz; wəz][səʊ]
and the side of the rock which was turned to the roadway was so
和 这 边 的 这 岩石 哪个 曾是 转向 到 这 道路 曾是 所以
[prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd] [smuːð] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]
precipitous and smooth that it remained inaccessible even to the natives of
陡峭 和 光滑的 那 它 剩余 无法进入 甚至 到 这 本地人 的
[ðə; ði] ['dezət] ,
the desert ,
这 沙漠 ,

而朝向道路的那面岩石又陡又平，即使是沙漠中的土著居民也无法通行。

[huː] , [wɪð] [ðeə(r)]['neɪkɪd] [fiːt] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [ɑːmz] ,
who , with their naked feet and sinewy arms ,
WHO , 和 他们的 裸 脚 和 筋骨 武器 ,

他们赤着脚，手臂肌肉发达，

[kʊd; kəd] [klaɪm] [pɔɪnts] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [waɪld] [gəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [meɪd] [ə; eɪ]
could climb points which even the wild goat and the jackal made a
可以 爬 积分 哪个 甚至 这 荒野 山羊 和 这 豺狼 制成 一个
['sɜːkɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .
circuit to avoid .
电路 到 避免 .

能够攀登到连野山羊和豺狼都绕道而行的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ək'sesəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)]
It was more accessible from the other side , and in order to secure
它 曾是 更多的 可访问 从 这 其他 边 , 和 在 命令 到 安全的
[ðæt] ,
that ,
那 ,

从另一侧更容易进入，为了确保这一点，

[ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [wɔːl] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ,
a very strong wall had been built ,
一个 非常 强的 墙 有 到过 建造 ,

人们筑起了一道非常坚固的墙。

[wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] ,
which enclosed the level on which the castle stood in the form of a horseshoe ,
哪个 内 这 等级 在 哪个 这 城堡 站立 在 这 形式 的 一个 马蹄铁 ,

它呈马蹄形包围了城堡所在的平台。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [endz] [ə'bʌt] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːt] [rəʊd] .
of which the ends abutted on the declivity of the short road .
的 哪个 这 结束 相邻 在 这 斜坡 的 这 短的 路 .

其中两端与短路的斜坡相接。

[ðɪs] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['rʌfli] [ænd; ənd] [ˌɪnɑːr'tɪstɪkli] [hiːpt] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]
This structure was so roughly and inartistically heaped together that it looked
这 结构 曾是 所以 大致 和 缺乏艺术性地 堆积如山 一起 那 它 看起来
[æz; əz] [ɪf] [fɔːmd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [mæn] .
as if formed by nature rather than by the hand of man .
作为 如果 形成 经过 自然 相当 比 经过 这 手 的 男人 .

这个建筑结构堆砌得如此粗糙、毫无美感，以至于看起来像是自然形成的，而不是人造的。

[ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːl] - [laɪk] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [wɒz; wəz]
The rough and unfinished appearance of this wall - like heap of stones was
这 粗糙的 和 未完成 外貌 的 这 墙 - 喜欢 堆 的 石头 曾是
['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['grænɪt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
heightened by the quantity of large and small pieces of granite which were
增强 经过 这 数量 的 大的 和 小的 件 的 花岗岩 哪个 是
[paɪld] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
piled on the top of it ,
堆积 在 这 顶部 的 它 ,

这座由石头堆砌而成的墙状结构，由于顶部堆放着大量大小不一的花岗岩石块，更显得粗糙且未完成。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋkərait] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'kɜːʃ(ə)n] ,
and which had been collected by the anchorites , in case of an incursion ,
和 哪个 有 到过 集 经过 这 隐修士 , 在 案件 的 一个 侵入 ,

而这些物资是隐士们为了应对入侵而收集的。

[tuː; tə] [rəʊl] [ænd; ənd] [hɜːl] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['rɒbəz] .
to roll and hurl down on the invading robbers .
到 卷 和 投 向下 在 这 入侵 强盗 .

向入侵的强盗滚落并猛扑过去。

[ə; eɪ] ['sɪstən] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætəʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn'kləʊzd] ,
A cistern had been dug out of the rocky soil of the plateau which the wall enclosed ,
一个 水箱 有 到过 挖 出去 的 这 岩石 土壤 的 这 高原 哪个 这 墙 内 ，

在围墙环绕的高原岩石土壤中，挖了一个蓄水池。

[ænd; ənd] [keə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
and care was taken to keep it constantly filled with water .
和 关心 曾是 已采取 到 保持 它 不断地 已填 和 水 .

并且注意保持容器内始终充满水。

[sʌtʃ] [pri'kɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æŋkərait] [wɜː(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['deindʒəz] [frɒm; frəm] [tuː] [saɪdz] .
Such precautions were absolutely necessary , for the anchorites were threatened with dangers from two sides .
这样的 防范措施 是 绝对地 必要的 ， 为了 这 隐修士 是 威胁 和 危险 从 二 侧面 .

采取这些预防措施是绝对必要的，因为隐士们面临着来自两方面的危险。

[fɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪʃmeɪəˌlaɪt] [hɔːrdz] [ɒv; əv] ['særəsənz] [huː] [fel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ,
First from the Ishmaelite hordes of Saracens who fell upon them from the east ,
第一的 从 这 以实玛利人 成群结队 的 萨拉森人 WHO 跌倒 之上 他们 从 这 东方 ，

首先是来自东方的以实玛利人的撒拉逊大军，他们袭击了他们。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blɛmiz] ,
and secondly from the Blemmyes ,
和 第二 从 这 布莱米斯 ，

其次是来自布莱米斯家族，

[ðə; ði] [waɪld] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['bɔːdəz] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [lændz] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] ['njuːbiə] ,
the wild inhabitants of the desert country which borders the fertile lands of Egypt and Nubia ,
这 荒野 居民 的 这 沙漠 国家 哪个 边界 这 沃 土地 的 埃及 和 努比亚 ，

与埃及和努比亚肥沃土地接壤的沙漠国家的野生居民，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærən] ['haɪləndz] [ðæt] [pɑːt] [ðə; ði] [red] [siː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪl] ['væli] ;
and particularly of the barren highlands that part the Red Sea from the Nile valley ;
和 特别 的 这 荒芜 高地 那 部分 这 红色的 海 从 这 尼罗河 谷 ；

特别是将红海与尼罗河谷隔开的贫瘠高地；

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [lait] [skɪf] ,
they crossed the sea in light skiffs ,
他们 交叉 这 海 在 光 小艇 ，

他们乘坐轻型小艇渡海，

[ænd; ənd] [ðen] [pɔː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['ləʊkəsts] .
and then poured over the mountain like a swarm of locusts .
和 然后 倾倒 超过 这 山 喜欢 一个 蜂群 的 蝗虫 .

然后像蝗虫群一样倾泻而下，覆盖了整座山。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɔːz] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['hɜːrmɪt] ['treʒəd] [ɪn][ðeə(r)] [keɪvz]
The little stores and savings which the defenceless hermits treasured in their caves
这 小的 商店 和 节省 哪个 这 毫无防备 隐士 珍藏 在 他们的 洞穴
[hæd; həd] ['temptɪd] [ðə; ði] ['blɛmiz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
had tempted the Blemmyes again and again ,
有 受诱惑 这 布莱米斯 再次 和 再次 ,

那些隐居在山洞里、手无寸铁的人们积攒的小额物资和积蓄，一次又一次地诱惑着布莱米人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['gærɪsn] [ɪn] [fɛrən] ,
in spite of the Roman garrison in Pharan ,
在 尽管如此 的 这 罗马 驻军 在 法兰 ,

尽管法兰驻扎着罗马军队，

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'kɜːʃ(ə)n] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]
which usually made its appearance on the scene of their incursion long after
哪个 通常 制成 它是 外貌 在 这 场景 的 他们的 侵入 长的 后
[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ðeə(r)]['skænti] ['buːti] .
they had disappeared with their scanty booty .
他们 有 消失 和 他们的 稀少 赃物 .

通常情况下，当他们带着少量战利品消失很久之后，这些战利品才会出现在他们的入侵现场。

[nɒt] ['meni] [mʌnθs] [sɪns] ,
Not many months since ,
不是 许多 几个月 自从 ,

距今不过几个月，

[ðə; ði][reɪd][hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [əʊld] ['stɛfənəs] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [baɪ][æn; ən]
the raid had been effected in which old Stephanus had been wounded by an
这 袭击 有 到过 受影响 在 哪个 老的 斯蒂芬努斯 有 到过 受伤 经过 一个
['ærəʊ] ,
arrow ,
箭 ,

在这次袭击中，老斯蒂芬努斯被箭射伤。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [məɹ'ɔːdəz] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn]
and there was every reason to hope that the wild marauders would not return
和 那里 曾是 每一个 原因 到 希望 那 这 荒野 乱兵 会 不是 返回
['veri] [suːn] ,
very soon ,
非常 很快 ,

完全有理由相信，那些凶残的掠夺者不会很快回来。

[fɔː(r); fə(r)] - , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['mænɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] ,
for Phoebicius , the commander of the Roman maniple in the oasis ,
为了 - , 这 指挥官 的 这 罗马 操纵器 在 这 绿洲 ,

对于驻守绿洲的罗马百人队指挥官菲比修斯来说，

[wɒz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
was swift and vigorous in his office ,
曾是 迅速 和 蓬勃 在 他的 办公室 ,

他工作干练，雷厉风行。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkərait] [frɒm; frəm][ɔːl]
and though he had not succeeded in protecting the anchorites from all
和 尽管 他 有 不是 成功了 在 保护 这 隐修士 从 全部
['dæmɪdʒ] ,
damage ,
损害 ,

虽然他未能完全保护隐士们免受伤害，

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ʌp][ðə; ði] ['blɛmiz] , [huː] [fled][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ,
he had followed up the Blemmyes , who fled at his approach ,
他 有 随后 向上 这 布莱米斯 , WHO 逃亡 在 他的 方法 ,

他尾随布莱米一家，布莱米一家在他靠近时逃走了。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][ðeə(r)] [bəʊts] .
and cut them off from rejoining their boats .
和 切 他们 离开 从 重新加入 他们的 船 .

并切断他们与船只重新汇合的通道。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːr'beriənz][ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmənz] ,
A battle took place between the barbarians and the Romans ,
一个 战斗 采取 地方 之间 这 野蛮人 和 这 罗马书 ,

蛮族与罗马人之间爆发了一场战争。

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] [trækt] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [hɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
not far from the coast on the desert tract dividing the hills from the sea ,
不是 远的 从 这 海岸 在 这 沙漠 通道 分割 这 丘陵 从 这 海 ,

离海岸不远，位于分隔山丘和海洋的沙漠地带，

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [traɪbz] [ænd; ənd] [geɪv] [graʊnd]
which resulted in the total annihilation of the wild tribes and gave ground
哪个 结果 在 这 全部的 湮灭 的 这 荒野 部落 和 给予 地面
[tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n] [mait] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
to hope that such a lesson might serve as a warning to the sons of the
到 希望 那 这样的 一个 课 可能 服务 作为 一个 警告 到 这 儿子们 的 这
['dezət] .
desert .
沙漠 .

这导致野蛮部落彻底覆灭，也让人们希望这样的教训能够警醒沙漠之子。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] [kwel] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv] ['kʌvətəsnəs] [hæd; həd][led]
But if hitherto the more easily quelled promptings of covetousness had led
但 如果 迄今为止 这 更多的 容易地 平息 提示 的 贪婪 有 引领
[ðem; ðəm][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
them to cross the sea ,
他们 到 叉 这 海 ,

但如果此前驱使他们渡海的，是更容易压制的贪婪欲望，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd][ɒv; əv][ɔːl] ['djuːtiz] ,
they were now animated by the most sacred of all duties ,
他们 是 现在 动画 经过 这 最多 神圣 的 全部 职责 ,

他们现在被最神圣的职责所激励。

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'vendʒ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]
by the law which required them to avenge the blood of their fathers and
经过 这 法律 哪个 必需的 他们 到 报仇 这 血 的 他们的 父亲们 和
['brʌðəz] ,
brothers ,
兄弟 ,

根据法律规定，他们必须为父辈和兄弟的血债血偿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [deəd] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [freʃ] [ɪn'kɜːʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [fɔːθ] [ɔːl][ðeə(r)]
and they dared to plan a fresh incursion in which they should put forth all their
和 他们 敢于 到 计划 一个 新鲜的 侵入 在 哪个 他们 应该 放 前进 全部 他们的
[rɪ'sɔːsɪz] .
resources .
资源 .

他们竟敢策划一次新的入侵，并为此投入所有资源。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɔːʃ(ə)n] ,
They were at the same time obliged to exercise the greatest caution ,
他们 是 在 这 相同的 时间 有义务 到 锻炼 这 最 警告 ,

与此同时，他们也必须格外谨慎。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] [ðæt] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ]
and collected their forces of young men in the valleys that lay hidden in the long
和 集 他们的 力量 的 年轻的 男人 在 这 山谷 那 躺 隐 在 这 长的
[reɪndʒ] [ɒv; əv] [kəʊst] - [hɪlz] .
range of coast - hills .
范围 的 海岸 - 丘陵 .

他们将年轻力壮的士兵集结在沿海山脉绵延不绝的山谷中。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ðæt] ['pɑːtɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə'reɪbiə]
The passage of the narrow arm of the sea that parted them from Arabia
这 通道 的 这 狭窄的 手臂 的 这 海 那 分手了 他们 从 阿拉伯
[pɪ'triːə] ,
Petraea ,
佩特拉亚 ,

将他们与阿拉伯半岛隔开的狭窄海域，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [dɑːk] [naɪt] ; [ðə; ði] [sʌn] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
was to be effected in the first dark night ; the sun , this evening ,
曾是 到 是 受影响 在 这 第一的 黑暗的 夜晚 ; 这 太阳 , 这 晚上 ,

将在第一个漆黑的夜晚进行；今晚的太阳，

[hæd; həd] [set] [bɪ'haɪnd] ['hevi] [stɔːm] - [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['vaɪələnt] [reɪn]
had set behind heavy storm - clouds that had discharged themselves in violent rain
有 放 在后面 重的 风暴 - 云 那 有 出院 他们自己 在 暴力 雨
[ænd; ənd] [hæd; həd] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [muːn] .
and had obscured the light of the waning moon .
和 有 模糊不清 这 光 的 这 减弱 月亮 .

厚重的暴风云笼罩着大地，倾盆大雨倾盆而下，遮蔽了残月的月光。

[səʊ] [ðeɪ] [druː] [ðeə(r)] [bəʊts] [ænd; ənd] [rɑːfts] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ,
So they drew their boats and rafts down to the sea , and ,
所以 他们 画 他们的 船 和 木筏 向下 到 这 海 , 和 ,

于是，他们把船和木筏拖到海边，

[ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['sentinəl] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
unobserved by the sentinels on the mountain who had taken shelter from the
未被观察到的 经过 这 哨兵 在 这 山 WHO 有 已采取 庇护所 从 这
[stɔːm] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['penthaus] ,
storm under their little penthouses ,
风暴 在下面 他们的 小的 顶层公寓 ,

山上的哨兵们躲在他们小小的顶层公寓里避风，没有注意到这一幕。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n]
they would have reached the opposite shore , the mountain , and perhaps even
他们 会 有 达到 这 对面的 支撑 , 这 山 , 和 也许 甚至
[ðə; ði] [əʊ'eɪsɪs] ,
the oasis ,
这 绿洲 ,

他们本可以到达对岸、山顶，甚至可能到达绿洲。

[ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [nɒt] [wɔːnd] [ðə; ði] ['æŋkərait] — [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz]
if some one had not warned the anchorites — and that some one was
如果 一些 一 有 不是 警告 这 隐修士 — 和 那 一些 一 曾是
['hɜːrməs] .
Hermas .
赫尔马斯 .

如果没有人警告隐士们——而这个人就是赫尔马斯。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] ['pɔːləs] , [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [ɛpɹ'əʊpɹɪətɪd] [θriː] [ɒv; əv]
Obedient to the commands of Paulus , the lad had appropriated three of
听话 到 这 命令 的 保卢斯 , 这 小伙子 有 挪用 三 的
[hɪz; ɪz] [frɛndz] [gəʊld] ['piːsɪz] ,
his friend's gold pieces ,
他的 朋友们 金子 件 ,

这少年遵照保罗的命令，拿走了他朋友的三枚金币。

[hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] ,
had provided himself with a bow and arrows and some bread ,
有 假如 他自己 和 一个 弓 和 箭头 和 一些 面包 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他给自己准备了弓箭和一些面包，然后，

['ɑːftə(r)] ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] ,
after muttering a farewell to his father who was asleep in his cave ,
后 喃喃自语 一个 告别 到 他的 父亲 WHO 曾是 睡着了 在 他的 洞穴 ,

他低声向在山洞里熟睡的父亲道别后，

[hiː; hi][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - .
he set out for Raithu .
他 放 出去 为了 - .

他启程前往雷图。

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] ,
Happy in the sense of his strength and manhood ,
快乐的 在 这 感觉 的 他的 力量 和 男子气概 ,

他为自己的力量和男子气概感到快乐。

[praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [set] [hɪm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] ['wɜːði]
proud of the task which had been set him and which he deemed worthy
自豪的 的 这 任务 哪个 有 到过 放 他 和 哪个 他 被认为 值得
[ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]['səʊldʒə(r)] ,
of a future soldier ,
的 一个 未来 士兵 ,

他为自己肩负的任务感到自豪，并认为这是未来士兵应有的任务。

[ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] ['redi] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and cheerfully ready to fulfil it even at the cost of his life ,
和 愉快地 准备好 到 实现 它 甚至 在 这 成本 的 他的 生活 ,

他甚至愿意付出生命去完成这项任务。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] .
he hastened forward in the bright moonlight .
他 加快 向前 在 这 明亮的 月光 .

他沐浴着明亮的月光，加快脚步向前走去。

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ,
He quitted the path at the spot where ,
他 辞职 这 小路 在 这 点 在哪里 ,

他在此处放弃了这条路，

[tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [ə'sent] ['pɒsəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['dezət] - ['trævələz] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]
to render the ascent possible even to the vigorous desert - travellers , it took
到 使成为 这 上升 可能的 甚至 到 这 蓬勃 沙漠 - 旅行者 , 它 采取
[ə; eɪ]['zɪgzæg][laɪn] ,
a zigzag line ,
一个 之字形 线 ,

为了使即使是体格健壮的沙漠旅行者也能攀登上去，登山路线采用了之字形路线。

[ænd; ənd] ['klæmbə] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] ;
and clambered from rock to rock , up and down in a direct line ;
和 攀爬 从 岩石 到 岩石 , 向上 和 向下 在 一个 直接的 线 ;

然后沿着直线从一块岩石攀爬到另一块岩石，上上下下地攀爬；

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [spɒt] [hiː; hi] [fluː] [ɒn] [æz; əz] [ɪf] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
when he came to a level spot he flew on as if pursuers were at his heels .
什么时候 他 来了 到 一个 等级 点 他 飞翔 在 作为 如果 追击者 是 在 他的 高跟鞋 .

当他到达平坦的地方时，他便飞奔而去，仿佛身后有追兵。

['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] [hiː; hi] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [ɒn] [ə'gen] ,
After sunrise he refreshed himself with a morsel of food , and then hurried on again ,
后 日出 他 焕然一新 他自己 和 一个 小块 的 食物 , 和 然后 慌忙 在 再次 ,

日升之后，他吃了一小口东西补充能量，然后又匆匆赶路。

[nɒt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [nuːn] ,
not heeding the heat of noon ,
不是 听从 这 热 的 中午 ,

不顾正午的酷热，

[nɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒft] [sænd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [sæŋk] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [kəʊst] .
nor that of the soft sand in which his foot sank as he followed the line of the sea - coast .
也不 那 的 这 柔软的 沙 在 哪个 他的 脚 沉没 作为 他 随后 这 线 的 这 海 - 海岸 .

也不是他沿着海岸线行走时，脚陷进去的柔软沙子。

[ðʌs] ['pæʃənətli] ['hʌrɪɪŋ] ['ɒnwədz] [hiː; hi] [θɔːt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [sɪ'roʊnə] [nɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːst] [laɪf] — ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blɛmiz] — [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [best] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] ,
Thus passionately hurrying onwards he thought neither of Sirona nor of his past life — only of the hills on the farther shore and of the Blemmyes — how he should best surprise them ,
因此 热情地 匆忙 开始 他 想法 两者都不 的 西罗纳 也不 的 他的 过去的 生活 — 仅有的 的 这 丘陵 在 这 更远 支撑 和 的 这 布莱米斯 — 如何 他 应该 最好的 惊喜 他们 ,

于是他急匆匆地向前走去，既没有想起西罗娜，也没有想起过去的生活——他满脑子想的都是对岸的山丘和布莱米人——他该如何才能最好地给他们一个惊喜。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːnt] [ðeə(r)] [plænz] ,
and , when he had learnt their plans ,
和 , 什么时候 他 有 学会了 他们的 计划 ,

当他得知他们的计划后，

[haʊ] [hiː; hi] [mait] [riː'krɒs] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
how he might recross the sea and return to his own people .
如何 他 可能 雷克罗斯 这 海 和 返回 到 他的 自己的 人们 .

他该如何渡海回到自己的人民身边呢？

[æt; ət] [lɑːst] , [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['wɪəri] ,
At last , as he got more and more weary ,
在 最后的 , 作为 他 得到 更多的 和 更多的 厌倦 ,

最后，当他越来越疲惫时，

[æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [gruː] [mɔː(r)] [ə'presɪv] ,
as the heat of the sun grew more oppressive ,
作为 这 热 的 这 太阳 生长 更多的 压迫性的 ，

随着太阳的炙烤越来越强烈，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [mɔː(r)] ['peɪnfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
and as the blood rushed more painfully to his heart and began to
和 作为 这 血 匆忙 更多的 痛苦地 到 他的 心 和 开始 到
[θrɒb] [mɔː(r)]['ræpɪdli][ɪn][hɪz; ɪz] ['templz] ,
throb more rapidly in his temples ,
搏动 更多的 快速 在 他的 寺庙 ，

随着血液更加痛苦地涌向心脏，太阳穴也开始剧烈跳动，

[biː; bi] [lɒst] [ɔːl]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] ,
be lost all power of thought ,
是 丢失的全部 力量 的 想法 ，

丧失所有思考能力，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌm] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
and that which dwelt in his mind was no more than a dumb longing to
和 那 哪个 居住 在 他的 头脑 曾是 不 更多的 比 一个 哑的 渴望 到
[riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
reach his destination as soon as possible .
抵达 他的 目的地 作为 很快 作为 可能的 .

他心中只有一种无声的渴望，那就是尽快到达目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ðə; ði][pɑːmz][ɒv; əv] -
It was the third afternoon when he saw from afar the palms of Raithu
它 曾是 这 第三 下午 什么时候 他 锯 从 远方 这 棕榈树 的 -
,
,
,

第三天下午，他远远地看到了雷图的棕榈树。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] [wɪð] [rɪ'vaɪvd] [streŋθ] .
and hurried on with revived strength .
和 慌忙 在 和 复活 力量 .

然后，他恢复了体力，加快了脚步。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] , [tuː; tə] [huːm] ['pɔːləs]
Before the sun had set he had informed the anchorite , to whom Paulus
前 这 太阳 有 放 他 有 知情的 这 隐士 ， 到 谁 保卢斯
[hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][hɪm] ,
had directed him ,
有 指导 他 ，

太阳落山之前，他已经把保卢斯指派给他的那位隐士告诉了他。

[ðæt] [ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] [dɪ'klaɪnd] [ðeə(r)][kɔːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði]
that the Alexandrian declined their call , and was minded to remain on the
那 这 亚历山大 拒绝 他们的 称呼 ， 和 曾是 有思想 到 保持 在 这
['həʊli] ['maʊntən] .
Holy Mountain .
圣 山 .

亚历山大人拒绝了他们的请求，并打算留在圣山上。

[ðen] ['hɜːrməs] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːbə(r)] ,
Then Hermas proceeded to the little harbor ,
然后 赫尔马斯 继续 到 这 小的 港口 ，

然后赫尔马斯继续前往小港口。

[tuː; tə] ['bɑːgən] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd]
to bargain with the fishermen of the place for the boat which he needed
到 便宜货 和 这 渔民 的 这 地方 为了 这 船 哪个 他 需要
[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [ə'mæləkait] ['bəʊtmən] ,
While he was talking with an old Amalekite boatman ,
尽管 他 曾是 说 和 一个 老的 亚玛力人 船工 ,

他正与当地渔民讨价还价，想买一艘他需要的船。当他与一位年长的亚玛力船夫交谈时，

[huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk] - [aɪd] [sʌnz] , [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [nets] ,
who , with his black - eyed sons , was arranging his nets ,
WHO , 和 他的 黑色的 - 眼睛 儿子们 , 曾是 安排 他的 网 ,

他和他的黑眼睛儿子们正在整理渔网。

[tuː] ['raɪdəz] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɜːtʃənt] - [ʃɪp]
two riders came at a quick pace towards the bay in which a large merchant - ship
二 骑手 来了 在 一个 快的 步伐 向 这 湾 在 哪个 一个 大的 商人 - 船
[leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)] ,
lay at anchor ,
躺 在 锚 ,

两名骑手快速朝海湾走来，海湾里停泊着一艘大型商船。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l][bɑːrks] .
surrounded by little barks .
包围 经过 小的 树皮 .

周围环绕着小树皮。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
The fisherman pointed to it .
这 渔夫 尖 到 它 .

渔夫指着它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kærəvæn][frɒm; frəm]['petrə] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is waiting for the caravan from Petra , " he said .
" 它 是 等待 为了 这 大篷车 从 佩特拉 , " 他 说 .

“它正在等待来自佩特拉的商队，”他说。

" [ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['drɒmədəri] , [ɪz][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [greɪt] ['wɒriə(r)] [huː] [kə'mændz] [ðə; ði]
" There , on the dromedary , is the emperor's great warrior who commands the
" 那里 , 在 这 单峰骆驼 , 是 这 皇帝的 伟大的 战士 WHO 命令 这
['rəʊmənz][ɪn] [fɛrən] .
Romans in Pharan .
罗马书 在 法兰 .

“那里，骑着单峰骆驼的，是皇帝的伟大战士，他指挥着罗马人在法兰的军队。”

" ['hɜːrməs] [sɔː] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
" Hermas saw Phoebicius for the first time ,
" 赫尔马斯 锯 - 为了 这 第一的 时间 ,

“赫尔马斯第一次见到菲比修斯，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [ʌp] [tə'wɔːdz] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ;
and as he rode up towards him and the fisherman he started ;
和 作为 他 骑 向上 向 他 和 这 渔夫 他 开始 ;

当他骑马朝他和渔夫走来时，他开始……

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ænd; ənd][hæv; həv]
if he had followed his first impulse , he would have turned and have
如果 他 有 随后 他的 第一的 冲动 , 他 会 有 转向 和 有
['teɪkən][tuː; tə] [flaɪt] ,
taken to flight ,
已采取 到 航班 ,

如果他听从了第一反应，他就会转身逃跑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][klɪə(r)] [aɪz] [hæd; həd][met][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]
but his clear eyes had met the dull and searching glance of the
但 他的 清除 眼睛 有 遇见 这 乏味的 和 搜索 瞥一眼 的 这
[sen'tjʊəriən] ,
centurion ,
百夫长 ,

但他清澈的双眼却与百夫长呆滞而探寻的目光相遇了。

[ænd; ənd] , ['blʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wiːknəs] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [krɒst] ,
and , blushing at his own weakness , he stood still with his arms crossed ,
和 , 脸红 在 他的 自己的 弱点 , 他 站立 仍然 和 他的 武器 交叉 ,

他因自己的软弱而羞红了脸，双臂交叉抱在胸前，呆立不动。

[ænd; ənd] ['praʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [gɔːl] [huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [keɪm]
and proudly and defiantly awaited the Gaul who with his companion came
和 自豪地 和 公然挑衅 等待中 这 高卢 WHO 和 他的 伴侣 来了
[streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
straight up to him .
直的 向上 到 他 .

他骄傲而挑衅地等待着高卢人，高卢人和他的同伴径直走到他面前。

['tɑːlɪb][hæd; həd] ['priːviəsli] [siːn] [ðə; ði] [juːθ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [saɪd] ;
Talib had previously seen the youth by his father's side ;
塔利布 有 之前 已见 这 青年 经过 他的 父亲的 边 ;

塔利布之前曾在父亲身边见过这个年轻人；

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,
he recognized him and asked how long he had been there ,
他 认可 他 和 问 如何 长的 他 有 到过 那里 ,

他认出了他，并问他在这里待了多久了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] .
and if he had come direct from the mountain .
和 如果 他 有 来 直接的 从 这 山 .

如果他是从山上直接下来的。

['hɜːrməs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][æz; əz][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
Hermas answered him as was becoming ,
赫尔马斯 回答 他 作为 曾是 成为 ,

赫尔马斯以恰当的方式回答了他。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði][sen'tjʊəriən][wɒz; wəz]
and understood at once that it was not he that the centurion was
和 理解 在 一次 那 它 曾是 不是 他 那 这 百夫长 曾是
[siːkɪŋ] .
seeking .
寻求 .

他立刻明白，百夫长要找的不是他。

['pɜːfɪktli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][njuː] -
Perfectly reassured and not without curiosity he looked at the new -
完美 放心 和 不是 没有 好奇心 他 看起来 在 这 新的 -
['kʌmə(r)] ,
comer ,
角 ,

他完全放心了，同时也带着一丝好奇，打量着这位新来者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [kɜːld] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [liːn] [əʊld][mæn] ,
and a smile curled his lips as he observed that the lean old man ,
和 一个 微笑 卷曲 他的 嘴唇 作为 他 观察到 那 这 倾斜 老的 男人 ,

他看着那个瘦削的老人，嘴角勾起一丝微笑。

[ɪɡ'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [raɪd] , [kʊd; kəd] ['skeəsli] [həʊld][hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz] [biːst] ,
exhausted by his long and hurried ride , could scarcely hold himself on his beast ,
筋疲力尽的 经过 他的 长的 和 慌忙 骑 , 可以 几乎 抓住 他自己 在 他的 兽 ,

由于长途跋涉和匆忙奔波，他筋疲力尽，几乎无法控制自己骑在牲畜身上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] ['pɪtiəbl] [əʊld][mæn][wɒz; wəz][ðə; ði]
and at the same time it struck him that this pitiable old man was the
和 在 这 相同的 时间 它 击 他 那 这 可怜的 老的 男人 曾是 这

['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] ['juːθfl] [sɪ'roʊnə] .
husband of the blooming and youthful Sirona .
丈夫 的 这 盛开 和 青春 西罗纳 .

与此同时，他突然意识到，这个可怜的老人竟然是青春靓丽的西罗娜的丈夫。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['eni] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'truːʒ(ə)n]['ɪntuː] [ðɪs] [mænz] [haʊs] ,
Far from feeling any remorse for his intrusion into this man's house ,
远的 从 感觉 任何 悔恨 为了 他的 入侵 进入 这 男人的 房子 ,

他非但没有对擅闯这名男子的住宅感到丝毫悔意，

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['hjuːmə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['æspekt] [fɪld] [hɪm] ,
he yielded entirely to the audacious humor with which his aspect filled him ,
他 产生 完全 到 这 大胆的 幽默 和 哪个 他的 方面 已填 他 ,

他完全屈服于他脸上那种大胆的幽默感，

[ænd; ənd] [wen] - [hɪm'self] [ɑːskt] [hɪm][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [met] [ɒn]
and when Phoebicius himself asked him as to whether he had not met on
和 什么时候 - 他自己 问 他 作为 到 无论 他 有 不是 遇见 在

[hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] - [heəd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] ['ɡreɪhaʊnd] ,
his way with a fair - haired woman and a limping greyhound ,
他的 方式 和 一个 公平的 - 头发 女士 和 一个 跛行 灵缇犬 ,

当菲比修斯亲自问他是否在路上遇到过一位金发女子和一只跛脚的灰狗时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] :
he replied , repressing his laughter with difficulty :
他 回复 , 压制 他的 笑声 和 困难 :

他回答道，努力抑制住笑意：

" [aɪ] , [ɪn'diːd] !
" Aye , indeed !
" 是的 , 的确 !

“没错，确实如此！”

[ai][dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɒɡ] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
I did see such a woman and her dog , but I do not think it was
我 做过 看 这样的 一个 女士 和 她 狗 , 但 我 做 不是 思考 它 曾是

[leɪm] . "
lame . "
瘸 . "

我确实见过这样一位女士和她的狗，但我并不认为那条狗跛脚。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] - ['heɪstɪli] .
" Where did you see her ? " asked Phoebicius hastily .
" 在哪里 做过 你 看 她 ? " 问 - 草草 .

“你在哪里见到她的？”菲比修斯急忙问道。

['hɜːrməs] ['kʌləd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ,
Hermas colored , for he was obliged to tell an untruth ,
赫尔马斯 有色 , 为了 他 曾是 有义务 到 告诉 一个 谎言 ,

赫尔马斯涂上了颜色，因为他被迫说了谎。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [sɪ'roʊnə] [æn; ən] ['ɪndʒəri] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [fɔːls] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

and it might be that he would do Sirona an injury by giving false information .

和 它 可能 是 那 他 会 做 西罗纳 一个 受伤 经过 给予 错误的 信息 .

他可能会因为提供虚假信息而对西罗纳造成伤害。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə] [gɪv] [nəʊ] [dɪ'saɪdɪd] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn'kwaɪəd] ,

He therefore ventured to give no decided answer , but enquired ,

他 所以 冒险 到 给 不 决定 回答 , 但 询问 ,

因此，他不敢给出明确的答案，而是问道：

" [hæz; həz] [ðə; ði] ['wʊmən] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [kraɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ? "

" Has the woman committed some crime that you are pursuing her ? "

" 有 这 女士 坚定的 一些 犯罪 那 你 是 追求 她 ? "

“这个女人犯了什么罪，所以你才追捕她吗？”

" [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ! " [rɪ'plaɪd] ['tɑːlɪb] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [lɔːdz] [waɪf] , [ænd; ənd] —

" A great one ! " replied Talib , " she is my lord's wife , and —

" 一个 伟大的 一 ! " 回复 塔利布 , " 她 是 我的 领主的 妻子 , 和 —

“真是个了不起的姑娘！”塔利布回答说，“她是我主人的妻子，而且——”

" [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [rɒŋ] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , - [sed] - , ['ʃɑːpli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

" What she has done wrong concerns me alone , ' said Phoebicius , sharply interrupting his companion .

" 什么 她 有 完毕 错误的 担忧 我 独自的 , - 说 - , 尖锐地 打断 他的 伴侣 .

“她所犯的错与我无关，”菲比修斯厉声打断同伴说道。

" [ai] [həʊp] [ðɪs] ['feləʊ] [sɔː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

" I hope this fellow saw better than you who took the crying woman with a child ,

" 我 希望 这 同伴 锯 更好的 比 你 WHO 采取 这 哭泣 女士 和 一个 孩子 ,

“我希望这个人比你看得更清楚，你带走了那个抱着孩子的哭泣的女人。”

[frɒm; frəm] ['eɪlə] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'roʊnə] .

from Aila , for Sirona .

从 艾拉 , 为了 西罗纳 .

来自艾拉，献给西罗娜。

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [bɔɪ] ? "

What is your name , boy ? "

什么 是 你的 姓名 , 男生 ? "

你叫什么名字，孩子？

" ['hɜːrməs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [læd] .

" Hermas , " answered the lad .

" 赫尔马斯 , " 回答 这 小伙子 .

“赫尔马斯，”少年回答道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [preɪ] ?

" And who are you , pray ?

" 和 WHO 是 你 , 祈祷 ?

请问你是谁？

" [ðə; ði] - [lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æŋgri][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sə'prest]
" The Gaul's lips were parted for an angry reply , but he suppressed
" 这 - 嘴唇 是 分手了 为了 一个 生气的 回复 , 但 他 被抑制
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] ,
it and said ,
它 和 说 ,

"高卢人张开嘴唇，想要愤怒地反驳，但他忍住了，说道：

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [sen'tjʊəriən] , [ænd; ənd][ai][ɑːsk][juː; jʊ] ,
" I am the emperor's centurion , and I ask you ,
" 我 是 这 皇帝的 百夫长 , 和 我 问 你 ,

"我是皇帝的百夫长，我问你，

[wɒt] [dɪd][ðə; ði]['wʊmən] [lʊk] [laɪk] [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] , [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ?
what did the woman look like whom you saw , and where did you meet her ?
什么 做过 这 女士 看 喜欢 谁 你 锯 , 和 在哪里 做过 你 见面 她 ?

你所见到的那个女人长什么样？你们在哪里遇到的？

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] [fɪəs] [lʊks] ,
" The soldier's fierce looks ,
" 这 士兵的 凶猛的 看起来 ,

士兵凶狠的眼神，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [wɜːdz] [ʃəʊd] ['hɜːrməs] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]['wʊmən][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
and his captain's words showed Hermas that the fugitive woman had nothing
和 他的 船长的 字 显示 赫尔马斯 那 这 逃犯 女士 有 没有什么
[gʊd] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] ,
good to expect if she were caught ,
好的 到 预计 如果 她 是 捕捉 ,

他船长的话让赫尔马斯明白，如果那个逃亡的女人被抓，就不会有任何好下场。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə] [hiː; hi]
and as he was not in the least inclined to assist her pursuers he
和 作为 他 曾是 不是 在 这 至少 倾斜 到 协助 她 追击者 他
['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] ,
hastily replied ,
草草 回复 ,

他丝毫没有帮助追赶她的人的意思，于是匆匆回答道：

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] ,
giving the reins to his audacity ,
给予 这 缰绳 到 他的 大胆 ,

放任自己的胆大妄为，

" [ai][æt; ət]['eni] [reɪt] [dɪd][nɒt] [miːt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ] [siːk] ;
" I at any rate did not meet the person whom you seek ;
" 我 在 任何 速度 做过 不是 见面 这 人 谁 你 寻找 ;

"总之，我没有遇到您要找的那个人；

[ðə; ði]['wʊmən][ai] [sɔː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðɪs] [mænz] [waɪf] ,
the woman I saw is certainly not this man's wife ,
这 女士 我 锯 是 当然 不是 这 男人的 妻子 ,

我看到的那个女人肯定不是这个男人的妻子。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] ['veri] [wel] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] .
for she might very well be his granddaughter .
为了 她 可能 非常 出色地 是 他的 孙女 .

因为她很可能就是他的孙女。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gəʊld][heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊzi] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] ['aɪˌæmbiː] . "
She had gold hair , and a rosy face , and the greyhound that followed her was called Iambe . "
她 有 金子 头发 , 和 一个 红润 脸 , 和 这 灵缇犬 那 随后 她 曾是 称为 伊安贝 . "

她有一头金发，脸色红润，跟在她身后的那只灰狗名叫伊安贝。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ʃriːk] [ðə; ði][sen'tjʊəriən] .
" Where did you meet her ? " shrieked the centurion .
" 在哪里 做过 你 见面 她 ? " 尖叫 这 百夫长 .

"你在哪里遇见她的？"百夫长尖叫道。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːrməs] .
" In the fishing - village at the foot of the mountain , " replied Hermas .
" 在 这 钓鱼 - 村庄 在 这 脚 的 这 山 , " 回复 赫尔马斯 .

"在山脚下的渔村，"赫尔马斯回答道。

" [ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][bəʊt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] ! "
" She got into a boat , and away it went ! "
" 她 得到 进入 一个 船 , 和 离开 它 去 ! "

她上了船，船就开走了！

" [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gɔːl] .
" Towards the north ? " asked the Gaul .
" 向 这 北 ? " 问 这 高卢 .

"往北走？"高卢人问道。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːrməs] , " [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
" I think so , " replied Hermas , " but I do not know , for I was in a hurry ,
" 我 思考 所以 , " 回复 赫尔马斯 , " 但 我 做 不是 知道 , 为了 我 曾是 在 一个 匆忙 ,

"我想是这样，"赫尔马斯回答说，"但我并不确定，因为我当时很匆忙。"

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
and could not look after her . "
和 可以 不是 看 后 她 . "

我无法照顾她。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] - , " [kraɪd] - [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mæləkait] .
" Then we will try to take her in Klysma , " cried Phoebicius to the Amalekite .
" 然后 我们 将要 尝试 到 拿 她 在 - , " 哭 - 到 这 亚玛力人 .

"那我们就去克吕斯玛抓她，"菲比修斯喊道。

亚玛力人。

" [ɪf] ['əʊnli][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] ['dezət] ! "
" If only there were horses in this accursed desert ! "
" 如果 仅有的 那里 是 马匹 在 这 被诅咒的 沙漠 ! "

"要是这片该死的沙漠里有马就好了！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r)] [deɪz] - ['dʒɜːni] , " [sed] ['tɑːlɪb] [kən'sɪdərɪŋ] .
" It is four days ' journey , " said Talib considering .
" 它 是 四 天 - 旅行 , " 说 塔利布 考虑 .

"这是四天的路程，"塔利布沉思着说。

" [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['iːlɪm][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['wɔːtə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [welz] [ɒv; əv]['məʊzɪz] .
" And beyond Elim there is no water before the Wells of Moses .
" 和 超过 以琳 那里 是 不 水 前 这 威尔斯 的 摩西 .

"在以琳以外，摩西井之前没有水。"

['sɜːt(ə)nli] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [gʊd] ['drɒmədəri] — "
Certainly if we could get good dromedaries — "
当然 如果 我们 可以 得到 好的 单峰骆驼 — "

当然，如果我们能弄到好的单峰骆驼就好了——"

" [ænd; ənd] [ɪf] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɜːrməs] , " [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['betə(r)][ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] [sen'tjʊəriən] ,
" And if , " interrupted Hermas , " it were not better that you , my lord centurion ,
" 和 如果 , " 中断 赫尔马斯 , " 它 是 不是 更好的 那 你 , 我的 主 百夫长 ,

"如果,"赫尔马斯打断道，"您，我的百夫长大人，不是更好吗？"

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] .
should not go so far from the oasis .
应该 不是 去 所以 远的 从 这 绿洲 .

不应该离绿洲那么远。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['blɛmiz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] ,
For over there they say that the Blemmyes are gathering ,
为了 超过 那里 他们 说 那 这 布莱米斯 是 采集 ,

据说那边布莱米人正在集结。

[ænd; ənd][ai][maɪ'self][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][səʊ] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] .
and I myself am going across as a spy so soon as it is dark .
和 我 我 是 去 穿过 作为 一个 间谍 所以 很快 作为 它 是 黑暗的 .

天一黑，我就要扮演间谍的角色了。

" - [lʊkt] [daʊn] ['gluːmɪli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .
" Phoebicius looked down gloomily considering the matter .
" - 看起来 向下 阴郁地 考虑 这 事情 .

"菲比修斯忧郁地低下头，思考着这件事。"

[ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ɪn'kɜːʃ(ə)n] ,
The news had reached him too that the sons of the desert were preparing for a new incursion ,
这 消息 有 达到 他 也 那 这 儿子们 的 这 沙漠 是 准备 为了 一个 新的 侵入 ,

他也听说了沙漠之子们正准备发动新一轮入侵的消息。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd][tuː; tə]['tɑːlɪb]['æŋgrəli][bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn]['hɜːrməs] ,
and he cried to Talib angrily but decidedly , as he turned his back upon Hermas ,
和 他 哭 到 塔利布 愤怒地 但 绝对地 , 作为 他 转向 他的 后退 之上 赫尔马斯 ,

他愤怒而坚定地向塔利布喊道，同时背对着赫尔马斯。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][raɪd][ə'ləʊn][tuː; tə] - , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" You must ride alone to Klysma , and try to capture her .
" 你 必须 骑 独自的 到 - , 和 尝试 到 捕获 她 .

"你必须独自前往克利斯玛，并设法抓住她。"

[ai] ['kænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [nɪ'glekt] [maɪ]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd]
I cannot and will not neglect my duty for the sake of the wretched
我 不能 和 将要 不是 忽视 我的 责任 为了 这 清酒 的 这 可怜
['wʊmən] .
woman .
女士 .

我不能也不会为了那个可怜的女人而懈怠我的职责。

" ['hɜːrməs] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
" Hermas looked after him as he went away ,
" 赫尔马斯 看起来 后 他 作为 他 去 离开 ,

“赫尔马斯在他离开时照顾着他。”

[ænd; ənd] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪn] .
and laughed out loud when he saw him disappear into his inn .
和 笑了 出去 大声 什么时候 他 锯 他 消失 进入 他的 客栈 .

看到他消失在客栈里，便大笑起来。

[hiː; hi]['haɪəd][ə; eɪ][bəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː]
He hired a boat from the old man for his passage across the sea
他 雇用 一个 船 从 这 老的 男人 为了 他的 通道 穿过 这 海
[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ['piːsɪz] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ] ['pɔːləs] ,
for one of the gold pieces given him by Paulus ,
为了 一 的 这 金子 件 给定 他 经过 保卢斯 ,

他用保卢斯给他的一枚金币，从老人那里租了一条船渡海。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [nets] [hiː; hi] [rɪ'freʃt] [hɪm] [self] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ɒv; əv][sʌm; səm]
and lying down on the nets he refreshed him self by a deep sleep of some
和 说谎 向下 在 这 网 他 焕然一新 他 自己 经过 一个 深的 睡觉 的 一些
['aʊəz] - [dju'reɪʃn] .
hours ' duration .
小时 - 期间 .

他躺在渔网上，睡了几个小时，精神焕发。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raʊzd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,
When the moon rose he was roused in obedience to his orders ,
什么时候 这 月亮 玫瑰 他 曾是 唤醒 在 服从 到 他的 订单 ,

月亮升起时，他遵命被唤醒。

[ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] , [ænd; ənd] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]
and helped the boy who accompanied him , and who understood the
和 帮助 这 男生 WHO 伴随 他 , 和 WHO 理解 这
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] ['rʌdə(r)] ,
management of the sails and rudder ,
管理 的 这 帆 和 舵 ,

他还帮助了陪同他的那个男孩，那个男孩懂得如何操作帆和舵。

[tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [leɪd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
to push the boat , which was laid up on the sand , down into the sea .
到 推 这 船 , 哪个 曾是 铺设 向上 在 这 沙 , 向下 进入 这 海 .

将搁浅在沙滩上的小船推入海中。

[suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ['wɔːtəz] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [lait]
Soon he was flying over the smooth and glistening waters before a light
很快 他 曾是 飞行 超过 这 光滑的 和 闪闪发光 水 前 一个 光
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

很快，他便乘着微风飞越了平静闪亮的水面。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn]['spɪrɪt][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['iːg(ə)l] [ðæt] [hæz; həz]
and he felt as fresh and strong in spirit as a young eagle that has
和 他 毛毡 作为 新鲜的 和 强的 在 精神 作为 一个 年轻的 鹰 那 有
[dʒʌst] [left] [ðə; ði] [nest] ,
just left the nest ,
只是 左边 这 巢 ，

他感觉自己精神焕发，像一只刚刚离巢的幼鹰一样充满活力。

[ænd; ənd] [spredz] [ɪts] ['maɪti] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
and spreads its mighty wings for the first time .
和 传播 它是 强大的 翅膀 为了 这 第一的 时间 .

它第一次展开了它强大的翅膀。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][njuː] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
He could have shouted in his new and delicious sense of freedom ,
他 可以 有 喊叫 在 他的 新的 和 可口的 感觉 的 自由 ，

他本可以放声呐喊，沉浸在这种美妙的自由感中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
and the boy at the stern shook his head in astonishment when he saw
和 这 男生 在 这 船尾 摇晃 他的 头 在 惊讶 什么时候 他 锯
['hɜːrməs] [wiːld] [ðə; ði] [ɔːz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
Hermas wield the oars he had entrusted to him ,
赫尔马斯 挥 这 桨 他 有 受托 到 他 ，

船尾的男孩看到赫尔马斯挥动着他托付给他的船桨，惊讶地摇了摇头。

[ˌʌn'skɪlfʊli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [wɪð] ['maɪti] [strəʊks] .
unskilfully it is true , but with mighty strokes .
笨拙地 它 是 真的 ， 但 和 强大的 笔画 .

虽然技巧不够娴熟，但力道十足。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] ,
" The wind is in our favor ,
" 这 风 是 在 我们的 偏爱 ，

"风向对我们有利，"

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [æz; əz][hiː; hi] [hɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][seɪl] [wɪð] [ðə; ði][rəʊp] [ɪn]
" he called out to the anchorite as he hauled round the sail with the rope in
" 他 称为 出去 到 这 隐士 作为 他 拖拽 圆形的 这 帆 和 这 绳索 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ，

他一边用手里的绳子拉着帆，一边向隐士喊道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] .
" we shall get on without your working so hard .
" 我们 将 得到 在 没有 你的 在职的 所以 难的 .

"即使你不这么努力工作，我们也能继续前进。"

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] . "
You may save your strength . "
你 可能 节省 你的 力量 . "

你可以保存体力。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [niːd] [nɒt][biː; bi]['stɪndʒi][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" There is plenty of it , and I need not be stingy of it ,
" 那里 是 很多 的 它 ， 和 我 需要 不是 是 小气 的 它 ，

"这种东西很充足，我没必要吝啬。"

" ['ɑːnsə(r)d] ['hɜːrməs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['paʊəf(ə)l] [strəʊk] .
" answered Hermas , and he bent forward for another powerful stroke .
" 回答 赫尔马斯 ， 和 他 弯曲 向前 为了 其他 强大的 中风 .

"赫尔马斯回答道，然后他俯身向前，又是一记重击。"

[ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rest] ,
About half - way he took a rest ,
关于 一半 - 方式 他 采取 一个 休息 ,

走到一半的时候他休息了一会儿。

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
and admired the reflection of the moon in the bright mirror of the water ,
和 钦佩 这 反射 的 这 月亮 在 这 明亮的 镜子 的 这 水 ,

他欣赏着月亮在明亮的水面上如镜的倒影。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['piːtrəs] - [kɔːt] - [jɑːd] [ðæt] [hæd; həd] [ʃɒn] [ɪn]
and he could not but think of Petrus ' court - yard that had shone in
和 他 可以 不是 但 思考 的 彼得鲁斯 - 法庭 - 院子 那 有 闪耀 在
[ðə; ði] [seɪm] ['sɪlvəri] [lait] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] - ['wɪndəʊ] .
the same silvery light when he had climbed up to Sirona's window .
这 相同的 银色 光 什么时候 他 有 攀登 向上 到 - 窗户 .

他不禁想起彼得鲁斯的庭院，当他爬上西罗娜的窗户时，庭院也闪耀着同样的银色光芒。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] , - ['wʊmən] [ri'kəː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
The image of the fair , whitearmed woman recurred to his mind ,
这 图像 的 这 公平的 , - 女士 复发 到 他的 头脑 ,

那位皮肤白皙、手臂白皙的女子形象再次浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['lɒŋɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
and a melancholy longing began to creep over him .
和 一个 忧郁 渴望 开始 到 潜行者 超过 他 .

一种忧郁的渴望开始在他心中蔓延。

[hiː; hi] [saɪd] ['sɒftli] , [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [brest] [hiːv] [fɔː(r); fə(r)]
He sighed softly , again and yet again ; but as his breast heaved for
他 叹了口气 轻轻 , 再次 和 然而 再次 ; 但 作为 他的 胸部 喘息 为了
[ðə; ði] [θɜːd] ['bɪtə(r)] [saɪ] ,
the third bitter sigh ,
这 第三 苦的 叹 ,

他轻轻叹了口气，一下又一下；但当他胸口剧烈起伏，发出第三次苦涩的叹息时，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] ['fetəz] ,
he remembered the object of his journey and his broken fetters ,
他 记得 这 目的 的 他的 旅行 和 他的 破碎的 镣铐 ,

他记起了此行的目的和他挣脱的枷锁。

[ænd; ənd] [wɪð] ['iːgə(r)] ['ærəgəns] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ɔː(r)] [flæt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [səʊ] [ðæt]
and with eager arrogance he struck the oar flat on to the water so that
和 和 渴望的 傲慢 他 击 这 桨 平坦的 在 到 这 水 所以 那
[ˌaɪ 'tiː] [spɜːt] [haɪ] [ʌp] ,
it spurted high up ,
它 喷涌而出 高的 向上 ,

他带着急切的傲慢，将桨平重地拍打在水面上，水花顿时高高地溅了起来。

[ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)ld] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [wet] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ]
and sprinkled the boat and him with a shower of wet and twinkling
和 撒上 这 船 和 他 和 一个 淋浴 的 湿的 和 闪烁
['daɪmənd] [drɒps] .
diamond drops .
钻石 滴 .

然后用湿漉漉、闪闪发光的钻石水滴洒在船上和他身上。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [ɔːz] [ə'gen] , [rɪ'flektɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,
He began to work the oars again , reflecting as he did so ,
他 开始 到 工作 这 桨 再次 , 反思 作为 他 做过 所以 ,

他重新开始划桨，一边划一边思考。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .
that he had something better to do than to think of a woman .
那 他 有 某物 更好的 到 做 比 到 思考 的 一个 女士 .

他觉得有比想女人更重要的事要做。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [fə'get] [sɪ'roʊnə] [kəm'pliːtli] ,
Indeed , he found it easy to forget Sirona completely ,
的确 , 他 成立 它 简单的 到 忘记 西罗纳 完全地 ,

事实上，他很容易就彻底忘记了西罗娜。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [went] [θruː] ['evri] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriərz] [laɪf] .
for in the next few days he went through every excitement of a warrior's life .
为了 在 这 下一个 很少 天 他 去 通过 每一个 激动 的 一个 战士们 生活 .

在接下来的几天里，他经历了战士生涯中所有激动人心的时刻。

['skeəsli] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [stɑːt] [frɒm; frəm] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['kɒntɪnənt] ,
Scarcely two hours after his start from Raithu he was standing on the soil of another continent ,
几乎 二 小时 后 他的 开始 从 - 他 曾是 常设 在 这 土壤 的 其他 大陆 ,

从雷图出发不到两个小时，他就站在了另一块大陆的土地上。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bəʊt] ,
and , after finding a hiding - place for his boat ,
和 , 后 寻找 一个 隐藏 - 地方 为了 他的 船 ,

在找到藏匿船只的地方之后，

[hiː; hi] [slɪpt] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɛmiz] .
he slipped off among the hills to watch the movements of the Blemmyes .
他 滑倒了 离开 之中 这 丘陵 到 手表 这 移动 的 这 布莱米斯 .

他悄悄溜到山里去观察布莱米人的动向。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] ;
The very first day he went up to the valley in which they were gathering ;
这 非常 第一的 天 他 去 向上 到 这 谷 在 哪个 他们 是 采集 ;

第一天，他就去了他们聚集的山谷；

[ɒn][ðə; ði]['sekənd] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['meni] [taɪmz] [siːn] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] ,
on the second , after being many times seen and pursued ,
在 这 第二 , 后 存在 许多 时代 已见 和 追击 ,

第二，在多次被发现和追逐之后，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ]['wɒriə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] ,
he succeeded in seizing a warrior who had been sent out to reconnoitre ,
他 成功了 在 抓住 一个 战士 WHO 有 到过 发送 出去 到 侦察 ,

他成功俘虏了一名奉命侦察的战士。

[ænd; ənd][ɪn] ['kæriɪŋ] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [hɪm] ; [hiː; hi] [baʊnd] [hɪm] ,
and in carrying him off with him ; he bound him ,
和 在 携带 他 离开 和 他 ; 他 边界 他 ,

把他带走时，他把他捆绑起来。

[ænd; ənd][baɪ] ['hevi] [θrets] ['lɜːnɪd] ['meni] [θɪŋz] [frɒm; frəm][hɪm] .
and by heavy threats learned many things from him .
和 经过 重的 威胁 学习 许多 事物 从 他 .

通过严厉的威胁，他教会了他很多东西。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'lektɪd] ['enəmɪz] [wɒz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət]['hɜːrməs][hæd; həd] [həʊps]
The number of their collected enemies was great , but Hermas had hopes
这 数字 的 他们的 集 敌人 曾是 伟大的 , 但 赫尔马斯 有 希望
[ɒv; əv] [ˌaʊt'strɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ,
of outstripping them ,
的 超越 他们 ,

他们集结的敌人数量众多，但赫尔马斯希望能够胜过他们。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)][bəʊts] , [drɔːn] [ʌp][ɒn]
for his prisoner revealed to him the spot where their boats , drawn up on
为了 他的 囚犯 揭晓 到 他 这 点 在哪里 他们的 船 , 绘制 向上 在
[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

因为他的俘虏向他透露了他们的船靠岸的地点，

[leɪ] ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][sænd][ænd; ənd] [stəʊnz] .
lay hidden under sand and stones .
躺 隐 在下面 沙 和 石头 .

藏在沙石之下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] , [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs]
As soon as it was dusk , the anchorite in his boat went towards the place
作为 很快 作为 它 曾是 黄昏 , 这 隐士 在 他的 船 去 向 这 地方
[ɒv; əv] [ˌembɑː'keɪʃn] ,
of embarkation ,
的 登船 ,

天刚蒙蒙亮，隐士就乘着小船驶向登船地点。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['blɛmiz] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] , [druː] [ðeə(r)][fɜːst] [bɑːk]
and when the Blemmyes , in the darkness of midnight , drew their first bark
和 什么时候 这 布莱米斯 , 在 这 黑暗 的 午夜 , 画 他们的 第一的 吠
['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
into the water ,
进入 这 水 ,

当布莱米一家在午夜的黑暗中，将他们的第一艘船划入水中时，

['hɜːrməs] [seɪld] [ɒf] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
Hermas sailed off ahead of the enemy ,
赫尔马斯 航行 离开 前方 的 这 敌人 ,

赫尔马斯率领船只先于敌人驶离。

['lændɪd][ɪn] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['westən] [dɪ'klɪvɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
landed in much danger below the western declivity of the mountain ,
登陆 在 很多 危险 以下 这 西 斜坡 的 这 山 ,

降落在山脉西侧斜坡下方，处境十分危险。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ʌp] [tə'wɔːdz] ['saɪnaɪ][tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] - ['wɒtʃmən] [ɒn][ðə; ði] ['biːkən] .
and hastened up towards Sinai to warn the Pharanite watchmen on the beacon .
和 加快 向上 向 西奈山 到 警告 这 - 守望者 在 这 信标 .

他们急忙赶往西奈山，去警告烽火台上的法老守卫。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [piːk] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] ,
He gained the top of the difficult peak before sunrise ,
他 获得 这 顶部 的 这 难的 顶峰 前 日出 ,

他在日出前登上了这座险峻山峰的顶峰。

[raʊzd] [ðə; ði]['leɪzi] ['sentinəl] [huː] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [pəʊsts] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [maʊnt] [gɑːd] ,
roused the lazy sentinels who had left their posts , and before they were able to mount guard ,
唤醒 这 懒惰的 哨兵 WHO 有 左边 他们的 帖子 , 和 前 他们 是 有能力的 到 山 警卫 ,

唤醒了那些擅离职守的懒散哨兵，还没等他们站岗，

[tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [flægz] [ɔː(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] ['sɪmblz] ,
to hoist the flags or to begin to sound the brazen cymbals ,
到 提升 这 旗帜 或者 到 开始 到 声音 这 厚颜无耻 钹 ,

升起旗帜或开始敲响铜钹，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hʌrid] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [keɪv] .
he had hurried on down the valley to his father's cave .
他 有 慌忙 在 向下 这 谷 到 他的 父亲的 洞穴 .

他匆匆沿着山谷赶往父亲的山洞。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ['mɪriəm] [hæd; həd] [ɪn'ses(ə)ntli] ['hɒvə, 'hʌ-] [raʊnd] ['stɛfənəs] - ['dwelɪŋ] ,
Since his disappearance Miriam had incessantly hovered round Stephanus ' dwelling ,
自从 他的 消失 米里亚姆 有 不已 悬停 圆形的 斯蒂芬努斯 - 住宅 ,

自从斯蒂芬努斯失踪后，米里亚姆就一直不停地在他家附近徘徊。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fetʃt] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,
and had fetched fresh water for the old man every morning , noon and evening ,
和 有 已获取 新鲜的 水 为了 这 老的 男人 每一个 早晨 , 中午 和 晚上 ,

每天早、中、晚，他都为老人打来清水。

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [nɜːs] , [huː] [wɒz; wəz] ['klʌmziə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['piːvɪʃ] , [hæd; həd] ['teɪkən] ['pɔːləs] - [pleɪs] .
even after a new nurse , who was clumsier and more peevish , had taken Paulus ' place .
甚至 后 一个 新的 护士 , WHO 曾是 笨拙 和 更多的 易怒的 , 有 已采取 保卢斯 - 地方 .

即使换了一位更笨拙、更爱发脾气的新护士，保卢斯的情况也没有改变。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ruːts] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [bred] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
She lived on roots , and on the bread the sick man gave her ,
她 居住地 在 根 , 和 在 这 面包 这 生病的 男人 给予 她 ,

她靠吃树根和病人给她的面包为生。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [draɪ] [kleft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] [wel] .
and at night she lay down to sleep in a deep dry cleft of the rock that she had long known well .
和 在 夜晚 她 躺 向下 到 睡觉 在 一个 深的 干燥 裂 的 这 岩石 那 她 有 长的 已知 出色地 .

夜里，她躺在自己早已熟悉的岩石深处干燥的缝隙里睡觉。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [bed] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] [riː'fɪl; 'riːfɪl] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['pɪtʃə(r)] ,
She quitted her hard bed before daybreak to refill the old man's pitcher ,
她 辞职 她 难的 床 前 拂晓 到 补充装 这 老的 男人的 投手 ,

天还没亮，她就从硬床上爬起来，去给老人的壶添水。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] ['hɜːrməs] .
and to chatter to him about Hermas .
和 到 喋喋不休 到 他 关于 赫尔马斯 .

和他闲聊赫尔马斯的事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] ['stɛfənəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went]
She was a willing servant to Stephanus because as often as she went
她 曾是 一个 愿意的 仆人 到 斯蒂芬努斯 因为 作为 经常 作为 她 去
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

她甘愿做斯蒂芬努斯的仆人，因为她去见他的次数越多，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] [neɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
she could hear his son's name from his lips ,
她 可以 听到 他的 儿子的 姓名 从 他的 嘴唇 ,

她能听见他嘴里念着儿子的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'dʒɔis] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]
and he rejoiced at her coming because she always gave him the
和 他 欣喜若狂 在 她 未来 因为 她 总是 给予 他 这
[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['hɜːrməs] .
opportunity of talking of Hermas .
机会 的 说 的 赫尔马斯 .

她到来时，他很高兴，因为她总是给他机会谈论赫尔马斯。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][let] [hɪm'self][biː; bi]
For many weeks the sick man had been so accustomed to let himself be
为了 许多 周 这 生病的 男人 有 到过 所以 习惯 到 让 他自己 是
['weɪtɪd] [ɒn] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] - [gʊd] ['ɑː.fɪsiz] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
waited on that he accepted the shepherdess's good offices as a matter of
等待 在 那 他 公认 这 - 好的 办公室 作为 一个 事情 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

几个星期以来，这位病人已经习惯了别人照顾自己，所以他理所当然地接受了牧羊女的帮助。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['redinəs] [tuː; tə]
and she never attempted to account to herself for her readiness to
和 她 绝不 尝试过 到 帐户 到 她自己 为了 她 准备就绪 到
[sɜːv] [hɪm] .
serve him .
服务 他 .

她从未试图向自己解释为何愿意为他效力。

['stɛfənəs] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪn] [dɪ'spensɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Stephanus would have suffered in dispensing with her , and to her ,
斯蒂芬努斯 会 有 遭受 在 分发 和 她 , 和 到 她 ,

如果斯蒂芬努斯抛弃她，他会遭受损失；而对她来说，

[hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn]
her visits to the well and her conversations with the old man
她 访问 到 这 出色地 和 她 对话 和 这 老的 男人
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [niːd] ,
had become a need ,
有 变得 一个 需要 ,

她去井边打水、和老人聊天已经成了她生活的一部分。

[neɪ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] ['weðə(r)] ['hɜːrməs][wɒz; wəz] [jet] [ə'laɪv] ,
nay a necessity , for she still was ignorant whether Hermas was yet alive ,
不 一个 必要性 , 为了 她 仍然 曾是 无知 无论 赫尔马斯 曾是 然而 活 ,

不，这是必然的，因为她仍然不知道赫尔马斯是否还活着。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] - [hæd; həd] [kɪld] [hɪm][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'treɪəl] .
or whether Phoebicius had killed him in consequence of her betrayal .
或者 无论 - 有 被杀 他 在 结果 的 她 背叛 .

或者菲比修斯是否因为她的背叛而杀死了他。

[pə'hæps] [ɔ:l] [ðæt] ['stɛfənəs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
Perhaps all that Stephanus told her of his son's journey of investigation
也许 全部 那 斯蒂芬努斯 讲述 她 的 他的 儿子的 旅行 的 调查
[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɔːləs] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
was an invention of Paulus to spare the sick man ,
曾是 一个 发明 的 保卢斯 到 空闲的 这 生病的 男人 ，

或许斯蒂芬努斯告诉她的所有关于他儿子调查经历的事情，都是保卢斯为了不让病人受苦而编造的。

[ænd; ənd] [ə'kʌstəm] [hɪm] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;
and accustom him gradually to the loss of his child ;
和 习惯 他 逐步地 到 这 损失 的 他的 孩子 ；

并让他逐渐习惯失去孩子的事实；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hɜːrməs] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] ,
and yet she was only too willing to believe that Hermas still lived ,
和 然而 她 曾是 仅有的 也 愿意的 到 相信 那 赫尔马斯 仍然 居住地 ，

然而，她却非常愿意相信赫尔马斯仍然活着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
and she quitted the neighborhood of the cave as late as possible ,
和 她 辞职 这 邻里 的 这 洞穴 作为 晚的 作为 可能的 ，

她尽可能晚地离开了山洞附近。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [sɪk] [mænz]['wɔːtə(r)] - [dʒɑː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][ʌp] ,
and filled the sick man's water - jar before the sun was up ,
和 已填 这 生病的 男人的 水 - 罐 前 这 太阳 曾是 向上 ，

天还没亮，他就把病人的水罐装满了。

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wʊd] [siːk] [nəʊ]
only because she said to herself that the fugitive on his return would seek no
仅有的 因为 她 说 到 她自己 那 这 逃犯 在 他的 返回 会 寻找 不
[wʌn] [els] [səʊ] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
one else so soon as his father .
一 别的 所以 很快 作为 他的 父亲 .

只是因为她告诉自己，逃犯回来后不会像找父亲那样急着找其他人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][wʌn] ['riːəli] ['kwaɪət]['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stəʊn] , [æn; ən]
She had not one really quiet moment , for if a falling stone , an
她 有 不是 一 真的 安静的 片刻 ， 为了 如果 一个 坠落 石头 ， 一个
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtstep] ,
approaching footstep ,
接近 脚步 ，

她没有片刻安宁，因为随时可能有落石、脚步声响起......

[ɔː(r)][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns][hɪd]
or the cry of a beast broke the stillness of the desert she at once hid
或者 这 哭 的 一个 兽 打破 这 寂静 的 这 沙漠 她 在 一次 隐藏
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ，

或者，当野兽的嚎叫打破沙漠的寂静时，她立刻躲了起来。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ; [mʌtʃ] [les] [frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv]['piːtrəs][hɜː(r); hə(r)]
and listened with a beating heart ; much less from fear of Petrus her
和 听着 和 一个 殴打 心 ； 很多 较少的 从 害怕 的 彼得鲁斯 她
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ，

她心跳加速地听着，更何况是出于对主人彼得鲁斯的恐惧。

[frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] ,
from whom she had run away ,
从 谁 她 有 跑步 离开 ，

她逃离的那个人，

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
than in the expectation of hearing the step of the man whom she had betrayed into the hand of his enemy ,
比 在 这 期待 的 听力 这 步 的 这 男人 谁 她 有 背叛 进入 这 手 的 他的 敌人 ，

比起期待听到自己出卖的那个男人落入敌人手中的脚步声，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˌnevəðəˈles] [ˈpeɪnfəli] [lɒŋd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
and for whom she nevertheless painfully longed day and night .
和 为了 谁 她 尽管如此 痛苦地 渴望 天 和 夜晚 .

然而，她却日夜痛苦地思念着他。

[æz; əz] [ˈɒf(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪŋgəd] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈwetɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌbən] [heə(r)] [tuː; tə] [smuːð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
As often as she lingered by the spring she wetted her stubborn hair to smooth it ,
作为 经常 作为 她 徘徊不去 经过 这 春天 她 湿润 她 固执的 头发 到 光滑的 它 ，

她常常在泉边逗留，然后把桀骜不驯的头发弄湿，使之柔顺。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ziːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [hjuː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] .
and washed her face with as much zeal as if she thought she should succeed in washing the dark hue out of her skin .
和 洗过 她 脸 和 作为 很多 热情 作为 如果 她 想法 她 应该 成功 在 洗涤 这 黑暗的 色调 出去 的 她 皮肤 .

她用尽全力洗脸，仿佛觉得这样就能洗掉皮肤上的黑色斑点。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
And all this she did for him ,
和 全部 这 她 做过 为了 他 ，

她为他做了这一切，

[ðæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [ʃiː; ʃi] [mait] [tʃɑːm] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [əʊˈeɪsɪs] ,
that on his return she might charm him as much as the white woman in the oasis ,
那 在 他的 返回 她 可能 魅力 他 作为 很多 作为 这 白色的 女士 在 这 绿洲 ，

等他回来的时候，她或许能像绿洲里的白人女子一样让他着迷。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [heit] [æz; əz] [ˈfɪəsli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [ˈpæʃənətli] .
whom she hated as fiercely as she loved him passionately .
谁 她 憎恨 作为 激烈地 作为 她 喜爱 他 热情地 .

她对他恨之入骨，就像她对他爱得如痴如醉一样。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [stɔːm] [ɒv; əv] [lɑːst] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈtɒrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [haɪt] [hæd; həd] [ʃed] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtriːt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
During the heavy storm of last night a torrent from the mountain - height had shed itself into her retreat and had driven her out of it .
期间 这 重的 风暴 的 最后的 夜晚 一个 激流 从 这 山 - 高度 有 棚 本身 进入 她 撤退 和 有 驱动 她 出去 的 它 .

昨晚暴雨期间，山顶倾泻而下的洪水冲进了她的隐蔽处，把她赶出了那里。

[wet] [θruː] , ['ʃeltəlɪs] , ['tɔːmentid] [baɪ] [rɪ'mɔːs] , [fɪə(r)][ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Wet through , shelterless , tormented by remorse , fear and longing , she had
湿的 通过 ， 无家可归者 ， 饱受折磨 经过 悔恨 ， 害怕 和 渴望 ， 她 有
['klæmbə] [frɒm; frəm] [stəʊn] [tuː; tə] [stəʊn] ,
clambered from stone to stone ,
攀爬 从 石头 到 石头 ，

她浑身湿透，无家可归，饱受悔恨、恐惧和渴望的折磨，只能从一块石头攀爬到另一块石头。

[ænd; ənd] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ænd; ənd] [piːs] ['ʌndə(r)][fɜːst][wʌn] [rɒk] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ;
and sought refuge and peace under first one rock and then another ;
和 寻求 避难所 和 和平 在下面 第一的 一 岩石 和 然后 其他 ；

他们先是在一块石头下寻求庇护和安宁，然后又在另一块石头下寻求庇护和安宁；

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [ʃɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
thus she had been attracted by the glimmer of light that shone out of the
因此 她 有 到过 吸引 经过 这 微光 的 光 那 闪耀 出去 的 这
[njuː] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪəs] ['pɔːləs] ;
new dwelling of the pious Paulus ;
新的 住宅 的 这 虔诚的 保卢斯 ；

因此，她被虔诚的保罗的新居里透出的微光所吸引；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] ,
she had seen and recognized the Alexandrian ,
她 有 已见 和 认可 这 亚历山大 ，

她看到了那个亚历山大港人，并认出了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['kaʊəd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)]
but he had not observed her as he cowered on the ground near
但 他 有 不是 观察到 她 作为 他 畏缩 在 这 地面 靠近
[hɪz; ɪz] [hɑːθ] ['diːpli] [sʌŋk] [ɪn] [θɔːt] .
his hearth deeply sunk in thought .
他的 炉 深 沉没 在 想法 .

但他当时蜷缩在壁炉旁的地上，陷入沉思，并没有注意到她。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [weə(r)] [ðə; ði][ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit][mæn] [dwelt] ['ɑːftə(r)] [huːm] ['stɛfənəs] ['ɒf(ə)n]
She knew now where the excommunicated man dwelt after whom Stephanus often
她 知道 现在 在哪里 这 被逐出教会 男人 居住 后 谁 斯蒂芬努斯 经常
[ɑːskt] ,
asked ,
问 ，

她现在知道了那个被逐出教会的人住在哪里，斯蒂芬努斯经常问起他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mænz] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ænd; ənd][dɑːk] [hɪnts] ,
and she had gathered from the old man's lamentations and dark hints ,
和 她 有 聚集 从 这 老的 男人的 哀歌 和 黑暗的 提示 ，

她从老人的哀叹和阴暗的暗示中领悟到：

[ðæt] ['pɔːləs] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [en'sneəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]['ruːɪn][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] .
that Paulus too had been ensnared and brought to ruin by her enemy .
那 保卢斯 也 有 到过 陷入 和 带来 到 废墟 经过 她 敌人 .

保卢斯也同样落入了敌人的圈套，最终走向毁灭。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [stɑː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪl] ['mɪriəm] [went] [ʌp][tuː; tə] ['stɛfənəs] - [keɪv] ;
As the morning - star began to pale Miriam went up to Stephanus ' cave ;
作为 这 早晨 - 星星 开始 到 苍白 米里亚姆 去 向上 到 斯蒂芬努斯 - 洞穴 ；

晨星开始黯淡时，米利暗去了斯蒂芬努斯的洞穴；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人类合一 — 第 05 卷(Homo Sum — Volume 05)
第2/3页

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
her heart was full of tears ,
她 心 曾是 满的 的 眼泪 ,

她心中充满了泪水，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [niːd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
and yet she was unable to pour out her need and suffering in a
和 然而 她 曾是 无法 到 倒 出去 她 需要 和 痛苦 在 一个
['suːðɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] ;
soothing flood of weeping ;
舒缓 洪水 的 哭泣 ;

然而，她却无法用痛哭流涕的方式倾诉自己的需要和痛苦；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊlli] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][sɪŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ðeə(r)]
she was wholly possessed with a wild desire to sink down on the earth there
她 曾是 完全 拥有 和 一个 荒野 欲望 到 下沉 向下 在 这 地球 那里
[ænd; ənd][daɪ] ,
and die ,
和 死 ,

她当时完全被一种强烈的愿望所支配，想要沉入那片土地，就此死去。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [baɪ] [deθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lentləs] , ['draɪvɪŋ] ['tɔːment] .
and to be released by death from her relentless , driving torment .
和 到 是 发布 经过 死亡 从 她 狠 , 驾驶 折磨 .

死亡将使她摆脱无情、折磨的痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði][əʊld][mæn] — [ænd; ənd] [jet] — [ʃiː; ʃi]
But it was still too early to disturb the old man — and yet — she
但 它 曾是 仍然 也 早期的 到 打扰 这 老的 男人 — 和 然而 — 她
[mʌst; məst][hɪə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ,
must hear a human voice ,
必须 听到 一个 人类 嗓音 ,

但现在打扰老人还为时过早——然而——她必须听到人声。

[wʌn] [wɜːd] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [wɜːd] — [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ]
one word — even if it were a hard word — from the lips of a
一 单词 — 甚至 如果 它 是 一个 难的 单词 — 从 这 嘴唇 的 一个
['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;
human being ;
人类 存在 ;

一个人口中说出的一个字——即使是一个难听的字；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'strækʃn] [wɪtʃ] [kən'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
for the bewildering feeling of distraction which confused her mind ,
为了 这 扑朔迷离 感觉 的 分心 哪个 使困惑 她 头脑 ,

那令人困惑的、心神不宁的感觉，让她心烦意乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ə'bændənmənt] [ðæt] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː]
and the misery of abandonment that crushed her heart , were all too
和 这 苦难 的 放弃 那 碎 她 心 , 是 全部 也
['kruːəli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .
cruelly painful to be borne .
残酷地 痛苦 到 是 出生 .

被抛弃的痛苦让她心碎，这一切都太残酷、太难以承受了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wen] , [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
She was standing by the entrance to the cave when , high above her head
她 曾是 常设 经过 这 入口 到 这 洞穴 什么时候 , 高的 多于 她 头
,
,
,

她当时正站在洞口，突然，在她头顶上方，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] .
she heard the falling of stones and the cry of a human voice .
她 听到 这 坠落 的 石头 和 这 哭 的 一个 人类 嗓音 .

她听到石头落下的声音和人的哭喊声。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [aʊt] - [stretʃt] [nek] [ænd; ənd] [strʌŋ] ['sɪnjuːz] , ['məʊʃnləs] .
She started and listened with out - stretched neck and strung sinews , motionless .
她 开始 和 听着 和 出去 - 拉伸 脖子 和 串 肌腱 , 静止不动 .

她伸长脖子，绷紧筋腱，一动不动地倾听着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
Then she broke suddenly into a loud and piercing shout of joy ,
然后 她 打破 突然 进入 一个 大声 和 冲孔 喊 的 喜悦 ,

然后她突然发出了一声响亮而尖锐的喜悦欢呼，

[ænd; ənd] [fliŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['trævələ(r)] [huː]
and flinging up her arms she flew up the mountain towards a traveller who
和 投掷 向上 她 武器 她 飞翔 向上 这 山 向 一个 游客 WHO
[keɪm] ['swɪftli] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
came swiftly down to meet her .
来了 迅速地 向下 到 见面 她 .

她挥舞着双臂，飞向山顶，朝着一位迅速下山迎接她的旅人飞去。

" ['hɜːrməs] ! ['hɜːrməs] !
" Hermas ! Hermas !
" 赫尔马斯 ! 赫尔马斯 !

"赫尔马斯！赫尔马斯！"

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ,
" she shouted ,
" 她 喊叫 ,

她喊道："

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sʌni] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kraɪ][səʊ]
and all the sunny delight of her heart was reflected in her cry so
和 全部 这 阳光明媚 喜 的 她 心 曾是 反映 在 她 哭 所以
['klɪəli] [ænd; ənd] ['pjʊəli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kɔːrdz] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [səʊl] ['ekəud] [ðə; ði]
clearly and purely that the sympathetic chords in the young man's soul echoed the
清楚地 和 纯粹 那 这 交感神经 和弦 在 这 年轻的 男人的 灵魂 回声 这
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

她心中所有阳光般的喜悦都清晰而纯粹地体现在她的哭声中，以至于年轻人的灵魂深处都产生了共鸣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heild] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['dʒɔɪfl] ['welkəm] .
and he hailed her with joyful welcome .
和 他 赞誉 她 和 快乐 欢迎 .

他热情地向她表示欢迎。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] ,
He had never before greeted her thus ,
他 有 绝不 前 问候 她 因此 ,

他以前从未这样跟她打过招呼。

[ænd; ənd][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'vaɪvd] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [krʌʃt] [hɑːt] [laɪk][ə; eɪ]
and the tone of his voice revived her poor crushed heart like a
和 这 语气 的 他的 嗓音 复活 她 贫穷的 碎 心 喜欢 一个
[rɪ'stɒrətɪv] [drɑːft] ['ɒfəd] [baɪ][ə; eɪ]['tendə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] .
restorative draught offered by a tender hand to the lips of the dying .
修复 草稿 提供 经过 一个 投标 手 到 这 嘴唇 的 这 垂死 .

他的声音如同温柔的手递给垂死之人一口治愈的药水，让她那颗破碎的心重新焕发了生机。

[ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)]
Exquisite delight , and a glow of gratitude such as she had never before
精美的 喜 , 和 一个 辉光 的 感激 这样的 作为 她 有 绝不 前
[felt] ['flʌdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
felt flooded her soul ,
毛毡 被淹 她 灵魂 ,

一股难以言喻的喜悦和前所未有的感激之情涌上心头。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and as he was so good to her she longed to show him that she
和 作为 他 曾是 所以 好的 到 她 她 渴望 到 展示 他 那 她
[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi]
had something to offer in return for the gift of friendship which he
有 某物 到 提供 在 返回 为了 这 礼物 的 友谊 哪个 他
['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] .
offered her .
提供 她 .

因为他待她很好，所以她渴望向他证明，她能够回报他给予她的友谊这份礼物。

[səʊ][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] , " [aɪ][hæv; həv][steɪd] ['kɒnstəntli] [nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]
So the first thing she said to him was , " I have staid constantly near your
所以 这 第一的 事物 她 说 到 他 曾是 , " 我 有 稳重 不断地 靠近 你的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

所以她对他说的第一句话是：“我一直待在你父亲身边，

[ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm]['wɔːtə(r)] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] .
and have brought him water early and late , as much as he needed .
和 有 带来 他 水 早期的 和 晚的 , 作为 很多 作为 他 需要 .

早晚都给他送水，满足他的一切需求。

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] [preɪzd] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪm] ,
" She blushed as she thus for the first time praised herself to him ,
" 她 脸红了 作为 她 因此 为了 这 第一的 时间 赞扬 她自己 到 他 ,

她脸红了，这是她第一次在他面前夸奖自己。

[bʌt; bət]['hɜːrməs] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] !
but Hermas exclaimed , " That is a good girl !
但 赫尔马斯 惊呼 , " 那 是 一个 好的 女孩 !

但赫尔马斯惊呼道：“真是个好女孩！”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
and I will not forget it .
和 我 将要 不是 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][waɪld] , ['sɪli] [θɪŋ] ,
You are a wild , silly thing ,
你 是 一个 荒野 , 愚蠢的 事物 ,

你真是个狂野又傻气的东西。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'laɪd] [ɒn][baɪ] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [fi:l] ['kaɪndli] . "
but I believe that you are to be relied on by those to whom you feel kindly . "
但 我 相信 那 你 是 到 是 依赖 在 经过 那些 到 谁 你 感觉 亲切地 . "

但我相信，你对那些你心存善意的人，就应该信赖你。

" ['əʊnli][traɪ][ˌem 'i:] , " [kraɪd] ['mɪriəm] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][hɪm] .
" Only try me , " cried Miriam holding out her hand to him .
" 仅有的 尝试 我 , " 哭 米里亚姆 保持 出去 她 手 到 他 .

"你尽管试试看！"米里亚姆喊道，同时向他伸出手。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] [tə'geðə(r)] [hi:; hi] [sed] :
He took it , and as they went on together he said :
他 采取 它 , 和 作为 他们 去 在 一起 他 说 :

他接过东西，两人继续往前走，他说：

" [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [brɑ:s] ?
" Do you hear the brass ?
" 做 你 听到 这 黄铜 ?

你听到铜管乐器的声音了吗？

[ai][hæv; həv] [wɔ:nd] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ʌp] [ðeə(r)] ;
I have warned the watchmen up there ;
我 有 警告 这 守望者 向上 那里 ;

我已经警告了上面的守望者；

[ðə; ði]
the
这

这

['blɛmiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .
Blemmyes are coming .
布莱米斯 是 未来 .

布莱米人来了。

[ɪz] ['pɔ:ləs] [wɪð] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ? "
Is Paulus with my father ? "
是 保卢斯 和 我的 父亲 ? "

保卢斯和我父亲在一起吗？

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] . "
" No , but I know where he is . "
" 不 , 但 我 知道 在哪里 他 是 . "

"不，但我知道他在哪里。"

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][kɔ:l][hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Then you must call him , " said the young man .
" 然后 你 必须 称呼 他 , " 说 这 年轻的 男人 .

"那你必须给他打电话，"年轻人说。

" [hɪm] [fɜ:st][ænd; ənd] [ðen] [dʒɪ'leɪʃəs] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['du:ləs] ,
" Him first and then Gelasius , and Psoes , and Dulas ,
" 他 第一的 和 然后 格拉修斯 , 和 - , 和 杜拉斯 ,

"先是他，然后是格拉修斯，然后是普索伊斯，最后是杜拉斯，

[ænd; ənd]['eni][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['penɪtənt] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .
and any more of the penitents that you can find .
和 任何 更多的 的 这 忏悔者 那 你 能 寻找 .

以及你还能找到的其他忏悔者。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [rə'viːn] .
They must all go to the castle by the ravine .
他们 必须 全部 去 到 这 城堡 经过 这 峡谷 .

他们都必须去峡谷边的城堡。

[naʊ] [ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ;
Now I will go to my father ;
现在 我 将要 去 到 我的 父亲 ;

现在我要回我父亲那里去了;

[juː; jʊ] ['hʌri] [ɒn] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
you hurry on and show that you are to be trusted .
你 匆忙 在 和 展示 那 你 是 到 是 可信 .

你加快步伐，证明自己值得信赖。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ʃaɪli] [ə'weɪ] ,
" As he spoke he put his arm round her waist , but she slipped shyly away ,
" 作为 他 辐 他 放 他的 手臂 圆形的 她 腰部 , 但 她 滑倒了 害羞地 离开 ,

“他说话时，手臂搭在了她的腰上，但她害羞地躲开了。”

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [ai] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒf] .
and calling out , " I will take them all the message , " she hurried off .
和 呼叫 出去 , " 我 将要 拿 他们 全部 这 信息 , " 她 慌忙 离开 .

她一边喊着“我会把消息带给他们”，一边匆匆离开了。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['pɔːləs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sɪ'roʊnə] ;
In front of the cave where she had hoped to meet with Paulus she found Sirona ;
在 正面 的 这 洞穴 在哪里 她 有 希望 到 见面 和 保卢斯 她 成立 西罗纳 ;

在她原本希望与保卢斯会面的山洞前，她遇到了西罗娜;

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
she did not stop with her ,
她 做过 不是 停止 和 她 ,

她并没有就此罢休，

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] ['waɪldli] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə'bjuːs] .
but contented herself with laughing wildly and calling out words of abuse .
但 满足 她自己 和 笑 疯狂地 和 呼叫 出去 字 的 虐待 .

但她只是放声大笑，并大声辱骂。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wel] ,
Guided by the idea that she should find the Alexandrian at the nearest well ,
引导 经过 这 主意 那 她 应该 寻找 这 亚历山大 在 这 最近的 出色地 ,

她认为应该在最近的井里找到亚历山大图书馆。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] ,
she went on and called him ,
她 去 在 和 称为 他 ,

她接着给他打了电话，

[ðen] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] [frɒm; frəm] [keɪv] [tuː; tə] [keɪv] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [ɪn] ['hɜːrməs] - [neɪm] ,
then hurrying on from cave to cave she delivered her message in Hermas ' name ,
然后 匆忙 在 从 洞穴 到 洞穴 她 发表 她 信息 在 赫尔马斯 - 姓名 ,

然后她匆匆穿梭于各个山洞之间，以赫尔墨斯的名义传递了她的信息。

['hæpi] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] .
happy to serve him .
快乐的 到 服务 他 .

乐意为他服务。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kə'lektɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rʌf] [wɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] - [ðə; ði]
They were all collected behind the rough wall on the edge of the ravine - the
他们 是 全部 集 在后面 这 粗糙的 墙 在 这 边缘 的 这 峡谷 - 这
[streɪndʒ] [men] [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæk] [ɒn] [laɪf] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [peɪlz] ,
strange men who had turned their back on life with all its joys and pails ,
奇怪的 男人 WHO 有 转向 他们的 后退 在 生活 和 全部 它是 喜悦 和 水桶 ,

他们都聚集在峡谷边缘那堵粗糙的墙后面——这些怪人背弃了生活及其所有的欢乐和苦难。

[ɪts] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'laɪts] , [ɒn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] ['fæməli] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
its duties and its delights , on the community and family to which they
它是 职责 和 它是 美味 , 在 这 社区 和 家庭 到 哪个 他们
[bɪ'lɒŋd] ,
belonged ,
属于 ,

它对他们所属的社区和家庭的责任和乐趣，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezət] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [praɪz] [ə'bʌv]
and had fled to the desert , there to strive for a prize above
和 有 逃亡 到 这 沙漠 , 那里 到 努力 为了 一个 奖 多于
[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [laɪf] ,
and beyond this life ,
和 超过 这 生活 ,

他们逃往沙漠，在那里追求超越今生的奖赏。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [friː] - [wɪl] [ri'nauns] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['efət] .
when they had of their own free - will renounced all other effort .
什么时候 他们 有 的 他们的 自己的 自由的 - 将要 放弃 全部 其他 努力 .

当他们出于自愿放弃了所有其他努力时。

[ɪn] [ðə; ði] ['vɔɪsləs] ['dezət] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
In the voiceless desert , far from the enticing echoes of the world ,
在 这 无声 沙漠 , 远的 从 这 诱人的 回声 的 这 世界 ,

在寂静的沙漠中，远离尘世的喧嚣，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kɪl] ['evri] ['senʃuəl] ['ɪmpʌls] , [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv]
it might be easy to kill every sensual impulse , to throw off the fetters of
它 可能 是 简单的 到 杀 每一个 感性的 冲动 , 到 扔 离开 这 镣铐 的
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

或许很容易就能扼杀所有感官冲动，摆脱世俗的束缚，

[ænd; ənd] [səʊ] [brɪŋ] [ðæt] [hjuː'mænəti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] [θruː] [sɪn]
and so bring that humanity , which was bound to the dust through sin
和 所以 带来 那 人类 , 哪个 曾是 边界 到 这 灰尘 通过 罪
[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleʃ] ,
and the flesh ,
和 这 肉 ,

于是，将那因罪恶和肉体而与尘土相连的人性带回尘土。

['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kɔːpəreɪt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .
nearer to the pure and incorporate being of the Divinity .
更近 到 这 纯的 和 包含 存在 的 这 神 .

更接近纯粹而完整的神性存在。

[ɔːl] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] ,
All these men were Christians , and ,
全部 这些 男人 是 基督徒 , 和 ,

这些人都是基督徒，而且

[laɪk] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [huː] [hæd; həd] ['friːli] ['teɪkən] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] ,
like the Saviour who had freely taken torments upon Himself to become the Redeemer ,
喜欢 这 救主 WHO 有 自由 已采取 折磨 之上 他本人 到 变得 这 救世主 ,

就像救世主甘愿承受苦难成为救赎者一样，

[ðeɪ] [tuː] [sɔːt] [θruː] [ðə; ði] ['pjʊərɪfaɪɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [drɒs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪm'pjʊə(r)] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,
they too sought through the purifying power of suffering to free themselves from the dross of their impure human nature ,
他们 也 寻求 通过 这 净化 力量 的 痛苦 到 自由的 他们自己 从 这 浮渣 的 他们的 不纯 人类 自然 ,

他们也试图通过苦难的净化力量，将自己从不纯洁的人性杂质中解脱出来。

[ænd; ənd] [baɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['penəns] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [gɪlt] ,
and by severe penance to contribute their share of atonement for their own guilt ,
和 经过 严重 忏悔 到 贡献 他们的 分享 的 赎罪 为了 他们的 自己的 有罪 ,

他们通过严厉的忏悔来为自己的罪行做出应有的赎罪。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [reɪs] .
and for that of all their race .
和 为了 那 的 全部 他们的 种族 .

也为了他们整个种族。

[nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezət] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv] ['vɪktəriz] .
No fear of persecution had driven them into the desert — nothing but the hope of gaining the hardest of victories .
不 害怕 的 迫害 有 驱动 他们 进入 这 沙漠 — 没有什么 但 这 希望 的 获得 这 最难 的 胜利 .

驱使他们进入沙漠的，并非是对迫害的恐惧，而是为了取得最艰难的胜利的希望。

[ɔːl] [ðə; ði] ['æŋkərait] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['sɪriənz] ,
All the anchorites who had been summoned to the tower were Egyptians and Syrians ,
全部 这 隐修士 WHO 有 到过 被召唤 到 这 塔 是 埃及人 和 叙利亚人 ,

所有被召集到塔楼的隐士都是埃及人和叙利亚人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [pə'tɪkjələli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] ,
and among the former particularly there were many who ,
和 之中 这 以前的 特别 那里 是 许多 WHO ,

尤其是在前者当中，有许多人是这样的：

['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə] ['æbstɪnəns] [ænd; ənd] ['penəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][gɒdz]
being already inured to abstinence and penance in the service of the old gods
存在 已经 受伤 到 节制 和 忏悔 在 这 服务 的 这 老的 神
[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
in their own country ,
在 他们的 自己的 国家 ,

由于他们早已习惯了在本国侍奉古老神灵时进行禁欲和忏悔，

[naʊ] [æz; əz] ['krɪstʃənz] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paɪəs]['eksəsaɪzɪz][ðə; ði]
now as Christians had selected as the scene of their pious exercises the
现在 作为 基督徒 有 已选 作为 这 场景 的 他们的 虔诚的 练习 这
['veri] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] .
very spot where the Lord must have revealed Himself to his elect .
非常 点 在哪里 这 主 必须 有 揭晓 他本人 到 他的 选 .

基督徒们选择在上帝向他的选民显现的地方进行虔诚的操练。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] [nɒt] ['mɪəli] ['saɪnaɪ][ɪt'self][bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [trækt][ɒv; əv][ə'reɪbiə] [pɪ'triːə]
At a later date not merely Sinai itself but the whole tract of Arabia Petraea
在 一个 之后 日期 不是 仅仅 西奈山 本身 但 这 所有的 通道 的 阿拉伯 佩特拉亚
— [θruː] [wɪtʃ] ,
— through which ,
— 通过 哪个 ,

后来，不仅是西奈半岛本身，而且整个佩特拉阿拉伯地区——穿过这片地区——

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ,
as it was said ,
作为 它 曾是 说 ,

正如之前所说，

[ðə; ði][dʒuːz][æt; ət][ðeə(r)]['eksədəs]['ʌndə(r)]['məʊzɪz][hæd; həd] ['wɔndə] — [wɒz; wəz]['piːp(ə)ld] [wɪð]
the Jews at their exodus under Moses had wandered — was peopled with
这 犹太人 在 他们的 出埃及记 在下面 摩西 有 漫步 — 曾是 人 和
[ə'setɪk] [ɒv; əv] [laɪk] [maɪnd] ,
ascetics of like mind ,
苦行僧 的 喜欢 头脑 ,

摩西带领犹太人出埃及时，他们四处漂泊——那里居住着许多志同道合的苦行僧。

[huː] [geɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] ['setlmənts] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn]
who gave to their settlements the names of the resting - places of the chosen
WHO 给予 到 他们的 定居点 这 姓名 的 这 休息 - 地方 的 这 选定
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他们以选民安息之地的名字来命名自己的定居点，

[æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kə'nekʃn]
as mentioned in the Scriptures ; but as yet there was no connection
作为 提及 在 这 经文 ; 但 作为 然而 那里 曾是 不 联系
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['penɪtənt] ,
between the individual penitents ,
之间 这 个人 忏悔者 ,

正如圣经中所提到的；但当时忏悔者之间还没有联系。

[nəʊ]['ɔːdə(r)] [ruːld] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ; [ðeɪ] [mait] [stɪl] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ] [tenz] ,
no order ruled their lives ; they might still be counted by tens ,
不 命令 裁决 他们的 生活 ; 他们 可能 仍然 是 计数 经过 十 ,

他们的生活毫无秩序可言；他们或许仍然会被以十为单位计数。

[ðəʊ] [eə(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] ['nʌmbəd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzændz] .
though ere long they numbered hundreds and thousands .
尽管 埃雷 长的 他们 编号 数百 和 数千 .

虽然不久之后他们的数量就达到了成百上千。

[ðə; ði] [θret] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl] [ðiːz] [kəntɛmnɝz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]
The threat of danger had brought all these contemners of the world and
这 威胁 的 危险 有 带来 全部 这些 藐视法庭者 的 这 世界 和
[ɒv; əv][laɪf][ɪn] ['stɔːmi] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
of life in stormy haste to the shelter of the tower ,
的 生活 在 暴风雨 匆忙 到 这 庇护所 的 这 塔 ,

危险的威胁迫使所有这些蔑视世俗和生命的人们，以迅雷不及掩耳之势涌入高塔寻求庇护。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['redinəs] [tuː; tə][daɪ] .
in spite of their readiness to die .
在 尽管如此 的 他们的 准备就绪 到 死 .

尽管他们已做好赴死的准备。

['əʊnli][əʊld] ['kɒsməs] ,
Only old Kosmas ,
仅有的 老的 科斯马斯 ,

只有老款 Kosmas，

[huː] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪv]
who had withdrawn to the desert with his wife — she had found a grave
WHO 有 撤回 到 这 沙漠 和 他的 妻子 — 她 有 成立 一个 严重
[ðeə(r)] — [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] ,
there — had remained in his cave ,
那里 — 有 剩余 在 他的 洞穴 ,

他和妻子隐居到沙漠中——他的妻子在那里找到了一座坟墓——他则一直住在自己的山洞里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [dʒɪ'leɪʃəs] , [huː] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]
and had declared to Gelasius , who shared his cave and who had
和 有 声明 到 格拉修斯 , WHO 共享 他的 洞穴 和 WHO 有
[ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] [flaɪt] ,
urged him to flight ,
敦促 他 到 航班 ,

他曾向与他同住一个山洞、并劝他逃走的格拉修斯透露过此事。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][ɪn] [wɒt'evə(r)] [pleɪs] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['aʊə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm]
that he was content in whatever place or whatever hour the Lord should call him
那 他 曾是 内容 在 任何 地方 或者 任何 小时 这 主 应该 称呼 他
,
,
,

他表示无论主在何时何地召唤他，他都心甘情愿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [gɑːdz] [hændz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [əʊld][eɪdʒ][ɔː(r)][æn; ən] ['ærəʊ] -
and that it was in God's hands to decide whether old age or an arrow -
和 那 它 曾是 在 神的 双手 到 决定 无论 老的 年龄 或者 一个 箭 -
[ʃɒt] [ʃʊd; ʃəd]['əʊpən][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
shot should open to him the gates of heaven .
射击 应该 打开 到 他 这 大门 的 天堂 .

而究竟是年老体衰还是被箭射中，由上帝来决定他能否进入天堂之门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkərait] ,
It was quite otherwise with the rest of the anchorites ,
它 曾是 相当 否则 和 这 休息 的 这 隐修士 ,

但其他隐士的情况则截然不同。

[huː] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃtaʊə(r)] [ænd; ənd]['ɪntuː][ɪts]['ɪnə(r)] [ruːm]
who rushed through the narrow door of the watchtower and into its inner room
WHO 匆忙 通过 这 狭窄的 门 的 这 岗楼 和 进入 它是 内 房间
[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ,
till it was filled to overflowing ,
直到 它 曾是 已填 到 溢出 ,

他们冲过瞭望塔的狭窄门，进入内室，直到内室挤满了人。

[ænd; ənd] ['pɔːləs] , [huː] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]
and Paulus , who in the presence of danger had fully recovered his
和 保卢斯 , WHO 在 这 在场 的 危险 有 完全 恢复 他的
[ˌekwə'nɪməti] ,
equanimity ,
平静 ,

而保卢斯，在危险面前却完全恢复了镇定自若。

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv]
was obliged to refuse admission to a new - comer in order to preserve
曾是 有义务 到 拒绝 入学 到 一个 新的 - 角 在 命令 到 保存
[ðə; ði] ['kləʊsli] [pækt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [kraʊd] [frɒm; frəm]['ɪndʒəri] .
the closely packed and trembling crowd from injury .
这 密切 包装 和 发抖 人群 从 受伤 .

为了保护拥挤颤抖的人群免受伤害，不得不拒绝一名新来者入内。

[nəʊ] ['mʌrɪn] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm] [biːst] [tuː; tə] [biːst] ,
No murrain passes from beast to beast ,
不 瘟疫 通过 从 兽 到 兽 ,

没有血脉会在野兽之间传递。

[nəʊ] ['mɪldjuː] [frɒm; frəm] [fruːt] [tuː; tə] [fruːt] [wɪð] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [æz; əz] [fɪə(r)] [spredz] [frɒm; frəm] [mæn]
no mildew from fruit to fruit with such rapidity as fear spreads from man
不 霉菌 从 水果 到 水果 和 这样的 快速 作为 害怕 传播 从 男人
[tuː; tə][mæn] .
to man .
到 男人 .

霉菌不会像恐惧在人与人之间传播那样迅速地从一种水果传播到另一种水果。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['læʃɪŋz] [ɒv; əv]['terə(r)][hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði]
Those who had been driven by the sharpest lashings of terror had run the
那些 WHO 有 到过 驱动 经过 这 最锋利 鞭打 的 恐怖 有 跑步 这
[fɑːstɪst] ,
fastest ,
最快 ,

那些曾遭受最强烈恐惧折磨的人跑得最快。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [fɜːst] .
and reached the castle first .
和 达到 这 城堡 第一的 .

他们率先到达了城堡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd]
They had received those who followed them with lamentation and
他们 有 已收到 那些 WHO 随后 他们 和 哀叹 和
['autkrai, ,aut'krai] ,
outcries ,
抗议 ,

他们以哀叹和哭喊迎接了后来者，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [kraʊd] ,
and it was a pitiable sight to see how the terrified crowd ,
和 它 曾是 一个 可怜的 视线 到 看 如何 这 恐惧 人群 ,

看到惊恐的人群那副模样，真是令人心酸。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laʊd] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɑːdz] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd]
in the midst of their loud declarations of resignation to God's guidance and
在 这 中间 的 他们的 大声 声明 的 辞职 到 神的 指导 和
[ðeə(r)]['paɪəs] [preə(r)z] ,
their pious prayers ,
他们的 虔诚的 祈祷 ,

在他们高声宣称顺从上帝的指引并虔诚祈祷的同时，

[rʌŋ] [ðeə(r)][hændz] ,
wrung their hands ,
拧干 他们的 双手 ,

他们搓着手，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [haʊ] ['peɪnfəli] ['æŋkʃəs] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][haɪd][ðə; ði]
and at the same time how painfully anxious each one was to hide the
和 在 这 相同的 时间 如何 痛苦地 焦虑的 每个 一 曾是 到 隐藏 这
['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [fɜːst][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
little property he had saved first from the disapproval of his companions ,
小的 财产 他 有 已保存 第一的 从 这 不赞成 的 他的 同伴 ,

与此同时，每个人都多么痛苦地焦虑地想要藏起自己最初攒下的那点钱财，以免被同伴们瞧不起。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌvətəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['enəmi] .
and then from the covetousness of the approaching enemy .
和 然后 从 这 贪婪 的 这 接近 敌人 .

然后是迫近敌人的贪婪。

[wɪð] ['pɔːləs] [keɪm] ['səːdʒiəs][ænd; ənd][ˌdʒeri'maiəs][tuː; tə] [huːm] , [ɒn][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi][hæd; həd]
With Paulus came Sergius and Jeremias to whom , on the way , he had
和 保卢斯 来了 塞尔吉乌斯 和 耶利米 到 谁 , 在 这 方式 , 他 有
['spəʊkən] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
spoken words of encouragement .
说 字 的 鼓励 .

与保罗一同来的还有塞尔吉乌斯和耶利米亚，保罗在路上曾对他们说了鼓励的话。

[ɔːl] [θriː] [dɪd][ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [men] ,
All three did their utmost to revive the confidence of the terrified men ,
全部 三 做过 他们的 极致 到 复活 这 信心 的 这 恐惧 男人 ,

三人竭尽全力重振这些惊恐男子的信心。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [haʊ] ['zeləsli] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊnli]
and when the Alexandrian reminded them how zealously each of them only
和 什么时候 这 亚历山大 提醒 他们 如何 热忱地 每个 的 他们 仅有的
[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][rəʊl][ðə; ði] [blɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
a few weeks since had helped to roll the blocks and stones from the
一个 很少 周 自从 有 帮助 到 卷 这 积木 和 石头 从 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

当亚历山大人提醒他们，就在几周前，他们每个人都曾多么热心地帮忙把砖块和石头从墙上滚下来时，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,
and down the precipice ,
和 向下 这 悬崖 ,

然后沿着悬崖往下走，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [krʌʃ] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['enəmi] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn]
so as to crush and slay the advancing enemy the feeling was strong in
所以 作为 到 压碎 和 杀戮 这 前进 敌人 这 感觉 曾是 强的 在
['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ,
many of them that ,
许多 的 他们 那 ,

为了粉碎和消灭来犯之敌，他们中的许多人强烈地感受到：

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pruːvd] [hɪm'self] ['wɜːði] [ɪn] [dɪ'fens] ,
as he had already proved himself worthy in defence ,
作为 他 有 已经 已证实 他自己 值得 在 防御 ,

因为他已经证明了自己有能力进行辩护，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] .
it was due to him now to make him their leader .
它 曾是 到期的 到 他 现在 到 制作 他 他们的 领导者 .

现在轮到他推举他们为领袖了。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
The number of the men who rushed out of the tower was increasing ,
这 数字 的 这 男人 WHO 匆忙 出去 的 这 塔 曾是 增加 ,

从塔楼里冲出来的人越来越多。

[ænd; ənd] [wen] ['hɜːrməs] [ə'pɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] ['mɪriəm] ,
and when Hermas appeared with his father on his back and followed by Miriam ,
和 什么时候 赫尔马斯 出现 和 他的 父亲 在 他的 后退 和 随后 经过 米里亚姆 ,

当赫尔马斯背着他父亲出现，米利暗跟在他身后时，

[ænd; ənd] [wen] ['pɔːləs] [ig'zɔːt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['edifai] [baɪ] [ðɪs] [pə'θetɪk] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]['fɪliəl] [lʌv] ,
and when Paulus exhorted his companions to be edified by this pathetic picture of filial love ,
和 什么时候 保卢斯 劝勉 他的 同伴 到 是 受启发 经过 这 可怜的 图片 的 孝 爱 ,

当保罗劝勉他的同伴们要从这幅感人的孝爱画面中汲取力量时，

[ˌkjʊəri'ɒsəti] ['temptɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][lɑːst] ['lɔɪtərə(r)] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] .
curiosity tempted even the last loiterers in the tower out into the open space .
好奇心 受诱惑 甚至 这 最后的 游荡者 在 这 塔 出去 进入 这 打开 空间 .

好奇心甚至驱使着塔楼里最后几个闲逛的人走到空旷的地方去。

[ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] [spræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , [went] [ʌp] [tuː; tə] ['stɛfənəs] ,
The Alexandrian sprang over the wall , went up to Stephanus ,
这 亚历山大 弹簧 超过 这 墙 , 去 向上 到 斯蒂芬努斯 ,

亚历山大人翻过墙，来到斯蒂芬努斯面前。

['lɪftɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [juːθ] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
lifted him from the shoulders of the panting youth and , taking him on his own ,
抬起 他 从 这 肩膀 的 这 喘息 青年 和 , 采取 他 在 他的 自己的 ,

他把孩子从气喘吁吁的年轻人肩上抱了起来，独自带着他，

['kærid] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['taʊə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['wɒriə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ,
carried him towards the tower ; but the old warrior refused to enter the place of refuge ,
携带 他 向 这 塔 ; 但 这 老的 战士 拒绝 到 进入 这 地方 的 避难所 ,

他们把他抬向塔楼；但那位老战士拒绝进入避难所。

[ænd; ənd] [begd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] .
and begged his friend to lay him down by the wall .
和 乞求 他的 朋友 到 躺 他 向下 经过 这 墙 .

他恳求朋友把他放到墙边。

['pɔːləs] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ðen] [went] [wɪð] ['hɜːrməs][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [tuː; tə][spaɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðens] .

Paulus obeyed his wish and then went with Hermas to the top of the tower to spy the distance from thence .

保卢斯 服从 他的 希望 和 然后 去 和 赫尔马斯 到 这 顶部 的 这 塔 到 间谍 这 距离 从 因此 .

保卢斯遵从了他的意愿，然后和赫尔马斯一起爬上塔顶，从那里眺望远方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɪm] , ['stɛfənəs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkərait] [huː] [stʊd] [nɪə(r)][hɪm] ,

As soon as he had quitted him , Stephanus turned to the anchorites who stood near him ,

作为 很快 作为 他 有 辞职 他 , 斯蒂芬努斯 转向 到 这 隐修士 WHO 站立 靠近 他 ,

他一离开那人，斯蒂芬努斯就转向站在他附近的隐士们。

['seɪɪŋ] , " [ðiːz] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [luːs] ,

saying , " These stones are loose ,

说 , " 这些 石头 是 松动的 ,

他说："这些石头是松动的，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [ɪn'diːd] [smɔːl] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][wʌn][ɒv; əv] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pʊʃ] .

and though my strength is indeed small still it is great enough to send one of them over with a push .

和 尽管 我的 力量 是 的确 小的 仍然 它 是 伟大的 足够的 到 发送 一 的 他们 超过 和 一个 推 .

虽然我的力量确实很小，但还是足以一推把他们中的一个推倒。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæt(ə)l][maɪ][əʊld]['soʊldʒərz] [aɪz] , [dɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

If it comes to a battle my old soldier's eyes , dim as they are now ,

如果 它 来 到 一个 战斗 我的 老的 士兵的 眼睛 , 暗淡 作为 他们 是 现在 ,

如果真的要打仗，我那双老兵的眼睛，虽然现在已经黯淡无光，

[meɪ] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [jɔːz] [siː] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [jʌŋ] [wʌnz] .

may with the help of yours see many things that may be useful to you young ones .

可能 和 这 帮助 的 你的 看 许多 事物 那 可能 是 有用 到 你 年轻的 一个 .

或许在你们的帮助下，你们能看到许多对你们年轻人有用的东西。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɒt][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔbəz] ,

Above all things , if the game is to be a hot one for the robbers ,

多于 全部 事物 , 如果 这 游戏 是 到 是 一个 热的 一 为了 这 强盗 ,

最重要的是，如果这场游戏对劫匪来说要大获全胜，

[wʌn][mʌst; məst] [kə'mɑːnd] [hɪə(r)] [huːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] [ə'beɪ] . "

one must command here whom the others will obey . "

一 必须 命令 这里 谁 这 其他的 将要 服从 . "

这里必须有人发号施令，其他人才会服从。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [sæləθiːl] [ðə; ði] ['sɪriən] .

" It shall be you , father , " interrupted Salathiel the Syrian .

" 它 将 是 你 , 父亲 , " 中断 萨拉西尔 这 叙利亚 .

"父亲，就由您来做吧。"叙利亚人萨拉提尔打断道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːvd] [ɪn] ['sizərz] ['ɑːmi] ,

" You have served in Caesar's army ,

" 你 有 服务 在 凯撒的 军队 ,

你曾在凯撒的军队中服役，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pruːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði][lɑːst][reɪd] .
and you proved your courage and knowledge of war in the last raid .
和 你 已证实 你的 勇气 和 知识 的 战争 在 这 最后的 袭击 .

在上次突袭中，你证明了你的勇气和战争知识。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es] .
You shall command us .
你 将 命令 我们 .

您将命令我们。

" ['stɛfənəs] ['sædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
" Stephanus sadly shook his head and replied ,
" 斯蒂芬努斯 令人遗憾的是 摇晃 他的 头 和 回复 ,

斯蒂芬努斯悲伤地摇了摇头，回答道：

" [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [bɪ'kʌm] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [ləʊ] [sɪns] [ðɪs] [wuːnd] [ɪn][maɪ] [brest] [ænd; ənd][maɪ]
" My voice is become too weak and low since this wound in my breast and my
" 我的 嗓音 是 变得 也 虚弱的 和 低的 自从 这 伤口 在 我的 胸部 和 我的
[lɒŋ] ['ɪlnəs] .
long illness .
长的 疾病 .

“自从我胸部受伤和长期患病以来，我的声音变得非常虚弱低沉。”

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [stænd] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]
Not even those who stand nearest to me would understand me in the noise of
不是 甚至 那些 WHO 站立 最近的 到 我 会 理解 我 在 这 噪音 的
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

即使是离我最近的人，在战场的喧嚣中也无法听懂我的话。

[let] ['pɔːləs] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [strɒŋ] , ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [breɪv] .
Let Paulus be your captain , for he is strong , cautious and brave .
让 保卢斯 是 你的 队长 , 为了 他 是 强的 , 谨慎 和 勇敢的 .

让保卢斯做你们的队长吧，因为他强壮、谨慎、勇敢。

" ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkərait] [hæd; həd] [lɒŋ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən][æz; əz][ðeə(r)] [best]
" Many of the anchorites had long looked upon the Alexandrian as their best
" 许多 的 这 隐修士 有 长的 看起来 之上 这 亚历山大 作为 他们的 最好的
[steɪ] ;
stay ;
停留 ;

“许多隐士一直把亚历山大港视为他们最好的避难所；

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
for many years he had enjoyed the respect of all and on a thousand
为了 许多 年 他 有 享受 这 尊重 的 全部 和 在 一个 千
[ə'keɪʒnz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,
occasions had given proof of his strength and presence of mind ,
场合 有 给定 证明 的 他的 力量 和 在场 的 头脑 ,

多年来，他一直深受大家尊敬，并在无数场合证明了自己的实力和临危不乱的头脑。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [sə'praɪz] , [daʊt] [ænd; ənd]
but at this proposal they looked at each other in surprise , doubt and
但 在 这 提议 他们 看起来 在 每个 其他 在 惊喜 , 怀疑 和
[ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
disapproval .
不赞成 .

但听到这个提议，他们彼此对视，脸上满是惊讶、怀疑和不赞同。

['stɛfənəs] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .
Stephanus saw what was passing in their minds .
斯蒂芬努斯 锯 什么 曾是 通过 在 他们的 思想 .

斯蒂芬努斯看穿了他们内心的想法。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][hæz; həz] [əː] ['greɪvli] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is true he has erred gravely , " he said .
" 它 是 真的 他 有 犯错 严重地 , " 他 说 .

“他的确犯了一个严重的错误，”他说。

" [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;
" And before God he is the least of the least among us ;
" 和 前 上帝 他 是 这 至少 的 这 至少 之中 我们 ;

在上帝面前，他是我们中最卑微的一个；

[bʌt; bət][ɪn]['ænɪm(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [hiː; hi][ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .
but in animal strength and indomitable courage he is superior to you all .
但 在 动物 力量 和 不屈不挠 勇气 他 是 优越的 到 你 全部 .

但论动物的力量和不屈的勇气，他比你们所有人都强。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns]
Which of you would be willing to take his place , if you reject his guidance
哪个 的 你 会 是 愿意的 到 拿 他的 地方 , 如果 你 拒绝 他的 指导

. "
. "
. "

如果你们拒绝他的指导，你们当中谁愿意代替他的位置？

" [oʊ'raɪən][ðə; ði]['seiait] , " [kraɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkərait] , " [ɪz][tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
" Orion the Saite , " cried one of the anchorites , " is tall and strong .
" 猎户座 这 赛特 , " 哭 一 的 这 隐修士 , " 是 高的 和 强的 .

“猎户座，”一位隐士喊道，“身材高大强壮。”

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] —
If he would —
如果 他 会 —

如果他愿意——

" [bʌt; bət][oʊ'raɪən] ['iːgəli] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['ɒfɪs] ,
" But Orion eagerly excused himself from assuming the dangerous office ,
" 但 猎户座 急切地 已原谅 他自己 从 假设 这 危险的 办公室 ,

但奥赖恩急于推辞，拒绝担任这个危险的职务。

[ænd; ənd] [wen] [æn'dreɪəs][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['ɔːlsəʊ] [rɪ'fjuːzd] [wɪð] [nəʊ] [les] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ðə; ði]
and when Andreas and Joseph also refused with no less decision the
和 什么时候 安德烈亚斯 和 约瑟夫 还 拒绝 和 不 较少的 决定 这

['liːdəʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] ,
leadership that was offered them ,
领导 那 曾是 提供 他们 ,

而当安德烈亚斯和约瑟夫也毫不犹豫地拒绝了提供给他们的领导职位时，

['stɛfənəs] [sed] :
Stephanus said :
斯蒂芬努斯 说 :

斯蒂芬努斯说：

" [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɔɪs] [left] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ,
" You see there is no choice left us but to be ,
" 你 看 那里 是 不 选择 左边 我们 但 到 是 ,

你看，我们别无选择，只能如此。

[ðə; ði][ˌælɪgˈzændrɪən][tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [ˌjuː ˈes][hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ˈθret(ə)n] [ˌjuː ˈes] ,
the Alexandrian to command us here so long as the robbers threaten us ,
这 亚历山大 到 命令 我们 这里 所以 长的 作为 这 强盗 威胁 我们 ,
[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
and no longer .
和 不 更长 .

亚历山大的指挥官命令我们留在这里，直到强盗们不再威胁我们为止。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ˈkɒmz] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɑːsk][hɪm] ?
There he comes — shall I ask him ?
那里 他 来 — 将 我 问 他 ?

他来了——我该问他吗?

" [ə; eɪ][ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv] [kənˈsent] , [ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
" A murmur of consent , though by no means of satisfaction , answered the
" 一个 低语 的 同意 , 尽管 经过 不 方法 的 满意 , 回答 这
[əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ˈpɔːləs] ,
old man , and Paulus ,
老的 男人 , 和 保卢斯 ,

“老人低声应了一声，虽然这远远不足以表示满意，保卢斯也这样回答道。”

[kwaɪt] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈiːgənəs] [tuː; tə] [steɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
quite carried away by his eagerness to stake his life and blood for the
相当 携带 离开 经过 他的 渴望 到 赌注 他的 生活 和 血 为了 这
[prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
protection of the weak ,
保护 的 这 虚弱的 ,

他完全被保护弱者的热情冲昏了头脑，甘愿付出生命和鲜血。

[ænd; ənd] [ˈfiːvəd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒərz][ˈɑːdə(r)] , [əkˈseptɪd] [ˈstɛfənəs] - [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]
and fevered with a soldier's ardor , accepted Stephanus ' commission as a
和 发烧 和 一个 士兵的 热情 , 公认 斯蒂芬努斯 - 委员会 作为 一个
[ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,
matter of course ,
事情 的 课程 ,

他满怀军人的热情，理所当然地接受了斯蒂芬努斯的委任。

[ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə] [ˈɔːgənaɪz] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [wˈeəɹəz] [ɒv; əv]
and set to work like a general to organize the helpless wearers of
和 放 到 工作 喜欢 一个 一般的 到 组织 这 无助 穿着者 的
[ˈʃiːpskɪn] .
sheepskin .
羊皮 .

然后像将军一样着手组织那些无助的羊皮穿着者。

[sʌm; səm][hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] ,
Some he sent to the top of the tower to keep watch ,
一些 他 发送 到 这 顶部 的 这 塔 到 保持 手表 ,

他派了一些人到塔顶放哨，

[ˈʌðə(r)z][hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtrænspɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] ;
others he charged with the transport of the stones ;
其他的 他 带电 和 这 运输 的 这 石头 ;

他指派其他人负责运输石头；

[tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] [ˈpɑːti] [hiː; hi] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv] [ˈhɜːlɪŋ] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd]
to a third party he entrusted the duty of hurling pieces of rock and
到 一个 第三 派对 他 受托 这 责任 的 投掷 件 的 岩石 和
[blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ;
blocks of stone down into the abyss in the moment of danger ;
积木 的 石头 向下 进入 这 深渊 在 这 片刻 的 危险 ;

在危急时刻，他将向深渊投掷石块的任务委托给了第三方；

[hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [wiːkə] ['breðrən] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] ,
he requested the weaker brethren to assemble themselves together ,
他 请求 这 较弱 弟兄们 到 集合 他们自己 一起 ,

他请求那些软弱的弟兄们聚集在一起，

[tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪmz] [ɒv; əv] [preɪz] ,
to pray for the others and to sing hymns of praise ,
到 祈祷 为了 这 其他的 和 到 唱歌 赞美诗 的 称赞 ,

为其他人祈祷，并唱赞美诗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'sɜːtɪd] [saɪnz] [ænd; ənd] [p'ɑːswɜːdz] [wɪð] [ɔːl] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] ,
and he concerted signs and passwords with all ; he was now here , now there ,
和 他 协同 标志 和 密码 和 全部 ; 他 曾是 现在 这里 , 现在 那里 ,

他与所有人约定好暗号和口令；他一会儿在这里，一会儿又在那里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn'fjuːzd] [ðəm'selvz] ['iːv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪnt] - [hɑːtɪd] .
and his energy and confidence infused themselves even into the faint - hearted .
和 他的 活力 和 信心 注入 他们自己 甚至 进入 这 头晕的 - 心地 .

他的活力和自信甚至感染了胆小的人。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'rendʒmənts] ['hɜːrməs] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
In the midst of these arrangements Hermas took leave of him and of his father ,
在 这 中间 的 这些 安排 赫尔马斯 采取 离开 的 他 和 的 他的 父亲 ,

在这些安排进行期间，赫尔马斯向他和他的父亲告别。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rəʊmən] [wɔː(r)] - ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænhʊd] [ɒv; əv] [fɛrən] ,
for he heard the Roman war - trumpets and the drums of the young manhood of Pharan ,
为了 他 听到 这 罗马 战争 - 小号 和 这 鼓 的 这 年轻的 男子气概 的 法兰 ,

因为他听到了罗马的战号和法兰青年的鼓声。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] .
as they marched through the short cut to meet the enemy .
作为 他们 行军 通过 这 短的 切 到 见面 这 敌人 .

他们抄近路迎战敌人。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blɛmiz] [leɪ] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sen'tjʊəriən] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
He knew where the main strength of the Blemmyes lay and communicated this knowledge to the Centurion Phoebicius and the captain of the Pharanites .
他 知道 在哪里 这 主要的 力量 的 这 布莱米斯 躺 和 沟通 这 知识 到 这 百夫长 - 和 这 队长 的 这 - .

他知道布莱米人的主要力量在哪里，并将这一信息告诉了百夫长菲比修斯和法兰人的队长。

[ðə; ði] [gɔːl] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['kwestʃənz] [tuː; tə] ['hɜːrməs] , [huːm] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ɪ'miːdiətli] ,
The Gaul put a few short questions to Hermas , whom he recognized immediately ,
这 高卢 放 一个 很少 短的 问题 到 赫尔马斯 , 谁 他 认可 立即地 ,

高卢人向赫尔马斯提出了几个简短的问题，他立刻认出了赫尔马斯。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
for since he had met him at the harbor of Raithu he could not forget his eyes ,
为了 自从 他 有 遇见 他 在 这 港口 的 - 他 可以 不是 忘记 他的 眼睛 ,

因为自从在雷图港遇见他之后，他就一直无法忘记他的眼睛。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] - ;
which reminded him of those of Glycera ;
哪个 提醒 他 的 那些 的 - ;

这让他想起了格利塞拉的那些人；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] ['ɑːnsəz] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] ['ræpɪd] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] ['ɔːdərs] .
and after receiving his hasty and decided answers he issued rapid and prudent orders .
和 后 接收 他的 仓促 和 决定 答案 他 发布 迅速的 和 谨慎 订单 .

在收到他迅速而果断的答复后，他立即下达了迅速而谨慎的命令。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['fɔːwəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] , ['drʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌmpit] ,
A third of the Pharanites were to march forward against the enemy , drumming and trumpeting ,
一个 第三 的 这 - 是 到 行进 向前 反对 这 敌人 , 打鼓 和 吹号 ,

三分之一的法兰人要击鼓吹号，向敌人发起进攻。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'triːt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['enəmi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] .
and then retreat as far as the watch - tower as the enemy approached over the plain .
和 然后 撤退 作为 远的 作为 这 手表 - 塔 作为 这 敌人 接近 超过 这 清楚的 .

然后，当敌人从平原逼近时，撤退到瞭望塔附近。

[ɪf] [ðə; ði] ['blɛmiz] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['temptɪd] ['ðɪðə(r)] ,
If the Blemmyes allowed themselves to be tempted thither ,
如果 这 布莱米斯 允许 他们自己 到 是 受诱惑 那里 ,

如果布莱米一家任由自己受到诱惑，去了那里，

[ə; eɪ] ['sekənd] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊ'eɪsɪs] ,
a second third of the warriors of the oasis ,
一个 第二 第三 的 这 战士 的 这 绿洲 ,

绿洲战士的第二部分，

[ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [krɒs] - ['væli] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [ðeə(r)] [left] [flæŋk] ,
that could easily be in ambush in a cross - valley , were to fall on their left flank ,
那 可以 容易地 是 在 伏击 在 一个 叉 - 谷 , 是 到 落下 在 他们的 左边 侧翼 ,

如果敌军在左翼遭到攻击，他们很容易就会在山谷中设下埋伏。

[waɪl] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænɪp(ə)l] — ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [stʊd] — [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [səʊ] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
while Phoebicius and his maniple — hidden behind the rock on which the castle stood — would suddenly rush out and so decide the battle .
尽管 - 和 他的 操纵器 — 隐 在后面 这 岩石 在 哪个 这 城堡 站立 — 会 突然 匆忙 出去 和 所以 决定 这 战斗 .

而菲比修斯和他的军队——藏在城堡所在的岩石后面——会突然冲出来，从而决定战斗的胜负。

[ðə; ði][lɑːst] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]
The last third of the Pharanites had orders to destroy the ships of the
这 最后的 第三 的 这 - 有 订单 到 破坏 这 船舶 的 这
[ɪn'vedər] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['hɜːrməs] ,
invaders under the command of Hermas ,
入侵者 在下面 这 命令 的 赫尔马斯 ,

法兰人最后三分之一奉命在赫尔马斯的指挥下摧毁入侵者的船只。

[huː] [njuː] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] .
who knew the spot where they had landed .
WHO 知道 这 点 在哪里 他们 有 登陆 .

谁也不知道他们降落的地点。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [keɪs] [ðə; ði][sen'tjʊəriən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [kʊd; kəd] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
In the worst case the centurion and his men could retreat into the castle ,
在 这 最差 案件 这 百夫长 和 他的 男人 可以 撤退 进入 这 城堡 ,

最坏的情况下，百夫长和他的部下可以撤退到城堡里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [tɪl] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['siːpɔːt] — ['wɪðə(r)]
and there defend themselves till the warriors of the nearest seaports — whither
和 那里 保卫 他们自己 直到 这 战士 的 这 最近的 海港 — 往哪里去
['mesndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ðeə(r)] [wei] — [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .
messengers were already on their way — should come to the rescue .
信使 是 已经 在 他们的 方式 — 应该 来 到 这 救援 .

在那里，他们就地自卫，直到最近的海港的战士们——信使们已经出发前往那里——前来救援。

[ðə; ði] - ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [əu'bei] ,
The Gaul's orders were immediately obeyed ,
这 - 订单 是 立即地 服从 ,

高卢人的命令立即得到执行。

[ænd; ənd]['hɜːrməs] [wɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
and Hermas walked at the head of the division entrusted to him ,
和 赫尔马斯 步行 在 这 头 的 这 分配 受托 到 他 ,

赫尔马斯走在他所负责的队伍的最前面。

[æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd][æz; əz][self] - [pə'zest] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] ['sizərz] ['vet(ə)rənz] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz]
as proud and as self - possessed as any of Caesar's veterans leading his
作为 自豪的 和 作为 自己 - 拥有 作为 任何 的 凯撒的 退伍军人 领导 他的
['liːdʒən]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .
legion into the field .
军团 进入 这 场地 .

他像凯撒麾下任何一位率领军团冲锋陷阵的老兵一样，充满自豪和自信。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He carried a bow and arrows at his back ,
他 携带 一个 弓 和 箭头 在 他的 后退 ,

他背着弓箭，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['bætəlæks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət] - .
and in his hand a battleaxe that he had bought at Raithu .
和 在 他的 手 一个 战斧 那 他 有 买 在 - .

他手里拿着一把战斧，那是他在雷图买的。

['mɪriəm] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [truːps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əb'zɜːvd]
Miriam attempted to follow the troops he was leading , but he observed
米里亚姆 尝试过 到 跟随 这 军队 他 曾是 领导 , 但 他 观察到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

米利暗试图跟随他率领的军队，但他却观察着她。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] , [tʃaɪld] , [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
and called out , " Go up to the fort , child , to my father .
和 称为 出去 , " 去 向上 到 这 堡 , 孩子 , 到 我的 父亲 .

他喊道："孩子，上堡垒去，到我父亲那里去。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [əu'bei] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
" And the shepherdess obeyed without hesitation .
" 和 这 牧羊女 服从 没有 犹豫 .

"牧羊女毫不犹豫地服从了。"

[ðə; ði] ['æŋkərait] [hæd; həd] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,
The anchorites had all crowded to the edge of the precipice ,
这 隐修士 有 全部 挤 到 这 边缘 的 这 悬崖 ,

隐士们都挤到了悬崖边上。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] , [ænd; ənd] [saɪnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] .
they looked at the division of the forces , and signed and shouted down .
他们 看起来 在 这 分配 的 这 力量 , 和 签名 和 喊叫 向下 .

他们观察了双方的兵力部署，然后签字并大声喊叫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [wʊd] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [tuː; tə]
They had hoped that some part of the fighting men would be joined to
他们 有 希望 那 一些 部分 的 这 斗争 男人 会 是 加入 到
[ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'fens] ,
them for their defence ,
他们 为了 他们的 防御 ,

他们曾希望部分战士能加入他们的队伍，共同保卫家园。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [suːn] ['lɜːnɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [ɪn] [veɪn] .
but , as they soon learned , they had hoped in vain .
但 , 作为 他们 很快 学习 , 他们 有 希望 在 徒劳 .

但他们很快发现，他们的希望落空了。

['stɛfənəs] ,
Stephanus ,
斯蒂芬努斯 ,

斯蒂芬努斯

[huːz] ['fiːb(ə)l] [saɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
whose feeble sight could not reach so far as the plain at the foot of the
谁 微弱 视线 可以 不是 抵达 所以 远的 作为 这 清楚的 在 这 脚 的 这
[dɪ'klɪvɪti] ,
declivity ,
斜坡 ,

他那昏暗的视力甚至无法看到山脚下的平原。

[meɪd] ['pɔːləs] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ,
made Paulus report to him all that was going on there ,
制成 保卢斯 报告 到 他 全部 那 曾是 去 在 那里 ,

他让保卢斯向他汇报那里发生的一切。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kiːn] ['ɪnsaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [hiː; hi] [,kɔmpri'hend] [ðə; ði] [sɛn'tjʊriənz]
and with the keen insight of a soldier he comprehended the centurion's
和 和 这 敏锐的 洞察力 的 一个 士兵 他 理解 这 百夫长的
[plæn] .
plan .
计划 .

他以士兵的敏锐洞察力，领会了百夫长的计划。

[ðə; ði] [truːp] [led] [baɪ] ['hɜːrməs] [pɑːst] [baɪ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,
The troop led by Hermas passed by below the tower ,
这 部队 引领 经过 赫尔马斯 通过了 经过 以下 这 塔 ,

赫尔马斯率领的队伍从塔楼下方经过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [weɪvd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
and the youth waved and shouted a greeting up to his father .
和 这 青年 挥手 和 喊叫 一个 问候 向上 到 他的 父亲 .

年轻人挥手高声向父亲问好。

['stɛfənəs] , [huːz] ['hɪərɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
Stephanus , whose hearing remained sharper than his sight ,
斯蒂芬努斯 , 谁 听力 剩余 更锐利 比 他的 视线 ,

斯蒂芬努斯的听力比视力要好得多。

['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] ['tendə(r)][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]
recognized his son's voice and took leave of him with tender and loving
认可 他的 儿子的 嗓音 和 采取 离开 的 他 和 投标 和 爱
[wɜːdz] [ɪn][æz; əz][laʊd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] .
words in as loud a voice as he could command .
字 在 作为 大声 一个 嗓音 作为 他 可以 命令 .

认出了儿子的声音，用他能发出的最大音量，温柔而充满爱意的话语向他告别。

['pɔːləs] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˌəʊvə'fləʊ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz] [hɑːt] [ɪn][wʌn] ['sentəns] ,
Paulus collected all the overflow of the old man's heart in one sentence ,
保卢斯 集 全部 这 溢出 的 这 老的 男人的 心 在 一 句子 ,

保卢斯用一句话概括了老人心中所有的情感。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [θruː] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] ,
and called out his blessings through his two hands as a speaking - trumpet ,
和 称为 出去 他的 祝福 通过 他的 二 双手 作为 一个 请讲 - 喇叭 ,

他双手挥舞，如同吹号一般，大声宣告他的祝福。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [frɛndz] [sʌn][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .
after his friend's son as he departed to battle .
后 他的 朋友们 儿子 作为 他 已离开 到 战斗 .

在他朋友的儿子奔赴战场后，他向他告别。

['hɜːrməs] [ˌʌndə'stʊd] ; [bʌt; bət] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˌfeə'wel] [hiː; hi]
Hermas understood ; but deeply as he was touched by this farewell he
赫尔马斯 理解 ; 但 深 作为 他 曾是 感动 经过 这 告别 他
['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli][baɪ] [dʌm] [saɪnz] .
answered only by dumb signs .
回答 仅有的 经过 哑的 标志 .

赫尔马斯明白了；但他被这告别深深触动，只用哑巴手势回应。

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['hʌndrəd] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][sʌn]
A father can find a hundred words of blessing sooner than a son
一个 父亲 能 寻找 一个 百 字 的 祝福 很快 比 一个 儿子
[kæn; kən][faɪnd][wʌn][ɒv; əv] [θæŋks] .
can find one of thanks .
能 寻找 一 的 谢谢 .

父亲能比儿子更快地说出一百句祝福的话，而儿子却很难说出一句感谢的话。

[æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒks] , ['pɔːləs] [sed] , " [hiː; hi] ['maːtʃiz] [ɒn] [laɪk]
As the youth disappeared behind the rocks , Paulus said , " He marches on like
作为 这 青年 消失 在后面 这 岩石 , 保卢斯 说 , " 他 游行 在 喜欢
[æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['səʊldʒə(r)] ,
an experienced soldier ,
一个 经验丰富的 士兵 ,

当那青年消失在岩石后面时，保卢斯说：“他像一个经验丰富的士兵一样向前走去。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊ] [hɪm][æz; əz] [ʃiːp] ['fɒləʊ] [ə; eɪ][ræm] .
and the others follow him as sheep follow a ram .
和 这 其他的 跟随 他 作为 羊 跟随 一个 内存 .

其他人则像羊群跟随公羊一样跟随他。

[bʌt; bət] [hɑːk] ! — ['sɜːt(ə)nli] — [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv] [met] .

But hark ! — Certainly — the foremost division of the Pharanites and the enemy have met .

但 听着 ! — 当然 — 这 首先 分配 的 这 - 和 这 敌人 有 遇见 .

但是，听！——的确——法兰人的主力部队和敌人已经交战了。

[ðə; ði] ['aʊtkraɪ] ['kɒmz] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] . "

The outcry comes nearer and nearer . "

这 强烈抗议 来 更近 和 更近 . "

抗议声越来越近了。

" [ðen] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] , " [kraɪd] ['stɛfənəs] [ɪk'saɪtɪdli] .

" Then all will be well , " cried Stephanus excitedly .

" 然后 全部 将要 是 出色地 , " 哭 斯蒂芬努斯 兴奋地 .

“那一切都会好起来的！”斯蒂芬努斯兴奋地喊道。

" [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [teɪk] [ðə; ði] [beɪt] [ænd; ənd] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [drɔːn] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætəʊ] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

" If they only take the bait and let themselves be drawn on to the plateau I think they are lost .

" 如果 他们 仅有的 拿 这 饵 和 让 他们自己 是 绘制 在 到 这 高原 我 思考 他们 是 丢失的 .

“如果他们只是上钩，让自己被引诱到高原上，我认为他们就完了。”

[frɒm; frəm] [hɪə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

From here we can watch the whole progress of the battle ,

从 这里 我们 能 手表 这 所有的 进步 的 这 战斗 ,

从这里我们可以观看整场战斗的进程。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] [saɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] ['hæpən] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [θrəʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

and if our side are driven back it may easily happen that they will throw themselves into the castle .

和 如果 我们的 边 是 驱动 后退 它 可能 容易地 发生 那 他们 将要 扔 他们自己 进入 这 城堡 .

如果我方被击退，他们很可能会投身城堡之中。

[naʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [θrəʊn] [ɪn] [veɪn] ,

Now not a pebble must be thrown in vain ,

现在 不是 一个 卵石 必须 是 抛掷 在 徒劳 ,

如今，任何投掷石子的行为都不应白费。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['aʊə(r)] ['taʊə(r)] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [wɪl] [niːd] [stəʊnz] [tuː; tə] [flɪŋ] .

for if our tower becomes the central point of the struggle the defenders will need stones to fling .

为了 如果 我们的 塔 变成 这 中央 观点 的 这 斗争 这 后卫 将要 需要 石头 到 一扔 .

因为如果我们的塔成为战斗的中心，守军就需要投掷石头。

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋkərait] ,

" These words were heard by several of the anchorites ,

" 这些 字 是 听到 经过 一些 的 这 隐修士 ,

“这些话被几位隐士听到了。”

[ænd; ənd][æz; əz] [naʊ] [ðə; ði][wɔː(r)] - [kraɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [keɪm] ['nɪərə(r)]
and as now the war - cries and the noise of the fight came nearer
和 作为 现在 这 战争 - 哭泣 和 这 噪音 的 这 斗争 来了 更近
[ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,
and nearer ,
和 更近 ,

随着战斗的呐喊声和嘈杂声越来越近，

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ]
and one and another repeated to each other that their place of refuge
和 一 和 其他 重复 到 每个 其他 那 他们的 地方 的 避难所
[wʊd] ,
would ,
会 ,

他们彼此反复说道，他们的避难所将会是，

[bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmbæt] , [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['penɪtənt] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][pəʊsts]
become the centre of the combat , the frightened penitents quitted the posts
变得 这 中心 的 这 战斗 , 这 害怕 忏悔者 辞职 这 帖子
[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['pɔːləs] ,
assigned to them by Paulus ,
分配 到 他们 经过 保卢斯 ,

成为战斗中心后，惊恐的忏悔者们放弃了保卢斯分配给他们的岗位。

[ræn]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [sɪ'vɪə(r)] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,
ran hither and thither in spite of the Alexandrian's severe prohibition ,
跑 这里 和 那里 在 尽管如此 的 这 - 严重 禁令 ,

尽管亚历山大当局严令禁止，他们还是四处奔走。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd]
and most of them at last joined the company of the old and
和 最多 的 他们 在 最后的 加入 这 公司 的 这 老的 和
['fiːb(ə)l] ,
feeble ,
微弱 ,

他们中的大多数人最终都加入了年老体弱者的行列。

[huːz] [sɑːmz] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][lə'mentəb(ə)l][æz; əz]['deɪndʒə(r)] [prest] ['kləʊzə(r)][ə'pɒn]
whose psalms grew more and more lamentable as danger pressed closer upon
谁 诗篇 生长 更多的 和 更多的 令人惋惜的 作为 危险 按下 更近 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

随着危险的逼近，他们的诗篇也变得越来越悲怆。

['laʊdəst] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seiait][oʊ'raɪən] [huː] [kraɪd] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd]
Loudest of all was the wailing of the Saite Orion who cried with uplifted
最响亮 的 全部 曾是 这 哀嚎 的 这 赛特 猎户座 WHO 哭 和 提升
[bændz] ,
bands ,
乐队 ,

其中最响亮的要数猎户座赛特人的哀嚎了，她高高举起双臂哭泣。

" [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['mɪzrəbl] ['kriːtʃəz] , [əʊ] [lɔːd] ?
" What wilt Thou of us miserable creatures , O Lord ?
" 什么 枯萎 你 的 我们 悲惨的 生物 , 哦 主 ?

主啊，你对我们这些可怜的生灵有何打算?

[wen] ['məʊzɪz][left] [ðaɪ] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l][ɒn] [ðɪs] ['veri] [spɒt][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] ['fɔːti] [deɪz] ,
When Moses left Thy chosen people on this very spot for only forty days ,
什么时候 摩西 左边 你的 选定 人们 在 这 非常 点 为了 仅有的 四十 天 ,

摩西离开你的选民，只在这个地方待了四十天。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiː] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ,
they at once fell away from Thee ; and we ,
他们 在 一次 跌倒 离开 从 汝 ; 和 我们 ,

他们立刻离弃了你；而我们，

[wiː; wi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['liːdə(r)][hæv; həv] [spent] [ɔːl] ['aʊə(r)][laɪf][ɪn] [ðaɪ] ['sɜːvɪs] ,
we without any leader have spent all our life in Thy service ,
我们 没有 任何 领导者 有 花费 全部 我们的 生活 在 你的 服务 ,

我们没有任何领袖，一生都奉献给了祢。

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] [hɑːt] ,
and have given up all that can rejoice the heart ,
和 有 给定 向上 全部 那 能 麾 这 心 ,

并且放弃了所有能使人心愉悦的事物，

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pliːz] [ðiː] !
and have taken every kind of suffering upon us to please Thee !
和 有 已采取 每一个 种类 的 痛苦 之上 我们 到 请 汝 !

我们承受了各种各样的痛苦来取悦你！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] ['hɪdiəs] ['hiːðn] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪl] [kɪl]
and now these hideous heathen are surging round us again , and will kill
和 现在 这些 可怕 异教徒 是 滔滔 圆形的 我们 再次 , 和 将要 杀
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

现在这些可怕的异教徒又在我们周围肆虐，他们会杀死我们。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɒŋ] ['reslɪŋ] ?
Is this the reward of victory for our striving and our long wrestling ?
是 这 这 报酬 的 胜利 为了 我们的 努力 和 我们的 长的 摔角 ?

这就是我们奋斗和长期斗争的胜利回报吗？

" [ðə; ði] [rest] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seiait] , [bʌt; bət] ['pɔːləs] [stept] ['ɪntuː] [ðeə(r)]
" The rest joined in the lamentation of the Saite , but Paulus stepped into their
" 这 休息 加入 在 这 哀叹 的 这 赛特 , 但 保卢斯 步 进入 他们的
[mɪdst] ,
midst ,
中间 ,

其余的人都加入了赛特人的哀悼行列，但保罗走到了他们中间。

[bleɪmd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kaʊədɪs] ,
blamed them for their cowardice ,
被指责 他们 为了 他们的 怯懦 ,

指责他们的懦弱，

[ænd; ənd] [wɪð] [wɔːm] [ænd; ənd] ['ɜːdʒənt] [spiːtʃ] [im'plɔː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pəʊsts]
and with warm and urgent speech implored them to return to their posts
和 和 温暖的 和 紧迫的 演讲 恳求 他们 到 返回 到 他们的 帖子
[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [mait] [biː; bi] ['gɑːdɪd] [æt; ət] [liːst] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ək'sesəb(ə)l]
so that the wall might be guarded at least on the eastern and more accessible
所以 那 这 墙 可能 是 守卫 在 至少 在 这 东 和 更多的 可访问
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他用热情而急切的语气恳求他们返回岗位，以便至少在东侧和更容易接近的一侧能够守卫城墙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [mait] [nɒt] [fɔːl] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən]
and that the castle might not fall an easy prey into the hands of an
和 那 这 城堡 可能 不是 落下 一个 简单的 猎物 进入 这 双手 的 一个
['enəmi] [frɒm; frəm] [huːm] [nəʊ]['kwɔːtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
enemy from whom no quarter was to be expected .
敌人 从 谁 不 四分之一 曾是 到 是 预期的 .

而且，这座城堡可能不会轻易落入不会手下留情的敌人手中。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkərait] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] -
Some of the anchorites were already proceeding to obey the Alexandrian's
一些 的 这 隐修士 是 已经 进行中 到 服从 这 -
[ɪn'dʒʌŋkʃn] , [wen] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kraɪ] ,
injunction , when a fearful cry ,
禁令 , 什么时候 一个 可怕 哭 ,

有些隐士正准备遵照亚历山大主教的指示行事，这时，一声恐惧的喊叫响起：

[ðə; ði][wɔː(r)] - [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['blɛmiz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
the war - cry of the Blemmyes who were in pursuit of the Pharanites ,
这 战争 - 哭 的 这 布莱米斯 WHO 是 在 追逐 的 这 - ,

这是布莱米人追击法兰人时的战吼。

[rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɒk] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] .
rose from the foot of their rock of refuge .
玫瑰 从 这 脚 的 他们的 岩石 的 避难所 .

他们从避难的岩石脚下站了起来。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ɪn]['terə(r)] ; [sæləθiːl] [ðə; ði] ['sɪriən] , [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə][ðə; ði]
They crowded together again in terror ; Salathiel the Syrian , had ventured to the
他们 挤 一起 再次 在 恐怖 ; 萨拉西尔 这 叙利亚 , 有 冒险 到 这
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ,
edge of the abyss ,
边缘 的 这 深渊 ,

他们再次惊恐地挤在一起；叙利亚人萨拉提尔冒险来到了深渊边缘。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][əʊld] ['stɛfənəs] - ['ʃəʊldə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] ,
and had looked over old Stephanus ' shoulder down into the hollow ,
和 有 看起来 超过 老的 斯蒂芬努斯 - 肩膀 向下 进入 这 空洞的 ,

然后他越过老斯蒂芬努斯的肩膀，向下望去，看到了山谷里的情况。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , ['kraɪɪŋ] [ɪn]['terə(r)] , " ['aʊə(r)][men]
and when he rushed back to his companions , crying in terror , " Our men
和 什么时候 他 匆忙 后退 到 他的 同伴 , 哭泣 在 恐怖 , " 我们的 男人
[ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] !
are flying !
是 飞行 !

当他惊恐地冲回同伴身边，哭喊着："我们的人都逃跑了！"

" [dʒɪ'leɪʃəs] [ʃriːk] [ə'laʊd] , [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][tɔː(r)][hɪz; ɪz] [rʌf] [blæk] [heə(r)] , ['kraɪɪŋ]
" Gelasius shrieked aloud , beat his breast , and tore his rough black hair , crying
" 格拉修斯 尖叫 大声 , 打 他的 胸部 , 和 撕裂 他的 粗糙的 黑色的 头发 , 哭泣
[aʊt] :
out :
出去 :

"格拉修斯大声尖叫，捶打着胸膛，撕扯着他粗糙的黑发，喊叫道：

" [əʊ] [lɔːd] [gɒd] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
" O Lord God , what wilt Thou of us ?
" 哦 主 上帝 , 什么 枯萎 你 的 我们 ?

"主上帝啊，你对我们有什么旨意？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][veɪn] [ðen] [tuː; tə] [straɪv] ['ɑːftə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] [ðæt]
Is it vain then to strive after righteousness and virtue that
是 它 徒劳 然后 到 努力 后 义 和 美德 那

那么，追求正义和美德难道是徒劳的吗?

[ðaʊ] [ɡɪv] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [ænd; ənd] [dʌst] [nɒt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
Thou givest us over unto death , and dost not fight for us ?
你 给予 我们 超过 到 死亡 , 和 朋友 不是 斗争 为了 我们 ?

你将我们交给死亡，却不为我们而战吗?

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['hiːðn] ,
If we are overcome by the heathen ,
如果 我们 是 克服 经过 这 异教徒 ,

如果我们被异教徒征服，

[ʌn'ɡɑːdlinəs] [ænd; ənd] [bruːt] [fɔːs] [wɪl] [bəʊst] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]
ungodliness and brute force will boast themselves as though they had won the
不敬虔 和 蛮力 力量 将要 夸 他们自己 作为 尽管 他们 有 韩元 这
['vɪktəri] ['əʊvə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [truːθ] !
victory over righteousness and truth !
胜利 超过 义 和 真相 !

邪恶和暴力会自夸，仿佛他们战胜了正义和真理!

" ['pɔːləs] [hæd; həd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lə'mentɪŋ] ['hɜːmɪt] , [pə'plekst] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd]
" Paulus had turned from the lamenting hermits , perplexed and beside
" 保卢斯 有 转向 从 这 哀叹 隐士 , 困惑 和 旁
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

保罗转身离开那些哀叹的隐士，他困惑不已，神情恍惚。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] ['stɛfənəs] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] .
and stood with Stephanus watching the fight .
和 站立 和 斯蒂芬努斯 观看 这 斗争 .

他和斯蒂芬努斯一起站在一旁观看比赛。

[ðə; ði] ['blɛmiz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ɡreɪt] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'tæk] ,
The Blemmyes had come in great numbers , and their attack ,
这 布莱米斯 有 来 在 伟大的 数字 , 和 他们的 攻击 ,

布莱米人人数众多，他们的进攻……

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'taɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] ,
before which the Pharanites were to have retired as a feint ,
前 哪个 这 - 是 到 有 退休 作为 一个 佯攻 ,

在此之前，法兰人本应佯装撤退。

[fel] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,
fell with such force upon the foremost division that they and their comrades ,
跌倒 和 这样的 力量 之上 这 首先 分配 那 他们 和 他们的 同志们 ,

猛烈攻击最前线的部队，以至于他们和他们的战友们，

[huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪd][ɒn][ðə; ði] ['plætəʊ] , [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
who had rushed to their aid on the plateau , were unable to resist it ,
WHO 有 匆忙 到 他们的 援助 在 这 高原 , 是 无法 到 抵抗 它 ,

那些赶到高原上支援他们的人，也无力抵抗。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [rə'viːn] ['nærəʊd] .
and were driven back as far as the spot where the ravine narrowed .
和 是 驱动 后退 作为 远的 作为 这 点 在哪里 这 峡谷 范围缩小 .

他们被一路驱赶到峡谷变窄的地方。

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [sed] ['stɛfənəs] .
" Things are not as they should be , " said Stephanus .
" 事物 是 不是 作为 他们 应该 是 , " 说 斯蒂芬努斯 .

"事情并不像应该的那样,"斯蒂芬努斯说道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊədli] [bænd] , [laɪk] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] , " [kraɪd] ['pɔːləs] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəri] ,
" And the cowardly band , like a drove of cattle , " cried Paulus in a fury ,
" 和 这 胆小 乐队 , 喜欢 一个 驾驶 的 牛 , " 哭 保卢斯 在 一个 愤怒 ,

"这群懦夫就像一群牛一样!"保卢斯愤怒地喊道。

" [liːv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ˌʌnprə'tektɪd] , [ænd; ənd] [blæs'fiːm] [gɒd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ɔː(r)] ['faɪtɪŋ] .
" leave the walls unprotected , and blaspheme God instead of watching or fighting .
" 离开 这 墙壁 未受保护 , 和 亵渎神明 上帝 反而 的 观看 或者 斗争 .

"让城墙失去保护,亵渎上帝,而不是袖手旁观或奋起反抗。"

" [ðə; ði] ['æŋkərait] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['despərət] [mæn] ,
" The anchorites noticed his gestures , which were indeed those of a desperate man ,
" 这 隐修士 注意到 他的 手势 , 哪个 是 的确 那些 的 一个 绝望的 男人 ,

隐士们注意到了他的举止,那确实是一个绝望之人的举止。

[ænd; ənd] ['səːdʒiəs] [ɪk'skleɪmd] : " [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ðen] ['həʊlli] [ə'bændənd] ?
and Sergius exclaimed : " Are we then wholly abandoned ?
和 塞尔吉乌斯 惊呼 : " 是 我们 然后 完全 弃 ?

塞尔吉乌斯惊呼道:"难道我们彻底被抛弃了吗?"

[waɪ] [dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [θɔːn] - [bʊʃ] [lait] [ɪts] ['faɪərz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] - ['duː(ː)əz] [wɪð] [ɪts] [fleɪmz] ?
Why does not the thorn - bush light its fires , and destroy the evil - doers with its flames ?
为什么 做 不是 这 刺 - 衬套 光 它是 火灾 , 和 破坏 这 邪恶的 - 实干家 和 它是 火焰 ?

为什么荆棘丛不点燃火焰,用火焰消灭作恶者呢?

[waɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [pleɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] ['saɪnaɪ] ?
Why is the thunder silent , and where are the lightnings that played round the peak of Sinai ?
为什么 是 这 雷 沉默的 , 和 在哪里 是 这 闪电 那 玩 圆形的 这 顶峰 的 西奈山 ?

雷声为何沉寂?西奈山峰上往日闪烁的闪电如今又去了哪里?

" [waɪ] [dʌz] [nɒt] ['dɑːknəs] [fɔːl] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'fraɪt] [ðə; ði] ['hiːðn] ?
" Why does not darkness fall upon us to affright the heathen ?
" 为什么 做 不是 黑暗 落下 之上 我们 到 恐惧 这 异教徒 ?

为什么黑暗不降临在我们身上,吓唬异教徒呢?

[waɪ] [dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [ɜːθ] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kɔːrə] ? "
Why does not the earth open her mouth to swallow them up like the company of Korah ? "
为什么 做 不是 这 地球 打开 她 嘴 到 吞 他们 向上 喜欢 这 公司 的 可拉 ? "

为什么大地不张开大口将他们吞噬,就像吞噬可拉一伙人一样?

" [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][gɒd] , " [kraɪd]['duːləs] , " ['tæri] [tuː] [lɒŋ] .
" The Might of God , " cried Dulas , " tarries too long .
" 这 可能 的 上帝 , " 哭 杜拉斯 , " 焦油 也 长的 .

"上帝的力量,"杜拉斯喊道,"迟迟不来。"

[ðə; ði] [lɔːd] [mʌst; məst] [set] ['aʊə(r)]['paɪəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [lait] ,
The Lord must set our piety in a doubtful light ,
这 主 必须 放 我们的 虔诚 在 一个 疑 光 ,

主必使我们的虔诚受到质疑,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [triːts] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ɔːl][keə(r)] . "
for He treats us as though we were unworthy of all care . "
为了 他 款待 我们 作为 尽管 我们 是 不配 的 全部 关心 . "

因为祂对待我们就像对待不配得到任何关爱的人一样。

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɔːləs] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ,
" And that you are ! " exclaimed Paulus , who had heard the last words ,
" 和 那 你 是 ! " 惊呼 保卢斯 , WHO 有 听到 这 最后的 字 ,

"你就是!"听到最后那句话的保卢斯惊呼道。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['liːdɪŋ] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['stɛfənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'gɑːdɪd] ['iːstən] [wɔːl] .
and who was dragging rather than leading the feeble Stephanus to the unguarded eastern wall .
和 WHO 曾是 拖拽 相当 比 领导 这 微弱 斯蒂芬努斯 到 这 无人看守 东 墙 .

而他却拖着虚弱的斯蒂芬努斯,而不是引领他走向没有守卫的东墙。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [juː; jʊ] [blæs'fiːm] [gɒd] ,
" That you are , for instead of resisting His enemies you blaspheme God ,
" 那 你 是 , 为了 反而 的 抵抗 他的 敌人 你 亵渎神明 上帝 ,

"你的确如此,因为你不但不抵抗祂的敌人,反而亵渎上帝,

[ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [jɔː'self] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['mɪzrəbl] ['kaʊədɪs] .
and disgrace yourself by your miserable cowardice .
和 耻辱 你自己 经过 你的 悲惨的 怯懦 .

你那可悲的懦弱行为,只会让你自己蒙羞。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [sɪk] [əʊld][mæn] [huː] [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ] ,
Look at this sick old man who is prepared to defend you ,
看 在 这 生病的 老的 男人 WHO 是 准备 到 保卫 你 ,

看看这位生病的老人,他却愿意保护你。

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] , [ɔː(r)] , [baɪ][ðə; ði]['həʊli] ['mɑːtəz] ,
and obey my orders without a murmur , or , by the holy martyrs ,
和 服从 我的 订单 没有 一个 低语 , 或者 , 经过 这 圣 殉道者 ,

并且毫无怨言地服从我的命令,或者,以圣殉道者的名义起誓,

[ai] [wɪl] [dræg][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pəʊsts][baɪ][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [ɪəz] , [ænd; ənd] [wɪl] —
I will drag you to your posts by your hair and ears , and will —
我 将要 拖 你 到 你的 帖子 经过 你的 头发 和 耳朵 , 和 将要 —

我会揪着你的头发和耳朵,把你拖到你的岗位上,然后——

" [bʌt; bət][hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] ,
" But he ceased speaking ,
" 但 他 停止 请讲 ,

但他停止了说话,

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θrets] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm]
for his threats were interrupted by a powerful voice which called his name
为了 他的 威胁 是 中断 经过 一个 强大的 嗓音 哪个 称为 他的 姓名
[frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
from the foot of the wall .
从 这 脚 的 这 墙 .

他的威胁被墙脚下传来的一声响亮的声音打断了，那声音呼唤着他的名字。

" [ðæt] [ɪz] - , " [ɪk'skleɪmd] ['stɛfənəs] .
" That is Agapitus , " exclaimed Stephanus .
" 那 是 - , " 惊呼 斯蒂芬努斯 .

“那是阿加皮图斯,”斯蒂芬努斯喊道。

" [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðeə(r)] .
" Lead me to the wall , and set me down there .
" 带领 我 到 这 墙 , 和 放 我 向下 那里 .

“带我到墙边，把我放在那里。”

" [bɪ'fɔː(r)] ['pɔːləs] [kʊd; kəd] [ək'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frɛndz] [wɪʃ] [ðə; ði] [tɔːl] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp]
" Before Paulus could accede to his friend's wish the tall form of the bishop
" 前 保卢斯 可以 同意 到 他的 朋友们 希望 这 高的 形式 的 这 主教
[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
was standing by his side .
曾是 常设 经过 他的 边 .

“保卢斯还没来得及答应朋友的请求，主教高大的身影就站在他身边了。”

- [ðə; ði] [ˌkæpə'doʊʃən] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [biːn] [ə; eɪ]['wɒriə(r)] ;
Agapitus the Cappadocian had in his youth been a warrior ;
- 这 卡帕多西亚 有 在 他的 青年 到过 一个 战士 ;

卡帕多西亚人阿加皮图斯年轻时曾是一名战士;

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [pɑːst] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt]
he had hardly passed the limits of middle age , and was a vigilant
他 有 几乎 通过了 这 限制 的 中间 年龄 , 和 曾是 一个 警惕的
['kæptɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
captain of his congregation .
队长 的 他的 会众 .

他刚过中年不久，就是他所在教会的尽职领袖。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [fɛrən] [hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['blɛmiz] ,
When all the youth of Pharan had gone forth to meet the Blemmyes ,
什么时候全部 这 青年 的 法兰 有 已消失 前进 到 见面 这 布莱米斯 ,

当法兰的所有青年都出发去迎接布莱米人时,

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [piːs] [ɪn][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] , [ænd; ənd] ,
he had no peace in the oasis , and ,
他 有 不 和平 在 这 绿洲 , 和 ,

他在绿洲里没有一丝安宁，而且,

['ɑːftə(r)] [in'dʒɔin] [ɒn][ðə; ði] ['prezbɪtə(r)] [ænd; ənd] ['diːkənz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
after enjoining on the presbyters and deacons that they should pray in the church
后 禁止 在 这 长老们 和 执事 那 他们 应该 祈祷 在 这 教会
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ,
for the fighting men with the women and the men who remained behind ,
为了 这 斗争 男人 和 这 女性 和 这 男人 WHO 剩余 在后面 ,

在嘱咐长老和执事们要在教堂里为参战的男男女女以及留守的妇女和男人们祈祷之后,

[hiː; hi] [hɪm'self] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [tuː] ['ækəˌlaɪts] ,
he himself , accompanied by a guide and two acolytes ,
他 他自己 , 伴随 经过 一个 指导 和 二 侍僧 ,

他本人，在一名向导和两名侍从的陪同下,

[hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
had gone up the mountain to witness the battle .
有 已消失 向上 这 山 到 证人 这 战斗 .

他曾上山去观看战斗。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [priːsts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] ,
To the other priests and his wife who sought to detain him , he had answered ,
到 这 其他 神父 和 他的 妻子 WHO 寻求 到 扣留 他 , 他 有 回答 ,

对于其他试图拘留他的神父和他的妻子，他回答说：

" [weə(r)] [ðə; ði] [flɒk] [ɪz] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ʃepəd] [biː; bi] !
" Where the flock is there should the shepherd be !
" 在哪里 这 群 是 那里 应该 这 牧羊人 是 !

“羊群在哪里，牧羊人就在哪里！”

" [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] - [wɔːl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ['pɔːləs] - ['viːəmənt] [spiːtʃ] .
" Unseen and unheard he had gained the castle - wall and had been a witness to Paulus ' vehement speech .
" 看不见 和 闻所未闻 他 有 获得 这 城堡 - 墙 和 有 到过 一个 证人 到 保卢斯 - 慷慨 演讲 .

“他悄无声息地攻上了城堡的城墙，亲耳听到了保卢斯慷慨激昂的演讲。”

[hiː; hi] [naʊ] [stʊd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] [wɪð] ['rəʊlɪŋ] [aɪz] ,
He now stood opposite the Alexandrian with rolling eyes ,
他 现在 站立 对面的 这 亚历山大 和 滚动 眼睛 ,

他现在站在亚历山大人对面，翻着白眼。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] :
and threateningly lifted his powerful hand as he called out to him :
和 威胁地 抬起 他的 强大的 手 作为 他 称为 出去 到 他 :

他威胁性地举起有力的手，朝他喊道：

" [ænd; ənd] [deə(r)] [æn; ən] ['aʊtkɑːst] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ?
" And dare an outcast speak thus to his brethren ?
" 和 敢 一个 被排斥者 说话 因此 到 他的 弟兄们 ?

“一个被社会遗弃的人竟敢这样对他的兄弟说话吗？”

[wɪl] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] ['seɪtn] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ?
Will the champion of Satan give orders to the soldiers of the Lord ?
将要 这 冠军 的 撒但 给 订单 到 这 士兵 的 这 主 ?

撒旦的勇士会向主的战士下达命令吗？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] [ɑːm] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɪn] [bæk] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,
It would indeed be a joy to you if by your strong arm you could win back the good name that your soul ,
它 会 的确 是 一个 喜悦 到 你 如果 经过 你的 强的 手臂 你 可以 赢 后退 这 好的 姓名 那 你的 灵魂 ,

如果你能凭借自己的力量赢回你灵魂所失去的名誉，那对你来说将是一件多么令人高兴的事啊！

['krɪp(ə)ld] [baɪ] [sɪn] [ænd; ənd] [gɪlt] , [hæz; həz] [flʌŋ] [ə'weɪ] .
crippled by sin and guilt , has flung away .
残疾的 经过 罪 和 有罪 , 有 扔 离开 .

因罪恶和内疚而痛苦不堪，已将一切抛弃。

[kʌm] [ɒn] , [maɪ] [frendz] !
Come on , my friends !
来 在 , 我的 朋友们 !

来吧，我的朋友们！

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɪl] [help][ˌjuː 'es] .
the Lord is with us and will help us .
这 主 是 和 我们 和 将要 帮助 我们 .

主与我们同在，他必帮助我们。

" ['pɔːləs] [hæd; həd][let][ðə; ði] ['bɪʃəps] [wɜːdz] [pɑːs]['əʊvə(r)][hɪm][ɪn]['saɪləns] ,
" Paulus had let the bishop's words pass over him in silence ,
" 保卢斯 有 让 这 主教的 字 经过 超过 他 在 沉默 ,

保卢斯默不作声，任由主教的话从他耳边流过。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['æŋkərait] [wen] - [stept] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] ,
and raised his hands like the other anchorites when Agapitus stepped into their midst ,
和 提高 他的 双手 喜欢 这 其他 隐修士 什么时候 - 步 进入 他们的 中间 ,

当阿加皮图斯走进他们中间时，他也像其他隐士一样举起了双手。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['ɜːdʒənt] [preə(r)] .
and uttered a short and urgent prayer .
和 说出 一个 短的 和 紧迫的 祷告 .

他做了简短而急切的祷告。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] " [ɑː'men; eɪ'men] " [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [laɪk][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] ,
After the " Amen " the bishop pointed out , like a general , to each man ,
后 这 " 阿门 " 这 主教 尖 出去 , 喜欢 一个 一般的 , 到 每个 男人 ,

在“阿门”声之后，主教像将军一样，向每个人指出：

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fiːb(ə)l][ænd; ənd][eɪdʒd] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] ,
even to the feeble and aged , his place by the wall or behind the stones for throwing ,
甚至 到 这 微弱 和 老年人 , 他的 地方 经过 这 墙 或者 在后面 这 石头 为了 投掷 ,

即使对于体弱多病的老人来说，他的位置也在墙边或投掷石块的后面。

[ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)] [nɔɪz] ,
and then cried out with a clear ringing voice that sounded above all other noise ,
和 然后 哭 出去 和 一个 清除 铃声 嗓音 那 听起来 多于 全部 其他 噪音 ,

然后他发出了一声清脆响亮的喊叫，盖过了所有其他声音。

" [ʃəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] .
" Show to - day that you are indeed soldiers of the Most High .
" 展示 到 - 天 那 你 是 的确 士兵 的 这 最多 高的 .

“今天就表明你们确实是至高者的战士。”

" [nɒt][wʌn] [rɪ'beld] , [ænd; ənd] [wen] [mæn][baɪ][mæn] [iːtʃ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [pəʊst] ,
" Not one rebelled , and when man by man each had placed himself at his post ,
" 不是 一 叛乱 , 和 什么时候 男人 经过 男人 每个 有 放置 他自己 在 他的 邮政 ,

“没有一个人反抗，每个人都各就各位，各就各位。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪt] [ðæt]
he went to the precipice and looked attentively down at the fight that
他 去 到 这 悬崖 和 看起来 认真地 向下 在 这 斗争 那

[wɒz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [bɪ'ləʊ] .
was raging below .
曾是 愤怒 以下 .

他走到悬崖边，专注地向下望去，看着下面激烈的战斗。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blɛmiz] [wɪð] [sək'ses] ,
The Pharanites were now opposing the attack of the Blemmyes with success ,
这 - 是 现在 反对 这 攻击 的 这 布莱米斯 和 成功 ,

[fɔː(r); fə(r)] - ,
for Phoebicius ,
为了 - ,

法兰人现在成功地抵御了布莱米人的进攻，因为菲比修斯

['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['æmbʊʃ] ,
rushing forward with his men from their ambush ,
匆忙 向前 和 他的 男人 从 他们的 伏击 ,

他率领部下从埋伏处冲出，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kəm'pækt] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [ɪn] [flæŋk] [ænd; ənd]
had fallen upon the compact mass of the sons of the desert in flank and
有 倒下 之上 这 袖珍的 大量的 的 这 儿子们 的 这 沙漠 在 侧翼 和

,
,
,

已经从侧翼袭击了沙漠之子们的密集阵型，

['spredɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] ['ruːɪn] , [hæd; həd] [dɪ'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [tuː] ['bɒdɪz] .
spreading death and ruin , had divided them into two bodies .
传播 死亡 和 废墟 , 有 分割 他们 进入 二 身体 .

死亡和毁灭蔓延，将他们分裂成两个群体。

[ðə; ði] [wel] - [treɪnd] [ænd; ənd] [wel] - [ɑːmd] ['rəʊmənz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk]
The well - trained and well - armed Romans seemed to have an easy task
这 出色地 - 受过训练 和 出色地 - 武装 罗马书 似乎 到 有 一个 简单的 任务

[wɪð] [ðeə(r)] ['neɪkɪd] [ə'pəʊnənts] ,
with their naked opponents ,
和 他们的 裸 对手 ,

训练有素、装备精良的罗马人似乎轻而易举地就击败了赤身裸体的对手。

[huː] , [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [faɪt] ,
who , in a hand to hand fight ,
WHO , 在 一个 手 到 手 斗争 ,

在近身搏斗中，

[kʊd; kəd] [nɒt] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ðeə(r)] ['ærəus] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [spiə] .
could not avail themselves of either their arrows or their spears .
可以 不是 可用 他们自己 的 任何一个 他们的 箭头 或者 他们的 长矛 .

他们既无法使用弓箭，也无法使用长矛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['blɛmiz] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðeə(r)] [streŋθ] [ɪn] ['friːkwənt] ['bæt(ə)lz] [wɪð]
But the Blemmyes had learned to use their strength in frequent battles with
但 这 布莱米斯 有 学习 到 使用 他们的 力量 在 频繁 战斗 和

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [truːps] ,
the imperial troops ,
这 帝国 军队 ,

但是布莱米人已经学会了在与帝国军队的频繁战斗中运用他们的力量。

[ænd; ənd] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ɪn] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] ,
and so soon as they perceived that they were no match for their enemies in pitched battle ,
和 所以 很快 作为 他们 感知 那 他们 是 不 匹配 为了 他们的 敌人 在 投球 战斗 ，

因此，当他们意识到自己在正面交锋中无法与敌人匹敌时，

[ðeə(r)] ['liːdəz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃrɪl] [kraɪ] , [ðeə(r)] [ræŋks] [dɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'spɜːst] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
their leaders set up a strange shrill cry , their ranks dissolved , and they dispersed in all directions ,
他们的 领导人 放 向上 一个 奇怪的 尖锐 哭 ， 他们的 排名 溶解 ， 和 他们 分散的 在 全部 方向 ，

他们的首领发出一种奇怪的尖锐叫声，他们的队伍瓦解了，他们向四面八方逃窜。

[laɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['feðər] [struːn] [baɪ] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] .
like a heap of feathers strewn by a gust of wind .
喜欢 一个 堆 的 羽毛 散落的 经过 一个 阵风 的 风 .

就像一阵风吹散了一堆羽毛。

- [tʊk] [ðə; ði] ['heɪsti] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔː(r); fə(r)] [waɪld] [flaɪt] ,
Agapitus took the hasty disappearance of the enemy for wild flight ,
- 采取 这 仓促 消失 的 这 敌人 为了 荒野 航班 ，

阿加皮图斯将敌人的仓皇逃窜误认为是溃逃。

[hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,
he sighed deeply and thankfully and turned to go down to the field of battle ,
他 叹了口气 深 和 谢天谢地 和 转向 到 去 向下 到 这 场地 的 战斗 ，

他深深地叹了口气，感激涕零，转身走向战场。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [spiːk] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['feləʊ] - ['krɪstʃənz] .
and to speak consolation to his wounded fellow - Christians .
和 到 说话 安慰 到 他的 受伤 同伴 - 基督徒 .

并向受伤的基督徒同胞们表达慰问。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɪt'self] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paɪəs] ['ɒfɪs] ,
But in the castle itself he found opportunity for exercising his pious office ,
但 在 这 城堡 本身 他 成立 机会 为了 锻炼 他的 虔诚的 办公室 ，

但在城堡里，他找到了履行其虔诚职责的机会。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stʊd] [ðə; ði] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪm'bærəsmənt] ,
for before him stood the shepherdess whom he had already observed on his arrival and she said with much embarrassment ,
为了 前 他 站立 这 牧羊女 谁 他 有 已经 观察到 在 他的 到达 和 她 说 和 很多 尴尬 ，

因为站在他面前的正是他刚到时就注意到的那位牧羊女，她十分尴尬地说：

[bʌt; bət] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] , " [əʊld] ['stɛfənəs] [ðeə(r)] ,
but clearly and quickly , " Old Stephanus there ,
但 清楚地 和 迅速地 ， " 老的 斯蒂芬努斯 那里 ，

但清晰而迅速地说：“老斯蒂芬努斯在那里，

[maɪ] [lɔːd] ['bɪʃəp] — ['hɜːrməs] - ['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ] ['kæri] ['wɔːtə(r)] - [bɪdz][ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ]
my lord bishop — Hermas ' father for whom I carry water - bids me ask you
我的 主 主教 — 赫尔马斯 - 父亲 为了 谁 我 携带 水 - 出价 我 问 你
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ;
to come to him ;
到 来 到 他 ;

我的主教大人——赫尔马斯的父亲，我为他送水——让我请你去见他；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wuːnd] [hæz; həz][ˌriː'əʊpənd][ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz][end][ɪz][nɪə(r)] .
for his wound has reopened and he thinks his end is near .
为了 他的 伤口 有 重新开放 和 他 思考 他的 结尾 是 靠近 .

因为他的伤口再次裂开，他觉得自己的死期将至。

" - [ɪ'miːdiətli] [əu'bei] [ðɪs] [kɔːl] ; [hiː; hi] [went] [wɪð] ['heɪsti] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sɪk]
" Agapitus immediately obeyed this call ; he went with hasty steps towards the sick
" - 立即地 服从 这 称呼 ; 他 去 和 仓促 步骤 向 这 生病的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“阿加皮图斯立刻遵照指示，快步走向病人，

[huːz] [wuːnd] ['pɔːləs] [ænd; ənd][oʊ'raɪən][hæd; həd] [ɔːl'redi] [baʊnd] [ʌp] ,
whose wound Paulus and Orion had already bound up ,
谁 伤口 保卢斯 和 猎户座 有 已经 边界 向上 ,

保卢斯和奥里翁已经包扎了他的伤口。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][fəˌmɪli'ærəti] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə]
and greeted him with a familiarity that he was far from showing to
和 问候 他 和 一个 熟悉 那 他 曾是 远的 从 显示 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['penɪtənt] .
the other penitents .
这 其他 忏悔者 .

他以一种对待其他忏悔者截然不同的亲昵态度向他问好。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['stɛfənəs] ,
He had long known the former name and the fate of Stephanus ,
他 有 长的 已知 这 以前的 姓名 和 这 命运 的 斯蒂芬努斯 ,

他早就知道斯蒂芬努斯的旧名和命运。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [ðæt] ['hɜːrməs][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
and it was by his advice that Hermas had been obliged to join the
和 它 曾是 经过 他的 建议 那 赫尔马斯 有 到过 有义务 到 加入 这
[ˌdepju'teɪʃn] [sent] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
deputation sent to Alexandria ,
代表团 发送 到 亚历山大 ,

正是由于他的建议，赫尔马斯才不得不加入前往亚历山大的代表团。

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l]
for Agapitus was of opinion that no one ought to flee from the battle
为了 - 曾是 的 观点 那 不 一 应该 到 逃跑 从 这 战斗
[ɒv; əv][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɜːst]['teɪkən][sʌm; səm][pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
of life without having first taken some part in it .
的 生活 没有 拥有 第一的 已采取 一些 部分 在 它 .

阿加皮图斯认为，任何人都不应该在没有先参与人生的战斗的情况下就逃避人生的战斗。

['stɛfənəs] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [huː] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
Stephanus put out his hand to the bishop who sat down beside him ,
斯蒂芬努斯 放 出去 他的 手 到 这 主教 WHO 卫星 向下 旁 他 ,

斯蒂芬努斯向坐在他旁边的主教伸出了手，

[saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪstændəz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] ,
signed to the bystanders to leave them alone ,
签名 到 这 旁观者 到 离开 他们 独自的 ,

示意旁观者不要打扰他们。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌfərə(r)] .
and listened attentively to the feeble words of the sufferer .
和 听着 认真地 到 这 微弱 字 的 这 患者 .

他认真地听着病人微弱的话语。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːst] ['spiːkɪŋ] , - [sed] :
When he had ceased speaking , Agapitus said :
什么时候 他 有 停止 请讲 , - 说 :

阿加皮图斯说完话后，说道：

" [ai] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [pə'mɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [lɒst] [waɪf] [tuː; tə][faɪnd]
" I praise the Lord with you for having permitted your lost wife to find
" 我 称赞 这 主 和 你 为了 拥有 允许 你的 丢失的 妻子 到 寻找
[ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [hɪm] ,
the ways that lead to Him ,
这 方式 那 带领 到 他 ,

“我与你一同赞美主，感谢他让你的迷途妻子找到了通往他的道路。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][sʌn] [wɪl] [biː; bi] — [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌns] — [ə; eɪ]['væliənt][mæn][ɒv; əv]
and your son will be — as you were once — a valiant man of
和 你的 儿子 将要 是 — 作为 你 是 一次 — 一个 英勇 男人 的
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

你的儿子将会像你一样，成为一名英勇的战士。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɜːθli] [haʊs] [ɪz][set][ɪn]['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Your earthly house is set in order , but are you prepared for the other ,
你的 尘世的 房子 是 放 在 命令 , 但 是 你 准备 为了 这 其他 ,

你尘世的家务都已安排妥当，但你为另一个世界做好准备了吗？

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mænʃ(ə)n] ? "
the everlasting mansion ? "
这 永恒 大厦 ? "

永恒的府邸？

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [dʌn] ['penəns] , [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [bɔːn] [greɪt]
" For eighteen years I have done penance , and prayed , and borne great
" 为了 十八 年 我 有 完毕 忏悔 , 和 祈祷 , 和 出生 伟大的
['sʌfərɪŋz] ,
sufferings ,
苦难 ,

“十八年来，我一直忏悔、祈祷，忍受着巨大的痛苦，

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
" answered the sick man .
" 回答 这 生病的 男人 .

“病人回答道。”

" [ðə; ði] [wɜːld] [laɪz][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
" The world lies far behind me ,
" 这 世界 谎言 远的 在后面 我 ,

世界已远远抛在身后，

[ænd; ənd][ai][həʊp][ai][ˌeɪ 'em] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]['hev(ə)n] . "
and I hope I am walking in the path that leads to heaven . "
和 我 希望 我 是 步行 在 这 小路 那 线索 到 天堂 . "

我希望我正走在通往天堂的道路上。

" [səʊ][duː; də][ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" So do I hope for you and for your soul , " said the bishop .
" 所以 做 我 希望 为了 你 和 为了 你的 灵魂 , " 说 这 主教 .

"我也希望你和你的灵魂能够得到救赎,"主教说道。

" [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːdɪst] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][hæz; həz]['fɔːlən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][lɒt][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
" That which it is hardest to endure has fallen to your lot in this world ,
" 那 哪个 它 是 最难 到 忍受 有 倒下 到 你的 很多 在 这 世界 ,

"在这个世界上，最难忍受的苦难都降临到了你身上。"

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['strɪv(ə)n][tuː; tə] [fə'gɪv] [ðəʊz] [huː] [dɪd][juː; jʊ][ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [rɒŋ] ,
but have you striven to forgive those who did you the bitterest wrong ,
但 有 你 努力 到 原谅 那些 WHO 做过 你 这 最苦涩的 错误的 ,

但是，你是否努力去原谅那些曾对你做出最严重伤害的人?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [preɪ] , " [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)][sɪnz][æz; əz][wiː; wi] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt]
and can you pray , " Forgive us our sins as we forgive them that
和 能 你 祈祷 , " 原谅 我们 我们的 罪孽 作为 我们 原谅 他们 那
[sɪn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ? -
sin against us ? '
罪 反对 我们 ? -

你能祷告说:"饶恕我们的罪，如同我们饶恕得罪我们的人"吗?

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] ,
Do you remember the words ,
做 你 记住 这 字 ,

你还记得这些话吗?

- [ɪf] [jiː; ji] [fə'gɪv] [men] [ðeə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz][jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [fə'gɪv]
' If ye forgive men their trespasses your heavenly father will also forgive
- 如果 是的 原谅 男人 他们的 擅闯私人领地 你的 天上 父亲 将要 还 原谅
[juː; jʊ] ? - "
you ? ' "
你 ? - "

"你们饶恕人的过犯，你们的天父也必饶恕你们的过犯。"

" [nɒt] ['əʊnli][hæv; həv][ai] ['pɑːd(ə)n] - , " ['ɑːnsə(r)d] ['stɛfənəs] ,
" Not only have I pardoned Glycera , " answered Stephanus ,
" 不是 仅有的 有 我 赦免 - , " 回答 斯蒂芬努斯 ,

"我不仅赦免了格利塞拉,"斯蒂芬努斯回答说,

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] ;
" but I have taken her again into my heart of hearts ;
" 但 我 有 已采取 她 再次 进入 我的 心 的 心 ;

但我已将她再次珍视在我心中;

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] ['beɪsli] [si'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [retʃ] ,
but the man who basely seduced her , the wretch ,
但 这 男人 WHO 卑鄙地 被诱惑 她 , 这 可怜虫 ,

但那个卑鄙地引诱她的男人，那个恶棍,

[huː] [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd] [dʌn] [hɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['benɪfɪts] , [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] , [rɔb] [ˌem 'iː]
who although I had done him a thousand benefits , betrayed me , robbed me
WHO 虽然 我 有 完毕 他 一个 千 好处 , 背叛 我 , 被抢劫 我
[ænd; ənd] [dɪ'sɑːnərd] [ˌem 'iː] ,
and dishonored me ,
和 蒙羞 我 ,

虽然我曾对他百般恩惠，但他却背叛了我，抢劫了我，羞辱了我。

[ai] [wɪʃ] [hɪm] — "
I wish him — "
我 希望 他 — "

我希望他——"

" [fə'gɪv] [hɪm] , " [kraɪd] - , " [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [fə'givn] . "
" Forgive him , " cried Agapitus , " as you would be forgiven . "
" 原谅 他 , " 哭 - , " 作为 你 会 是 已原谅 . "

"原谅他吧,"阿加皮图斯喊道,"就像你希望别人原谅你一样。"

" [ai][hæv; həv]['strɪv(ə)n] [ðiːz] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [tuː; tə] [bles] [maɪ] ['enəmi] , " [rɪ'plaɪd]
" I have striven these eighteen years to bless my enemy , " replied
" 我 有 努力 这些 十八 年 到 保佑 我的 敌人 , " 回复

"我这十八年来一直努力祝福我的敌人,"他回答说。

['stɛfənəs] , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [straɪv] —
Stephanus , " and I will still continue to strive —
斯蒂芬努斯 , " 和 我 将要 仍然 继续 到 努力 —

斯蒂芬努斯说:"我还会继续努力——"

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['æŋkəraɪt] ,
" Up to this moment the bishop had devoted his whole attention to the sick anchorite ,
" 向上 到 这 片刻 这 主教 有 奉献 他的 所有的 注意力 到 这 生病的 隐士 ,

"此前，主教一直全心全意地照顾着那位生病的隐士,

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [dʒɪ'leɪʃəs] ,
but he was now called on all sides at once , and Gelasius ,
但 他 曾是 现在 称为 在 全部 侧面 在 一次 , 和 格拉修斯 ,

但他现在同时被各方传唤，还有格拉修斯,

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['æŋkərait] , [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,
who was standing by the declivity with some other anchorites , called out to him ,
WHO 曾是 常设 经过 这 斜坡 和 一些 其他 隐修士 , 称为 出去 到 他 ,

当时正和其他一些隐士站在山坡上，其中一个人向他喊道:

" ['fɑːðə(r)] — [seɪv] [ˌjuː 'es] — [ðə; ði] ['hiːðn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɒks] .
" Father — save us — the heathen there are climbing up the rocks .
" 父亲 — 节省 我们 — 这 异教徒 那里 是 攀登 向上 这 岩石 .

"父亲——救救我们——那里的异教徒正在攀爬岩石。"

" - [saɪnd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['əʊvə(r)] ['stɛfənəs] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , ['seɪɪŋ] ['ɜːnɪstli] [wʌns][mɔː(r)] ,
" Agapitus signed a blessing over Stephanus and then turned away from him , saying earnestly once more ,
" - 签名 一个 祝福 超过 斯蒂芬努斯 和 然后 转向 离开 从 他 , 说 切实 一次 更多的 ,

阿加皮图斯为斯蒂芬努斯签了祝福，然后转身离开，再次郑重地说:

" [fə'gɪv] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] .
" Forgive , and heaven is open to you .
" 原谅 , 和 天堂 是 打开 到 你 .

"宽恕他人，天堂之门将为你敞开。"

" ['meni] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ded] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] ,
" Many wounded and dead lay on the plain , and the Pharanites were retreating into the ravine ,
" 许多 受伤 和 死的 躺 在 这 清楚的 , 和 这 - 是 撤退 进入 这 峡谷 ,

"平原上躺着许多伤员和死者，法兰人正撤退到山谷里。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['blɛmiz] [hæd; həd][nɒt] [ɪn'di:d] [fled] , [bʌt; bət][hæd; həd]['əʊnli] [dɪ'spɜ:st]
for the Blemmyes had not indeed fled , but had only dispersed
为了 这 布莱米斯 有 不是 的确 逃亡 , 但 有 仅有的 分散的
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

因为布莱米人实际上并没有逃离，只是分散了。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [rɒks] [wɪtʃ] [hemd] [ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [ænd; ənd]
and then had climbed up the rocks which hemmed in the level ground and
和 然后 有 攀登 向上 这 岩石 哪个 包边 在 这 等级 地面 和
[ʃɒt] [ðeə(r)] ['ærəus] [æt; ət][ðeə(r)] ['enəmɪz] [frɒm; frəm] [ðens] .
shot their arrows at their enemies from thence .
射击 他们的 箭头 在 他们的 敌人 从 因此 .

然后他们爬上环绕平地的岩石，从那里向敌人射箭。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['rəʊmənz] ?
" Where are the Romans ?
" 在哪里 是 这 罗马书 ?

罗马人在哪里?

" - ['i:gəli] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][oʊ'raɪən] .
" Agapitus eagerly enquired of Orion .
" - 急切地 询问 的 猎户座 .

“阿加皮图斯急切地询问猎户座。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð'drɔ:ɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [gɔ:dʒ] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] [li:dz] [ʌp][hɪə(r)] , "
" They are withdrawing into the gorge through which the road leads up here , "
" 他们 是 撤退 进入 这 峡谷 通过 哪个 这 路 线索 向上 这里 , "
['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['seiait] .
answered the Saite .
回答 这 赛特 .

“他们正撤退到通往这里的那条路所穿过的峡谷里,”赛特人回答道。

" [bʌt; bət] [lʊk] !
" But look !
" 但 看 !

但是你看!

['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] ['hi:ðn] !
only look at these heathen !
仅有的 看 在 这些 异教徒 !

看看这些异教徒!

[ðə; ði] [lɔ:d] [bi:; bi]['mɜ:sɪf(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es] !
The Lord be merciful to us !
这 主 是 仁慈 到 我们 !

主啊，请怜悯我们!

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [klɪfs] [laɪk] ['wʊdpekə(r)] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] . "
they are climbing up the cliffs like woodpeckers up a tree . "
他们 是 攀登 向上 这 悬崖 喜欢 啄木鸟 向上 一个 树 . "

它们像啄木鸟爬树一样，正沿着悬崖向上攀爬。

" [ðə; ði] [stəʊnz] , [flai][tu:; tə][ðə; ði] [stəʊnz] !
" The stones , fly to the stones !
" 这 石头 , 飞 到 这 石头 !

石头们，飞向石头们!

" [kraɪd] - [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['æŋkərait] [ðæt] [stʊd] [baɪ] .
" cried Agapitus with flashing eyes to the anchorites that stood by .
" 哭 - 和 闪烁 眼睛 到 这 隐修士 那 站立 经过 .

“阿加皮图斯怒吼道，目光闪烁地看向站在一旁的隐修士们。”

" [wɒt] [ɪz]['ɡəʊɪŋ][ɒn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɔːl] [ðeə(r)] ?
" What is going on behind the wall there ?
" 什么 是 去 在 在后面 这 墙 那里 ?

"墙后面发生了什么事？"

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

[jes] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['rəʊmən]['tjuːbə] .
Yes that is the Roman tuba .
是的 那 是 这 罗马 大号 .

是的，那是罗马大号。

['kʌrɪdʒ] , ['breðrən] !
Courage , brethren !
勇气 , 弟兄们 !

兄弟们，鼓起勇气！

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['wiːkɪst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
the emperor's soldiers are guarding the weakest side of the castle .
这 皇帝的 士兵 是 守护 这 最弱 边 的 这 城堡 .

皇帝的士兵正在守卫城堡最薄弱的一侧。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['neɪkɪd] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði][kleft] .
But look here at the naked figures in the cleft .
但 看 这里 在 这 裸 数据 在 这 裂 .

但看看这里裂缝中的裸体人影。

[brɪŋ] [ðə; ði] [blɒks] [hɪə(r)] ; [set][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] ['staʊtli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [oʊ'raɪən] !
Bring the blocks here ; set your shoulders stoutly to it , Orion !
带来 这 积木 这里 ; 放 你的 肩膀 坚定地 到 它 , 猎户座 !

把积木搬过来；挺直肩膀，猎户座！

[wʌn][mɔː(r)] [pʊʃ] , [sæləθiːl] !
one more push , Salathiel !
一 更多的 推 , 萨拉西尔 !

再推一把，萨拉西尔！

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] , [ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪz] [daʊn] [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][rɪft] !
There it goes , it crashes down if only it does not stick in the rift !
那里 它 去 , 它 崩溃 向下 如果 仅有的 它 做 不是 戳 在 这 裂痕 !

它就这么坠落下去了，要不是卡在裂缝里就好了！

[nəʊ] ! [θæŋk] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['baʊndɪd] [ɒf] - [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːp] !
No ! thank God , it has bounded off - that was a leap !
不 ! 感谢 上帝 , 它 有 有界 离开 - 那 曾是 一个 飞跃 !

不！谢天谢地，它已经弹开了——那可是一次跳跃！

[wel] [dʌn] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][wʌns] . "
Well done — there were six enemies of the Lord destroyed at once . "
出色地 完毕 — 那里 是 六 敌人 的 这 主 损毁 在 一次 . "

干得好——一下子就消灭了主的六个敌人。

" [ai] [siː] [θriː] [mɔː(r)]['jɒndə(r)] , " [kraɪd][oʊ'raɪən] .
" I see three more yonder , " cried Orion .
" 我 看 三 更多的 远处 , " 哭 猎户座 .

"我看到那边还有三个，"猎户座喊道。

" [kʌm] [hɪə(r)] , - , [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] .
" Come here , Damianus , and help me .
" 来 这里 , - , 和 帮助 我 .

"达米阿努斯，过来帮帮我。"

" [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [kɔːld] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,
" The man he called rushed forward with several others ,
" 这 男人 他 称为 匆忙 向前 和 一些 其他的 ,

"他叫来的那个人带着几个人冲了上来，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [sək'ses] [reɪzd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkərait] [səʊ]['ræpɪdli][ænd; ənd]
and the first success raised the courage of the anchorites so rapidly and
和 这 第一的 成功 提高 这 勇气 的 这 隐修士 所以 快速 和
['wʌndəfəli] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)] [ziːl] ,
wonderfully that the bishop soon found it difficult to restrain their zeal ,
太棒了 那 这 主教 很快 成立 它 难的 到 抑制 他们的 热情 ,

第一次成功极大地鼓舞了隐士们的士气，以至于主教很快就发现很难抑制他们的热情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['speərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] ['mɪsl] .
and to persuade them to be sparing with the precious missiles .
和 到 说服 他们 到 是 节省 和 这 宝贵的 导弹 .

并说服他们节约使用宝贵的导弹。

[waɪl] ,
While ,
尽管 ,

尽管，

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - [stəʊn] ['ɑːftə(r)] [stəʊn] [wɒz; wəz] [həːl] ['klætə] ['əʊvə(r)]
under the direction of Agapitus stone after stone was hurled clattering over
在下面 这 方向 的 - 石头 后 石头 曾是 投掷 咔嗒咔嗒 超过
[ðə; ði] [stiːp] ['presəpɪs] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['blɛmiz] ,
the steep precipice down upon the Blemmyes ,
这 陡 悬崖 向下 之上 这 布莱米斯 ,

在阿加皮图斯的指挥下，一块又一块石头被抛下陡峭的悬崖，哐当一声砸向布莱米斯人。

['pɔːləs] [sæt][baɪ][ðə; ði] [sɪk] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
Paulus sat by the sick man , looking at the ground .
保卢斯 卫星 经过 这 生病的 男人 , 寻找 在 这 地面 .

保卢斯坐在病人旁边，低头看着地面。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['stɛfənəs] .
" You are not helping them ? " asked Stephanus .
" 你 是 不是 帮助 他们 ? " 问 斯蒂芬努斯 .

"你们不帮助他们吗？"斯蒂芬努斯问道。

" - [ɪz] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] .
" Agapitus is right , " replied the Alexandrian .
" - 是 正确的 , " 回复 这 亚历山大 .

"阿加皮图斯说得对，"亚历山大人回答道。

" [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ekspieɪt] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [brɪŋz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
" I have much to expiate , and fighting brings enjoyment .
" 我 有 很多 到 赎罪 , 和 斗争 带来 享受 .

"我有很多罪孽需要赎清，而战斗能给我带来快乐。"

[haʊ] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt]
How great enjoyment I can understand by the torture it is to me to sit
如何 伟大的 享受 我 能 理解 经过 这 酷刑 它 是 到 我 到 坐
[stɪl] .
still .
仍然 .

我能体会到静坐对我来说是一种折磨，但却能带来多么大的乐趣。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['blesɪd; blest][juː; jʊ] [ə'fekʃənətli] . "
The bishop blessed you affectionately . "
这 主教 蒙福 你 亲切地 . "

主教亲切地祝福了你。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɪə(r)][ðə; ði][gəʊl] , " [saɪd] ['stɛfənəs] ,
" I am near the goal , " sighed Stephanus ,
" 我 是 靠近 这 目标 , " 叹了口气 斯蒂芬努斯 ,

"我离目标很近了,"斯蒂芬努斯叹了口气。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['prɒmɪsɪz] [ˌem 'i:][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]['hev(ə)n] [ɪf] [ai]['əʊnli] [fə'gɪv] [hɪm] [hu:] [stəʊl]
" and he promises me the joys of heaven if I only forgive him who stole
" 和 他 承诺 我 这 喜悦 的 天堂 如果 我 仅有的 原谅 他 WHO 偷窃
[maɪ][waɪf][frɒm; frəm][ˌem 'i:] .
my wife from me .
我的 妻子 从 我 .

"他还承诺,只要我原谅那个夺走我妻子的人,就能享受天堂的快乐。"

[hi:; hi][ɪz] [fə'givn] -
He is forgiven -
他 是 已原谅 -

他已被原谅。

[jes] , [ɔ:l][ɪz] [fə'givn] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndə'teik] [tɜ:n] [tu:; tə] [gʊd] ;
yes , all is forgiven him , and may everything that he undertakes turn to good ;
是的 , 全部 是 已原谅 他 , 和 可能 一切 那 他 承担 转动 到 好的 ;

是的,他的一切过错都已被原谅,愿他所做的一切都能带来好的结果;

[jeɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tɜ:n] [tu:; tə]['i:v(ə)l] — ['əʊnli] [fi:l] [haʊ] [maɪ] [hɑ:t] [θrɔb] ,
yea , and nothing turn to evil — only feel how my heart throbs ,
是的 , 和 没有什么 转动 到 邪恶的 — 仅有的 感觉 如何 我的 心 悸动 ,

是的,一切都没有变坏——只是感受到我的心跳,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræliɪŋ] [ɪts] [streŋθ] [wʌns][mɔ:(r)][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ['ʌtəli] [si:sɪz] [tu:; tə] [bi:t] .
it is rallying its strength once more before it utterly ceases to beat .
它 是 集结 它是 力量 一次 更多的 前 它 完全地 停止 到 打 .

在彻底停止跳动之前,它正在再次积蓄力量。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['əʊvə(r)] [rɪ'pi:t] [tu:; tə]['hɜ:rməs] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ,
When it is all over repeat to Hermas everything that I have told you ,
什么时候 它 是 全部 超过 重复 到 赫尔马斯 一切 那 我 有 讲述 你 ,

等一切结束后,把我跟你说的一切都告诉赫尔马斯。

[ænd; ənd] [bles] [hɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ;
and bless him a thousand , thousand times in my name and his mother's ;
和 保佑 他 一个 千 , 千 时代 在 我的 姓名 和 他的 母亲的 ;
[bʌt; bət]['nevə(r)] ,
but never ,
但 绝不 ,

奉我的名和他母亲的名,祝福他一千遍、一千遍;但绝不,

['nevə(r)] [tel] [hɪm] [ðæt] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['wi:knəs] [ʃi:; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] ['vɪlən] — [ðæt]
never tell him that in an hour of weakness she ran away with that villain — that
绝不 告诉 他 那 在 一个 小时 的 弱点 她 跑 离开 和 那 恶棍 — 那
[mæn] ,
man ,
男人 ,

永远不要告诉他,在她意志薄弱的时候,她跟那个恶棍——那个男人——私奔了。

[ðæt] ['mɪzrəbl] [mæn][ai] [mi:n] — [hu:m] [ai] [fə'gɪv] .
that miserable man I mean — whom I forgive .
那 悲惨的 男人 我 意思是 — 谁 我 原谅 .

我指的是那个可怜的男人——我原谅他。

[gɪv] ['hɜ:rməs] [ðɪs] [rɪŋ] ,
Give Hermas this ring ,
给 赫尔马斯 这 戒指 ,

把这枚戒指送给赫尔马斯。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['ʌndə(r)][ðə; ði][draɪ] [hɜːbs] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn] [maɪ] [keɪv] ;
and with it the letter that you will find under the dry herbs on the couch in my cave ;
和 和 它 这 信 那 你 将要 寻找 在下面 这 干燥 草药 在 这 长椅 在 我的 洞穴 ；

还有一封信，你会在我洞穴里沙发上的干草药下面找到它；

[ðeɪ] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][hɪm][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
they will secure him a reception from his uncle ,
他们 将要 安全的 他 一个 接待 从 他的 叔叔 ，

他们会安排他叔叔接待他。

[huː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][prə'kjʊə(r)][hɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
who will also procure him a place in the army ,
WHO 将要 还 采购 他 一个 地方 在 这 军队 ，

他们还会帮他安排一个参军的职位。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['brʌðə(r)][ɪz][ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)] [wɪð] ['siːzə(r)] .
for my brother is in high favor with Caesar .
为了 我的 兄弟 是 在 高的 偏爱 和 凯撒 .

因为我哥哥在凯撒面前很受宠爱。

['əʊnli]['lɪs(ə)n] [haʊ] - ['ɜːrdʒɪz][ɒn]['aʊə(r)][men] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] ['breɪvli] [ðeə(r)] ;
Only listen how Agapitus urges on our men ; they are fighting bravely there ;
仅有的 听 如何 - 敦促 在 我们的 男人 ； 他们 是 斗争 勇敢地 那里 ；

听听阿加皮图斯是如何激励我们的士兵的；他们在那里英勇作战；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['rəʊmən]['tjuːbə] .
that is the Roman tuba .
那 是 这 罗马 大号 .

那是罗马大号。

[ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðə; ði]['mænɪp(ə)l] [wɪl] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [ʃuːt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['hiːðn] [frɒm; frəm] [hens] ;
Attend to me — the maniple will occupy the castle and shoot down on the heathen from hence ;
出席 到 我 — 这 操纵器 将要 占据 这 城堡 和 射击 向下 在 这 异教徒 从 因此 ；

听我的话——这支军队将占领城堡，从这里向异教徒射击；

[wen] [ðeɪ] [kʌm] ['kæri] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)] .
when they come carry me into the tower .
什么时候 他们 来 携带 我 进入 这 塔 .

当他们把我抬进塔楼的时候。

[ai][ˌeɪ 'em] [wiːk] [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] ,
I am weak and would fain collect my thoughts ,
我 是 虚弱的 和 会 欣然 收集 我的 想法 ，

我身体虚弱，需要整理一下思绪。

[ænd; ənd] [preɪ] [wʌns][mɔː(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [faɪnd] [streŋθ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðə; ði][mæn][nɒt] [wɪð] [maɪ] [lɪps]['əʊnli] .
and pray once more that I may find strength to forgive the man not with my lips only .
和 祈祷 一次 更多的 那 我 可能 寻找 力量 到 原谅 这 男人 不是 和 我的 嘴唇 仅有的 .

我再次祈祷，愿我能找到力量，不仅用言语，更能原谅这个人。

" [daʊn] [ðeə(r)] [siː] — [ðeə(r)] [kʌm] [ðə; ði]['rəʊmənz] , " [kraɪd] ['pɔːləs] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .
" Down there see — there come the Romans , " cried Paulus interrupting him .
" 向下 那里 看 — 那里 来 这 罗马书 ， " 哭 保卢斯 打断 他 .

"看，下面来了——罗马人来了！"保罗打断他，喊道。

" [hɪə(r)] , [ʌp] [hɪə(r)] !
" Here , up here !
" 这里 , 向上 这里 !

"就在这里，就在这里！"

" [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] , " [ðə; ði] [steps] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] . "
" he called down to the men , " The steps are more to the left . "
" 他 称为 向下 到 这 男人 , " 这 步骤 是 更多的 到 这 左边 . "

他朝下面的人喊道："台阶在左边。"

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] .
" Here we are , " answered a sharp voice .
" 这里 我们 是 , " 回答 一个 锋利的 嗓音 .

"我们到了，"一个尖锐的声音回答道。

" [juː; jʊ] [steɪ] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] , [ɒn] [ðæt] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɒk] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
" You stay there , you people , on that projection of rock , and keep your eye on the castle .
" 你 停留 那里 , 你 人们 , 在 那 投影 的 岩石 , 和 保持 你的 眼睛 在 这 城堡 .

"你们这些人，就待在那块突出的岩石上，盯紧城堡。"

[ɪf] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ['θretnz] [kɔːl] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] .
If any danger threatens call me with the trumpet .
如果 任何 危险 威胁 称呼 我 和 这 喇叭 .

如果有什么危险来临，就用号角呼唤我。

[ai] [wɪl] [klaɪm] [ʌp] ,
I will climb up ,
我 将要 爬 向上 ,

我会爬上去，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ðeə(r)] [ai] [kæn; kən] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [dɒgz] [kʌm] [frɒm; frəm] .
and from the top of the tower there I can see where the dogs come from .
和 从 这 顶部 的 这 塔 那里 我 能 看 在哪里 这 狗 来 从 .

从塔顶上，我可以看到狗是从哪里来的。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] ['stɛfənəs] [hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ;
" During this speech Stephanus had looked down and listened ;
" 期间 这 演讲 斯蒂芬努斯 有 看起来 向下 和 听着 ;

"在斯蒂芬努斯讲话期间，他一直低着头倾听；

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [gɔːl] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ˌɪn'saɪd] ,
when a few minutes later the Gaul reached the wall and called out to the men inside ,
什么时候 一个 很少 分钟 之后 这 高卢 达到 这 墙 和 称为 出去 到 这 男人 里面 ,

几分钟后，高卢人来到墙边，向墙内的人喊道：

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] ?
" Is there no one there who will give me a hand ?
" 是 那里 不 一 那里 WHO 将要 给 我 一个 手 ?

难道那里没有人愿意帮帮我吗？

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['pɔːləs] , ['seɪɪŋ] , " [lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] — [kwɪk] !
" he turned to Paulus , saying , " Lift me up and support me — quick !
" 他 转向 到 保卢斯 , 说 , " 举起 我 向上 和 支持 我 — 快的 !

他转向保卢斯说："快，把我扶起来，扶我起来！"

" [wɪð] [æn; ən][ə'dʒɪləti] [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] , ['stɛfənəs] [stʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" With an agility that astonished the Alexandrian , Stephanus stood upon his feet ,
" 和 一个 敏捷 那 惊讶 这 亚历山大 , 斯蒂芬努斯 站立 之上 他的 脚 ,

"斯蒂芬努斯以令亚历山大人惊叹的敏捷身手站了起来，

[liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][sen'tjʊəriən] — [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
leaned over the wall towards the centurion — who had climbed as far as
倾斜 超过 这 墙 向 这 百夫长 — WHO 有 攀登 作为 远的 作为
[ðə; ði]['aʊtə(r)] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the outer foot of it ,
这 外 脚 的 它 ,

他俯身越过城墙，看向百夫长——百夫长已经爬到了城墙外侧的底部。

[lʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] ['iːgə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , ['ʃʌdə] ['vaɪələntli] ,
looked him in the face with eager attention , shuddered violently ,
看起来 他 在 这 脸 和 渴望的 注意力 , 颤抖 暴力 ,

她满怀热情地直视着他的脸，浑身剧烈颤抖。

[ænd; ənd] [rɪ'presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['efət] ['ɒfəd] [hɪm][hɪz; ɪz] [liːn] [hænd][tuː; tə]
and repressing his feelings with the utmost effort offered him his lean hand to
和 压制 他的 情怀 和 这 极致 努力 提供 他 他的 倾斜 手 到
[help] [hɪm] .
help him .
帮助 他 .

他竭力压抑住自己的感情，伸出瘦弱的手去帮助他。

" - ! " [kraɪd] [ðə; ði][sen'tjʊəriən] ,
" Servianus ! " cried the centurion ,
" - ! " 哭 这 百夫长 ,

"塞尔维亚努斯！"百夫长喊道。

[huː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ʃɒkt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
who was greatly shocked by such a meeting and in such a place ,
WHO 曾是 非常 震惊 经过 这样的 一个 会议 和 在 这样的 一个 地方 ,

他对于在这样的地点遇到这样的会面感到非常震惊。

[ænd; ənd] [huː] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['peɪnfəli] [fɔː(r); fə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] , [stɛərd] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn]
and who , struggling painfully for composure , stared first at the old man
和 WHO , 挣扎 痛苦地 为了 镇定 , 凝视 第一的 在 这 老的 男人
[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['pɔːləs] .
and then at Paulus .
和 然后 在 保卢斯 .

他努力保持镇定，先是盯着老人，然后又盯着保卢斯。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
Not one of the three succeeded in uttering a word ;
不是 一 的 这 三 成功了 在 发出声音 一个 单词 ;

三人无一人能说出一个字；

[bʌt; bət] ['stɛfənəs] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] - ['fiːtʃəz] ,
but Stephanus ' eyes were fixed on the Gaul's features ,
但 斯蒂芬努斯 - 眼睛 是 固定的 在 这 - 特征 ,

但斯蒂芬努斯的目光却一直停留在高卢人的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ðə; ði] ['hɑːloʊər] [gruː] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the longer he looked at him the hollower grew his cheeks and the
和 这 更长 他 看起来 在 他 这 空心 生长 他的 脸颊 和 这
['peɪlə(r)][hɪz; ɪz][lɪps] ;
paler his lips ;
肤色较浅 他的 嘴唇 ;

他越是注视着他，他的脸颊就越凹陷，嘴唇就越苍白；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [stɪl] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
at the same time he still held out his hand to the other ,
在 这 相同的 时间 他 仍然 握住 出去 他的 手 到 这 其他 ,

与此同时，他仍然向对方伸出了手。

[pə'hæps] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] .
perhaps in token of forgiveness .
也许 在 令牌 的 饶恕 .

或许是为了表示宽恕。

[səʊ] [pɑːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] .
So passed a long minute .
所以 通过了 一个 长的 分钟 .

就这样，漫长的一分钟过去了。

[ðen] - [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['sɜːvɪs] ,
Then Phoebicius recollected that he had climbed the wall in the emperor's service ,
然后 - 回忆 那 他 有 攀登 这 墙 在 这 皇帝的 服务 ,

这时，菲比修斯想起他曾为皇帝爬过城墙。

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [hɪm'self] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪsti] [grɑːsp] .
and stamping with impatience at himself he took the old man's hand in a hasty grasp .
和 冲压 和 不耐烦 在 他自己 他 采取 这 老的 男人的 手 在 一个 仓促 抓牢 .

他不耐烦地跺了跺脚，急忙抓住老人的手。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd] ['stɛfənəs] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['fɪŋgəz] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,
But scarcely had Stephanus felt the touch of the Gaul's fingers when he started as struck by lightning ,
但 几乎 有 斯蒂芬努斯 毛毡 这 触碰 的 这 - 手指 什么时候 他 开始 作为 击 经过 闪电 ,

但斯蒂芬努斯刚感觉到高卢人的手指触碰，就如同被闪电击中一般猛然惊醒。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [huː] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .
and flung himself with a hoarse cry on his enemy who was hanging on the edge of the wall .
和 扔 他自己 和 一个 嘶哑 哭 在 他的 敌人 WHO 曾是 绞刑 在 这 边缘 的 这 墙 .

他嘶哑着嗓子，扑向挂在墙边的敌人。

['pɔːləs] [geɪzd] [ɪn]['hɒrə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [siːn] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] [wɪð] ['fɜːvənt] ['ʌŋkʃn] ,
Paulus gazed in horror at the frightful scene , and cried aloud with fervent unction ,
保卢斯 凝视 在 恐怖 在 这 可怕 场景 , 和 哭 大声 和 热切 功能 ,

保卢斯惊恐地凝视着这可怕的景象，激动地放声痛哭。

" [let] [hɪm] [gəʊ] — [fə'gɪv] [ðæt] ['hev(ə)n] [meɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] . "
" Let him go — forgive that heaven may forgive you . "
" 让 他 去 — 原谅 那 天堂 可能 原谅 你 . "

“放他走吧——宽恕他人，或许上天也会宽恕你。”

" ['hev(ə)n] !
" Heaven !
" 天堂 !

“天堂！

[wɒt] [ɪz]['hev(ə)n] , [wɒt] [ɪz] [fə'gɪvnəs] ! " [skriːmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
what is heaven , what is forgiveness ! " screamed the old man .
什么 是 天堂 , 什么 是 饶恕 ! " 尖叫 这 老的 男人 .

“什么是天堂？什么是宽恕！”老人大声问道。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] .
" He shall be damned .
" 他 将 是 该死的 .

他必将下地狱。

" [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən][kʊd; kəd]['hɪndə(r)][hɪm] ,
" Before the Alexandrian could hinder him ,
" 前 这 亚历山大 可以 阻碍 他 ,

“在亚历山大人能够阻止他之前，

[ðə; ði] [luːs] [stəʊn] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['reslɪŋ] [ɪn] ['breθləs] ['kɒmbæt] [geɪv] [wei] ,
the loose stone over which the enemies were wrestling in breathless combat gave way ,
这 松动的 石头 超过 哪个 这 敌人 是 摔角 在 喘不过气 战斗 给予 方式 ,

敌人在一块松动的石头上激烈搏斗，最终这块石头塌陷了。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [həːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [rɒk] .
and both were hurled into the abyss with the falling rock .
和 两个都 是 投掷 进入 这 深渊 和 这 坠落 岩石 .

他们俩都随着落石被抛入了深渊。

['pɔːləs] [grəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
Paulus groaned from the lowest depth of his breast and murmured while the tears ran down his cheeks ,
保卢斯 呻吟 从 这 最低 深度 的 他的 胸部 和 低声说道 尽管 这 眼泪 跑 向下 他的 脸颊 ,

保卢斯从胸腔深处发出呻吟，泪水顺着脸颊滑落，他喃喃自语。

" [hiː; hi] [tuː] [hæz; həz] [fɔːt] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [hæz; həz]['strɪv(ə)n][ɪn][veɪn] .
" He too has fought the fight , and he too has striven in vain .
" 他 也 有 战斗 这 斗争 , 和 他 也 有 努力 在 徒劳 .

“他也曾奋战，也曾徒劳奋斗。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" CHAPTER XXI .
" 章 二十一 .

“第二十一章。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [endid] ;
The fight was ended ;
这 斗争 曾是 结束 ;

战斗结束了；

[ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ɪts] [rest] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['həʊli] ['maʊntən] [hæd; həd] ['laɪtɪd] ['meni] [kɔːpsiz] [ɒv; əv] ['blɛmiz] ,
the sun as it went to its rest behind the Holy Mountain had lighted many corpses of Blemmyes ,
这 太阳 作为 它 去 到 它是 休息 在后面 这 圣 山 有 照明 许多 尸体 的 布莱米斯 ,

当太阳落山，落入圣山之后时，它照亮了许多布莱米人的尸体。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs][frɒm; frəm][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] .
and now the stars shone down on the oasis from the clear sky .
和 现在 这 明星 闪耀 向下 在 这 绿洲 从 这 清除 天空 .

现在，繁星从晴朗的夜空中照耀着这片绿洲。

[hɪmz] [ɒv; əv] [preɪz] ['saʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Hymns of praise sounded out of the church , and near it ,
赞美诗 的 称赞 听起来 出去 的 这 教会 , 和 靠近 它 ,

教堂里和附近传来赞美诗的歌声。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,
under the hill against which it was built ,
在下面 这 爬坡道 反对 哪个 它 曾是 建造 ,

在它所依山而建的山丘下，

['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] ['rʌdi] [lait] [ɒn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [biə] ,
torches were blazing and threw their ruddy light on a row of biers ,
火炬 是 炽烈 和 扔 他们的 红润 光 在 一个 排 的 灵柩 ,

火把熊熊燃烧，火光映照在一排灵柩上。

[ɒn] [wɪtʃ] ['ʌndə(r)] [griːn] [pɑːm] - ['brɑːntʃɪz] [leɪ] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]
on which under green palm - branches lay the heroes who had fallen in the battle
在 哪个 在下面 绿色的 棕榈 - 分支 躺 这 英雄 WHO 有 倒下 在 这 战斗
[ə'genst] [ðə; ði] ['blɛmiz] .
against the Blemmyes .
反对 这 布莱米斯 .

在绿棕榈枝下，躺着在与布莱米人的战斗中阵亡的英雄们。

[naʊ] [ðə; ði] [hɪm] [siːst] ,
Now the hymn ceased ,
现在 这 圣歌 停止 ,

赞美诗停止了。

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ['əʊpənd] [ænd; ənd] - [led] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz]
the gates of the house of God opened and Agapitus led his followers
这 大门 的 这 房子 的 上帝 打开 和 - 引领 他的 追随者
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ded] .
towards the dead .
向 这 死的 .

神的殿堂之门打开了，阿加皮图斯带领他的追随者走向死者。

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['gæðəd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] ['breðrən] ,
The congregation gathered in a half - circle round their peaceful brethren ,
这 会众 聚集 在 一个 一半 - 圆圈 圆形的 他们的 和平 弟兄们 ,

信众们围成半圆，静静地簇拥着他们平和的弟兄姐妹。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['pɑːstə(r)] [prə'naʊnst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['vɪktɪms]
and heard the blessing that their pastor pronounced over the noble victims
和 听到 这 祝福 那 他们的 牧师 发音 超过 这 高贵 受害者
[huː] [hæd; həd] [ʃed] [ðeə(r)] [blʌd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] .
who had shed their blood in fighting the heathen .
WHO 有 棚 他们的 血 在 斗争 这 异教徒 .

他们聆听了牧师为那些在与异教徒的战斗中流血牺牲的英勇烈士所作的祝福。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [endid] [ðəʊz] [huː] [ɪn] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst]
When it was ended those who in life had been their nearest and dearest
什么时候 它 曾是 结束 那些 WHO 在 生活 有 到过 他们的 最近的 和 亲爱的
[went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] ,
went up to the dead ,
去 向上 到 这 死的 ,

仪式结束后，生前与他们最亲近的人升入了死者之乡。

[ænd; ənd] ['meni] [tɪəz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][waɪf]
and many tears fell into the sand from the eye of a mother or a wife
和 许多 眼泪 跌倒 进入 这 沙 从 这 眼睛 的 一个 母亲 或者 一个 妻子
,
,
,

许多母亲或妻子的眼泪滴落在沙滩上。

['meni] [ə; eɪ] [saɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [brest] .
many a sigh went up to heaven from a father's breast .
许多 一个 叹 去 向上 到 天堂 从 一个 父亲的 胸部 .

许多父亲的叹息都升腾到了天堂。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][bɪə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [əʊld] ['stɛfənəs] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] , [stʊd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]
Next to the bier , on which old Stephanus was resting , stood another and
下一个 到 这 柩 , 在 哪个 老的 斯蒂芬努斯 曾是 休息 , 站立 其他 和
[ə; eɪ][smɔːlə(r)][wʌn] ,
a smaller one ,
一个 较小的 一 ,

在安放老斯蒂芬努斯的灵柩旁边，还放着另一个较小的灵柩。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['hɜːrməs] [nelt] [ænd; ənd] [wept] .
and between the two Hermas knelt and wept .
和 之间 这 二 赫尔马斯 跪下 和 哭泣 .

赫尔马斯跪在两人中间，痛哭流涕。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['kaɪndli] [vɔɪs] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
He raised his face , for a deep and kindly voice spoke his name .
他 提高 他的 脸 , 为了 一个 深的 和 亲切地 嗓音 辐 他的 姓名 .

他抬起头，因为一个低沉而和蔼的声音叫着他的名字。

" ['piːtrəs] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , [klɑːsp, klæsp][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ðə; ði]['senətə(r)] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,
" Petrus , " said the lad , clasping the hand that the senator held out to him ,
" 彼得鲁斯 , " 说 这 小伙子 , 紧握 这 手 那 这 参议员 握住 出去 到 他 ,

“彼得鲁斯,”少年说着，紧紧握住参议员向他伸出的手。

" [ai] [felt] [fɔːst] [ænd; ənd] ['drɪvn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
" I felt forced and driven out into the world ,
" 我 毛毡 强制 和 驱动 出去 进入 这 世界 ,

“我感到被迫、被驱使着进入这个世界，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ]['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [haʊ] ['glædli]
and away from my father — and now he is gone for ever how gladly
和 离开 从 我的 父亲 — 和 现在 他 是 已消失 为了 曾经 如何 乐意
[ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kept] [baɪ][hɪm] . "
I would have been kept by him . "
我 会 有 到过 保留 经过 他 . "

远离了我的父亲——现在他永远地离开了。我多么希望他能一直留着我啊。

" [hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [deθ] , [ɪn]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] , " [sed] [ðə; ði]['senətə(r)]
" He died a noble death , in battle for those he loved , " said the senator
" 他 死亡 一个 高贵 死亡 , 在 战斗 为了 那些 他 喜爱 , " 说 这 参议员
['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] ,
consolingly ,
令人欣慰的是 ,

“他死得光荣，为了他所爱的人而战死沙场,”参议员安慰道。

" ['pɔːləs] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi] [fel] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːrməs] .
" Paulus was near him when he fell , " replied Hermas .
" 保卢斯 曾是 靠近 他 什么时候 他 跌倒 , " 回复 赫尔马斯 .

“保罗在他倒下时就在他身边,”赫尔马斯回答说。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] [waɪl] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]['taʊə(r)] ;
" My father fell from the wall while defending the tower ;
" 我的 父亲 跌倒 从 这 墙 尽管 防守 这 塔 ;

"我父亲在守卫塔楼时从墙上摔了下来;

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] [ðɪs] [gɜːl] — [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] — [huː] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][gəʊts] , [daɪd]
but look here this girl — poor child — who used to keep your goats , died
但 看 这里 这 女孩 — 贫穷的 孩子 — WHO 用过的 到 保持 你的 山羊 , 死亡
[laɪk][ə; eɪ]['herəʊɪn] .
like a heroine .
喜欢 一个 女英雄 .

但你看，这个女孩——可怜的孩子——以前帮你放羊，死得像个女英雄。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [waɪld]['mɪriəm] , [haʊ] [kaɪnd][ai] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
Poor , wild Miriam , how kind I would be to you if only you were
贫穷的 , 荒野 米里亚姆 , 如何 种类 我 会 是 到 你 如果 仅有的 你 是
[ə'laɪv] [naʊ] !
alive now !
活 现在 !

可怜的、野性的米里亚姆，如果你现在还活着，我会多么善待你啊!

" ['hɜːrməs][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [strəʊkt] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] , [prest] [ə; eɪ] [kɪs]
" Hermas as he spoke stroked the arm of the shepherdess , pressed a kiss
" 赫尔马斯 作为 他 辐 抚摸 这 手臂 的 这 牧羊女 , 按下 一个 吻
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ,
on her small ,
在 她 小的 ,

"赫尔马斯一边说着，一边抚摸着牧羊女的手臂，在她小小的……上印下一个吻，

[kəʊld][hænd] , [ænd; ənd] ['sɒftli] ['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .
cold hand , and softly folded it with the other across her bosom .
寒冷的 手 , 和 轻轻 折叠 它 和 这 其他 穿过 她 怀 .

她用冰冷的手轻轻地将它与另一只手叠在一起，放在胸前。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði][gɜːl][get]['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][men] ? " [ɑːskt] ['piːtrəs] .
" How did the girl get into the battle with the men ? " asked Petrus .
" 如何 做过 这 女孩 得到 进入 这 战斗 和 这 男人 ? " 问 彼得鲁斯 .

"那女孩是怎么跟男人们一起战斗的?"彼得鲁斯问道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] .
" But you can tell me that in my own house .
" 但 你 能 告诉 我 那 在 我的 自己的 房子 .

"但是你可以在我自己家里告诉我这些。"

[kʌm] [ænd; ənd][biː; bi]['aʊə(r)] [gest] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] ,
Come and be our guest as long as it pleases you ,
来 和 是 我们的 客人 作为 长的 作为 它 请 你 ,

欢迎您随时光临，想待多久就待多久。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][juː; jʊ][gəʊ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ; [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː][tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm]
and until you go forth into the world ; thanks are due to you from
和 直到 你 去 前进 进入 这 世界 ; 谢谢 是 到期的 到 你 从
[ˌjuː 'es][ɔːl] .
us all .
我们 全部 .

在你走向世界之前，我们所有人都要感谢你。

" ['hɜːrməs] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['mɒdɪstli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊəd] [ɒn]
" Hermas blushed and modestly declined the praises which were showered on
" 赫尔马斯 脸红了 和 谦虚地 拒绝 这 赞扬 哪个 是 淋浴 在
[hɪm] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊ'eɪsɪs] .
him on all sides as the savior of the oasis .
他 在 全部 侧面 作为 这 救主 的 这 绿洲 .

"赫尔马斯脸红了，谦虚地拒绝了四面八方对他的赞扬，称他是绿洲的救星。

[wen] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['wɪmɪn] [ə'pɪəd] [hiː; hi] [nelt] [wʌns] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
When the wailing women appeared he knelt once more at the head of his
什么时候 这 哀嚎 女性 出现 他 跪下 一次 更多的 在 这 头 的 他的
['fɑː.ðərz] [bɪə(r)] ,
father's bier ,
父亲的 柩 ,

当哭喊的妇女们出现时，他再次跪在了父亲的灵柩前。

[kɑːst] [ə; eɪ] [lɑːst] ['lʌvɪŋ] [lʊk] [æt; ət] ['mɪriəmz] ['piːsf(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [həʊst] .
cast a last loving look at Miriam's peaceful face , and then followed his host .
投掷 一个 最后的 爱 看 在 米里亚姆的 和平 脸 , 和 然后 随后 他的 主持人 .

他最后深情地看了一眼米利暗安详的脸庞，然后跟着主人走了。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] [krɒst] [ðə; ði] [kɔːt] [tə'geðə(r)] .
The man and boy crossed the court together .
这 男人 和 男生 交叉 这 法庭 一起 .

男人和男孩一起穿过了球场。

['hɜːrməs] [ɪn'vɒləntrəli] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi]
Hermas involuntarily glanced up at the window where more than once he
赫尔马斯 不由自主 瞥了一眼 向上 在 这 窗户 在哪里 更多的 比 一次 他
[hæd; həd] [siːn] [sɪ'roʊnə] ,
had seen Sirona ,
有 已见 西罗纳 ,

赫尔马斯不由自主地抬头看向窗外，他曾不止一次在那里看到西罗娜。

[ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɛn'tjʊriənz] [haʊs] , " [hiː; hi] [tuː] [fel] .
and said , as he pointed to the centurion's house , " He too fell .
和 说 , 作为 他 尖 到 这 百夫长的 房子 , " 他 也 跌倒 .

他指着百夫长的房子说："他也倒下了。"

" ['piːtrəs] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
" Petrus nodded and opened the door of his house .
" 彼得鲁斯 点头 和 打开 这 门 的 他的 房子 .

彼得鲁斯点了点头，打开了家门。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ˌdɔːrə'θiə] [keɪm] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
In the hall , which was lighted up , Dorothea came hastily to meet him ,
在 这 大厅 , 哪个 曾是 照明 向上 , 多萝西娅 来了 草草 到 见面 他 ,

在灯火通明的走廊里，多萝西娅匆匆赶来迎接他。

['ɑːskɪŋ] , " [nəʊ] [njuːz] [jet] [ɒv; əv] ['pɒliˌkɑːrp] ?
asking , " No news yet of Polykarp ?
问 , " 不 消息 然而 的 聚卡普 ?

问："波利卡普（Polykarp）还有消息吗？"

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [haʊ] [ɪn'diːd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l]
" Her husband shook his head , and she added , " How indeed is it possible
" 她 丈夫 摇晃 他的 头 , 和 她 额外 , " 如何 的确 是 它 可能的
?
?
?

"她丈夫摇了摇头，她又说：'这怎么可能呢？'"

[hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [suːnɪst] [frɒm; frəm] - [ɔː(r)] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm]
He will write at the soonest from Klysma or perhaps even from
他 将要 写 在 这 最快 从 - 或者 也许 甚至 从

他最快会从克利斯马，或者甚至可能从其他地方写信给你。

[ˌælɪg'zɑːndriə] . "
Alexandria . "
亚历山大 . "

亚历山大港。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtrəs] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" That is just what I think , " replied Petrus , looking down to the ground .
" 那 是 只是 什么 我 思考 , " 回复 彼得鲁斯 , 寻找 向下 到 这 地面 .

“我也是这么想的,”彼得鲁斯回答道，低头看着地面。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['hɜːrməs][ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
Then he turned to Hermas and introduced him to his wife .
然后 他 转向 到 赫尔马斯 和 介绍 他 到 他的 妻子 .

然后他转向赫尔马斯，把他介绍给了自己的妻子。

[ˌdɔːrə'θiə] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [wɔːm] ['sɪmpəθi] ;
Dorothea received the young man with warm sympathy ;
多萝西娅 已收到 这 年轻的 男人 和 温暖的 同情 ;

多萝西娅热情地接待了这位年轻人;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
she had heard that his father had fallen in the fight ,
她 有 听到 那 他的 父亲 有 倒下 在 这 斗争 ,

她听说他的父亲在战斗中阵亡了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人类合一 — 第 05 卷(Homo Sum — Volume 05)

第3/3页

[ænd; ənd] [haʊ] ['nəʊbli] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] .
and how nobly he too had distinguished himself .
和 如何 高贵地 他 也 有 杰出的 他自己 .

他本人也曾有过多么高尚的成就啊!

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] ['hɜːrməs] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Supper was ready , and Hermas was invited to share it .
晚餐 曾是 准备好 , 和 赫尔马斯 曾是 受邀 到 分享 它 .

晚餐准备好了，赫尔马斯被邀请一起享用。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gest] ,
The mistress gave her daughter a sign to make preparations for their guest ,
这 情妇 给予 她 女儿 一个 符号 到 制作 准备工作 为了 他们的 客人 ,

女主人示意女儿为客人做准备。

[bʌt; bət] ['piːtrəs] [dɪ'teɪnd] - , [ænd; ənd] [sed] , " ['hɜːrməs] [meɪ] [fɪl] [æn'təʊni.əs] - [pleɪs] ;
but Petrus detained Marthana , and said , " Hermas may fill Antonius ' place ;
但 彼得鲁斯 被拘留 - , 和 说 , " 赫尔马斯 可能 充满 安东尼乌斯 - 地方 ;

但彼得留住了玛尔塔纳，并说:“赫尔马斯可以代替安东尼乌斯的位置;

[hiː; hi] [hæz; həz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkmən] .
he has still something to do with some of the workmen .
他 有 仍然 某物 到 做 和 一些 的 这 工人 .

他仍然和一些工人保持着联系。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['d͡ʒɛθɹəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] - [sleɪvz] ? "
Where are Jethro and the house - slaves ? "
在哪里 是 杰斯罗 和 这 房子 - 奴隶 ? "

杰斯罗和那些家奴在哪里?

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['iːt(ə)n] , " [sed] [ˌdɔːrə'θiə] .
" They have already eaten , " said Dorothea .
" 他们 有 已经 吃 , " 说 多萝西娅 .

“他们已经吃过了,”多萝西娅说。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['piːtrəs] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] [smaɪl] ,
The husband and wife looked at each other , and Petrus said with a melancholy smile ,
这 丈夫 和 妻子 看起来 在 每个 其他 , 和 彼得鲁斯 说 和 一个 忧郁 微笑 ,

夫妻俩对视了一眼，彼得鲁斯带着一丝忧伤的微笑说道:

" [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] .
" I believe they are up on the mountain .
" 我 相信 他们 是 向上 在 这 山 .

我相信他们就在山上。

" [ˌdɔːrəˈθiə] [waɪpt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [ðeɪ] [wɪl] [miːt]
" Dorothea wiped a tear from her eye as she replied , " They will meet
" 多萝西娅 擦拭 一个 撕 从 她 眼睛 作为 她 回复 , " 他们 将要 见面
[ænˈtəʊni.əs][ðeə(r)] .
Antonius there .
安东尼乌斯 那里 .

多萝西娅擦了擦眼角的泪水，回答说："他们会在那里遇到安东尼乌斯。"

[ɪf] [ˈəʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˈpɒliˌkɑːrp] !
If only they could find Polykarp !
如果 仅有的 他们 可以 寻找 聚卡普 !

如果他们能找到波利卡普就好了！

[ænd; ənd] [jet] [ai] [ˈɒnɪstli] [seɪ] — [nɒt] [ˈmɪəli] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [juː; jʊ] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][məʊst][ˈprɒbəb(ə)l]
And yet I honestly say — not merely to comfort you — it is most probable
和 然而 我 诚实地 说 — 不是 仅仅 到 舒适 你 — 它 是 最多 可能
[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [met] [wɪð] [ˈeni] [ˈæksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [gɔːdʒz] ,
that he has not met with any accident in the mountain gorges ,
那 他 有 不是 遇见 和 任何 事故 在 这 山 峡谷 ,

但我真心实意地说——这并非仅仅为了安慰你——他很可能没有在山谷中遭遇任何意外。

[bʌt; bət][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ˌælɪgˈzɑːndriə][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈmeməriz] [ðæt] [ˈfɒləʊ] [hɪm][hɪə(r)]
but has gone to Alexandria to escape the memories that follow him here
但 有 已消失 到 亚历山大 到 逃脱 这 回忆 那 跟随 他 这里
[æt; ət] [ˈevri] [step] — [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] ?
at every step — Was not that the gate ?
在 每一个 步 — 曾是 不是 那 这 门 ?

但他去了亚历山大，是为了逃避在这里如影随形的回忆——那不就是那扇门吗？

" [ʃiː; ʃi][rəʊz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] , [waɪl] [ˈpiːtrəs] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd]
" She rose quickly and looked into the court , while Petrus , who had followed
" 她 玫瑰 迅速地 和 看起来 进入 这 法庭 , 尽管 彼得鲁斯 , WHO 有 随后
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她迅速起身，看向庭院，而跟在她身后的彼得鲁斯，

[dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ˈseɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - — [huː] ,
did the same , saying with a deep sigh , as he turned to Marthana — who ,
做过 这 相同的 , 说 和 一个 深的 叹 , 作为 他 转向 到 - — WHO ,

他做了同样的事，深深叹了口气，然后转向玛尔塔娜——她

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə][ˈhɜːrməs][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts] —
while she offered meat and bread to Hermas was watching her parents —
尽管 她 提供 肉 和 面包 到 赫尔马斯 曾是 观看 她 父母 —
" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [sleɪv] [əˈnjuːbɪs] .
" It was only the slave Anubis .
" 它 曾是 仅有的 这 奴隶 阿努比斯 .

当她给赫尔马斯提供肉和面包时，赫尔马斯正在看着她的父母——"那只是奴隶阿努比斯。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ˈsaɪləns] [rein] [raʊnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈteɪb(ə)l] , [tuː; tə] - [deɪ]
" For some time a painful silence reigned round the large table , to - day
" 为了 一些 时间 一个 痛苦 沉默 统治 圆形的 这 大的 桌子 , 到 - 天
[səʊ] [ˈspeəli] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [gests] .
so sparely furnished with guests .
所以 稀疏地 提供 和 客人 .

"在今天这张空荡荡的大桌子旁，一阵令人窒息的沉默笼罩着大地，桌上几乎没有客人。"

[æt; ət][lɑːst] [ˈpiːtrəs] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] [ænd; ənd] [sed] ,
At last Petrus turned to his guest and said ,
在 最后的 彼得鲁斯 转向 到 他的 客人 和 说 ,

最后，彼得鲁斯转向他的客人说道：

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs]['mɪriəm] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn]
" You were to tell me how the shepherdess Miriam lost her life in
" 你 是 到 告诉 我 如何 这 牧羊女 米里亚姆 丢失的 她 生活 在
[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
the struggle .
这 斗争 .

"你要告诉我牧羊女米利暗是如何在搏斗中丧生的。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haʊs] — "
She had run away from our house — "
她 有 跑步 离开 从 我们的 房子 — "

她从我们家逃走了——"

" [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] , " ['ædɪd] ['hɜːrməs] .
" Up the mountain , " added Hermas .
" 向上 这 山 , " 额外 赫尔马斯 .

"上山，"赫尔马斯补充道。

" [ʃiː; ʃi] [sə'plaɪd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] . "
" She supplied my poor father with water like a daughter . "
" 她 供应 我的 贫穷的 父亲 和 水 喜欢 一个 女儿 . "

她像女儿一样给我可怜的父亲送水。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mʌðə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][bæd] - [hɑːtɪd] —
" You see , mother , " interrupted Marthana , " she was not bad - hearted —
" 你 看 , 母亲 , " 中断 - , " 她 曾是 不是 坏的 - 心地 —

"你看，母亲，"玛莎娜打断道，"她并非心肠歹毒——"

[aɪ]['ɔːlweɪz] [sed] [səʊ] . "
I always said so . "
我 总是 说 所以 . "

我一直都这么说。

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['hɜːrməs] , ['nɒdɪŋ] [ɪn][sæd] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn] ,
" This morning , " continued Hermas , nodding in sad assent to the maiden ,
" 这 早晨 , " 持续 赫尔马斯 , 点头 在 伤心 同意 到 这 少女 ,

"今天早上，"赫尔马斯继续说道，悲伤地点了点头，表示同意少女的话。

" [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɔːl] ,
" she followed my father to the castle , and immediately after his fall ,
" 她 随后 我的 父亲 到 这 城堡 , 和 立即地 后 他的 落下 ,
['pɔːləs] [təʊld][ˌem 'iː] ,
Paulus told me ,
保卢斯 讲述 我 ,

"她跟着我父亲去了城堡，保卢斯在我父亲倒下后立刻告诉我，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]
she rushed away from it , but only to seek me and to bring me
她 匆忙 离开 从 它 , 但 仅有的 到 寻找 我 和 到 带来 我
[ðə; ði][sæd] [njuːz] .
the sad news .
这 伤心 消息 .

她匆匆离开，却只是为了找到我，给我带来这个悲伤的消息。

[wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
We had known each other a long time ,
我们 有 已知 每个 其他 一个 长的 时间 ,

我们认识很久了，

[fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔːtəd] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊts] [æt; ət]['aʊə(r)] [wel] ,
for years she had watered her goats at our well ,
为了 年 她 有 浇水 她 山羊 在 我们的 出色地 ,

多年来，她一直用我们的井给她的山羊饮水。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,
and while I was still quite a boy and she a little girl ,
和 尽管 我 曾是 仍然 相当 一个 男生 和 她 一个 小的 女孩 ,

那时我还是个小男孩，她还是个小女孩，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [wen] [ai] [pleɪd] [ɒn][maɪ] ['wɪləʊ] [paɪp][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [wɪtʃ]
she would listen for hours when I played on my willow pipe the songs which
她 会 听 为了 小时 什么时候 我 玩 在 我的 柳 管道 这 歌曲 哪个
['pɔ:ləs] [hæd; həd] [tɔ:t] [ˌem 'i:] .
Paulus had taught me .
保卢斯 有 教授 我 .

当我用柳笛演奏保卢斯教我的歌曲时，她会听上几个小时。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [pleɪd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['kwaɪət] ,
As long as I played she was perfectly quiet ,
作为 长的 作为 我 玩 她 曾是 完美 安静的 ,

只要我演奏，她就非常安静。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [si:st] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][mɔ:(r)][ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] ,
and when I ceased she wanted to hear more and still more ,
和 什么时候 我 停止 她 通缉 到 听到 更多的 和 仍然 更多的 ,

当我停下来时，她还想听更多，更多。

[ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
until I had too much of it and went away .
直到 我 有 也 很多 的 它 和 去 离开 .

直到我受够了，然后就离开了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [grəʊ] ['æŋgri] ,
Then she would grow angry ,
然后 她 会 生长 生气的 ,

然后她就会生气，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wʊd] [nɒt] [du:; də][hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [skəʊld][ˌem 'i:] [wɪð] [bæd] [wɜ:dz] .
and if I would not do her will she would scold me with bad words .
和 如果 我 会 不是 做 她 将要 她 会 骂 我 和 坏的 字 .

如果我不按她的意愿行事，她就会用难听的话责骂我。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [ə'gen] ,
But she always came again ,
但 她 总是 来了 再次 ,

但她总是会再次出现。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)][kəm'pænjən][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['kri:tʃə(r)]
and as I had no other companion and she was the only creature
和 作为 我 有 不 其他 伴侣 和 她 曾是 这 仅有的 生物
[hu:] [kɛəd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
who cared to listen to me ,
WHO 关心 到 听 到 我 ,

因为我没有其他同伴，而她是唯一愿意倾听我心声的生物，

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [wel] - ['kɒntent] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜ:(r)]['aʊə(r)] [wel] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
I was very well - content that she should prefer our well to all the others .
我 曾是 非常 出色地 - 内容 那 她 应该 更喜欢 我们的 出色地 到 全部 这 其他的 .

她更喜欢我们家的水井而不是其他水井，我感到非常高兴。

[ðen] [wi:; wi] [gru:] ['ɔ:də(r)][ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
Then we grew order and I began to be afraid of her ,
然后 我们 生长 命令 和 我 开始 到 是 害怕的 的 她 ,

后来我们之间建立了秩序，我开始害怕她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɒdləs] [wei] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][daɪd][ə; eɪ] ['hiːðn] .
for she would talk in such a godless way — and she even died a heathen .
为了 她 会 讲话 在 这样的 一个 无神论者 方式 — 和 她 甚至 死亡 一个 异教徒 .

因为她说话的方式如此不敬神——她甚至死后也成了异教徒。

['pɔːləs] , [huː] [wʌns][ˌəʊvər'hɜːrd][ˌjuː 'es] , [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,
Paulus , who once overheard us , warned me against her ,
保卢斯 , WHO 一次 无意中听到 我们 , 警告 我 反对 她 ,

保卢斯曾无意中听到我们的谈话，他警告我提防她。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd] [lɒŋ] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [biːsts] [wɪð] [maɪ]
and as I had long thrown away the pipe and hunted beasts with my
和 作为 我 有 长的 抛掷 离开 这 管道 和 猎杀 野兽 和 我的
[baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] [wen'evə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [let][ˌem 'iː] ,
bow and arrow whenever my father would let me ,
弓 和 箭 每当 我的 父亲 会 让 我 ,

而我早已扔掉了烟斗，只要父亲允许，我就会用弓箭去猎杀野兽。

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːtə] ['ɪntərvlz] [wen] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [tuː; tə]
I was with her for shorter intervals when I went to the well to
我 曾是 和 她 为了 较短 间隔 什么时候 我 去 到 这 出色地 到
[drɔː] ['wɔːtə(r)] ,
draw water ,
画 水 ,

我去井边打水的时候，和她在一起的时间比较短。

[ænd; ənd][wiː; wi] [brɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['strendʒər] ; [ɪn'diːd] , [ai][kʊd; kəd][biː; bi][kwaɪt] [hɑːd]
and we became more and more strangers ; indeed , I could be quite hard
和 我们 成为 更多的 和 更多的 陌生人 ; 的确 , 我 可以 是 相当 难的
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

我们变得越来越陌生；事实上，我对她有时很苛刻。

['əʊnli][wʌns]['ɑːftə(r)][ai] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] — [bʌt; bət] [ðæt]
Only once after I came back from the capital something happened — but that
仅有的 一次 后 我 来了 后退 从 这 首都 某物 发生 — 但 那
[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] .
I need not tell you .
我 需要 不是 告诉 你 .

我从首都回来后只发生过一次事——但我无需告诉你。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt]
The poor child was so unhappy at being a slave and no doubt
这 贫穷的 孩子 曾是 所以 不开心 在 存在 一个 奴隶 和 不 怀疑
[hæd; həd][fɜːst] [siːn] [ðə; ði] [lait] [ɪn][ə; eɪ] [friː] - [haʊs] .
had first seen the light in a free - house .
有 第一的 已见 这 光 在 一个 自由的 - 房子 .

这个可怜的孩子因为身为奴隶而极度痛苦，毫无疑问，他是在自由人家庭中第一次看到了希望的曙光。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
" She was fond of me ,
" 她 曾是 喜爱 的 我 ,

她很喜欢我，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] — [ænd; ənd] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded]
more than a sister is of a brother — and when my father was dead
更多的 比 一个 姐姐 是 的 一个 兄弟 — 和 什么时候 我的 父亲 曾是 死的
[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] ['eni][wʌn][bʌt; bət] [hɜː'self] .
she felt that I ought not to learn the news from any one but herself .
她 毛毡 那 我 应该 不是 到 学习 这 消息 从 任何 一 但 她自己 .

比姐妹对兄弟更亲——当我父亲去世时，她觉得我不应该从任何人那里得知这个消息，只能由她亲自告诉我。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wɪtʃ] [wei] [ai][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː]
She had seen which way I had gone with the Pharanites and followed me
她 有 已见 哪个 方式 我 有 已消失 和 这 - 和 随后 我
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

她看到了我跟随法兰人走的路线，便跟了上来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ˌem 'iː] ,
and she soon found me ,
和 她 很快 成立 我 ,

她很快就找到了我。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gə'zel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɑːtld] [bɜːd]
for she had the eyes of a gazelle and the ears of a startled bird
为了 她 有 这 眼睛 的 一个 羚羊 和 这 耳朵 的 一个 惊慌 鸟
.
.
.

因为她有瞪羚的眼睛和受惊鸟的耳朵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [taɪm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ,
It was not this time difficult to find me ,
它 曾是 不是 这 时间 难的 到 寻找 我 ,

这次找到我并不难。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ˌem 'iː][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['blɛmiz] [ɪn][ðə; ði]
for when she sought me we were fighting with the Blemmyes in the
为了 什么时候 她 寻求 我 我们 是 斗争 和 这 布莱米斯 在 这
[griːn] ['hɒləʊ] [ðæt] [liːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
green hollow that leads from the mountain to the sea .
绿色的 空洞的 那 线索 从 这 山 到 这 海 .

当她来找我的时候，我们正在从山上通往海边的绿色山谷里与布莱米人战斗。

[ðeɪ] [rɔːd] [wɪð] ['fjʊəri][laɪk][waɪld] [biːsts] ,
They roared with fury like wild beasts ,
他们 咆哮 和 愤怒 喜欢 荒野 野兽 ,

他们像野兽一样愤怒咆哮，

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [bɪ'ləʊ]
for before we could get to the sea the fishermen in the little town below
为了 前 我们 可以 得到 到 这 海 这 渔民 在 这 小的 镇 以下
[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)][bəʊts] ,
had discovered their boats ,
有 发现 他们的 船 ,

在我们到达海边之前，山下小镇的渔民们已经发现了他们的渔船。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][sænd][ænd; ənd] [stəʊnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm]
which they had hidden under sand and stones , and had carried them
哪个 他们 有 隐 在下面 沙 和 石头 , 和 有 携带 他们
[ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)]['hɑːbə(r)] .
off to their harbor .
离开 到 他们的 港口 .

他们将这些物品藏在沙子和石头下面，并运到了他们的港口。

[ðə; ði] [bɒɪ] [frɒm; frəm] - [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː] , [hæd; həd][baɪ][maɪ] ['ɔːdərs] [kept] [ðem; ðəm][ɪn]
The boy from Raithu who accompanied me , had by my orders kept them in
这 男生 从 - WHO 伴随 我 , 有 经过 我的 订单 保留 他们 在
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

陪同我的来自雷图的男孩，按照我的吩咐，一直让他们保持在我的视线范围内。

[ænd; ənd][hæd; həd][led][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
and had led the fishermen to the hiding - place .
和 有 引领 这 渔民 到 这 隐藏 - 地方 .

并带领渔民们找到了藏身之处。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [wɪð] [ðə; ði][boʊts][hæd; həd][fled] ,
The watchmen whom they had left with the boats had fled ,
这 守望者 谁 他们 有 左边 和 这 船 有 逃亡 ,

他们留下来守望的那些人已经逃走了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)][kəm'pænjənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ;
and had reached their companions who were fighting round the castle ;
和 有 达到 他们的 同伴 WHO 是 斗争 圆形的 这 城堡 ;

他们与正在城堡周围战斗的同伴会合了；

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
and at least two hundred of them had been sent back to the shore
和 在 至少 二 百 的 他们 有 到过 发送 后退 到 这 支撑
[tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][boʊts][ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
to recover possession of the boats and to punish the fishermen .
到 恢复 拥有 的 这 船 和 到 惩治 这 渔民 .

其中至少有两百人被派回岸上，收回船只并惩罚渔民。

[ðɪs] [truːp] [met] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['væli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [fel] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] .
This troop met us in the green valley , and there we fell to fighting .
这 部队 遇见 我们 在 这 绿色的 谷 , 和 那里 我们 跌倒 到 斗争 .

这支部队在绿色的山谷中与我们相遇，我们在那里展开了战斗。

" [ðə; ði] ['blɛmiz] [aʊt'nʌmbəd] [ˌjuː 'es] ; [ðeɪ] [suːn] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ,
" The Blemmyes outnumbered us ; they soon surrounded us before and behind ,
" 这 布莱米斯 寡不敌众 我们 ; 他们 很快 包围 我们 前 和 在后面 ,

布莱米人人数比我们多；他们很快就从前后包围了我们。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][left] ,
on the right side and on the left ,
在 这 正确的 边 和 在 这 左边 ,

在右侧和左侧，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] [laɪk] ['maʊntən] [gəʊts]
for they jumped and climbed from rock to rock like mountain goats
为了 他们 跳了起来 和 攀登 从 岩石 到 岩石 喜欢 山 山羊
[ænd; ənd] [ðen] [ʃɒt] [daʊn] [ðeə(r)] [riːd] - ['ærəus] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
and then shot down their reed - arrows from above .
和 然后 射击 向下 他们的 芦苇 - 箭头 从 多于 .

因为他们像山羊一样在岩石间跳跃攀爬，然后从上面射下芦苇箭。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ,
Three or four touched me ,
三 或者 四 感动 我 ,

三四个人碰了我一下，

[ænd; ənd][wʌn] [pɪəst] [maɪ][heə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['feðə(r)] [æt; ət]
and one pierced my hair and remained hanging in it with the feather at
和 一 穿孔 我的 头发 和 剩余 绞刑 在 它 和 这 羽毛 在
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] .
the end of the shaft .
这 结尾 的 这 轴 .

其中一根羽毛刺穿了我的头发，羽毛末端挂在我的头发上。

" [haʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [went] [ˌels'weə(r)] [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə]
" How the battle went elsewhere I cannot tell you , for the blood mounted to
" 如何 这 战斗 去 别处 我 不能 告诉 你 ， 为了 这 血 安装 到
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ，

“其他地方的战斗情况我无法告诉你，因为鲜血涌上了我的头顶。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ai][maɪ'self] [snɔːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
and I was only conscious that I myself snorted and shouted like a
和 我 曾是 仅有的 有意识的 那 我 我 哼了一声 和 喊叫 喜欢 一个
['mædmən][ænd; ənd] ['resl] [wɪð] [ðə; ði] ['hiːðn] [naʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ,
madman and wrestled with the heathen now here and now there ,
狂人 和 摔跤 和 这 异教徒 现在 这里 和 现在 那里 ，

我只意识到自己像个疯子一样哼哼唧唧、大喊大叫，一会儿跟这个异教徒扭打，一会儿又跟那个异教徒扭打。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['lɪftɪd] [maɪ][æks][tuː; tə] [kliːv] [ə; eɪ] [skʌl] .
and more than once lifted my axe to cleave a skull .
和 更多的 比 一次 抬起 我的 斧头 到 劈开 一个 颅骨 .

而且不止一次举起斧头劈开头骨。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [tɜːn] [tuː; tə][flai] ,
At the same time I saw a part of our men turn to fly ,
在 这 相同的 时间 我 锯 一个 部分 的 我们的 男人 转动 到 飞 ，

与此同时，我看到我们的一部分人转身就跑。

[ænd; ənd][ai] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] ['fjʊəriəs] [wɜːdz] ; [ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd]
and I called them back with furious words ; then they turned round and
和 我 称为 他们 后退 和 狂怒 字 ； 然后 他们 转向 圆形的 和
['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
followed me again .
随后 我 再次 .

我怒斥他们，把他们叫了回去；然后他们又转过身来跟着我。

" [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ai] [sɔː] ['mɪriəm] [tuː] ,
" Once , in the midst of the struggle , I saw Miriam too ,
" 一次 ， 在 这 中间 的 这 斗争 ， 我 锯 米里亚姆 也 ，

“有一次，在战斗中，我也看到了米里亚姆。”

['klɪŋɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [faɪt] .
clinging pale and trembling to a rock and looking on at the fight .
依恋 苍白 和 发抖 到 一个 岩石 和 寻找 在 在 这 斗争 .

她脸色苍白，浑身颤抖地紧紧抓住一块岩石，看着这场战斗。

[ai] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
I shouted to her to leave the spot , and go back to my father ,
我 喊叫 到 她 到 离开 这 点 ， 和 去 后退 到 我的 父亲 ，

我冲她喊，让她离开那里，回到我父亲身边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] — [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][səʊ]
but she stood still and shook her head with a gesture — a gesture so
但 她 站立 仍然 和 摇晃 她 头 和 一个 手势 — 一个 手势 所以
[fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] — [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
full of pity and anguish — I shall never forget it .
满的 的 遗憾 和 痛苦 — 我 将 绝不 忘记 它 .

但她却站在那里，摇了摇头——那是一个充满怜悯和痛苦的手势——我永远不会忘记。

[wɪð] [hændz][ænd; ənd] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] ,
With hands and eyes she signed to me that my father was dead ,
和 双手 和 眼睛 她 签名 到 我 那 我的 父亲 曾是 死的 ，

她用手势和眼神告诉我，我父亲已经去世了。

[ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stʊd] ; [æt; ət] [liːst] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and I understood ; at least I understood that some dreadful misfortune had happened .

和 我 理解 ; 在 至少 我 理解 那 一些 可怕 不幸 有 发生 .

我明白了；至少我明白发生了可怕的不幸。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

I had no time for reflection ,

我 有 不 时间 为了 反射 ,

我没有时间反思。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [geɪn] ['eni] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] ,

for before I could gain any certain information by word of mouth ,

为了 前 我 可以 获得 任何 肯定 信息 经过 单词 的 嘴 ,

因为在我能通过口口相传获得任何确切信息之前，

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [hæd; həd] [siːzd] [ˌem 'iː] ,

a captain of the heathen had seized me ,

一个 队长 的 这 异教徒 有 查获 我 ,

一个异教徒的首领抓住了我，

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪriəmz] ['veri] [aɪz] .

and we came to a life and death struggle before Miriam's very eyes .

和 我们 来了 到 一个 生活 和 死亡 斗争 前 米里亚姆的 非常 眼睛 .

我们在米里亚姆的眼前展开了一场生死搏斗。

[maɪ] [ə'pəʊnənt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ,

My opponent was strong ,

我的 对手 曾是 强的 ,

我的对手很强。

[bʌt; bət][ai] [ʃəʊd] [ðə; ði][gɜːl] — [huː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['tɔːntɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ]

but I showed the girl — who had often taunted me for being a weakling

但 我 显示 这 女孩 — WHO 有 经常 嘲讽 我 为了 存在 一个 弱者

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [əu'bei] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] ['evriθɪŋ] — [ðæt] [ai] [niːd] [jiːld] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] .

because I obeyed my father in everything — that I need yield to no one .

因为 我 服从 我的 父亲 在 一切 — 那 我 需要 屈服 到 不 一 .

但我向那个女孩证明——她经常嘲笑我是个软弱的人，因为我事事都听从父亲的话——我不需要向任何人屈服。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] ['væŋkwɪʃt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

I could not have borne to be vanquished before her

我 可以 不是 有 出生 到 是 战败者 前 她

我无法忍受败在她面前。

[ænd; ənd][ai] [flʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sluː] [hɪm] [wɪð] [maɪ][æks] .

and I flung the heathen to the ground and slew him with my axe .

和 我 扔 这 异教徒 到 这 地面 和 一万 他 和 我的 斧头 .

我将那个异教徒摔倒在地，用斧头砍死了他。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['veɪgli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

I was only vaguely conscious of her presence ,

我 曾是 仅有的 依稀 有意识的 的 她 在场 ,

我只是隐约感觉到她的存在，

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][maɪ][sɪ'vɪə(r)] ['strʌg(ə)l] [ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['ædvəsəri] .

for during my severe struggle I could see nothing but my adversary .

为了 期间 我的 严重 斗争 我 可以 看 没有什么 但 我的 对手 .

因为在我激烈的搏斗中，我眼里只有我的对手。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] , [ænd; ənd] ['mɪriəm] [sæŋk] ['bliːdɪŋ] [kləʊz] [bɪ'fɔː(r)]
But suddenly I heard a loud scream , and Miriam sank bleeding close before
但 突然 我 听到 一个 大声 尖叫 ， 和 米里亚姆 沉没 出血 关闭 前
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

但突然我听到一声尖叫，米里亚姆浑身是血地倒在我面前。

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blɛmiz] [hæd; həd] [krept] [ʌp]
While I was kneeling over his comrade one of the Blemmyes had crept up
尽管 我 曾是 跪着 超过 他的 同志 一 的 这 布莱米斯 有 悄悄地爬 向上
[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ，

当我跪在他同伴身边时，一个布莱米人悄悄地走到了我跟前。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [æt; ət] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ɒf] .
and had flung his lance at me from a few paces off .
和 有 扔 他的 槊 在 我 从 一个 很少 步幅 离开 .

他从几步开外向我投掷了长矛。

[bʌt; bət] ['mɪriəm] — ['mɪriəm] — "
But Miriam — Miriam — "
但 米里亚姆 — 米里亚姆 — "

但是米利暗——米利暗——"

" [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] , " [sed] ['piːtrəs] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði]
" She saved you at the cost of her own life , " said Petrus completing the
" 她 已保存 你 在 这 成本 的 她 自己的 生活 ， " 说 彼得鲁斯 完成 这
[lædz] ['sentəns] ,
lad's sentence ,
小伙子的 句子 ，

“她用自己的生命救了你，”彼得鲁斯接过男孩的话，说道。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd]
for at the recollection of the occurrence his voice had failed and
为了 在 这 回忆 的 这 发生 他的 嗓音 有 失败的 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] [tɪəz] .
his eyes overflowed with tears .
他的 眼睛 溢出 和 眼泪 .

一回忆起那件事，他就哽咽了，眼泪盈眶。

['hɜːrməs] [n'ɒdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['sɒftli] :
Hermas nodded assent , and then added softly :
赫尔马斯 点头 同意 ， 和 然后 额外 轻轻 :

赫尔马斯点头表示同意，然后轻声补充道：

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ] [neɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [spɪə(r)] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)]
" She threw up her arms and called my name as the spear struck her
" 她 扔 向上 她 武器 和 称为 我的 姓名 作为 这 矛 击 她
.
.
.

“长矛刺中她时，她举起双臂，呼喊着我的名字。”

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] - ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] ['hiːðn] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
The eldest son of Obedianus punished the heathen that had done it ,
这 长子 儿子 的 - 受到惩罚 这 异教徒 那 有 完毕 它 ，

奥贝狄亚努斯的长子惩罚了那个作恶的异教徒。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [hed] [ɒn]
and I supported her as she fell dying and took her curly head on
和 我 有 她 作为 她 跌倒 垂死 和 采取 她 卷曲 头 在
[maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ;
my knees and spoke her name ;
我的 膝盖 和 辐 她 姓名 ;

我扶着她，在她奄奄一息地倒下时，把她卷曲的头放在我的膝盖上，呼唤着她的名字；

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] [maɪn] ['sɒftli] [ænd; ənd] [wɪð]
she opened her eyes once more , and spoke mine softly and with
她 打开 她 眼睛 一次 更多的 , 和 辐 矿 轻轻 和 和
[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['tendənəs] .
indescribable tenderness .
无法形容 压痛 .

她再次睁开眼睛，轻声细语地和我说话，语气中充满了难以言喻的温柔。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [waɪld] ['mɪriəm] [kʊd; kəd] [spiːk] [səʊ] ['swiːtli] , [aɪ] [wɒz; wəz]
I had never thought that wild Miriam could speak so sweetly , I was
我 有 绝不 想法 那 荒野 米里亚姆 可以 说话 所以 甜蜜地 , 我 曾是
[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['terəb(ə)l] [ɡriːf] ,
overcome with terrible grief ,
克服 和 糟糕的 悲伤 ,

我从未想过野性十足的米利暗说话会如此温柔，我悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
and kissed her eyes and her lips .
和 亲吻 她 眼睛 和 她 嘴唇 .

他吻了她的眼睛和嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [waɪd] - ['əʊpən] , ['blɪsf(ə)l] [ɡeɪz] , [ænd; ənd]
She looked at me once more with a long , wide - open , blissful gaze , and
她 看起来 在 我 一次 更多的 和 一个 长的 , 宽的 - 打开 , 幸福的 目光 , 和
[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] . "
then she was dead . "
然后 她 曾是 死的 . "

她最后一次用一种深邃、开阔、充满幸福的目光看着我，然后她就死了。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hiːðn] , " [sed] [ˌdɔːrə'θiə] , ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" She was a heathen , " said Dorothea , drying her eyes ,
" 她 曾是 一个 异教徒 , " 说 多萝西娅 , 烘干 她 眼睛 ,

“她是个异教徒，”多萝西娅一边擦着眼泪一边说。

" [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [fə'ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] . "
" but for such a death the Lord will forgive her much . "
" 但 为了 这样的 一个 死亡 这 主 将要 原谅 她 很多 . "

“但对于这样的死法，主会宽恕她很多。”

" [aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] , " [sed] - , " [ænd; ənd] [wɪl] [leɪ] [maɪ] ['swiːtɪst] ['flaʊəz] [ɒn]
" I loved her dearly , " said Marthana , " and will lay my sweetest flowers on
" 我 喜爱 她 亲爱的 , " 说 - , " 和 将要 躺 我的 最甜美的 花朵 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪv] .
her grave .
她 严重 .

“我非常爱她，”玛尔塔娜说，“我会把最美的鲜花放在她的坟墓上。”

[meɪ] [aɪ] [kʌt] [sʌm; səm] [sprez] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['bluːmɪŋ] ['mɜːtl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [riːθ] ? "
May I cut some sprays from your blooming myrtle for a wreath ? "
可能 我 切 一些 喷雾 从 你的 盛开 桃金娘 为了 一个 花圈 ? "

我可以剪一些你家盛开的桃金娘枝条做个花环吗？

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [ˌdɔːrə'θiə] .
" To - morrow , to - morrow , my child , " replied Dorothea .
" 到 - 明天 , 到 - 明天 , 我的 孩子 , " 回复 多萝西娅 .

"明天，明天，我的孩子，"多萝西娅回答道。

" [naʊ] [gəʊ][tuː; tə][rest] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['veri] [leɪt] . "
" Now go to rest ; it is already very late . "
" 现在 去 到 休息 ; 它 是 已经 非常 晚的 . "

"现在去休息吧，时间已经很晚了。"

" ['əʊnli][let][ˌem 'iː] [steɪ] [tɪl] [æn'təʊni.əs][ænd; ənd]['d͡ʒɛθɹəʊ] [kʌm] [bæk] , " [begd] [ðə; ði][gɜːl] .
" Only let me stay till Antonius and Jethro come back , " begged the girl .
" 仅有的 让 我 停留 直到 安东尼乌斯 和 杰斯罗 来 后退 , " 乞求 这 女孩 .

"就让我待到安东尼和叶忒罗回来吧，"女孩恳求道。

" [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)][sʌn] , " [sed] ['hɜːrməs] ,
" I would willingly help you to find your son , " said Hermas ,
" 我 会 心甘情愿 帮助 你 到 寻找 你的 儿子 , " 说 赫尔马斯 ,

"我非常乐意帮助你找到你的儿子，"赫尔马斯说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
" and if you wish I will go to Raithu and Klysma , and enquire among the fishermen .
" 和 如果 你 希望 我 将要 去 到 - 和 - , 和 查询 之中 这 渔民 .

"如果你愿意，我可以去雷图和克利斯马，向渔民们打听一下。"

[hæd; həd][ðə; ði][sen'tjʊəriən] — " [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] ,
Had the centurion — " and as he spoke the young soldier looked down in some embarrassment ,
有 这 百夫长 — " 和 作为 他 辐 这 年轻的 士兵 看起来 向下 在 一些 尴尬 ,

"百夫长——"话音未落，年轻的士兵有些尴尬地低下了头。

" [hæd; həd][ðə; ði][sen'tjʊəriən] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fjuːdʒətɪv] [waɪf] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [pə'sjuːt] [wɪð] ['tɑːlɪb] ,
" had the centurion found his fugitive wife of whom he was in pursuit with Talib ,
" 有 这 百夫长 成立 他的 逃犯 妻子 的 谁 他 曾是 在 追逐 和 塔利布 ,

"如果百夫长找到了他与塔利布追捕的逃亡妻子，

[ðə; ði] [ə'mæləkait] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][daɪd] ? "
the Amalekite , before he died ? "
这 亚玛力人 , 前 他 死亡 ? "

亚玛力人，在他死之前？

" [sɪ'roʊnə][hæz; həz][nɒt] [jet] [ˌriːə'piə] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtrəs] ,
" Sirona has not yet reappeared , " replied Petrus ,
" 西罗纳 有 不是 然而 再次出现 , " 回复 彼得鲁斯 ,

"西罗娜还没有再次出现，"彼得鲁斯回答道。

[ænd; ənd] [pə'hæps] — [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pɔːləs] ,
and perhaps — but just now you mentioned the name of Paulus ,
和 也许 — 但 只是 现在 你 提及 这 姓名 的 保卢斯 ,

或许——但你刚才提到了保卢斯的名字，

[huː] [wɒz; wəz][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
who was so dear to you and your father .
WHO 曾是 所以 亲爱的 到 你 和 你的 父亲 .

他是你和你父亲非常珍爱的人。

[duː; də][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [səʊ] ['ʃeɪmləsli] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [də'mestɪk] [piːs]
Do you know that it was he who so shamelessly ruined the domestic peace
做 你 知道 那 它 曾是 他 WHO 所以 厚颜无耻 毁坏 这 国内的 和平
[ɒv; əv][ðə; ði][sen'tjʊəriən] ? "
of the centurion ? "
的 这 百夫长 ? "

你知道是他如此厚颜无耻地破坏了百夫长的家庭安宁吗?

" ['pɔːləs] ! " [kraɪd] ['hɜːrməs] .
" Paulus ! " cried Hermas .
" 保卢斯 ! " 哭 赫尔马斯 .

“保罗！”赫尔马斯喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" How can you believe it ? "
" 如何 能 你 相信 它 ? "

你怎么能相信呢?

" - [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ruːm] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtrəs] ['greɪvli] .
" Phoebicius found his sheepskin in his wife's room , " replied Petrus gravely .
" - 成立 他的 羊皮 在 他的 妻子的 房间 , " 回复 彼得鲁斯 严重地 .

“菲比修斯在他妻子的房间里找到了他的羊皮纸,”彼得鲁斯严肃地回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmpjədənt][ˌælɪg'zændrɪən]['rekəg'naɪzd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ɔːl]
" And the impudent Alexandrian recognized it as his own before us all
" 和 这 厚颜无耻 亚历山大 认可 它 作为 他的 自己的 前 我们 全部
[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [gɔːl] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .
and allowed the Gaul to punish him .
和 允许 这 高卢 到 惩治 他 .

“而那个厚颜无耻的亚历山大人当着我们所有人的面承认这是他的东西，并允许高卢人惩罚他。”

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [diːd] [ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒf]
He committed the disgraceful deed the very evening that you were sent off
他 坚定的 这 可耻 契据 这 非常 晚上 那 你 是 发送 离开
[tuː; tə] [geɪn] [ɪn'telɪdʒəns] . "
to gain intelligence . "
到 获得 智力 . "

就在你被派去搜集情报的当晚，他就犯下了这件可耻的罪行。

" [ænd; ənd] - [flɒgd] [hɪm] ? " [kraɪd] ['hɜːrməs] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
" And Phoebicius flogged him ? " cried Hermas beside himself .
" 和 - 鞭打 他 ? " 哭 赫尔马斯 旁 他自己 .

“菲比修斯鞭打了他?”赫尔马斯激动地喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [bɔː(r)] [ðɪs] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bleɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] —
" And the poor fellow bore this disgrace and your blame , and all —
" 和 这 贫穷的 同伴 钻孔 这 耻辱 和 你的 责备 , 和 全部 —
[ɔːl][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
all for my sake .
全部 为了 我的 清酒 .

“可怜的家伙承受了这一切耻辱和你的责备，这一切都是为了我。”

[naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] !
Now I understand what he meant !
现在 我 理解 什么 他 意思是 !

现在我明白他的意思了!

[ai] [met] [hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] .
I met him after the battle and he told me that my father was dead .
我 遇见 他 后 这 战斗 和 他 讲述 我 那 我的 父亲 曾是 死的 .

战后我见到了他，他告诉我我父亲已经去世了。

[wen] [hiː; hi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ɔːl] ['sɪnəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ,
When he parted from me , he said he was of all sinners the greatest ,
什么时候 他 分手了 从 我 , 他 说 他 曾是 的 全部 罪人 这 最 ,

他临别时说，他是所有罪人中最罪大的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sed] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] .
and that I should hear it said down in the oasis .
和 那 我 应该 听到 它 说 向下 在 这 绿洲 .

我竟然在绿洲里听到了这句话。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['betə(r)] ; [hiː; hi][ɪz] [greɪt] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [gʊd] ,
But I know better ; he is great - hearted and good ,
但 我 知道 更好的 ; 他 是 伟大的 - 心地 和 好的 ,

但我知道真相并非如此；他心地善良，是个好人。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt][beə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd]['slɑːndə, 'slæn-][fɔː(r); fə(r)]
and I will not bear that he should be disgraced and slandered for
和 我 将要 不是 熊 那 他 应该 是 蒙羞的 和 诽谤 为了
[maɪ] [seɪk] .
my sake .
我的 清酒 .

我绝不容忍他因我的缘故而蒙受耻辱和诽谤。

" ['hɜːrməs][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][met][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt]
" Hermas had sprung up with these words , and as he met the astonished
" 赫尔马斯 有 弹簧 向上 和 这些 字 , 和 作为 他 遇见 这 惊讶
[geɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hoʊsts] ,
gaze of his hosts ,
目光 的 他的 主持人 ,

赫尔马斯说完这番话，立刻站了起来，当他迎上主人惊讶的目光时，

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] :
he tried to collect himself , and said :
他 尝试 到 收集 他自己 , 和 说 :

他努力让自己镇定下来，说道：

" ['pɔːləs] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [sɔː] [sɪ'roʊnə] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Paulus never even saw Sirona , and I repeat it ,
" 保卢斯 绝不 甚至 锯 西罗纳 , 和 我 重复 它 ,

“保卢斯甚至都没见过西罗纳，我再说一遍，

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪ] [bəʊst][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][pjʊə(r)][ænd; ənd][kwaɪt] [wɪ'ðaʊt]
if there is a man who may boast of being good and pure and quite without
如果 那里 是 一个 男人 WHO 可能 夸 的 存在 好的 和 纯的 和 相当 没有
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

如果有一个人自诩善良纯洁，毫无罪过，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] .
it is he .
它 是 他 .

是他。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)]
For me , and to save me from punishment and my father
为了 我 , 和 到 节省 我 从 惩罚 和 我的 父亲
[frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] ,
from sorrow ,
从 悲哀 ,

为了我，为了让我免受惩罚，也为了让我的父亲免受悲伤，

[hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] [sɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] .
he owned a sin that he never committed .
他 拥有 一个 罪 那 他 绝不 坚定的 .

他背负着一项他从未犯过的罪名。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] — [ðə; ði] [breɪv] — ['feɪθf(ə)l] [frend] !
Such a deed is just like him — the brave — faithful friend !
这样的 一个 契据 是 只是 喜欢 他 — 这 勇敢的 — 忠实 朋友 !

这样的举动很符合他的性格——勇敢忠诚的朋友！

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ʃeɪmfl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [weɪ] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
But such shameful suspicion and disgrace shall not weigh upon him a moment
但 这样的 可耻 怀疑 和 耻辱 将 不是 称重 之上 他 一个 片刻
[lɒŋgə(r)] ! "
longer ! "
更长 ! "

但是，这种可耻的怀疑和耻辱，他一刻也不想再背负！

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊldə] [mæn] , " [sed] ['piːtrəs] ['æŋgrəli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]
" You are speaking to an older man , " said Petrus angrily interrupting the
" 你 是 请讲 到 一个 老 男人 , " 说 彼得鲁斯 愤怒地 打断 这
[juːθs] ['viːəmənt] [spiːtʃ] .
youth's vehement speech .
青年的 慷慨 演讲 .

“你是在跟一位老人说话，”彼得鲁斯愤怒地打断了年轻人激烈的发言。

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ək'nɒlɪdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] — "
" Your friend acknowledged with his own lips — "
" 你的 朋友 已确认 和 他的 自己的 嘴唇 — "

“你的朋友亲口承认了——”

" [ðen] [hiː; hi] [təʊld] [ə; eɪ] [laɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['gʊdnəs] , " ['hɜːrməs] [ɪn'sɪstɪd] .
" Then he told a lie out of pure goodness , " Hermas insisted .
" 然后 他 讲述 一个 说谎 出去 的 纯的 善良 , " 赫尔马斯 坚持 .

“然后他出于纯粹的善良说了个谎，”赫尔马斯坚持道。

" [ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] [ðæt] [ðə; ði] [gɔːl] [faʊnd] [wɒz; wəz] [maɪn] .
" The sheepskin that the Gaul found was mine .
" 这 羊皮 那 这 高卢 成立 曾是 矿 .

“高卢人找到的那张羊皮是我的。”

[ai] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sɪ'roʊnə] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [tuː; tə] ['miθræs] ,
I had gone to Sirona , while her husband was sacrificing to Mithras ,
我 有 已消失 到 西罗纳 , 尽管 她 丈夫 曾是 牺牲 到 密特拉 ,

我去见西罗娜的时候，她的丈夫正在向密特拉神献祭。

[tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [ɒn]
to fetch some wine for my father , and she allowed me to try on
到 拿来 一些 葡萄酒 为了 我的 父亲 , 和 她 允许 我 到 尝试 在
[ðə; ði] [sɛn'tjʊriənz] ['ɑːmə(r)] ;
the centurion's armor ;
这 百夫长的 盔甲 ;

她去给我父亲拿些酒，还让我试穿百夫长的盔甲；

[wen] [hiː; hi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'tɜːnd] [ai] [liːpt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðæt]
when he unexpectedly returned I leaped out into the street and forgot that
什么时候 他 不料 返回 我 跳跃 出去 进入 这 街道 和 忘了 那
['lʌkləs] ['ʃiːpskɪn] .
luckless sheepskin .
倒霉的 羊皮 .

当他意外返回时，我跳到街上，把那张倒霉的羊皮纸忘得一干二净。

['pɔːləs] [met] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [fled] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] ,
Paulus met me as I fled , and said he would set it all right ,
保卢斯 遇见 我 作为 我 逃亡 , 和 说 他 会 放 它 全部 正确的 ,

保罗在我逃亡时遇见了我，他说他会解决一切。

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] — [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
and sent me away — to take my place and save my father a great trouble :
和 发送 我 离开 — 到 拿 我的 地方 和 节省 我的 父亲 一个 伟大的 麻烦 .

然后把我送走——代替我的位置，免得我父亲多费事。

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [sɪ'vɪəli] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˌdɔːrə'θiə] ,
Look at me as severely as you will , Dorothea ,
看 在 我 作为 严重 作为 你 将要 , 多萝西娅 ,

多萝西娅，你尽管严厉地看着我吧。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪn] ['θɔːtləs] ['fɒli] [ðæt] [ai] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
but it was only in thoughtless folly that I slipped into the Gaul's house that evening ,
但 它 曾是 仅有的 在 轻率 蠢事 那 我 滑倒了 进入 这 - 房子 那 晚上 ,

但那天晚上，我纯属一时糊涂，才溜进了高卢人的家。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] — [ɒv; əv] [huːm] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'reft] [ˌem 'iː] — [ai] [sweə(r)] [ðæt] [sɪ'roʊnə] ['əʊnli] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [wɪð] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and by the memory of my father — of whom heaven has this day bereft me — I swear that Sirona only amused herself with me as with a boy ,
和 经过 这 记忆 的 我的 父亲 — 的 谁 天堂 有 这 天 失去 我 — 我 发誓 那 西罗纳 仅有的 觉得好笑 她自己 和 我 作为 和 一个 男生 ,

我以我父亲的名义发誓——上天今天夺走了我父亲的生命——西罗娜只是像对待男孩一样戏弄我。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən] [heə(r)] .
a child , and even refused to let me kiss her beautiful golden hair .
一个 孩子 , 和 甚至 拒绝 到 让 我 吻 她 美丽的 金的 头发 .

她像个孩子，甚至不让我亲吻她美丽的金色头发。

[æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] ,
As surely as I hope to become a warrior ,
作为 一定 作为 我 希望 到 变得 一个 战士 ,

我真心希望成为一名战士，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['spɪrɪt] [h'iəz] [wɒt] [ai] [seɪ] ,
and as surely as my father's spirit hears what I say ,
和 作为 一定 作为 我的 父亲的 精神 听到 什么 我 说 ,

我敢肯定，我父亲的灵魂一定能听到我的话。

[ðə; ði] [gɪlt] [ðæt] ['pɔːləs] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] [æt; ət] [ɔːl] ,
the guilt that Paulus took upon himself was never committed at all ,
这 有罪 那 保卢斯 采取 之上 他自己 曾是 绝不 坚定的 在 全部 ,

保卢斯所承担的罪责，实际上根本没有发生过。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kən'demd] [sɪ'roʊnə] [juː; jʊ] [dɪd] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
and when you condemned Sirona you did an injustice ,
和 什么时候 你 谴责 西罗纳 你 做过 一个 不公正 ,

你谴责西罗娜是不公正的，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [stɪl] [les] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːləs] .

for she never broke her faith to her husband for me , nor still less for Paulus .

为了 她 绝不 打破 她 信仰 到 她 丈夫 为了 我 , 也不 仍然 较少的 为了 保卢斯 .

因为她从未为了我背弃她的丈夫，更不会为了保罗背弃她。

" ['piːtrəs] [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiə] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glɑːns] , [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiə] [sed] :

" Petrus and Dorothea exchanged a meaning glance , and Dorothea said :

" 彼得鲁斯 和 多萝西娅 交换 一个 意义 瞥一眼 , 和 多萝西娅 说 :

彼得鲁斯和多萝西娅交换了一个意味深长的眼神，多萝西娅说道：

" [waɪ] [hæv; həv] [wiː; wi] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ?

" Why have we to learn all this from the lips of a stranger ?

" 为什么 有 我们 到 学习 全部 这 从 这 嘴唇 的 一个 陌生人 ?

为什么我们要从一个陌生人的口中学到这一切呢？

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['sɪmp(ə)l] !

It sounds very extraordinary , and yet how simple !

它 声音 非常 非凡的 , 和 然而 如何 简单的 !

听起来非常不可思议，但实际上却很简单！

[aɪ] , ['hʌzbənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'es] ['betə(r)] [tuː; tə] [ges] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [daʊt] [sɪ'roʊnə] .

Aye , husband , it would have become us better to guess something of this than to doubt Sirona .

是的 , 丈夫 , 它 会 有 变得 我们 更好的 到 猜测 某物 的 这 比 到 怀疑 西罗纳 .

是啊，丈夫，我们最好还是猜对这件事，而不是怀疑西罗娜。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] ['hænsəm] ['wʊmən] ,

From the first it certainly seemed to me impossible that that handsome woman ,

从 这 第一的 它 当然 似乎 到 我 不可能的 那 那 英俊的 女士 ,

从一开始，我就觉得那位漂亮的女士不可能……

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['trʌbld] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [ɜː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kwɪə(r)] ['begə(r)] — "

for whom quite different people had troubled themselves should err for this queer beggar — "

为了 谁 相当 不同的 人们 有 麻烦 他们自己 应该 犯错 为了 这 酷儿 乞丐 — "

那些为之费心思照顾其他各种各样事情的人，怎么会错把心思放在这个古怪的乞丐身上呢？

" [wɒt] ['kruːəl] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] !

" What cruel injustice has fallen on the poor man !

" 什么 残忍的 不公正 有 倒下 在 这 贫穷的 男人 !

这个可怜的人遭遇了多么残酷的不公啊！

" [kraɪd] ['piːtrəs] .

" cried Petrus .

" 哭 彼得鲁斯 .

“彼得鲁斯喊道。”

" [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['nəʊb(ə)l] [diːd] ,

" If he had boasted of some noble deed ,

" 如果 他 有 吹嘘 的 一些 高贵 契据 ,

“如果他曾吹嘘过什么高尚的事迹，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] [les] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['kriːd(ə)ns] . "
we should indeed have been less ready to give him credence . "
我们 应该 的确 有 到过 较少的 准备好 到 给 他 信任 . "

我们确实不应该轻易相信他。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['hevi] ['pʌnɪʃmənt] , " [saɪd] [ˌdɔːrə'θiə] , " [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['bliːdɪŋ] .
" We are suffering heavy punishment , " sighed Dorothea , " and my heart is bleeding .
" 我们 是 痛苦 重的 惩罚 , " 叹了口气 多萝西娅 , " 和 我的 心 是 出血 .

“我们正在遭受沉重的惩罚，”多萝西娅叹了口气，“我的心在滴血。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , ['hɜːrməs] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [waɪn] ?
Why did you not come to us , Hermas , if you wanted wine ?
为什么 做过 你 不是 来 到 我们 , 赫尔马斯 , 如果 你 通缉 葡萄酒 ?

赫尔马斯，如果你想要酒，为什么不来我们这里呢?

[haʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] !
How much suffering would have been spared if you had !
如何 很多 痛苦 会 有 到过 幸存 如果 你 有 !

如果你当时那样做，就能避免多少痛苦啊!

" [ðə; ði] [læd] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] ['iːgəli] :
" The lad looked down , and was silent ; but soon he recollected himself , and said eagerly :
" 这 小伙子 看起来 向下 , 和 曾是 沉默的 ; 但 很快 他 回忆 他自己 , 和 说 急切地 :

“那男孩低下了头，沉默不语；但很快他回过神来，急切地说:”

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] ['hæpləs] ['pɔːləs] ;
" Let me go and seek the hapless Paulus ;
" 让 我 去 和 寻找 这 不幸的 保卢斯 ;

“让我去寻找不幸的保罗吧;

[ai] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs][bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
I return you thanks for your kindness but I cannot bear to stay here any longer .
我 返回 你 谢谢 为了 你的 仁慈 但 我 不能 熊 到 停留 这里 任何 更长 .

感谢你的好意，但我实在无法再留在这里了。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] .
I must go back to the mountain .
我 必须 去 后退 到 这 山 .

我必须返回山上。

" [ðə; ði]['senətə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][dɪd][nɒt] [dɪ'teɪn] [hɪm] ,
" The senator and his wife did not detain him ,
" 这 参议员 和 他的 妻子 做过 不是 扣留 他 ,

“参议员和他的妻子没有拘留他，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [geɪt] [hæd; həd] [kləʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɪlnəs] [rein] [ɪn] ['piːtrəs] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
and when the court - yard gate had closed upon him a great stillness reigned in Petrus ' sitting - room .
和 什么时候 这 法庭 - 院子 门 有 关闭 之上 他 一个 伟大的 寂静 统治 在 彼得鲁斯 - 坐着 - 房间 .

当庭院大门在他身后关上时，彼得鲁斯的客厅里一片寂静。

[ˌdɔːrə'θiə] [liːnd] [fɑː(r)] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] [waɪl]
Dorothea leaned far back in her seat and sat looking in her lap while
多萝西娅 倾斜 远的 后退 在 她 座位 和 卫星 寻找 在 她 膝 尽管
[ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ;
the tears rolled over her cheeks ;
这 眼泪 滚动 超过 她 脸颊 ;

多萝西娅向后靠在座位上，低头看着自己的膝盖，泪水顺着脸颊滚落下来；

- [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Marthana held her hand and stroked it ,
- 握住 她 手 和 抚摸 它 ,

玛莎娜握住她的手，轻轻抚摸着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['senətə(r)] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [saɪd] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]
and the senator stepped to the window and sighed deeply as he looked
和 这 参议员 步 到 这 窗户 和 叹了口气 深 作为 他 看起来
[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [kɔːt] .
down into the dark court .
向下 进入 这 黑暗的 法庭 .

参议员走到窗边，向下望去，望着黑暗的庭院，深深地叹了口气。

['sɒrəʊ] [leɪ] [ɒn] [ɔːl] [ðeə(r)] [hɑːts] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] ['ledn] ['bɜːd(ə)n] .
Sorrow lay on all their hearts like a heavy leaden burden .
悲哀 躺 在 全部 他们的 心 喜欢 一个 重的 铅灰色 负担 .

悲伤如同沉重的铅块般压在他们每个人的心中。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] , ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] ,
All was still in the spacious room , only now and then a loud ,
全部 曾是 仍然 在 这 宽敞 房间 , 仅有的 现在 和 然后 一个 大声 ,

宽敞的房间里一片寂静，只有偶尔传来一声响亮的……

[lɒŋ] - [drɔːn] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['wɪmɪn] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] [ænd; ənd]
long - drawn cry of the wailing women rang through the quiet night and
长的 - 绘制 哭 的 这 哀嚎 女性 响铃 通过 这 安静的 夜晚 和
[riːtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ;
reached them through the open window ;
达到 他们 通过 这 打开 窗户 ;

女人们凄厉的哭喊声响彻寂静的夜空，透过敞开的窗户传到了他们耳中；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['aʊə(r)] , [rɪtʃ] [ɪn] [veɪn] , [bʌt; bət]['saɪlənt][self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [ɪn][æŋ'zaɪəti] ,
it was a heavy hour , rich in vain , but silent self - accusation , in anxiety ,
它 曾是 一个 重的 小时 , 富有的 在 徒劳 , 但 沉默的 自己 - 指控 , 在 焦虑 ,

那是一个沉重的时刻，徒劳无功，只有无声的自我谴责和焦虑。

[ænd; ənd] [ʃɔːt] [preə(r)z] ; [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [həʊp] [ɔː(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
and short prayers ; poor in hope or consolation .
和 短的 祈祷 ; 贫穷的 在 希望 或者 安慰 .

祷告简短，缺乏希望和安慰。

['prez(ə)ntli] ['piːtrəs] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
Presently Petrus heaved a deep sigh ,
目前 彼得鲁斯 喘息 一个 深的 叹 ,

这时，彼得深深地叹了口气。

[ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiə] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] [sʌm; səm][sɪn'sɪə(r)]
and Dorothea rose to go up to him and to say to him some sincere
和 多萝西娅 玫瑰 到 去 向上 到 他 和 到 说 到 他 一些 真诚
[wɜːd] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ;
word of affection ;
单词 的 感情 ;

多萝西娅起身走到他跟前，想对他说些真挚的情话；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɒgz][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [bɑːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ægənaɪzd]['fɑːðə(r)] [sed] ['sɒftli] — [ɪn] [diːp] [dɪ'dʒekʃn] ,

but just then the dogs in the yard barked , and the agonized father said softly — in deep dejection ,

但 只是 然后 这 狗 在 这 院子 吠叫 , 和 这 痛苦的 父亲 说 轻轻 — 在 深的 沮丧 ,

就在这时，院子里的狗吠了起来，痛苦的父亲低声说道——语气中充满了深深的沮丧：

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] :

and prepared for the worst :

和 准备 为了 这 最差 :

并做好了最坏的打算：

" [məʊst] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] .

" Most likely it is they .

" 最多 可能 它 是 他们 .

“很可能就是他们。”

" [ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [hɜːz] ,

" The deaconess pressed his hand in hers ,

" 这 女执事 按下 他的 手 在 她的 ,

女执事将他的手紧紧握在自己的手中，

[bʌt; bət] [druː] [bæk] [wen] [ə; eɪ] [lait] [tæp][wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [geɪt] .

but drew back when a light tap was heard at the court - yard gate .

但 画 后退 什么时候 一个 光 轻敲 曾是 听到 在 这 法庭 - 院子 门 .

但当听到庭院大门传来轻微的敲击声时，他便退缩了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['d͡ʒɛθɹəʊ][ænd; ənd][æn'təʊni.əs] . " [sed] ['piːtrəs] , " [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] .

" It is not Jethro and Antonius . " said Petrus , " they have a key .

" 它 是 不是 杰斯罗 和 安东尼乌斯 . " 说 彼得鲁斯 , " 他们 有 一个 钥匙 .

“不是叶忒罗和安东尼，”彼得鲁斯说，“他们有钥匙。”

" - [hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,

" Marthana had gone up to him ,

" - 有 已消失 向上 到 他 ,

玛尔塔娜走到他跟前，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [fɑː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][huː'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt] [hæd; həd] [tæpt] :

and she clung to him as he leaned far out of the window and called to whoever it was that had tapped :

和 她 紧紧抓住 到 他 作为 他 倾斜 远的 出去 的 这 窗户 和 称为 到 谁 它 曾是 那 有 轻敲 :

她紧紧地抱着他，他探出窗外，对着敲门的人喊道：

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['nɒkɪŋ] ?

" Who is that knocking ?

" WHO 是 那 敲门 ?

谁在敲门?

" [ðə; ði][dɒgz] [bɑːkt] [səʊ] [laʊd] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['senətə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] .

" The dogs barked so loud that neither the senator nor the women were able to hear the answer which seemed to be returned .

" 这 狗 吠叫 所以 大声 那 两者都不 这 参议员 也不 这 女性 是 有能力的 到 听到 这 回答 哪个 似乎 到 是 返回 .

“狗叫声非常大，以至于参议员和妇女们都听不到似乎得到的答复。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['ɑːgəs] , " [sed] [ˌdɔːrə'θiə] , " [hiː; hi]['nevə(r)] [haul] [laɪk] [ðæt] ,

" Listen to Argus , " said Dorothea , " he never howls like that ,

" 听 到 阿格斯 , " 说 多萝西娅 , " 他 绝不 嚎叫 喜欢 那 ,

“听听阿尔戈斯怎么说，”多萝西娅说，“他从来不会那样嚎叫。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] , [ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [pliːzd] .
but when you come home or one of us , or when he is pleased .
但 什么时候 你 来 家 或者 一 的 我们 ， 或者 什么时候 他 是 高兴 .

但当你回家或我们中的任何一个人回家时，或者当他高兴时。

" [ˈpiːtrəs] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] ,
" Petrus laid his finger on his lips and sounded a clear , shrill whistle ,
" 彼得鲁斯 铺设 他的 手指 在 他的 嘴唇 和 听起来 一个 清除 ， 尖锐 哨 ，

彼得鲁斯将手指放在嘴唇上，吹了一声清脆尖锐的口哨。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɒɡz] , [əˈbiːdiənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪɡnəl] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈsaɪlənt] , [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [kɔːld] [aʊt] ,
and as the dogs , obedient to this signal , were silent , he once more called out ,
和 作为 这 狗 ， 听话 到 这 信号 ， 是 沉默的 ， 他 一次 更多的 称为 出去 ，

狗儿们听从了这个信号，安静下来，于是他又喊了一声：

" [huːˈevə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [seɪ] [ˈpleɪnli] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [ai] [meɪ] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [ɡeɪt] .
" Whoever you may be , say plainly who you are , that I may open the gate .
" 谁 你 可能 是 ， 说 显然 WHO 你 是 ， 那 我 可能 打开 这 门 .

“无论你是谁，请坦白你的身份，以便我为你打开大门。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ˈweɪtɪŋ] [sʌm; səm] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] ,
" They were kept waiting some few minutes for the answer ,
" 他们 是 保留 等待 一些 很少 分钟 为了 这 回答 ，

他们等了几分钟才得到答复。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsenətə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪˈpiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkwaɪəri] ,
and the senator was on the point of repeating his enquiry ,
和 这 参议员 曾是 在 这 观点 的 重复 他的 询问 ，

参议员正准备再次询问，

[wen] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [ˈtɪmɪdli] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɡeɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈseɪɪŋ] ,
when a gentle voice timidly came from the gate to the window , saying ,
什么时候 一个 温和的 嗓音 胆怯地 来了 从 这 门 到 这 窗户 ， 说 ，

这时，一个温柔的声音从大门到窗户传来，怯生生地说：

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ai] , [ˈpiːtrəs] , [ðə; ði] [ˈfjuːdʒətɪv] [sɪˈroʊnə] .
" It is I , Petrus , the fugitive Sirona .
" 它 是 我 ， 彼得鲁斯 ， 这 逃犯 西罗纳 .

“我就是彼得鲁斯，逃亡的西罗娜。”

" [ˈhɑːdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ˈtremjələsli] [pɪəst] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [wen] - [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ,
" Hardly had the words tremulously pierced the silence , when Marthana broke from her father ,
" 几乎 有 这 字 颤抖地 穿孔 这 沉默 ， 什么时候 - 打破 从 她 父亲 ，

“话音刚落，玛尔塔娜颤抖着打破了寂静，她便挣脱了父亲的怀抱。”

[huːz] [hænd] [wɒz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
whose hand was resting on her shoulder , and flew out of the door ,
谁 手 曾是 休息 在 她 肩膀 ， 和 飞翔 出去 的 这 门 ，

一只手搭在她肩上，然后猛地冲出了门外。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡeɪt] .
down the steps and out to the gate .
向下 这 步骤 和 出去 到 这 门 .

走下台阶，来到大门前。

" [sɪ'roʊnə] ; [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)][sɪ'roʊnə] , " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [bəʊlt] ;
" Sirona ; poor , dear Sirona , " cried the girl as she pushed back the bolt ;
" 西罗纳 ; 贫穷的 , 亲爱的 西罗纳 , " 哭 这 女孩 作为 她 推动 后退 这 螺栓 ;

"西罗娜；可怜的西罗娜，"女孩一边喊着，一边推开了门闩；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [sɪ'roʊnə] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [kɔːt] ,
as soon as she had opened the door and Sirona had entered the court ,
作为 很快 作为 她 有 打开 这 门 和 西罗纳 有 进入 这 法庭 ,

她刚一打开门，西罗娜就走进了庭院。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
she threw herself on her neck ,
她 扔 她自己 在 她 脖子 ,

她扑倒在脖子上，

[ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [lɒst] ['sɪstə(r)] [faʊnd] [ə'gen] ;
and kissed and stroked her as if she were her long lost sister found again ;
和 亲吻 和 抚摸 她 作为 如果 她 是 她 长的 丢失的 姐姐 成立 再次 ;

她亲吻抚摸着她，仿佛她是自己失散多年的妹妹重逢一般；

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [spiːk] ,
then , without allowing her to speak ,
然后 , 没有 允许 她 到 说话 ,

然后，不让她说话，

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaɪt] [rɪ'zɪstəns] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] — [wɪð] ['meni] [ə'fekʃənət] [,eksklə'meiʃən] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
she seized her hand and drew her — in spite of the slight resistance she offered — with many affectionate exclamations up the steps and into the sitting - room .
她 查获 她 手 和 画 她 — 在 尽管如此 的 这 轻微 反抗 她 提供 — 和 许多 亲热 感叹词 向上 这 步骤 和 进入 这 坐着 - 房间 .

她抓住她的手，拉着她——尽管她略作抵抗——一边发出许多亲切的感叹声，一边走上台阶，进了客厅。

['piːtrəs] [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiə] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Petrus and Dorothea met her on the threshold , and the latter pressed her to her heart ,
彼得鲁斯 和 多萝西娅 遇见 她 在 这 临界点 , 和 这 后者 按下 她 到 她 心 ,

彼得鲁斯和多萝西娅在门口迎接她，多萝西娅一把将她搂在怀里。

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ; [wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
kissed her forehead and said , " Poor woman ; we know now that we have done you an injustice ,
亲吻 她 前额 和 说 , " 贫穷的 女士 ; 我们 知道 现在 那 我们 有 完毕 你 一个 不公正 ,

他吻了吻她的额头，说道："可怜的女人，我们现在知道我们之前对你不公平了。"

[ænd; ənd] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .
and will try to make it good .
和 将要 尝试 到 制作 它 好的 .

我会尽力做好。

" [ðə; ði]['senətə(r)] [tuː] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
" The senator too went up to her ,
" 这 参议员 也 去 向上 到 她 ,

"那位参议员也走到她跟前，

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
took her hand and added his greetings to those of his wife ,
采取 她 手 和 额外 他的 问候 到 那些 的 他的 妻子 ,

握住她的手，向她表达了问候，与妻子一同向她问好。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [end] .
for he knew not whether she had as yet heard of her husband's end .
为了 他 知道 不是 无论 她 有 作为 然而 听到 的 她 丈夫的 结尾 .

因为他不知道她是否已经听说了丈夫的死讯。

[sɪ'roʊnə] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
Sirona could not find a word in reply .
西罗纳 可以 不是 寻找 一个 单词 在 回复 .

西罗娜找不到合适的词语来回答。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'speld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːstəweɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
She had expected to be expelled as a castaway when she came down the mountain ,
她 有 预期的 到 是 被驱逐 作为 一个 荒岛求生者 什么时候 她 来了 向下 这 山 ,

她原本以为自己下山后会被当作弃儿驱逐出去。

['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
losing her way in the darkness .
输 她 方式 在 这 黑暗 .

她在黑暗中迷失了方向。

[hɜː(r); hə(r)] ['sænd(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɒks] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [strɪps] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bliːdɪŋ] [fiːt] ,
Her sandals were cut by the sharp rocks , and hung in strips to her bleeding feet ,
她 凉鞋 是 切 经过 这 锋利的 岩石 , 和 悬挂 在 条状物 到 她 出血 脚 ,

她的凉鞋被锋利的石头割破，断成几条，挂在她流血的脚上。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['tʌmbld] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] ,
her beautiful hair was tumbled by the night - wind ,
她 美丽的 头发 曾是 翻滚 经过 这 夜晚 - 风 ,

她美丽的秀发被夜风吹乱了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [rəʊb] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['bɛgərz] ['gɑːmənt] ,
and her white robe looked like a ragged beggar's garment ,
和 她 白色的 长袍 看起来 喜欢 一个 破烂不堪 乞丐的 服装 ,

她身上的白袍看起来像乞丐穿的破烂衣服。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] ['bændɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] - [wuːnd] .
for she had torn it to make bandages for Polykarp's wound .
为了 她 有 撕裂 它 到 制作 绷带 为了 - 伤口 .

因为她撕碎了它，用来包扎波利卡普的伤口。

[sʌm; səm] ['aʊəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] — [hɜː(r); hə(r)]
Some hours had already passed since she had left her patient — her
一些 小时 有 已经 通过了 自从 她 有 左边 她 病人 — 她
[hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [dred] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][hɑːd] [rɪ'sepʃ(ə)n]
heart full of dread for him and of anxiety as to the hard reception
心 满的 的 恐惧 为了 他 和 的 焦虑 作为 到 这 难的 接待
[ʃiː; ʃi] [mait] [miːt] [wɪð] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts] .
she might meet with from his parents .
她 可能 见面 和 从 他的 父母 .

离开病人后已经过去了几个小时——她心中充满了对病人的担忧，也担心病人的父母会如何冷漠地对待她。

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ʃʊk] [wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv]['piːtrəs][ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði]
How her hand shook with fear of Petrus and Dorothea as she raised the
如何 她 手 摇晃 和 害怕 的 彼得鲁斯 和 多萝西娅 作为 她 提高 这
['breɪz(ə)n] ['nɒkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛnətərz] [dɔː(r)] ,
brazen knocker of the senator's door ,
厚颜无耻 敲击器 的 这 参议员的 门 ,

当她抬起参议员办公室那扇厚重的门环时，她的手因害怕彼得鲁斯和多萝西娅而颤抖不已。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [ə; eɪ]['sɪstə(r)]['əʊpənd][ðeə(r)][ɑːmz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and now — a father , a mother , a sister opened their arms to her ,
和 现在 — 一个 父亲 , 一个 母亲 , 一个 姐姐 打开 他们的 武器 到 她 ,

现在，她的父亲、母亲和姐姐都向她敞开了怀抱。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [həʊm] [smaɪld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
and an affectionate home smiled upon her .
和 一个 亲热 家 微笑 之上 她 .

她迎来了一个充满爱的家。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] ['baʊndləs] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd]
Her heart and soul overflowed with boundless emotion and unlimited
她 心 和 灵魂 溢出 和 无边无际 情感 和 无限
['θæŋkfulnəs] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['laʊdli] ,
thankfulness , and weeping loudly ,
感恩 , 和 哭泣 高声 ,

她心中充满了无限的感动和感激，放声痛哭。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][klɑːsp, klæsp][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
she pressed her clasped hands to her breast .
她 按下 她 紧握 双手 到 她 胸部 .

她将紧握的双手按在胸前。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [speəd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] [ðiːz] ['fiːlɪŋz]
But she spared only a few moments for the enjoyment of these feelings
但 她 幸存 仅有的 一个 很少 时刻 为了 这 享受 的 这些 情怀
[ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
of delight ,
的 喜 ,

但她只抽出几分钟时间来享受这种愉悦的感觉。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['pɒliˌkɑːrp] ,
for there was no happiness for her without Polykarp ,
为了 那里 曾是 不 幸福 为了 她 没有 聚卡普 ,

没有波利卡普，她就没有幸福。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ðɪs] ['perələs] [naɪt] -
and it was for his sake that she had undertaken this perilous night -
和 它 曾是 为了 他的 清酒 那 她 有 已 这 危险的 夜晚 -
['dʒɜːni] .
journey .
旅行 .

她正是为了他才踏上了这段危险的夜路。

- [hæd; həd] ['tendəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'saɪd] ,
Marthana had tenderly approached her , but she gently put her aside ,
- 有 温柔地 接近 她 , 但 她 轻轻地 放 她 旁边 ,
['seɪɪŋ] , " [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] , [dɪə(r)] [gɜːl] .
saying , " Not just now , dear girl .
说 , " 不是 只是 现在 , 亲爱的 女孩 .

玛尔塔娜温柔地走近她，但她轻轻地把她推到一边，说："亲爱的女孩，现在还不是时候。"

[ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['weɪstɪd] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [lɒst] [maɪ] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [rə'viːnz] .
I have already wasted an hour , for I lost my way in the ravines .
我 有 已经 浪费 一个 小时 , 为了 我 丢失的 我的 方式 在 这 峡谷 .

我已经浪费了一个小时，因为我在山沟里迷路了。

[get] ['redi] ['piːtrəs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] ,
Get ready Petrus to come back to the mountain with me at once ,
得到 准备好 彼得鲁斯 到 来 后退 到 这 山 和 我 在 一次 ,

彼得鲁斯，准备好，立刻跟我一起回山上。

[fɔː(r); fə(r)] — [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['stɑːtld] [ˌdɔːrə'θiə] , ['pɔːləs] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst]
for — but do not be startled Dorothea , Paulus says that the worst
为了 — 但 做 不是 是 惊慌 多萝西娅 , 保卢斯 说道 那 这 最差
['deɪndʒə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒliˌkɑːrp] — "
danger is over , and if Polykarp — "
危险 是 超过 , 和 如果 聚卡普 — "

但别惊慌，多萝西娅，保卢斯说最危险的时期已经过去了，如果波利卡普——"

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ? " [kraɪd] [ˌdɔːrə'θiə] ,
" For God's sake , do you know where he is ? " cried Dorothea ,
" 为了 神的 清酒 , 做 你 知道 在哪里 他 是 ? " 哭 多萝西娅 ,

"看在上帝的份上，你知道他在哪里吗？"多萝西娅喊道。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['krimzən] [waɪl] ['piːtrəs] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ]
and her cheeks crimsoned while Petrus turned pale , and , interrupting
和 她 脸颊 深红色 尽管 彼得鲁斯 转向 苍白 , 和 , 打断
[hɜː(r); hə(r)] , [ɑːskt] [ɪn] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti] ,
her , asked in breathless anxiety ,
她 , 问 在 喘不过气 焦虑 ,

她的双颊绯红，而彼得鲁斯脸色苍白，他打断她的话，气喘吁吁地焦急地问道：

" [weə(r)] [ɪz] ['pɒliˌkɑːrp] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ? "
" Where is Polykarp , and what has happened to him ? "
" 在哪里 是 聚卡普 , 和 什么 有 发生 到 他 ? "

"波利卡普在哪里？他发生了什么事？"

" [prɪ'peə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə] [hɪə(r)] [bæd] [njuːz] , " [sed] [sɪ'roʊnə] ,
" Prepare yourself to hear bad news , " said Sirona ,
" 准备 你自己 到 听到 坏的 消息 , " 说 西罗纳 ,

"做好听坏消息的准备吧，"西罗娜说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [peə(r)] [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kreɪv] [ðeə(r)] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
looking at the pair with mournful anxiety as if to crave their pardon for
寻找 在 这 一对 和 悲哀 焦虑 作为 如果 到 渴望 他们的 赦免 为了
[ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] .
the evil tidings she was obliged to bring .
这 邪恶的 消息 她 曾是 有义务 到 带来 .

她带着悲伤焦虑的神情看着这对夫妇，仿佛在恳求他们原谅她不得不带来的噩耗。

" ['pɒliˌkɑːrp] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [stəʊn] [ænd; ənd] [səʊ] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Polykarp had a fall on a sharp stone and so wounded his head .
" 聚卡普 有 一个 落下 在 一个 锋利的 石头 和 所以 受伤 他的 头 .

"波利卡普摔倒在一块尖锐的石头上，头部受伤了。"

['pɔːləs] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][set] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['blɛmiz] ,
Paulus brought him to me this morning before he set out against the Blemmyes ,
保卢斯 带来 他 到 我 这 早晨 前 他 放 出去 反对 这 布莱米斯 ,

今天早上保卢斯在出征对阵布莱米队之前把他带到了我这里。

[ðæt] [ai] [mait] [nɜːs] [hɪm] .
that I might nurse him .
那 我 可能 护士 他 .

那样我就可以照顾他了。

[ai][hæv; həv] [ɪn'ses(ə)ntli] [kuːld] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [mɪd] - [deɪ] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz]
I have incessantly cooled his wound , and towards mid - day he opened his
我 有 不已 冷却 他的 伤口 , 和 向 中 - 天 他 打开 他的
[aɪz] [ænd; ənd] [njuː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
eyes and knew me again ,
眼睛 和 知道 我 再次 ,

我不断地为他降温伤口，到了中午时分，他睁开了眼睛，又认出了我。

[ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm] .
and said you would be anxious about him .
和 说 你 会 是 焦虑的 关于 他 .

他说你会为他担心。

['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['həʊlli] [friː] [frɒm; frəm]['fiːvə(r)] ,
After sundown he went to sleep , but he is not wholly free from fever ,
后 日落 他 去 到 睡觉 , 但 他 是 不是 完全 自由的 从 发烧 ,

日落后他便睡下了，但他的烧还没有完全退去。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɔːləs] [keɪm] [ɪn][ai][set] [aʊt] [tuː; tə]['kwaɪət][jɔː(r); jə(r)][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]
and as soon as Paulus came in I set out to quiet your anxiety and
和 作为 很快 作为 保卢斯 来了 在 我 放 出去 到 安静的 你的 焦虑 和
[tuː; tə] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] ['pəʊʃ(ə)n] ,
to entreat you to give me a cooling potion ,
到 恳求 你 到 给 我 一个 冷却 药水 ,

保卢斯一进来，我就去安抚你的焦虑，并恳求你给我一些清凉药水。

[ðæt] [ai] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
that I may return to him with it at once .
那 我 可能 返回 到 他 和 它 在 一次 .

以便我能立刻带着它回去见他。

" [ðə; ði] [dipɪst] ['sɒrəʊ] ['saʊndɪd] [ɪn] - ['æksents; æk'sents][æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] ,
" The deepest sorrow sounded in Sirona's accents as she told her story ,
" 这 最深处 悲哀 听起来 在 - 口音 作为 她 讲述 她 故事 ,

“西罗娜讲述她的故事时，语气中充满了深深的悲伤。”

[ænd; ənd] [tɪəz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['peərənts]
and tears had started to her eyes as she related to the parents
和 眼泪 有 开始 到 她 眼睛 作为 她 有关的 到 这 父母
[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðeə(r)][sʌn] .
what had befallen their son .
什么 有 发生 他们的 儿子 .

当她向孩子的父母讲述他们儿子遭遇的不幸时，她的眼眶开始泛红。

['piːtrəs][ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiə] ['lɪsnd] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋə(r)] , [huː] , [drest] [ɪn'diːd] [ɪn][rəʊbz]
Petrus and Dorothea listened as to a singer , who , dressed indeed in robes
彼得鲁斯 和 多萝西娅 听着 作为 到 一个 歌手 , WHO , 穿着 的确 在 长袍
[ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
of mourning ,
的 丧 ,

彼得鲁斯和多萝西娅聆听着歌声，歌声宛如一位歌手，他身着丧服，

[ˌnevəðə'les] [sɪŋz] [ə; eɪ] [leɪ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɑːp] [riːð] [wɪð] ['flaʊəz]
nevertheless sings a lay of return and hope to a harp wreathed with flowers
尽管如此 唱歌 一个 躺 的 返回 和 希望 到 一个 竖琴 花环 和 花朵

然而，她却对着一架装饰着鲜花的竖琴，唱起了一首关于回归和希望的歌。

[kwɪk] , [kwɪk] , - , " [kraɪd] [ˌdɔːrə'θiə] ['iːgəli] [ænd; ənd] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [sɪ'roʊnə] [hæd; həd] [endid] .
Quick , quick , Marthana , " cried Dorothea eagerly and with sparkling eyes , before Sirona had ended .
快的 , 快的 , - , " 哭 多萝西娅 急切地 和 和 闪闪发光 眼睛 , 前 西罗纳 有 结束 .

“快点，快点，玛莎娜,”西罗娜还没说完，多萝西娅就急切地、眼睛闪闪发光地喊道。

" [kwɪk] , [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] .
" Quick , the basket with the bandages .
" 快的 , 这 篮子 和 这 绷带 .

“快，把装绷带的篮子拿来。”

[ai] [wɪl] [mɪks] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] - [drɑːft] [maɪ'self] .
I will mix the fever - draught myself .
我 将要 混合 这 发烧 - 草稿 我 .

我会亲自配制退烧药。

" ['piːtrəs] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɔːlɪʃ] ['wʊmən] .
" Petrus went up to the Gaulish woman .
" 彼得鲁斯 去 向上 到 这 高卢语 女士 .

“彼得走到高卢妇人跟前。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] ?
" It is really no worse than you represent ?
" 它 是 真的 不 更糟 比 你 代表 ?

“情况真的没有你描述的那么糟糕吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" he asked in a low voice .
" 他 问 在 一个 低的 嗓音 .

他低声问道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə'laɪv] ?
" He is alive ?
" 他 是 活 ?

他还活着?

[ænd; ənd] ['pɔːləs] — "
and Paulus — "
和 保卢斯 — "

保卢斯——”

" ['pɔːləs] [sez] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [sɪ'roʊnə] ,
" Paulus says , " interrupted Sirona ,
" 保卢斯 说道 , " 中断 西罗纳 ,

“保卢斯说,”西罗娜打断道。

" [ðæt] [wɪð] [gʊd] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] . "
" that with good nursing the sick man will be well in a few weeks . "
" 那 和 好的 护理 这 生病的 男人 将要 是 出色地 在 一个 很少 周 . "

“只要护理得当，病人几周后就会康复。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪm] ? "
" And you can lead me to him ? "
" 和 你 能 带领 我 到 他 ? "

“你能带我找到他吗？”

" [əʊ] , [əˈlæs] ! [əˈlæs] !
" Oh , alas ! alas !
" 哦 , 唉 ! 唉 !

“哦，唉！唉！

" [sɪˈroʊnə] [kraɪd] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
" Sirona cried , striking her hand against her forehead .
" 西罗纳 哭 , 引人注目 她 手 反对 她 前额 .

“西罗娜哭了起来，一手捶打着自己的额头。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪ] [wei] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [ˈnəʊtɪst] [nəʊ] [wei] - [mɑːrks] !
" I shall never succeed in finding my way back , for I noticed no way - marks !
" 我 将 绝不 成功 在 寻找 我的 方式 后退 , 为了 我 注意到 不 方式 - 标记 !

“我永远也找不到回去的路了，因为我没有看到任何路标！”

[bʌt; bət] [steɪ] — [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] [frɒm; frəm] [ˈmemfɪs] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ded] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] — "
But stay — Before us a penitent from Memphis , who has been dead a few weeks — "
但 停留 — 前 我们 一个 忏悔者 从 孟菲斯 , WHO 有 到过 死的 一个 很少 周 — "

但请留下——在我们面前的是一位来自孟菲斯的忏悔者，他已经去世几周了——”

" [əʊld][sɛˈreɪpiˌɒn] ? " [ɑːskt] [ˈpiːtrəs] .
" Old Serapion ? " asked Petrus .
" 老的 蛇蝎 ? " 问 彼得鲁斯 .

“老塞拉皮翁？”彼得鲁斯问道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [ɪkˈskleɪmd] [sɪˈroʊnə] .
" That was his name , " exclaimed Sirona .
" 那 曾是 他的 姓名 , " 惊呼 西罗纳 .

“原来他叫这个名字！”西罗娜惊呼道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [keɪv] ? "
" Do you know his cave ? "
" 做 你 知道 他的 洞穴 ? "

你知道他的洞穴吗？

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈpiːtrəs] .
" How should I ? " replied Petrus .
" 如何 应该 我 ? " 回复 彼得鲁斯 .

“我该怎么做？”彼得鲁斯回答道。

" [bʌt; bət] [pəˈhæps] - — "
" But perhaps Agapitus — "
" 但 也许 - — "

“但或许阿加皮图斯——”

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [weə(r)] [ai] [gɒt] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [tuː; tə] [kuːl] - [wuːnd] , [ˈpɔːləs] [kɔːlz] [ðə; ði] [ˈpɑːrtrɪdʒɪz] - [sprɪŋ] . "
" The spring where I got the water to cool Polykarp's wound , Paulus calls the partridge's - spring . "
" 这 春天 在哪里 我 得到 这 水 到 凉爽的 - 伤口 , 保卢斯 呼叫 这 鹧鸪的 - 春天 . "

“我取水给波利卡普降温伤口的那处泉眼，保卢斯称之为鹧鸪泉。”

" [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒɪz] - [sprɪŋ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['senətə(r)] , " [ai] [nəʊ] [ðæt] .
" The partridge's - spring , " repeated the senator , " I know that .
" 这 鹧鸪的 - 春天 , " 重复 这 参议员 , " 我 知道 那 .

"鹧鸪的春天,"参议员重复道,"我知道。"

" [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌdɔːrə'θiə] , " [duː; də][juː; jʊ] [prɪ'peə(r)][ðə; ði] [drɑːft] ,
" With a deep sigh he took his staff , and called to Dorothea , " Do you prepare the draught ,
" 和 一个 深的 叹 他 采取 他的 职员 , 和 称为 到 多萝西娅 , " 做 你 准备 这 草稿 ,

他深深叹了口气，拿起手杖，对多萝西娅喊道："你准备好药水吗？"

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] , ['tɔːrtʃɪz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['lɪtə(r)] , [waɪl] [ai] [nɒk] [æt; ət]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] - [dɔː(r)] ,
the bandages , torches , and your good litter , while I knock at our neighbor Magadon's door ,
这 绷带 , 火炬 , 和 你的 好的 垃圾 , 尽管 我 敲 在 我们的 邻居 - 门 ,

我拿着绷带、手电筒和你们的担架，去敲邻居马加顿的门。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][lend][ˌjuː 'es] [sleɪvz] . "
and ask him to lend us slaves . "
和 问 他 到 借 我们 奴隶 . "

并请求他借给我们奴隶。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] - .
" Let me go with you , " said Marthana .
" 让 我 去 和 你 , " 说 - .

"让我跟你一起去吧,"玛尔塔娜说。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] . "
" No , no ; you stay here with your mother . "
" 不 , 不 ; 你 停留 这里 和 你的 母亲 . "

"不，不，你留在这里陪你妈妈。"

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kæn; kən][weɪt] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ˌdɔːrə'θiə] .
" And do you think that I can wait here ? " asked Dorothea .
" 和 做 你 思考 那 我 能 等待 这里 ? " 问 多萝西娅 .

"你觉得我可以在这里等吗？"多萝西娅问道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" I am going with you . "
" 我 是 去 和 你 . "

"我和你一起去。"

" [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtrəs] [ɪ'veɪsɪvli] ,
" There is much here for you to do , " replied Petrus evasively ,
" 那里 是 很多 这里 为了 你 到 做 , " 回复 彼得鲁斯 闪烁其词 ,

"这里有很多事等着你去做,"彼得鲁斯含糊其辞地回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] ['kwɪkli] . "
" and we must climb the hill quickly . "
" 和 我们 必须 爬 这 爬坡道 迅速地 . "

"我们必须尽快爬上这座山。"

" [ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'leɪ] [juː; jʊ] , " [saɪd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , " [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [juː; jʊ] ;
" I should certainly delay you , " sighed the mother , " but take the girl with you ;
" 我 应该 当然 延迟 你 , " 叹了口气 这 母亲 , " 但 拿 这 女孩 和 你 ;

"我当然应该耽误你们的时间,"母亲叹了口气，"但请带上女儿一起走吧；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] ['lʌki] [hænd] . "
she has a light and lucky hand . "
她 有 一个 光 和 幸运的 手 . "

她有一双轻盈而幸运的手。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] , " [sed] [ðə; ði]['senətə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" If you think it best , " said the senator , and he left the room .
" 如果 你 思考 它 最好的 , " 说 这 参议员 , 和 他 左边 这 房间 .

"如果你认为这样做最好的话,"参议员说完便离开了房间。

[waɪl] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [prɪ'peəd] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
While the mother and daughter prepared everything for the night - expedition
尽管 这 母亲 和 女儿 准备 一切 为了 这 夜晚 - 远征
, [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
, and came and went ,
, 和 来了 和 去 ,

母女俩为夜间探险做好一切准备,来来往往。

[ðeɪ] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [seɪ] ['meni] [ə'fekʃənət] [wɜːdz] [tuː; tə]
they found time to put many questions and say many affectionate words to
他们 成立 时间 到 放 许多 问题 和 说 许多 亲热 字 到
[sɪ'roʊnə] .
Sirona .
西罗纳 .

他们抽出时间向西罗娜提出了许多问题,并说了许多充满爱意的话。

- , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
Marthana , even without interrupting her work ,
- , 甚至 没有 打断 她 工作 ,

玛尔塔娜甚至没有中断她的工作,

[set] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
set food and drink for the weary woman on the table by which she had
放 食物 和 喝 为了 这 厌倦 女士 在 这 桌子 经过 哪个 她 有
[sʌŋk] [ɒn][ə; eɪ] [siːt] ;
sunk on a seat ;
沉没 在 一个 座位 ;

在疲惫的妇人瘫坐在桌旁的椅子上,为她准备了食物和饮料;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['mɔɪsnd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
but she hardly moistened her lips .
但 她 几乎 湿润 她 嘴唇 .

但她几乎没有润湿嘴唇。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['bɑːskɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [wɪð]
When the young girl showed her the basket that she had filled with
什么时候 这 年轻的 女孩 显示 她 这 篮子 那 她 有 已填 和
['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] ['lɪnɪn] ['bændɪdʒ] ,
medicine and linen bandages ,
药品 和 亚麻布 绷带 ,

当小女孩向她展示装满药品和亚麻绷带的篮子时,

[wɪð] [waɪn] [ænd; ənd] [pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] , [sɪ'roʊnə] [sed] , " [naʊ] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
with wine and pure water , Sirona said , " Now lend me a pair of your
和 葡萄酒 和 纯的 水 , 西罗纳 说 , " 现在 借 我 一个 一对 的 你的
[strɒŋɪst] ['sænd(ə)lz] ,
strongest sandals ,
最强 凉鞋 ,

西罗娜拿着葡萄酒和纯净水说:"现在借我一双你最结实的凉鞋吧。"

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tɔːn] , [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [men] [wɪ'ðaʊt] ['ʃuːz] ,
for mine are all torn , and I cannot follow the men without shoes ,
为了 矿 是 全部 撕裂 ， 和 我 不能 跟随 这 男人 没有 鞋 ，

因为我的鞋子都破了，我不能光着脚跟着那些人走。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleʃ] .
for the stones are sharp , and cut into the flesh .
为了 这 石头 是 锋利的 ， 和 切 进入 这 肉 .

因为石头很锋利，会割伤肉。

" - [naʊ] [pə'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [blʌd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [fiːt] ,
" Marthana now perceived for the first time the blood on her friend's feet ,
" - 现在 感知 为了 这 第一的 时间 这 血 在 她 朋友们 脚 ，

玛尔塔娜这才注意到朋友脚上的血迹。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [tʊk] [ðə; ði] [læmp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
she quickly took the lamp from the table and placed it on the pavement ,
她 迅速地 采取 这 灯 从 这 桌子 和 放置 它 在 这 路面 ，
[ik'skleim] ,
exclaiming ,
惊呼 ，

她迅速从桌上拿起灯，放在人行道上，惊呼道：

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [sɪ'roʊnə] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] [waɪt] [fiːt] [ɪn]
as she knelt down in front of Sirona and took her slender white feet in
作为 她 跪下 向下 在 正面 的 西罗纳 和 采取 她 苗条 白色的 脚 在
[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒn] [ðə; ði] [səʊls] ,
her hand to look at the wounds on the soles ,
她 手 到 看 在 这 伤口 在 这 鞋底 ，

她跪在西罗娜面前，用手捧起她纤细白皙的双脚，查看脚底的伤口。

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [diːp] [kʌts] !
here are three deep cuts !
这里 是 三 深的 削减 !

以下是三首冷门歌曲！

" [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [æt; ət] [hænd] ,
" In a moment she had a basin at hand ,
" 在 一个 片刻 她 有 一个 盆地 在 手 ，

她立刻拿来一个脸盆，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [wuːndz] [ɪn] - [fiːt] ;
and was carefully bathing the wounds in Sirona's feet ;
和 曾是 小心 洗澡 这 伤口 在 - 脚 ;

他正小心翼翼地清洗西罗娜脚上的伤口；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [fʊt] [ɪn] [strɪps] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ˌdɔːrə'θiə] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]
while she was wrapping the injured foot in strips of linen Dorothea came up to
尽管 她 曾是 包装 这 受伤 脚 在 条状物 的 亚麻布 多萝西娅 来了 向上 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当她用亚麻布条包扎受伤的脚时，多萝西娅走了过来。

" [ai] [wʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] ['pɒliˌkɑːrp] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [hɪə(r)] [naʊ] ,
" I would , " she said , " that Polykarp were only here now ,
" 我 会 ， " 她 说 ， " 那 聚卡普 是 仅有的 这里 现在 ，

“我希望，”她说，“波利卡普现在才在这里。”

[ðɪs] [rəʊl] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [baɪnd] [juː; jʊ] [bəʊθ] .
this roll would suffice to bind you both .
这 卷 会 足够了 到 绑定 你 两个都 .

这一卷足以将你们两人捆绑在一起。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ˌəʊvə'spred] - [tʃiːks] , [bʌt; bət] [ˌdɔːrə'θiə] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kɒnʃəs]
" A faint flush overspread Sirona's cheeks , but Dorothea was suddenly conscious
" 一个 头晕的 冲洗 蔓延 - 脸颊 , 但 多萝西娅 曾是 突然 有意识的

[ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ,
of what she had said ,
的 什么 她 有 说 ,

西罗娜的双颊泛起淡淡的红晕，但多萝西娅突然意识到自己说了什么。

[ænd; ənd] - ['dʒentli] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [hænd] .
and Marthana gently pressed her friend's hand .
和 - 轻轻地 按下 她 朋友们 手 .

玛莎娜轻轻地握住了朋友的手。

[wen] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [fɪkst] , [sɪ'roʊnə] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]
When the bandage was securely fixed , Sirona attempted to walk , but she
什么时候 这 绷带 曾是 安全地 固定的 , 西罗纳 尝试过 到 走 , 但 她

[sək'siːdɪd] [səʊ] ['bædli] [ðæt] ['piːtrəs] ,
succeeded so badly that Petrus ,
成功了 所以 糟糕 那 彼得鲁斯 ,

绷带包扎好后，西罗娜试着走路，但她走得非常糟糕，以至于彼得鲁斯……

[huː] [naʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [sleɪvz]
who now came back with his friend Magadon and his sons , and several slaves
WHO 现在 来了 后退 和 他的 朋友 - 和 他的 儿子们 , 和 一些 奴隶

,
,
,

他现在带着他的朋友马加顿和他的儿子们，以及几个奴隶回来了。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['strɪktli] [fə'bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
found it necessary to strictly forbid her to accompany them .
成立 它 必要的 到 严格 禁止 她 到 陪伴 他们 .

认为有必要严禁她与他们同行。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
He felt sure of finding his son without her ,
他 毛毡 当然 的 寻找 他的 儿子 没有 她 ,

他确信即使没有她，也能找到儿子。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] - ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['kærid] [bred] [ænd; ənd] [ɔɪl] [tuː; tə] [əʊld]
for one of Magadon's people had often carried bread and oil to old
为了 一 的 - 人们 有 经常 携带 面包 和 油 到 老的

[sɛ'reɪpiˌɒn] [ænd; ənd] [njuː] [hɪz; ɪz] [keɪv] .
Serapion and knew his cave .
蛇蝎 和 知道 他的 洞穴 .

因为马加顿的一位族人经常带着面包和油去拜访老塞拉皮翁，并且知道他的洞穴。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['senətə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz]
Before the senator and his daughter left the room he whispered a few words
前 这 参议员 和 他的 女儿 左边 这 房间 他 低声说道 一个 很少 字

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
to his wife ,
到 他的 妻子 ,

参议员和女儿离开房间前，他低声对妻子说了几句话。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [sɪ'roʊnə] .
and together they went up to Sirona .
和 一起 他们 去 向上 到 西罗纳 .

于是他们一起去了锡罗纳。

" [duː; də] [juː; jʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? "
" Do you know , " he asked , " what has happened to your husband ? "
" 做 你 知道 , " 他 问 , " 什么 有 发生 到 你的 丈夫 ? "

他问："你知道你丈夫发生了什么事吗？"

" [sɪ'roʊnə] [n'ɒdɪd] .
" Sirona nodded .
" 西罗纳 点头 .

西罗娜点了点头。

" [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['pɔːləs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I heard it from Paulus , " she answered .
" 我 听到 它 从 保卢斯 , " 她 回答 .

"我是从保卢斯那里听说的，"她回答说。

" [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . "
" Now I am quite alone in the world . "
" 现在 我 是 相当 独自的 在 这 世界 . "

"现在我孤身一人了。"

" [nɒt] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtrəs] .
" Not so , " replied Petrus .
" 不是 所以 , " 回复 彼得鲁斯 .

"并非如此，"彼得鲁斯回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [ruːf] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ,
" You will find shelter and love under our roof as if it were your father's ,
" 你 将要 寻找 庇护所 和 爱 在下面 我们的 屋顶 作为 如果 它 是 你的 父亲的 ,

"你会在我们家找到庇护和爱，就像在你父亲家一样。"

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
so long as it suits you to stay with us .
所以 长的 作为 它 西装 你 到 停留 和 我们 .

只要你愿意，我们一直都欢迎你。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [θæŋk] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [det] .
You need not thank us — we are deeply in your debt .
你 需要 不是 感谢 我们 — 我们 是 深 在 你的 债务 .

您不必谢我们——我们感激不尽。

[ˌfeə'wel] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [waɪf] .
Farewell till we meet again wife .
告别 直到 我们 见面 再次 妻子 .

再见了，妻子，期待我们再次相见。

[ai] [wʊd] ['pɒliˌkɑːrp] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .
I would Polykarp were safe here , and that you had seen his wound .
我 会 聚卡普 是 安全的 这里 , 和 那 你 有 已见 他的 伤口 .

我希望波利卡普在这里是安全的，也希望你看到了他的伤口。

[kʌm] , - , [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['preʃəs] .
Come , Marthana , the minutes are precious .
来 , - , 这 分钟 是 宝贵的 .

玛尔塔娜，快点，时间很宝贵。

" [wen] [ˌdɔːrə'θiə] [ænd; ənd][sɪ'roʊnə][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] [sed] ,
" When Dorothea and Sirona were alone , the deaconess said ,
" 什么时候 多萝西娅 和 西罗纳 是 独自的 , 这 女执事 说 ,

"当多萝西娅和西罗娜单独相处时，女执事说："

" [naʊ] [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
" Now I will go and make up a bed for you , for you must be
" 现在 我 将要 去 和 制作 向上 一个 床 为了 你 , 为了 你 必须 是
['veri] ['taɪəd] . "
very tired . "
非常 疲劳的 . "

"我现在去给你铺床，你一定很累了。"

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [begd] [sɪ'roʊnə] .
" No , no ! " begged Sirona .
" 不 , 不 ! " 乞求 西罗纳 .

"不，不！"西罗娜哀求道。

" [ai] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" I will wait and watch with you ,
" 我 将要 等待 和 手表 和 你 ,

我会和你一起等待和观察。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [tɪl] [ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [hɪm] .
for I certainly could not sleep till I know how it is with him .
为了 我 当然 可以 不是 睡觉 直到 我 知道 如何 它 是 和 他 .

因为我一定要弄清楚他的情况才肯入睡。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ] ['wɔːmli] [ænd; ənd] ['iːgəli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] ['greɪtfəli] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)]
" She spoke so warmly and eagerly that the deaconess gratefully offered her
" 她 辐 所以 热情地 和 急切地 那 这 女执事 感激不尽 提供 她
[hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frend] .
hand to her young friend .
手 到 她 年轻的 朋友 .

"她说话热情洋溢，以至于女执事感激地向这位年轻的朋友伸出了手。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
Then she said , " I will leave you alone for a few minutes ,
然后 她 说 , " 我 将要 离开 你 独自的 为了 一个 很少 分钟 ,

然后她说："我先离开你一会儿。"

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ][ænd; ənd] [preɪ]
for my heart is so full of anxiety that I must needs go and pray
为了 我的 心 是 所以 满的 的 焦虑 那 我 必须 需求 去 和 祈祷
[fɔː(r); fə(r)][help][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for help for him ,
为了 帮助 为了 他 ,

因为我心中充满了焦虑，我必须去为他祈祷，求神帮助他。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . "
and for courage and strength for myself . "
和 为了 勇气 和 力量 为了 我 . "

也为了我自己，祈求勇气和力量。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [in'triːt] [sɪ'roʊnə][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" Take me with you , " entreated Sirona in a low tone .
" 拿 我 和 你 , " 恳求 西罗纳 在 一个 低的 语气 .

"带我一起走吧，"西罗娜低声恳求道。

" [ɪn][maɪ] [niːd] [ai] ['əʊpənd][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [gɒd] ,
" In my need I opened my heart to your good and loving God ,
" 在 我的 需要 我 打开 我的 心 到 你的 好的 和 爱 上帝 ,

"在我最需要帮助的时候，我向您仁慈的上帝敞开了心扉，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)][mɔː(r)] [preɪ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] .
and I will never more pray to any other .
和 我 将要 绝不 更多的 祈祷 到 任何 其他 .

我以后再也不会向其他任何人祈祷了。

[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf]
The mere thought of Him strengthened and comforted me , and now , if
这 仅仅 想法 的 他 加强 和 安慰 我 , 和 现在 , 如果
['evə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

仅仅是想到他，就让我感到力量和安慰；而现在，如果说曾经有过这样的时刻，

[ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ai] [niːd] [hɪz; ɪz]['mɜːsɪf(ə)l] [sə'pɔːt] . "
in this hour I need His merciful support . "
在 这 小时 我 需要 他的 仁慈 支持 . "

此刻，我需要祂慈悲的扶持。

" [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] , ['diːpli] [muːvd] ; [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)]
" My child , my daughter ! " cried the deaconess , deeply moved ; she bent over
" 我的 孩子 , 我的 女儿 ! " 哭 这 女执事 , 深 已搬 ; 她 弯曲 超过
[sɪ'roʊnə] ,
Sirona ,
西罗纳 ,

"我的孩子，我的女儿！"女执事激动地喊道；她俯身靠近西罗娜，

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd]
kissed her forehead and her lips , and led her by the hand
亲吻 她 前额 和 她 嘴唇 , 和 引领 她 经过 这 手
['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] .
into her quiet sleeping - room .
进入 她 安静的 睡眠 - 房间 .

他吻了吻她的额头和嘴唇，然后牵着她的手走进了安静的卧室。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][məʊst] [lʌv] [tuː; tə] [preɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" This is the place where I most love to pray , " she said ,
" 这 是 这 地方 在哪里 我 最多 爱 到 祈祷 , " 她 说 ,

"这是我最喜欢祈祷的地方，"她说。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][hɪə(r)][nəʊ] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][nəʊ]['ɔːltə(r)] .
" although there is here no image and no altar .
" 虽然 那里 是 这里 不 图像 和 不 坛 .

"虽然这里没有画像，也没有祭坛。"

[maɪ][gɒd][ɪz] ['evriweə(r)] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pleɪs] [ai][kæn; kən][faɪnd][hɪm] .
My God is everywhere present and in every place I can find Him .
我的 上帝 是 到处 展示 和 在 每一个 地方 我 能 寻找 他 .

我的上帝无处不在，无论我身在何处都能找到他。

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [nelt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
" The two women knelt down side by side ,
" 这 二 女性 跪下 向下 边 经过 边 ,

两名女子并排跪了下来，

[ænd; ənd][bəʊθ] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːsi] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)]
and both besought the same God for the same mercies — not for
和 两个都 恳求 这 相同的 上帝 为了 这 相同的 怜悯 — 不是 为了
[ðəm'selvz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ;
themselves , but for another ;
他们自己 , 但 为了 其他 ;

他们向同一位神祈求同样的怜悯——不是为了他们自己，而是为了他人；

[ænd; ənd][bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [θæŋks] — [sɪ'roʊnə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ˌdɔːrə'θiə] [ʃiː; ʃi]
and both in their sorrow could give thanks — Sirona , because in Dorothea she
和 两个都 在 他们的 悲哀 可以 给 谢谢 — 西罗纳 ， 因为 在 多萝西娅 她
[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,
had found a mother ,
有 成立 一个 母亲 ，

她们两人在悲伤中都能表达感激之情——西罗娜，因为她在多萝西娅身上找到了母亲的影子；

[ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][sɪ'roʊnə][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]
and Dorothea , because in Sirona she had found a dear and loving
和 多萝西娅 ， 因为 在 西罗纳 她 有 成立 一个 亲爱的 和 爱
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

还有多萝西娅，因为她在西罗娜身上找到了一个亲爱的女儿。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['pɔːləs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltəd] ['pɒliˌkɑːrp][ænd; ənd]
Paulus was sitting in front of the cave that had sheltered Polykarp and
保卢斯 曾是 坐着 在 正面 的 这 洞穴 那 有 避难所 聚卡普 和
[sɪ'roʊnə] ,
Sirona ,
西罗纳 ，

保卢斯坐在曾经庇护过波利卡普和西罗娜的洞穴前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [huːz] [lait] ['les(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] ['beərəz] [went] ['fɑːðə(r)]
and he watched the torches whose light lessened as the bearers went farther
和 他 观看 这 火炬 谁 光 减少 作为 这 持有者 去 更远
[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['væli] .
and farther towards the valley .
和 更远 向 这 谷 .

他看着火把，随着抬火把的人越来越往山谷方向走，火光也越来越暗。

[ðeɪ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['skʌlptə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːn] [həʊm]
They lighted the way for the wounded sculptor , who was being borne home
他们 照明 这 方式 为了 这 受伤 雕塑家 ， WHO 曾是 存在 出生 家
[tuː; tə][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] ,
to the oasis ,
到 这 绿洲 ，

他们为受伤的雕塑家照亮了道路，他正被抬回绿洲的家。

['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['iːzi] ['lɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
lying in his mother's easy litter , and accompanied by his father and his
说谎 在 他的 母亲的 简单的 垃圾 ， 和 伴随 经过 他的 父亲 和 他的
['sɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

他躺在母亲的简易床上，父亲和妹妹陪伴在他身边。

" [jet] [æn; ən]['aʊə(r)] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [wɪl] [hæv; həv]
" Yet an hour , " thought the anchorite , " and the mother will have
" 然而 一个 小时 ， " 想法 这 隐士 ， " 和 这 母亲 将要 有
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ə'gen] ,
her son again ,
她 儿子 再次 ，

“再过一个小时，”隐士心想，“母亲就能再次见到她的儿子了。”

[jet] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]['pɒliˌkɑːrp] [wɪl] [raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
yet a week and Polykarp will rise from his bed ,
然而 一个 星期 和 聚卡普 将要 上升 从 他的 床 ,

再过一周，波利卡普就会起床了。

[jet] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ][skɑː(r)] —
yet a year and he will remember nothing of yesterday but a scar —
然而 一个 年 和 他 将要 记住 没有什么 的 昨天 但 一个 瘢痕 —
[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] [hiː; hi] [prest] [ɒn][ðə; ði] ['gɔːlɪʃ] ['wʊmənz] ['rəʊzi][lɪps] .
and perhaps a kiss that he pressed on the Gaulish woman's rosy lips .
和 也许 一个 吻 那 他 按下 在 这 高卢语 女性的 红润 嘴唇 .

然而一年之后，他将对昨天的一切都毫无记忆，只记得一道疤痕——或许还会记得他吻过高卢女人的红润嘴唇。

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [fə'get] .
I shall find it harder to forget .
我 将 寻找 它 更难 到 忘记 .

我将很难忘记。

[ðə; ði]['lædə(r)] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ai][hæd; həd] ['leɪbəd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] ,
The ladder which for so many years I had labored to construct ,
这 梯子 哪个 为了 所以 许多 年 我 有 辛勤劳作 到 构造 ,

我耗费多年心血建造的那架梯子，

[ɒn] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [tuː; tə] [skeɪl] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] ['lɒfti]
on which I thought to scale heaven , and which looked to me so lofty
在 哪个 我 想法 到 规模 天堂 , 和 哪个 看起来 到 我 所以 高远
[ænd; ənd][səʊ] [seɪf] ,
and so safe ,
和 所以 安全的 ,

我曾以为可以攀登天堂，在我看来，它既高耸又安全。

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪz]['brəʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɒz; wəz]
there it lies broken to pieces , and the hand that struck it down was
那里 它 谎言 破碎的 到 件 , 和 这 手 那 击 它 向下 曾是
[maɪ] [əʊn] ['wiːknəs] .
my own weakness .
我的 自己的 弱点 .

它破碎地躺在那里，而击倒它的正是我自己的软弱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [maɪn] [hæd; həd][mɔː(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən]
It would almost seem as if this weakness of mine had more power than
它 会 几乎 似乎 作为 如果 这 弱点 的 矿 有 更多的 力量 比
[wɒt] [wiː; wi][kɔːl]['mɒrəl] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][wʌn] [j'iəz] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp]
what we call moral strength for that which it took the one years to build up
什么 我们 称呼 道德 力量 为了 那 哪个 它 采取 这 一 年 到 建造 向上
,
,
,

似乎我的这种弱点比我花了多年时间才建立起来的所谓道德力量更有力量。

[wɒz; wəz] [rekt] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] - ['məʊmənt] .
was wrecked by the other in a ' moment .
曾是 损毁 经过 这 其他 在 一个 - 片刻 .

瞬间就被对方击败了。

[ɪn] ['wiːknəs] ['əʊnli][ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
In weakness only am I a giant .
在 弱点 仅有的 是 我 一个 巨大的 .

唯有在软弱的时候，我才是巨人。

" ['pɔːləs] ['ʃivə] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld] .
" Paulus shivered at these words , for he was cold .
" 保卢斯 瑟瑟发抖 在 这些 字 , 为了 他 曾是 寒冷的 .

保卢斯听到这些话不禁打了个寒颤，因为他很冷。

['ɜːli] [ɪn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɒn][hɪm'self]['hɜːrməs] - [gɪlt] [hiː; hi][hæd; həd]
Early in that morning when he had taken upon himself Hermas ' guilt he had
早期的 在 那 早晨 什么时候 他 有 已采取 之上 他自己 赫尔马斯 - 有罪 他 有
[əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] ;
abjured wearing his sheepskin ;
放弃 穿着 他的 羊皮 ;

那天清晨，当他承担了赫尔马斯的罪责之后，便不再穿羊皮袍了；

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] [ræp] , ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] ,
now his body , accustomed to the warm wrap , suffered severely ,
现在 他的 身体 , 习惯 到 这 温暖的 裹 , 遭受 严重 ,

现在，他那习惯了温暖包裹的身体遭受了严重的痛苦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [kɔːst] [wɪð] ['fiːvəd] [heɪst] [θruː] [hɪz; ɪz][veɪns] [sɪns] [ðə; ði] ['efəts] ,
and his blood coursed with fevered haste through his veins since the efforts ,
和 他的 血 课程 和 发烧 匆忙 通过 他的 静脉 自从 这 努力 ,

自从那次努力之后，他的血液便如沸水般在他血管中奔涌。

[naɪt] - ['wɒtʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] .
night - watches , and excitement of the last few days .
夜晚 - 手表 , 和 激动 的 这 最后的 很少 天 .

夜间巡逻，以及最后几天的激动人心。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəʊt] [kləʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] ['mʌtə] ,
He drew his little coat close around him with a shiver and muttered ,
他 画 他的 小的 外套 关闭 大约 他 和 一个 颤抖 和 低声说道 ,

他打了个寒颤，把小外套裹得更紧了些，喃喃自语道：

" [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ʃɔːn] [ɪn][ˌmɪd'wɪntə(r)] ,
" I feel like a sheep that has been shorn in midwinter ,
" 我 感觉 喜欢 一个 羊 那 有 到过 剪 在 隆冬 ,

我感觉自己像一只在寒冬腊月被剪毛的绵羊，

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [bɜːnz] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪkə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː]
and my head burns as if I were a baker and had to draw
和 我的 头 烧伤 作为 如果 我 是 一个 面包师 和 有 到 画
[ðə; ði] [bred] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ;
the bread out of the oven ;
这 面包 出去 的 这 烤箱 ;

我的头像火烧一样，感觉就像面包师要把面包从烤箱里拿出来一样；

[ə; eɪ][tʃaɪld] [mait] [nɒk] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] .
a child might knock me down , and my eyes are heavy .
一个 孩子 可能 敲 我 向下 , 和 我的 眼睛 是 重的 .

一个孩子可能会把我撞倒，而且我的眼睛很沉重。

[ai][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['enədʒi] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [preə(r)] ,
I have not even the energy to collect my thoughts for a prayer ,
我 有 不是 甚至 这 活力 到 收集 我的 想法 为了 一个 祷告 ,

我甚至连整理思绪祷告的力气都没有了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [sɔː(r)] [niːd] .
of which I am in such sore need .
的 哪个 我 是 在 这样的 疮 需要 .

而我正迫切需要它。

[maɪ] [gəʊl] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [bʌt; bət] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ai] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [n'iəɹɪŋ]
My goal is undoubtedly the right one , but so soon as I seem to be nearing
我的 目标 是 无疑 这 正确的 一 , 但 所以 很快 作为 我 似乎 到 是 临近
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我的目标无疑是正确的，但每当我似乎即将实现它时，

[maɪ] ['wiːknəs] ['snætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [swept] [bæk] [ðə; ði] [fruːt] - ['leɪdn]
my weakness snatches it from me , as the wind swept back the fruit - laden
我的 弱点 抢夺 它 从 我 , 作为 这 风 扫荡 后退 这 水果 - 满载
[bau] [wɪtʃ] ['tæntələs] ,
boughs which Tantalus ,
树枝 哪个 坦塔罗斯 ,

我的软弱夺走了它，就像风吹倒了坦塔罗斯挂满果实的树枝一样。

[pɑːtʃt] [wɪð] [θɜːst] , [traɪd] [tuː; tə] [grɑːsp] .
parched with thirst , tried to grasp .
干渴 和 口渴 , 尝试 到 抓牢 .

渴得要命，拼命想抓住什么。

[ai] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ðɪs] ['maʊntən] ,
I fled from the world to this mountain ,
我 逃亡 从 这 世界 到 这 山 ,

我逃离尘世，来到这座山上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [pə'sjuːd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hæz; həz] [flʌŋ] [ɪts] [snɛə] [raʊnd] [maɪ] [fiːt] .
and the world has pursued me and has flung its snares round my feet .
和 这 世界 有 追击 我 和 有 扔 它是 陷阱 圆形的 我的 脚 .

世界追赶我，在我脚下布下陷阱。

[ai] [mʌst; məst] [siːk] [ə; eɪ] [l'əʊnliə] [weɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'ləʊn] — [kwaɪt] [ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ]
I must seek a lonelier waste in which I may be alone — quite alone with my
我 必须 寻找 一个 更孤独 浪费 在 哪个 我 可能 是 独自的 — 相当 独自的 和 我的
[gɒd] [ænd; ənd] [maɪ'self] .
God and myself .
上帝 和 我 .

我必须寻找一处更加荒凉的旷野，在那里我可以独自一人——完全与我的上帝和我自己独处。

[ðeə(r)] , [pə'hæps] [ai] [meɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] [ai] [siːk] ,
There , perhaps I may find the way I seek ,
那里 , 也许 我 可能 寻找 这 方式 我 寻找 ,

在那里，或许我能找到我一直在寻找的路。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ai] [kɔːl] " [ai] ,
if indeed the fact that the creature that I call " I ,
如果 的确 这 事实 那 这 生物 那 我 称呼 " 我 ,

如果这确实是我称之为“我”的生物，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˌædʒi'teiʃən] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [faindz] [ruːm] — [ænd; ənd] [wɪtʃ]
" in which the whole world with all its agitations in little finds room — and which
" 在 哪个 这 所有的 世界 和 全部 它是 骚动 在 小的 发现 房间 — 和 哪个
[wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] — [dʌz] [nɒt] [wʌns] [ə'gen] [frʌ'streɪt] [ɔːl] [maɪ] ['leɪbə(r)] .
will accompany me even there — does not once again frustrate all my labor .
将要 陪伴 我 甚至 那里 — 做 不是 一次 再次 阻挠 全部 我的 劳动 .

“在那里，整个世界及其所有的喧嚣都很难找到容身之处——即使在那里，它也将陪伴着我——不会再次使我的所有努力付诸东流。

[hiː; hi] [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz] [self] [wɪð] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezət] , [ɪz] [nɒt] [ə'ləʊn] .
He who takes his Self with him into the desert , is not alone .
他 WHO 需要 他的 自己 和 他 进入 这 沙漠 , 是 不是 独自的 .

带着自我进入沙漠的人，并不孤单。

" ['pɔːləs] [saɪd] ['diːpli] [ænd; ənd] [ðen] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] :
" Paulus sighed deeply and then pursued his reflections :
" 保卢斯 叹了口气 深 和 然后 追击 他的 反思 :

保卢斯深深地叹了口气，然后继续沉思：

" [haʊ] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [praɪd] [ai][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd]['teɪstɪd][ðə; ði] - [rɒdz][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]['hɜːrməs] ,
" How puffed up with pride I was after I had tasted the Gaul's rods in place of Hermas ,
" 如何 膨胀的 向上 和 自豪 我 曾是 后 我 有 尝过 这 - 杆 在 地方 的 赫尔马斯 ,

“我尝过高卢人的鞭子，代替赫尔马斯的鞭子之后，是多么骄傲自满啊！”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [huː] [fɔːls] [daʊn] [steəz] [step] [baɪ] [step] .
and then I was like a drunken man who falls down stairs step by step .
和 然后 我 曾是 喜欢 一个 醉 男人 WHO 瀑布 向下 楼梯 步 经过 步 .

然后我就如同醉汉一般，一步一步地从楼梯上摔下来。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['stɛfənəs] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði][gəʊl] !
And poor Stephanus too had a fall when he was so near the goal !
和 贫穷的 斯蒂芬努斯 也 有 一个 落下 什么时候 他 曾是 所以 靠近 这 目标 !

可怜的斯蒂芬努斯在离球门那么近的时候也摔倒了！

[hiː; hi] [feɪld] [ɪn] [streŋθ] [tuː; tə] [fə'gɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['senətə(r)] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [left] [ˌem 'iː] ,
He failed in strength to forgive , and the senator who has just now left me ,
他 失败的 在 力量 到 原谅 , 和 这 参议员 WHO 有 只是 现在 左边 我 ,

他无力原谅，还有那位刚刚离开我的参议员，

[ænd; ənd] [huːz] ['ɪnəs(ə)nt] [sʌn] [ai][hæd; həd][səʊ]['bædli] [hɜːt] , [wen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [fə'giviːŋli] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hænd] .
and whose innocent son I had so badly hurt , when we parted forgivingly gave me his hand .
和 谁 清白的 儿子 我 有 所以 糟糕 伤害 , 什么时候 我们 分手了 宽容地 给予 我 他的 手 .

而我曾深深伤害的那个无辜的儿子，在我们分别时宽容地伸出了手。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
I could see that he did forgive me with all his heart ,
我 可以 看 那 他 做过 原谅 我 和 全部 他的 心 ,

我能看出他是真心实意地原谅我的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['piːtrəs] [stændz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][laɪf] ,
and this Petrus stands in the midst of life ,
和 这 彼得鲁斯 站立 在 这 中间 的 生活 ,

而这位彼得就站在人生的中心，

[ænd; ənd][ɪz] ['bɪzi] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] [wɪð] [mɪə(r)] ['wɜːldli] [ə'feəz] .
and is busy early and late with mere worldly affairs .
和 是 忙碌的 早期的 和 晚的 和 仅仅 世俗 事务 .

他早出晚归都忙于处理世俗事务。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][went] [ɒn][ɪn]
" For a time he looked thoughtfully before him , and then he went on in
" 为了 一个 时间 他 看起来 深思熟虑 前 他 , 和 然后 他 去 在 在
[hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwi] ,
his soliloquy ,
他的 独白 ,

"他沉思了一会儿，然后继续他的独白，

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [əʊld][sɛ'reɪpiˌɒn] [juːst] [tuː; tə] [tel] ?
" What was the story that old Serapion used to tell ?
" 什么 曾是 这 故事 那 老的 蛇蝎 用过的 到 告诉 ?

"老塞拉皮翁过去常讲的故事是什么来着？"

[ɪn][ðə; ði] ['θiːˌbeɪd] [ðeə(r)] [dwelt] [ə; eɪ] ['penɪtənt] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][led][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['seɪntli] [laɪf]
In the Thebaid there dwelt a penitent who thought he led a perfectly saintly life
在 这 底比斯 那里 居住 一个 忏悔者 WHO 想法 他 引领 一个 完美 圣洁的 生活
[ænd; ənd][fɑː(r)][træn'send, trɑːn-][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [stɜːn] ['vɜːtʃuː] .
and far transcended all his companions in stern virtue .
和 远的 超越 全部 他的 同伴 在 船尾 美德 .

在底比斯城里住着一位忏悔者，他认为自己过着完美的圣洁生活，在严苛的德行方面远远超越了他所有的同伴。

[wʌns] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə][ə; eɪ][mæn]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən]
Once he dreamed that there was in Alexandria a man even more perfect than
一次 他 梦见 那 那里 曾是 在 亚历山大 一个 男人 甚至 更多的 完美的 比
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

他曾梦见在亚历山大城里有一个比他更完美的人；

- [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,
Phabis was his name , and he was a shoemaker ,
- 曾是 他的 姓名 , 和 他 曾是 一个 鞋匠 ,

他名叫法比斯，是一名鞋匠。

['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] - .
dwelling in the White road near the harbor of Kibotos .
住宅 在 这 白色的 路 靠近 这 港口 的 - .

住在基博托斯港附近的白路上。

[ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [æt; ət][wʌns] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,
The anchorite at once went to the capital and found the shoemaker ,
这 隐士 在 一次 去 到 这 首都 和 成立 这 鞋匠 ,
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] ,
and when he asked him ,
和 什么时候 他 问 他 ,

隐士立刻前往首都，找到了鞋匠，并向他询问：

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] ?
' How do you serve the Lord ?
- 如何 做 你 服务 这 主 ?

你如何侍奉主？

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kən'dʌkt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ? -
How do you conduct your life ? '
如何 做 你 执行 你的 生活 ? -

你如何度过你的人生？

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Phabis looked at him in astonishment .
- 看起来 在 他 在 惊讶 .

法比斯惊讶地看着他。

- [ai] ?
' I ?
- 我 ?

'我?

[wel] , [maɪ]['seɪvjə(r)] !
well , my Saviour !
出色地 , 我的 救主 !

我的救星!

[ai] [wɜːk] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] , [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fæməli] ,
I work early and late , and provide for my family ,
我 工作 早期的 和 晚的 , 和 提供 为了 我的 家庭 ,

我早出晚归，努力工作养家糊口。

[ænd; ənd] [preɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] . -
and pray morning and evening in few words for the whole city . '
和 祈祷 早晨 和 晚上 在 很少 字 为了 这 所有的 城市 . -

早晚用简短的祷词为全城祈祷。

['piːtrəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] - ; [bʌt; bət] ['meni] [rəʊdz] [liːd] [tuː; tə] [gɒd] ,
Petrus , it seems to me , is such an one as Phabis ; but many roads lead to God ,
彼得鲁斯 , 它 似乎 到 我 , 是 这样的 一个 一 作为 - ; 但 许多 道路 带领 到 上帝 ,

在我看来，彼得就像法比斯一样；但是条条大路通罗马。

[ænd; ənd] [wiː; wi] — [ænd; ənd] [ai] —
and we — and I —
和 我们 — 和 我 —

我们——还有我——

" [ə'gen] [ə; eɪ] [kəʊld] ['ʃɪvə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" Again a cold shiver interrupted his meditation ,
" 再次 一个 寒冷的 颤抖 中断 他的 冥想 ,

一阵寒意再次打断了他的冥想，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kəʊld] [wɒz; wəz] [səʊ] [kiːn] [ðæt] [hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .
and as morning approached the cold was so keen that he endeavored to light a fire .
和 作为 早晨 接近 这 寒冷的 曾是 所以 敏锐的 那 他 努力 到 光 一个 火 .

随着清晨的临近，天气异常寒冷，他便尝试生火。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] ['hɜːrməs] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
While he was painfully blowing the charcoal Hermas came up to him .
尽管 他 曾是 痛苦地 吹 这 木炭 赫尔马斯 来了 向上 到 他 .

当他痛苦地吹着木炭时，赫尔马斯走到了他身边。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] - ['eskɔːt] [weə(r)] ['pɔːləs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,
He had learned from Polykarp's escort where Paulus was to be found ,
他 有 学习 从 - 护送 在哪里 保卢斯 曾是 到 是 成立 ,

他从波利卡普的护卫那里得知了保卢斯的下落。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [frend] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and as he stood opposite his friend he grasped his hand ,
和 作为 他 站立 对面的 他的 朋友 他 抓住 他的 手 ,

他站在朋友对面，握住了他的手。

[strəʊkt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [heə(r)][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [diːp] [ænd; ənd]['tendə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n]
stroked his rough hair and thanked him with deep and tender emotion
抚摸 他的 粗糙的 头发 和 谢谢 他 和 深的 和 投标 情感
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]
for the great sacrifice he had made for him when he had taken
为了 这 伟大的 牺牲 他 有 制成 为了 他 什么时候 他 有 已采取
[ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] [dis'ɔnə] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
upon himself the dishonoring punishment of his fault .
之上 他自己 这 不光彩 惩罚 的 他的 过错 .

他抚摸着自己粗糙的头发，带着深深的、温柔的感情感谢他为自己做出的巨大牺牲，因为他承担了自己过错所带来的耻辱惩罚。

['pɔːləs] [dɪ'klaɪnd] [ɔːl] ['pɪti] [ɔː(r)] [θæŋks] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə]['hɜːrməs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
Paulus declined all pity or thanks , and spoke to Hermas of his father
保卢斯 拒绝 全部 遗憾 或者 谢谢 , 和 辐 到 赫尔马斯 的 他的 父亲
[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ,
and of his future ,
和 的 他的 未来 ,

保卢斯拒绝了所有的怜悯和感谢，并向赫尔马斯讲述了他的父亲和他的未来。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lait] ,
until it was light ,
直到 它 曾是 光 ,

直到天亮为止，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][lɑːst]
and the young man prepared to go down to the oasis to pay the last
和 这 年轻的 男人 准备 到 去 向下 到 这 绿洲 到 支付 这 最后的
['ɑːnərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
honors to the dead .
荣誉 到 这 死的 .

于是，这位年轻人准备前往绿洲，向逝者致以最后的敬意。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'triːti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm] , ['pɔːləs] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] :
To his entreaty that he would accompany him , Paulus only answered :
到 他的 恳求 那 他 会 陪伴 他 , 保卢斯 仅有的 回答 :

面对他恳求保罗陪同他同行，保罗只是回答说：

" [nəʊ] — [nəʊ] ; [nɒt] [naʊ] , [nɒt] [naʊ] ;
" No — no ; not now , not now ;
" 不 — 不 ; 不是 现在 , 不是 现在 ;

“不——不；现在不行，现在不行；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][mɪks] [wɪð] [men] [naʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][flai][ə'sʌndə(r)][laɪk] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n]
for if I were to mix with men now I should fly asunder like a rotten
为了 如果 我 是 到 混合 和 男人 现在 我 应该 飞 分离 喜欢 一个 烂
['waɪnˌskɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [fə'mentɪŋ] [waɪn] ;
wineskin full of fermenting wine ;
酒囊 满的 的 发酵 葡萄酒 ;

因为如果我现在与男人混在一起，我就会像装满发酵葡萄酒的腐烂皮囊一样散架；

[ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] [ɪz] ['bʌzɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][æn; ən][ænt] - [hɪl] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][maɪ]
a swarm of bees is buzzing in my head , and an ant - hill is growing in my
一个 蜂群 的 蜜蜂 是 嗡嗡声 在 我的 头 , 和 一个 蚂蚁 - 爬坡道 是 生长 在 我的
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

我脑子里嗡嗡作响的像是一群蜜蜂，胸口长出了一座蚁丘。

[gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .
Go now and leave me alone .
去 现在 和 离开 我 独自的 .

走吧，别再烦我了。

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['serəməni] ['hɜːrməs] [tʊk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [liːv] [ɒv; əv] - ,
" After the funeral ceremony Hermas took an affectionate leave of Agapitus ,
" 后 这 葬礼 仪式 赫尔马斯 采取 一个 亲热 离开 的 - ,
['piːtrəs] , [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiə] ,
Petrus , and Dorothea ,
彼得鲁斯 , 和 多萝西娅 ,

葬礼仪式结束后，赫尔马斯依依不舍地向阿加皮图斯、彼得鲁斯和多萝西娅告别。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] ,
and then returned to the Alexandrian ,
和 然后 返回 到 这 亚历山大 ,

然后返回亚历山大港。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
with whom he went to the cave where he had so long lived with his
和 谁 他 去 到 这 洞穴 在哪里 他 有 所以 长的 居住地 和 他的
[ded] ['fɑːðə(r)] .
dead father .
死的 父亲 .

他和他一起去了他与已故父亲长期居住的山洞。

[ðeə(r)] ['pɔːləs] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
There Paulus delivered to him his father's letter to his uncle ,
那里 保卢斯 发表 到 他 他的 父亲的 信 到 他的 叔叔 ,

保卢斯在那里把父亲写给叔叔的信交给了他。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [mɔː(r)] ['lʌvɪŋli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
and spoke to him more lovingly than he had ever done before .
和 辐 到 他 更多的 深情地 比 他 有 曾经 完毕 前 .

他用比以往任何时候都更加温柔的语气与他交谈。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [bəʊθ] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] [bedz] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [faʊnd] [rest] [ɔː(r)]
At night they both lay down on their beds , but neither of them found rest or
在 夜晚 他们 两个都 躺 向下 在 他们的 床 , 但 两者都不 的 他们 成立 休息 或者
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

夜里，他们各自躺在床上，却谁也睡不着觉。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['pɔːləs] [m'ɜːməd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [kiːn]
From time to time Paulus murmured in a low voice , but in tones of keen
从 时间 到 时间 保卢斯 低声说道 在 一个 低的 嗓音 , 但 在 音调 的 敏锐的
['æŋgwɪʃ] ,
anguish ,
痛苦 ,

保卢斯不时低声喃喃自语，但语气中充满了深深的痛苦。

" [ɪn] [veɪn] — [ɔːl] [ɪn] [veɪn] — " [ænd; ənd] [ə'gen] , " [ai] [siːk] , [ai] [siːk] — [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [ʃəʊ]
" In vain — all in vain — " and again , " I seek , I seek — but who can show
" 在 徒劳 — 全部 在 徒劳 — " 和 再次 , " 我 寻找 , 我 寻找 — 但 WHO 能 展示
[ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] ?
me the way ?
我 这 方式 ?

“徒劳——一切都徒劳——”然后又说，“我寻找，我寻找——但谁能给我指路呢？”

" [ðeɪ] [bəuθ] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] ; ['hɜːrməs] [went] [wʌns] [mɔː(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] ,
" They both rose before daybreak ; Hermas went once more down to the well ,
" 他们 两个都 玫瑰 前 拂晓 ; 赫尔马斯 去 一次 更多的 向下 到 这 出色地 ,

"天亮前，他们两人都起身了；赫尔马斯又一次下到井边去，

[nelt] [daʊn] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mɪriəm] .
knelt down near it , and felt as though he were bidding farewell to his father and Miriam .
跪下 向下 靠近 它 , 和 毛毡 作为 尽管 他 是 投标 告别 到 他的 父亲 和 米里亚姆 .

他跪在它旁边，感觉就像是在向他的父亲和米利暗告别。

['meməriz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
Memories of every kind rose up in his soul ,
回忆 的 每一个 种类 玫瑰 向上 在 他的 灵魂 ,

各种各样的记忆涌上心头，

[ænd; ənd] [səʊ] ['maɪti] [ɪz] [ðə; ði] ['glɔːrɪfaɪɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ,
and so mighty is the glorifying power of love that the miserable ,
和 所以 强大的 是 这 荣耀 力量 的 爱 那 这 悲惨的 ,

爱的荣耀力量如此强大，以至于苦难的人，

[braʊn] - [skɪnd] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] ['mɪriəm] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fəʊld] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] ['splendɪd] ['wʊmən] [huː] [fɪld] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
brown - skinned shepherdess Miriam seemed to him a thousand - fold more beautiful than that splendid woman who filled the soul of a great artist with delight .
棕色的 - 去皮 牧羊女 米里亚姆 似乎 到 他 一个 千 - 折叠 更多的 美丽的 比 那 灿烂 女士 WHO 已填 这 灵魂 的 一个 伟大的 艺术家 和 喜 .

在他看来，肤色黝黑的牧羊女米里亚姆比那位令伟大艺术家心旷神怡的绝世佳人美貌千倍。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] ['pɔːləs] ['kɒndʌktid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [pɔːt] ,
Shortly after sunrise Paulus conducted him to the fishing - port ,
不久 后 日出 保卢斯 实施 他 到 这 钓鱼 - 港口 ,

日出后不久，保卢斯带他去了渔港。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪzrəlaɪt] [frend] [huː] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ;
and to the Israelite friend who managed the business of his father's house ;
和 到 这 以色列人 朋友 WHO 管理 这 商业 的 他的 父亲的 房子 ;

以及那位帮他父亲打理家务的以色列朋友；

[hiː; hi] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['bauntifəli] [sə'plaɪd] [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ['leɪdn] [wɪð] ['tʃɑːkəʊl] ,
he caused him to be bountifully supplied with gold and accompanied him to the ship laden with charcoal ,
他 导致 他 到 是 丰盛地 供应 和 金子 和 伴随 他 到 这 船 满载 和 木炭 ,

他安排人给他准备了大量的黄金，并陪同他上了满载木炭的船。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['haɪə(r)] [tuː; tə] - .
that was to convey hire to Klysma .
那 曾是 到 传达 聘请 到 - .

那是将雇佣事宜传达给克利斯玛。

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ,
The parting was very painful to him ,
这 离别 曾是 非常 痛苦 到 他 ,

离别对他来说非常痛苦。

[ænd; ənd] [wen] ['hɜːrməs] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['tremb(ə)l] ,
and when Hermas saw his eyes full of tears and felt his hands tremble ,
和 什么时候 赫尔马斯 锯 他的 眼睛 满的 的 眼泪 和 毛毡 他的 双手 颤抖 ，

当赫尔马斯看到他眼中噙满泪水，感觉到他的双手颤抖时，

[hiː; hi] [sed] , " [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['pɔːləs] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] ,
he said , " Do not be troubled about me , Paulus ; we shall meet again ,
他 说 ， " 做 不是 是 麻烦 关于 我 ， 保卢斯 ； 我们 将 见面 再次 ，

他说："保罗，别为我担心，我们还会再见面的。"

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] . "
and I will never forget you and my father . "
和 我 将要 绝不 忘记 你 和 我的 父亲 . "

我永远不会忘记你和我的父亲。

" [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] .
" And your mother , " added the anchorite .
" 和 你的 母亲 ， " 额外 这 隐士 .

"还有你的母亲，"隐士补充道。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['sɔːli] , [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] .
" I shall miss you sorely , but trouble is the very thing I look for .
" 我 将 错过 你 非常 ， 但 麻烦 是 这 非常 事物 我 看 为了 .

"我会非常想念你，但麻烦正是我所追求的。"

[hiː; hi] [huː] [sək'siːdz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [hɪz; ɪz] [əʊn] — [hiː; hi]
He who succeeds in making the sorrows of the whole world his own — he
他 WHO 成功 在 制作 这 悲伤 的 这 所有的 世界 他的 自己的 — 他

[huːz] [səʊl] [ɪz] [tʌtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [æt; ət] ['evri] [breθ] [hiː; hi] [drɔːz] — [hiː; hi] [ɪn'diːd]
whose soul is touched by a sorrow at every breath he draws — he indeed
谁 灵魂 是 感动 经过 一个 悲哀 在 每一个 气息 他 平局 — 他 的确

[mʌst; məst] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] .
must long for the call of the Redeemer .
必须 长的 为了 这 称呼 的 这 救世主 .

凡是能将全世界的悲伤都化为己有的人——凡是每次呼吸都让悲伤触动灵魂的人——他必定渴望得到救世主的召唤。

" ['hɜːrməs] [fel] ['wiːpɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði]
" Hermas fell weeping on his neck and started to feel how burning the
" 赫尔马斯 跌倒 哭泣 在 他的 脖子 和 开始 到 感觉 如何 燃烧 这

\- [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [prest] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
anchorite's lips were as he pressed them to his forehead .
\- 嘴唇 是 作为 他 按下 他们 到 他的 前额 .

"赫尔马斯哭着倒在了他的脖子上，开始感觉到隐士的嘴唇贴在他的额头上时有多么灼热。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['seɪləz] [druː] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊps] ; ['pɔːləs] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːθ] .
At last the sailors drew in the ropes ; Paulus turned once more to the youth .
在 最后的 这 水手们 画 在 这 绳索 ； 保卢斯 转向 一次 更多的 到 这 青年 .

最后，水手们收起了绳索；保卢斯再次转向那个年轻人。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are going your own way now , " he said .
" 你 是 去 你的 自己的 方式 现在 ， " 他 说 .

"你现在要走自己的路了，"他说。

" [duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['həʊli] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðɪs] : [ɒv; əv] [ɔːl] [sɪnz] [θriː] [ɑː(r); ə(r)]
" Do not forget the Holy Mountain , and hear this : Of all sins three are
" 做 不是 忘记 这 圣 山 ， 和 听到 这 ： 的 全部 罪孽 三 是

[məʊst] ['dedli] :
most deadly :
最多 致命 ：

"不要忘记圣山，并且要听着：在所有罪恶中，有三种最为致命：

[tuː; tə] [sɜːv] [fɔːls] [ɡɒdz] , [tuː; tə] ['kʌvət] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərz] [waɪf] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [tuː; tə] [kɪl] ;
To serve false gods , to covet your neighbor's wife , and to raise your hands to kill ;
到 服务 错误的 神 , 到 贪图 你的 邻居 妻子 , 和 到 增加 你的 双手 到 杀 ;

侍奉假神，贪恋邻舍的妻子，举手杀人；

[kiːp] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
keep yourself from them .
保持 你自己 从 他们 .

远离他们。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['vɜːtjuːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [liːst] [kən'spɪkjuəs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] :
And of all virtues two are the least conspicuous , and at the same time the greatest :
和 的 全部 美德 二 是 这 至少 显眼的 , 和 在 这 相同的 时间 这 最 :

在所有美德中，有两种最不引人注目，同时也是最伟大的：

['truːθflnəs] [ænd; ənd] [hjuː'mɪləti] ; ['præktɪs] [ðiːz] .
Truthfulness and humility ; practise these .
真实性 和 谦逊 ; 实践 这些 .

诚实和谦逊；要践行这两点。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] :
Of all consolations these two are the best :
的 全部 安慰 这些 二 是 这 最好的 :

在所有安慰中，这两点是最好的：

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ɜː(r)] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)l] [θruː] ['hjuːmən] ['wiːknəs] ,
The consciousness of wishing the right however much we may err and stumble through human weakness ,
这 意识 的 祝 这 正确的 然而 很多 我们 可能 犯错 和 绊倒 通过 人类 弱点 ,

尽管我们可能因人性的弱点而犯错跌倒，但我们仍然怀着渴望正义的意识。

[ænd; ənd] [preə(r)] .
and prayer .
和 祷告 .

以及祈祷。

" [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [juːθ] ,
" Once more he embraced the departing youth ,
" 一次 更多的 他 拥抱 这 离开 青年 ,

他再次拥抱了即将离去的年轻人，

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
then he went across the sand of the shore back to the mountain without looking round .
然后 他 去 穿过 这 沙 的 这 支撑 后退 到 这 山 没有 寻找 圆形的 .

然后他头也不回地穿过沙滩，回到了山上。

['hɜːrməs] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɡreɪtli] [dɪ'strest] ,
Hermas looked after him for a long time greatly distressed ,
赫尔马斯 看起来 后 他 为了 一个 长的 时间 非常 苦恼 ,

赫尔马斯照顾了他很长时间，非常难过。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [frend] ['tɔtə] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ,
for his strong friend tottered like a drunken man ,
为了 他的 强的 朋友 摇摇晃晃 喜欢 一个 醉 男人 ，

因为他那位强壮的朋友却像醉汉一样摇摇晃晃。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz] ['bɜːnɪŋ]
and often pressed his hand to his head which was no doubt as burning
和 经常 按下 他的 手 到 他的 头 哪个 曾是 不 怀疑 作为 燃烧
[æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps] .
as his lips .
作为 他的 嘴唇 .

他经常用手按住额头，额头无疑和他的嘴唇一样灼热。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriə(r)]['nevə(r)] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði]['həʊli] ['maʊntən] [ɔː(r)] ['pɔːləs] ,
The young warrior never again saw the Holy Mountain or Paulus ,
这 年轻的 战士 绝不 再次 锯 这 圣 山 或者 保卢斯 ，

这位年轻的战士再也没有见过圣山，也没有见过保罗。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][wʌn] [feɪm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːmi] [hiː; hi][met]
but after he himself had won fame and distinction in the army he met
但 后 他 他自己 有 韩元 名声 和 区别 在 这 军队 他 遇见
[ə'gen] [wɪð] ['piːtrəs] - [sʌn] ,
again with Petrus ' son ,
再次 和 彼得鲁斯 - 儿子 ，

但是，当他自己在军队中赢得名望和功绩后，他又遇到了彼得鲁斯的儿子。

['pɒliˌkɑːrp] , [huːm] [ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd][sent][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [bɪ'zæntɪəm] [wɪð] [greɪt] ['ɒnə(r)] ,
Polykarp , whom the emperor had sent for to Byzantium with great honor ,
聚卡普 ， 谁 这 皇帝 有 发送 为了 到 拜占庭 和 伟大的 荣誉 ，

皇帝曾以极大的礼遇召他到拜占庭。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [haʊs] [ðə; ði] ['gɔːlɪʃ] ['wʊmən][sɪ'roʊnə][prɪ'zaɪdɪd][æz; əz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]
and in whose house the Gaulish woman Sirona presided as a true and
和 在 谁 房子 这 高卢语 女士 西罗纳 主持 作为 一个 真的 和
['lʌvɪŋ] [waɪf][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .
loving wife and mother .
爱 妻子 和 母亲 .

而高卢女子西罗娜则在她家中扮演着一位真诚慈爱的妻子和母亲的角色。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm]['hɜːrməs] , ['pɔːləs] [dɪsə'pɪəd] .
After his parting from Hermas , Paulus disappeared .
后 他的 离别 从 赫尔马斯 ， 保卢斯 消失 .

与赫尔马斯分别后，保卢斯就消失了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['æŋkərait] [lɒŋ] [sɔːt] [hɪm][ɪn][veɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɪʃəp] - ,
The other anchorites long sought him in vain , as well as bishop Agapitus ,
这 其他 隐修士 长的 寻求 他 在 徒劳 ， 作为 出色地 作为 主教 - ，

其他隐士和主教阿加皮图斯都曾长期徒劳地寻找他。

[huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['piːtrəs] [ðæt] [ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən][hæd; həd] [biːn] ['pʌnɪʃt]
who had learned from Petrus that the Alexandrian had been punished
WHO 有 学习 从 彼得鲁斯 那 这 亚历山大 有 到过 受到惩罚
[ænd; ənd] [ɪk'speld] [ɪn] ['ɪnəs(ə)ns] ,
and expelled in innocence ,
和 被驱逐 在 无辜 ，

他从彼得那里得知，那位亚历山大里亚人因无辜而受到惩罚并被驱逐。

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] .
and who desired to offer him pardon and consolation in his own person .
和 WHO 想要的 到 提供 他 赦免 和 安慰 在 他的 自己的 人 .

并希望亲自给予他宽恕和安慰。

[æt; ət][lɑːst] , [ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [oʊ'raɪən][ðə; ði]['seiait] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [keɪv] .
At last , ten days after , Orion the Saite found him in a remote cave .
在 最后的 , 十 天 后 , 猎户座 这 赛特 成立 他 在 一个 偏僻的 洞穴 .

十天后，赛特人奥赖恩终于在一个偏僻的山洞里找到了他。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
The angel of death had called him only a few hours before while in the act of prayer ,
这 天使 的 死亡 有 称为 他 仅有的 一个 很少 小时 前 尽管 在 这 行为 的 祷告 ,

就在几个小时前，死神在祷告时召唤了他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [kəʊld] .
for he was scarcely cold .
为了 他 曾是 几乎 寒冷的 .

因为他几乎不觉得冷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɒki] [wɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [klɑːsp, klæsp]['əʊvə(r)] [ˌmægdə'liːnəz] [rɪŋ] .
He was kneeling with his forehead against the rocky wall and his emaciated hands were closely clasped over Magdalena's ring .
他 曾是 跪着 和 他的 前额 反对 这 岩石 墙 和 他的 瘦弱 双手 是 密切 紧握 超过 玛格达莱纳的 戒指 .

他跪在地上，额头抵着岩壁，瘦骨嶙峋的双手紧紧地攥着玛格达莱娜的戒指。

[wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [leɪd] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] ,
When his companions had laid him on his bier his noble ,
什么时候 他的 同伴 有 铺设 他 在 他的 柩 他的 高贵 ,

当他的同伴们将他放在灵柩上时，这位高贵的……

['dʒent(ə)l] ['fiːtʃəz] [wɔː(r)][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [træns'fɪgərɪŋ] [smaɪl] .
gentle features wore a pure and transfiguring smile .
温和的 特征 穿着 一个 纯的 和 变形 微笑 .

柔和的五官上绽放出纯真动人的笑容。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [fluː] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [rə'pɪdəti] [θruː] [ðə; ði][əʊ'eɪsɪs][ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [taʊn] ,
The news of his death flew with wonderful rapidity through the oasis and the fishing - town ,
这 消息 的 他的 死亡 飞翔 和 精彩的 快速 通过 这 绿洲 和 这 钓鱼 - 镇 ,

他的死讯以惊人的速度传遍了绿洲和渔镇。

[ænd; ənd][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkərait] ,
and far and wide to the caves of the anchorites ,
和 远的 和 宽的 到 这 洞穴 的 这 隐修士 ,

远至隐士的洞穴，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mæləkait] ['ʃepədz] .
and even to the huts of the Amalekite shepherds .
和 甚至 到 这 小屋 的 这 亚玛力人 牧羊人 .

甚至远至亚玛力牧羊人的茅屋。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [stretʃt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['dɪstəns] ;
The procession that followed him to his last resting - place stretched to an invisible distance ;
这 游行 那 随后 他 到 他的 最后的 休息 - 地方 拉伸 到 一个 无形的 距离 ;

送他到最后安息之地的送葬队伍绵延至无尽的远方；

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɔːkt] - [wɪð] [ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd] ['diːkənz] ,
in front of all walked Agapitus with the elders and deacons ,
在 正面 的 全部 步行 - 和 这 长者 和 执事 ,

阿加皮图斯和长老、执事们走在众人前面。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['piːtrəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [sɪ'roʊnə] [naʊ] [bɪ'lɒŋd] .
and behind them Petrus with his wife and family , to which Sirona now belonged .
和 在后面 他们 彼得鲁斯 和 他的 妻子 和 家庭 , 到 哪个 西罗纳 现在 属于 .

在他们身后是彼得鲁斯和他的妻子及家人，西罗娜现在也属于他们。

['pɒliˌkɑːrp] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [leɪd] [ə; eɪ] [pɑːm] - [brɑːntʃ] [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] ['rekənsaɪlmənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
Polykarp , who was now recovering , laid a palm - branch in token of reconcilement on his grave ,
聚卡普 , WHO 曾是 现在 恢复中 , 铺设 一个 棕榈 - 分支 在 令牌 的 对账 在 他的 严重 ,

当时已逐渐康复的波利卡普在他的坟墓上放了一根棕榈枝，以示和解。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [spɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['meni] [huːz] [niːdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'liːvieɪtɪd] [ɪn] ['siːkrət] ,
which was visited as a sacred spot by the many whose needs he had alleviated in secret ,
哪个 曾是 到访 作为 一个 神圣 点 经过 这 许多 谁 需求 他 有 缓解 在 秘密 ,

许多人曾秘密地得到他的帮助，因此那里被他们视为圣地。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['penɪtənt] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] .
and before long by all the penitents from far and wide .
和 前 长的 经过 全部 这 忏悔者 从 远的 和 宽的 .

不久之后，来自四面八方的忏悔者们也纷纷前来忏悔。

['piːtrəs] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
Petrus erected a monument over his grave ,
彼得鲁斯 竖立 一个 纪念碑 超过 他的 严重 ,

彼得为他的坟墓竖立了一座纪念碑。

[ɒn] [wɪtʃ] ['pɒliˌkɑːrp] [ɪn'saɪzd] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['pɔːləs] - [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [treɪst] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪv] :
on which Polykarp incised the words which Paulus ' trembling fingers had traced just before his death with a piece of charcoal on the wall of his cave :
在 哪个 聚卡普 切开 这 字 哪个 保卢斯 - 发抖 手指 有 追踪 只是 前 他的 死亡 和 一个 片 的 木炭 在 这 墙 的 他的 洞穴 :

波利卡普将保卢斯临死前用木炭在洞穴墙壁上颤抖的手指所刻的字迹刻了上去：

" [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [mæn] — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .
" Pray for me , a miserable man — for I was a man .
" 祈祷 为了 我 , 一个 悲惨的 男人 — 为了 我 曾是 一个 男人 .

“请为我这个可怜的人祈祷——因为我曾经是一个人。”

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :

“电子文本编辑器书签：

[hiː; hi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kæn; kən] ['iːzəli] [bəʊst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'kɒŋkəd]
He out of the battle can easily boast of being unconquered
他 出去 的 这 战斗 能 容易地 夸 的 存在 未被征服的

他战败后可以轻易地吹嘘自己战无不胜。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [mæn] — [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]

Pray for me , a miserable man — for I was a man

祈祷 为了 我 , 一个 悲惨的 男人 — 为了 我 曾是 一个 男人

请为我这个可怜的人祈祷——因为我曾是一个男人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神